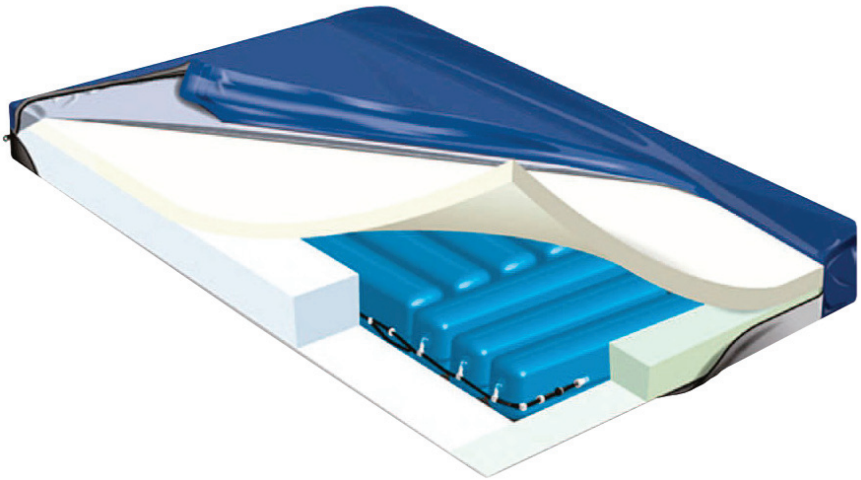
INSTRUCTIONS FOR USE

AtmosAir

Mattress Replacement System

AtmosAir Fit
AtmosAit Plus



EN · AR · HE · JA · KO · MK · PL · RO · RU · TH · TR · CS · HU

إرشادات الاستعمال · הוראות שימוש · 取扱説明書 · 사용 지침 · Упатство за употреба
Instrukcja obsług · Instrucțiuni de utilizare · Инструкция по эксплуатации
คำแนะนำการใช้งาน · Kullanım Talimatları · Návod k použití · Használati útmutató

407411-INT1 Rev 00 • 12/2019

arjo
with people in mind

EN

WARNING

To avoid injury, always read this *Instructions for Use* and accompanied documents before using the product.

Mandatory to read the *Instructions for Use*.

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies
© Arjo 2019.
As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

DISCLAIMER OF WARRANTY AND LIMITATION OF LIABILITY

ARJO HEREBY DISCLAIMS ALL EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ON THE ARJO PRODUCT AS DESCRIBED IN THIS PUBLICATION. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL ARJO BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES AND EXPENSES, INCLUDING DAMAGES OR INJURY TO PERSON OR PROPERTY, DUE IN WHOLE OR IN PART TO THE USE OF THE PRODUCT OTHER THAN THOSE FOR WHICH DISCLAIMER OF WARRANTY OR LIMITATION OF LIABILITY IS EXPRESSLY PROHIBITED BY SPECIFIC, APPLICABLE LAW. NO PERSON HAS THE AUTHORITY TO BIND ARJO TO ANY REPRESENTATION OR WARRANTY EXCEPT AS SPECIFICALLY SET FORTH IN THIS PARAGRAPH.

Descriptions or specifications in Arjo printed matter, including this publication, are meant solely to generally describe the product at the time of manufacture and do not constitute any express warranties. Information in this publication may be subject to change at any time. Contact Arjo for updates.

IMPORTANT INFORMATION FOR USERS

In order for Arjo products to perform properly, Arjo recommends the following conditions. Failure to comply with these conditions will void any applicable warranties.

- Use this product only in accordance with these instructions and applicable product labeling.
- Assembly, operations, adjustments, extensions, modifications, technical maintenance or repairs must be performed only by qualified personnel authorized by Arjo. Contact Arjo for information regarding maintenance and repair.

Specific indications, contraindications, warnings, precautions and safety information exist for Arjo's therapeutic support systems. It is important for users to read and familiarize themselves with these instructions and to consult the treating physician prior to patient placement and product use. Individual patient conditions may vary.

Intentionally left blank

Table Of Contents

EN

Introduction **2**

Indications 2

Contraindications 2

Risks and Precautions 2

Safety Information 3

Serious Incident 4

Preparation for Use **5**

Mattress Installation **6**

Installing Side Bolsters 6

Patient Placement and Nursing Care 7

CPR 7

Incontinence / Drainage 7

General Operation 7

Care and Cleaning **8**

Fire Barrier 8

Cover Cleaning Options 8

Preventive Maintenance Schedule **9**

Daily Cleaning 9

Inspection / System Check-Out 9

Troubleshooting **10**

Parts Diagram – *AtmosAir* Fit MRS **11**

Parts Diagram – *AtmosAir* Plus MRS **12**

Replacement Parts **13**

Specifications **14**

Symbols Used **15**

Customer Contact Information **15**

EN

Introduction

CAUTION: It is important that you carefully read and review these instructions with your health care professional. If you have any questions of a medical nature, please contact your health care professional.

It is recommended that all sections of this user manual be read prior to product use. Carefully review the **Indications**, **Contraindications**, **Risks and Precautions** and **Safety Information** prior to placing a patient on any *AtmosAir™ Fit Mattress Replacement System (MRS)* and *AtmosAir™ Plus Mattress Replacement System (MRS)*.

Caregivers should review this information with the patient and the patient's family and/or legal guardian. Save this User Guide in an easily accessible location for quick reference.

The *AtmosAir* Fit MRS and *AtmosAir* Plus MRS are non-powered pressure redistribution mattress replacement systems which uses *Self Adjusting Technology (SAT)* to provide pressure redistribution therapy. The systems are designed for patients weighing up to 1000 lb (454 kg), with expandability features from 36 in (91 cm) without bolsters to 42 in to 48 in (107 cm to 122 cm) wide with bolsters on the *AtmosAir* Fit MRS and 34 in (86 cm) without bolsters to 41 in to 48 in (104 cm to 122 cm) wide with bolsters on the *AtmosAir* Plus MRS.

Indications

The *AtmosAir* Fit MRS and *AtmosAir* Plus MRS are indicated for the prevention and treatment of skin breakdown.

Contraindications

- unstable vertebral fracture
- cervical and skeletal traction

Risks and Precautions

Transfer – Standard precautions should be taken during patient transfer.

Side Rails and Restraints – **WARNING:** Use or non-use of restraints, including side rails, can be critical to patient safety. Serious injury or death can result from the use (potential entrapment) or non-use (potential patient falls) of side rails or other restraints. **See related Safety Information**.

Patient Migration – Specialty surfaces have different shear and support characteristics than conventional surfaces and may increase the risk of patient movement, sinking and / or migration into hazardous positions of entrapment and / or inadvertent bed exit. **Monitor patients frequently to guard against patient entrapment.**

Safety Information

Skin Care – Monitor skin conditions regularly and consider adjunct or alternative therapies for high acuity patients. Give extra attention to any possible pressure points and locations where moisture or incontinence may occur or collect. Early intervention may be essential to preventing skin breakdown.

Patient Weight – The maximum patient weight for these devices is 1000 lb (454 kg). In addition, consult the specifications for the bed frame being used. Additional weight limitations may apply.

Patient Entrance / Exit – Caregiver should always aid patient in exiting the bed. Make sure a capable patient knows how to get out of bed safely (and, if necessary, how to release the side rails) in case of fire or other emergency.

Brakes – Caster brakes should always be locked once the bed is in position. Verify wheels are locked before any patient transfer to or from the bed.

Bed Height – To minimize risk of falls or injury, the bed should always be in the lowest practical position when the patient is unattended.

Bed Frame – Always use a standard bariatric healthcare bed frame with these mattresses, with any safeguards or protocols that may be appropriate. Bed frame and side rails (if used) must be properly sized relative to the mattress to help minimize any gaps that might entrap a patient's head or body. In the U.S. it is recommended that bed and side rails (if used) comply with the FDA's Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment.

Head of Bed Elevation – Keep head of bed as low as possible to help prevent patient migration.

Side Rails / Patient Restraints – Whether and how to use side rails or restraints is a decision that should be based on each patient's needs and should be made by the patient and the patient's family, physician and caregivers, with facility protocols in mind. Caregivers should assess risks and benefits of side rail / restraint use (including entrapment and patient falls from bed) in conjunction with individual patient needs and should discuss use or non-use with patient and / or family. This includes assessment of the bed occupant and the combination of bed frame, side rail and mattress (or mattresses where overlays are used). Risk assessment should be repeated if the bed frame, mattress, side rail or condition of patient changes. Consider not only the clinical and other needs of the patient but also the risks of fatal or serious injury from falling out of bed and from patient entrapment in or around the side rails, restraints or other accessories. In the US, for a description of entrapment hazards, a description of at-risk patients and guidance to further entrapment risks, refer to the FDA's Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Outside the US, consult the local Competent Authority or Government Agency for Medical Device Safety for specific local guidance. Consult a caregiver and carefully consider the use of bolsters, positioning aids or floor pads, especially with confused, restless or agitated patients. It is recommended that side rails (if used) be locked in the full upright position when the patient is unattended. Make sure a capable patient knows how to get out of bed safely (and, if necessary, how to release the side rails) in case of fire or other emergency. **Monitor patients frequently to guard against patient entrapment.**

CAUTION: When selecting a bariatric mattress, ensure the distance between top of side rails (if used) and top of mattress (without compression) is at least 8.66" (220 mm) to help prevent inadvertent bed exit or falls. Consider individual patient size, position (relative to the top of the side rail) and patient condition in assessing fall risk.

CPR – Level the bed. Lower side rails and initiate CPR per facility protocols. Consider use of backboard if indicated. After CPR remove backboard, if used, raise siderails and reconfigure bed and accessories as in initial placement.

No Smoking in Bed – Smoking in bed can be dangerous. To avoid the risk of fire, smoking in bed should never be allowed.

General Protocols – Follow all applicable safety rules and institution protocols concerning patient and caregiver safety.

Fire Barrier Contact – Care should be taken with regards to the fire barrier when the cover is removed. It is recommended that Personal Protective Equipment (PPE) is used during handling of the mattress with the fire barrier exposed to avoid contact with loose particles. To ensure optimal product performance, avoid over-handling of the fire barrier and handle with care. If the fire barrier becomes damaged or soiled it should be replaced.

End of Life Disposal –

- Fabric material used on the mattresses or any other textiles, polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.
- Mattresses at the end of life should be disposed of as waste according to the national or local requirements which may be landfill or combustion.
- Pump units have electrical and electronic components should be disassembled and recycled per Waste of Electrical and Electronic Equipment (WEEE) or in accordance with local or national regulation.

Serious Incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

Preparation for Use

For information concerning the bed frame refer to the manufacturers' User Guide.

1. Open shipping container(s).

Do not use sharp instruments to open boxes. Damage to mattress could result.

2. Remove the *AtmosAir* Fit MRS or *AtmosAir* Plus MRS from plastic protective cover.

The mattress cover may appear wrinkled when unpacked. To remove wrinkles, allow mattress up to 24 hours to acclimate; see Troubleshooting table for more information. Wrinkles will not affect inflation or function, so MRS may be used immediately if needed.

3. Check mattress surface for tears or cracking; do not use if tears or cracks are present.
4. If re-installing MRS onto a new frame or for a new patient, check mattress surface for staining and soiling; clean and / or disinfect as required (see **Care and Cleaning**).
5. Level bed and lock brakes.
6. Remove existing mattress from bed frame.

EN

Mattress Installation

1. Position mattress on bed frame with logo facing up and product information tags at foot end of bed.
2. Ensure mattress is properly positioned with no gaps between mattress and bed frame or side rails.

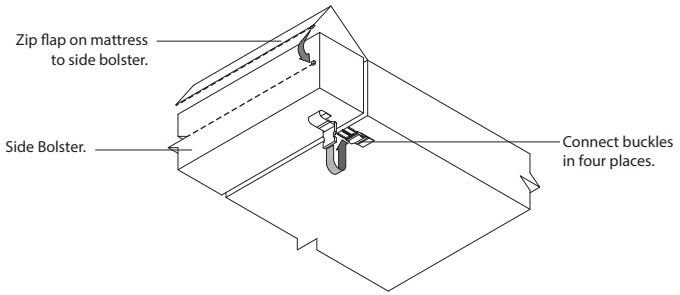
Always use a standard bariatric health care bed frame with safeguards or protocols that may be appropriate. Frame and side rails must be properly sized relative to the mattress to help minimize any gaps that might entrap a patient's head or body.

Installing Side Bolsters

After expanding the bariatric bed, add the bolsters using the following procedure:

1. Place the bolster in the gap between the side rails and the mattress with the zippers to the outside and the marked foot end at the foot end of the bed.
2. Connect the four female buckles on the underside of the left and right side bolsters to the four male buckles on the underside of the mattress.

***AtmosAir* Plus MRS side bolsters are side-specific. The left bolster (identified by an inward-facing foot) must go on the patient left side of the bed. Same applies to the right side bolster.**



3. Zip the mattress to the mattress inserts.

When bolsters are not in use, tuck bolster sleeves under mattress.

Patient Placement and Nursing Care

It is recommended that all sections of this manual be read prior to patient placement and nursing care. Carefully review the **Contraindications, Safety Information** and **Risks and Precautions** sections prior to placing a patient on any mattress.

1. Transfer patient following all applicable safety rules and institution protocols.
2. Center patient side-to-side and head-to-foot on mattress surface.
3. Ensure all sections of the mattress fully support the patient.

Mattress handles are for mattress transport only.

CPR

1. Level bed.
2. Lower or remove side rails as necessary.
3. Begin CPR as per facility protocol. Consider use of backboard if indicated.
4. After CPR is performed:
    - Remove backboard if used.
    - Raise or install side rail as necessary.
    - Reconfigure bed and accessories as in initial placement.

Skin Care

- Remove excess moisture and keep skin dry and clean.
- Check patient's skin regularly, particularly in areas where incontinence and drainage occur.
- Ensure linens under patient are not wrinkled.

Incontinence / Drainage

- Use moisture-impermeable underpads for incontinent patients.
- Wipe surface clean and replace bed linens as required (see **Care and Cleaning** if needed).

General Operation

Avoid contact of sharp instruments with the mattress. Punctures, cuts and tears may prevent proper inflation and air pressure maintenance.

EN

Care and Cleaning

The following processes is recommended, but should be adapted to comply with local institution protocols. If you are uncertain, you should seek advice from your local Infection Control Specialist.

The *AtmosAir* MRS should be routinely decontaminated between patients and at regular intervals while in use.

Do not use Phenol-based solutions or abrasive componds or pads on the cover during decontamination process as these will damage the surface coating. Do not boil or autoclave the cover.

Covers should be wiped down immediately after it has been exposed to fluids or spills.

Fire Barrier

Care should be taken with regards to the fire barrier when the cover is removed. It is recommended that Personal Protective Equipment (PPE) is used during handling of the mattress with the fire barrier exposed to avoid contact with loose particles. To ensure optimal product performance, avoid overhandling of the fire barrier and handle with care. Fire barrier should be replaced if soiled or damaged.

Cover Cleaning Options

Sewn *AtmosAir* MRS (Top cover can not be removed from base)

1. Remove or push bed linens to center of mattress.

The sewn AtmosAir MRS cover is cleaned by wipe down methods only. Do not launder as damage to the base may occur.

2. Wipe and rinse any soiling from the mattress surface and base. Use 1000 ppm chlorine or 70% alcohol.
3. Rinse with a wet towel to remove chemicals.
4. After wipe down, dry surface with towel.
5. Ensure bed linens are refitted and not wrinkled under patient.
6. Clean pump and tubes (if needed) by wiping with a damp cloth.

RF Welded *AtmosAir* MRS (Detachable top cover)

1. Push bed linens to center of mattress to wipe down, remove to launder top cover or wipedown as described below.

The RF Welded AtmosAir MRS has a detachable top cover that can be laundered. However the base is cleaned by wipe down methods only. Do not launder base as damage may occur.

2. Wipe and rinse any soiling from the mattress surface and base. Use 1000 ppm chlorine or 70% alcohol.
3. Rinse with a wet towel to remove chemicals.
4. After wipe down, dry surface with towel.
5. Ensure bed linens are refitted and not wrinkled under patient.

Laundering Detachable Top Cover

1. Unzip the top cover from the base for laundering.
   Do not launder base as damage may occur.
2. Recommended wash temperature for top cover is 60° C (140° F) for 15 minutes.
3. Maximum wash temperature is 95° C (203° F) for 15 minutes.
4. Tumble dry at 60° C (140° F) or air dry.
5. Maximum drying temperature 80° C (176° F).

Preventive Maintenance Schedule

Preventive maintenance for the *AtmosAir* Fit MRS or *AtmosAir* Plus MRS consists of regular cleaning (see **Care and Cleaning**) and an overall system check-out to be performed at the intervals described below.

All components must be cleaned, disinfected and inspected after each patient's use and before use by a new patient. Always use standard precautions, treating all used equipment as contaminated. Institutions should follow local protocols for cleaning and disinfection.

Daily Cleaning

The cover should be wiped daily with a mild soap and water solution. After wipe down, dry surface with a towel.

Inspection / System Check-Out

Check each of the following before placing the mattress with a new patient:

1. Check mattress surface for tears or cracking; do not use if tears or cracks are present.
2. Ensure mattress is free of stains and is not overly faded.

EN

Troubleshooting

It is recommended that all sections of this manual be reviewed before troubleshooting any *AtmosAir* Fit MRS or *AtmosAir* Plus MRS.

Do not attempt troubleshooting outside this manual or where the remedy recommends to contact an Arjo service representative. Any unauthorized service, modification, alteration or misuse may lead to serious injury and / or product damage and will void all applicable warranties.

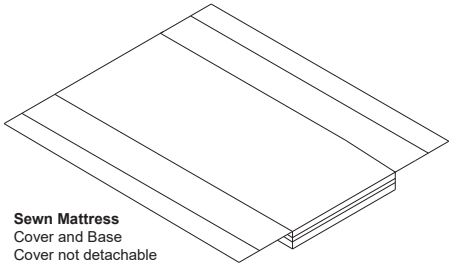
SYMPTOM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Mattress too firm upon arrival	Difference in altitude not sufficient to open valves.	Apply weight to mattress to open valves.
Mattress cover too wrinkled upon removal from shipping container	Internal components have not acclimated to environment. This does not effect inflation or function.	Let mattress acclimate for 24 hours. If problem continues, contact Arjo for assistance.
Mattress does not inflate or is not firm.	Tubing not connected properly.	Check tubing inside mattress for loose connectors.
	Tubing kinked.	Check tubing inside mattress for kinks.
	Tubing disconnected.	Check tubing inside mattress for possible disconnect.
	Holes in or damage to *SAT* system.	Check *SAT* system for holes or damage or contact Arjo for assistance.

Parts Diagram – *AtmosAir* Fit MRS

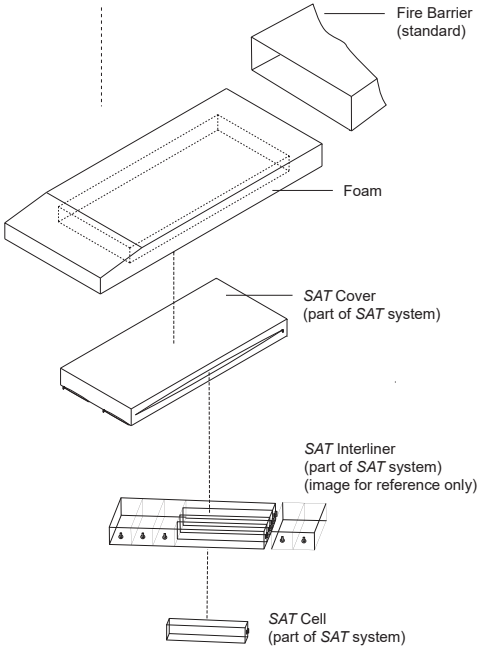
All hoses were removed to improve diagram readability.

The fire barrier is a sleeve that fits over the foam.

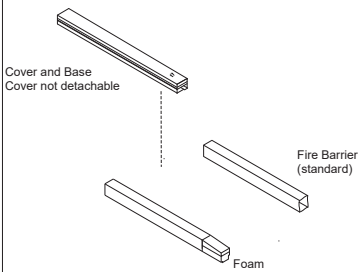
The *SAT* Cover, *SAT* Cells and *SAT* Interliner are all part of the integrated *SAT* System and cannot be ordered separately. See Replacement Parts for a complete list of *SAT* Systems.



Sewn Mattress
Cover and Base
Cover not detachable



Side bolsters



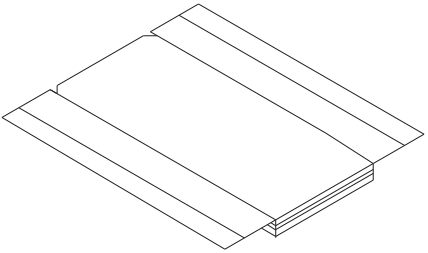
EN

Parts Diagram – *AtmosAir* Plus MRS

All hoses were removed to improve diagram readability.

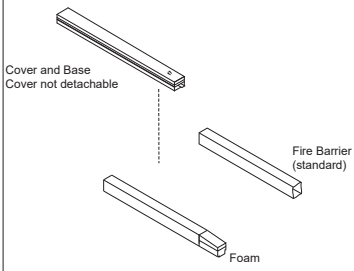
The fire barrier is a sleeve that fits over the foam.

The *SAT* Cover, *SAT* Cells and *SAT* Interliner are all part of the integrated *SAT* System and cannot be ordered separately. See Replacement Parts for a complete list of *SAT* Systems.

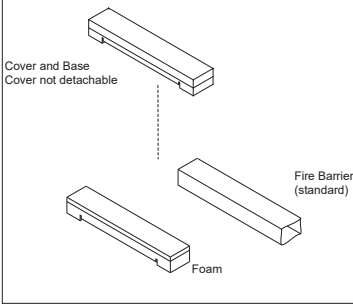


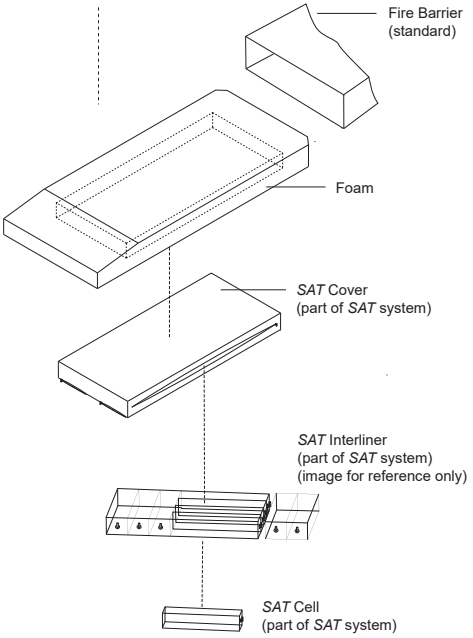
Sewn Mattress
Cover and Base
Cover not detachable

Side bolsters



Foot extension





Replacement Parts

Do not attempt troubleshooting, maintenance or parts replacement outside this manual or where the remedy recommends contacting an Arjo service representative. Any unauthorized service, modification, alteration or misuse may lead to serious injury and / or product damage and will void all applicable warranties.

Replaceable *AtmosAir* Fit MRS components are listed below. For more information such as pricing or additional spare parts that are not on this list, please contact your local Arjo representative.

AtmosAir Fit MRS

PART TYPE	CATALOG NUMBER
AtmosAir Fit MRS (includes 1 mattress and 2 side bolsters)	312493

AtmosAir Fit MRS Replacement Parts

PART TYPE	CATALOG NUMBER
Side Bolster	312489
Cover	AFCRLVG35080TXS
Mattress	312492

AtmosAir Plus MRS

PART TYPE	CATALOG NUMBER
AtmosAir Plus MRS (includes 1 mattress, 1 right side bolster, 1 left side bolster, and 1 foot bolster)	APMRLVG34079TFS

AtmosAir Plus MRS Replacement Parts

PART TYPE	CATALOG NUMBER
Base Mattress Replacement	APRRLVG34079TFS
Base Mattress Replacement Cover	APCRLVG34079TXS
Right Side Bolster	APBRLVG07079TFD
Right Side Bolster Cover	APCRLVG07079TXD
Left Side Bolster	APBRLVG07079TFL
Left Side Bolster Cover	APCRLVG07079TXL
Foot Bolster	APBRLVG48509TXF
Foot Bolster Cover	APCRLVG48509TXS

EN

Specifications*

Maximum Weight Capacity..... 1000 lb (454 kg)

***AtmosAir Fit MRS* Mattress:**

Mattress Weight..... 56 lb (25 kg)
Mattress Weight with bolsters..... 80 lb (36 kg)
Mattress Length..... 80 in (203 cm)
Mattress Width with bolsters..... 42 in or 48 in (107 cm or 122 cm)
Mattress Width without bolsters..... 35 in (91 cm)
Mattress Height ..... 7 in (18 cm)

***AtmosAir Fit MRS* Bolsters:**

Bolsters..... 80 in x 6 in (203 cm x 15 cm)
Bolster Weight ..... 12 lb (5 kg) each
Bolster Height..... 7 in (18 cm)

***AtmosAir Plus MRS* Mattress:**

Mattress Weight..... 55 lb (25 kg)
Mattress Weight with bolsters..... 87 lb (39 kg)
Mattress Length..... 79.5 in (202 cm)
Mattress Width with bolsters..... 41 in or 48 in (104 cm or 122 cm)
Mattress Width without bolsters..... 34 in (86 cm)

***AtmosAir Plus MRS* Bolsters:**

Bolsters (L x W x H)..... 79.5 in x 7 in x 9 in (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Bolster Weight ..... 16 lb (7 kg) each

***Specifications subject to change without notice.**

Symbols Used

Important Operational Information

Foot End

Warning of possible hazard to system, patient or staff

Consult User Guide

Manufacturer

Safe Working Load

Max 95°C
15 min.

Wash at 60°C for 15 minutes, Max 95°C for 15 minutes

Serial Number

The operator must read this document (this instruction for use) before use. Note: the symbol is blue on the product label.

Do Not Iron

1000 ppm
NaOCl
NaDCC

Use Solution diluted to 1000 ppm of available chlorine

Attention – See User Guide

CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation

Wipe down Only

Max 80°C

Tumble Dry at 60°C (140˚F), Max 80°C (176˚F)

Do not use Phenol-based cleaning solutions

Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745

Customer Contact Information

For questions regarding this product, supplies, maintenance or additional information about Arjo products and service, please contact Arjo or an Arjo authorized representative or visit: www.arjo.com.

AR

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائمًا على قراءة *إرشادات الاستعمال* هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج.

يجب قراءة *إرشادات الاستعمال*.

إن ® و™ علامتان تجاريتان تَخُصان مجموعة شركات Arjo
© Arjo ٢٠١٩.
ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصاميم دون إشعار مسبق.
ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كليًا أو جزئيًا دون موافقة شركة Arjo.

AR

تخلي ARJO بموجب هذه الوثيقة مسؤوليتها عن جميع الضمانات الصريحة أو الضمنية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي ضمان ضمني خاص بصلاحية العرض في السوق أو الملاءمة لغرض معين، على منتج ARJO كما هو موضح في هذا المنشور. ولا يمكن بأي حال من الأحوال اعتبار ARJO مسؤولة عن أي أضرار ونفقات غير مباشرة أو عرضية أو تبعية، بما في ذلك الأضرار أو الإصابات التي تلحق بالأشخاص أو الممتلكات، والتي ترجع كليًا أو جزئيًا إلى استخدام المنتج باستثناء تلك التي لا يسري عليها صراحةً إخلاء المسؤولية عن الضمان وتحديد المسؤولية بموجب القانون المحدد الواجب التطبيق. ليس لدى أي شخص صلاحية إلزام ARJO بأي تمثيل أو ضمان بخلاف ما تنص عليه هذه الفقرة تحديدًا.

إن الهدف من الأوصاف أو المواصفات الواردة في مطبوعات Arjo، بما فيها هذا المنشور، هو فقط وصف المنتج بشكل عام في وقت التصنيع ولا تشكل أي ضمانات صريحة. قد تخضع المعلومات الواردة في هذا المنشور للتغيير في أي وقت. اتصل بشركة Arjo للحصول على التحديثات.

معلومات مهمة للمستخدمين

لضمان أداء منتجات Arjo كما ينبغي، تُوصي Arjo بالشروط الآتية. ويؤدي عدم الامتثال لهذه الشروط إلى إبطال أي ضمانات سارية.

- استخدم هذا المنتج وفقًا لهذه الإرشادات وتصنيف المنتجات المعمول به فقط.
- يجب إجراء التجميع، أو عمليات التشغيل، أو عمليات الضبط، أو الوصلات، أو التعديلات، أو الإصلاحات أو الصيانة الفنية بواسطة موظفين مؤهلين معتمدين لدى شركة Arjo فقط. اتصل بشركة Arjo للحصول على معلومات بخصوص الإصلاح والصيانة.

هناك دواعي استعمال، وموانع استعمال، وتحذيرات، واحتياطات، ومعلومات سلامة محددة لأنظمة الدعم العلاجي المقدمة من Arjo. من المهم بالنسبة إلى المستخدمين قراءة هذه الإرشادات، والاطلاع عليها، واستشارة الطبيب المعالج قبل وضع المريض واستخدام المنتج. قد تختلف حالات المرضى من فرد لآخر.

هذه الصفحة متروكة فارغة عمدًا

جدول المحتويات

AR

مقدمة ٢٠

دواعي الاستعمال ٢٠

موانع الاستعمال ٢٠

الأخطار والاحتياطات ٢٠

معلومات السلامة ٢١

حادث خطير ٢٢

التحضير للاستخدام ٢٣

تركيب المرتبة ٢٤

تركيب الوسائد الجانبية ٢٤

وضع المريض والرعاية التمريضية ٢٥

CPR ٢٥

سلس البول/التصريف ٢٥

التشغيل العام ٢٥

العناية والتنظيف ٢٦

الواقي من الحريق ٢٦

خيارات تنظيف الغطاء ٢٦

جدول الصيانة الوقائية ٢٧

التنظيف اليومي ٢٧

الفحص / فحص النظام ٢٧

استكشاف المشكلات وحلها ٢٨

مخطط القطع - نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Fit ٢٩

مخطط القطع - نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Plus ٣٠

قطع الغيار ٣١

المواصفات ٣٢

الرموز المستخدَمة ٣٣

معلومات اتصال العميل ٣٣

مقدمة

AR

تنبيه: من المهم أن تقرأ هذه الإرشادات بعناية وتراجعها مع أخصائي الرعاية الصحية. إذا كانت لديك أية أسئلة ذات طابع طبي، فيرجى الاتصال بأخصائي الرعاية الصحية.

يُوصى بقراءة جميع أقسام دليل المستخدم هذا قبل استخدام المنتج. راجع بعناية **دواعي الاستعمال**، و**موانع الاستعمال**، و**المخاطر والاحتياطات**، و**معلومات السلامة** قبل وضع المريض على أي *من نظام المرتبة البديلة AtmosAir™ Fit ونظام المرتبة البديلة AtmosAir™ Plus*.

يجب أن يراجع مقدمو الرعاية هذه المعلومات مع المريض و/أو أسرته و/أو الوصي الشرعي. احفظ دليل المستخدم هذا في مكان يسهل الوصول إليه من أجل الرجوع إليه بسرعة.

إن نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Fit ونظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Plus عبارة عن أنظمة مراتب بديلة غير آلية لإعادة توزيع الضغط حيث تستخدم *تقنية الضبط الذاتي (SAT)* لتوفير معالجة بإعادة توزيع الضغط. تم تصميم هذين النظامين للمرضى الذين تصل أوزانهم إلى ١٠٠٠ رطل (٤٥٤ كجم)، مع ميزة توسيع العرض من ٣٦ بوصة (٩١ سم) دون وسائد إلى عرض يتراوح من ٤٢ بوصة إلى ٤٨ بوصة (١٠٧ سم إلى ١٢٢ سم) بالوسائد في نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Fit ومن ٣٤ بوصة (٨٦ سم) دون وسائد إلى ما يتراوح من ٤١ بوصة إلى ٤٨ بوصة (١٠٤ سم إلى ١٢٢ سم) بالوسائد في نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Plus.

دواعي الاستعمال

إن نظامي المراتب البديلة *AtmosAir* Fit و *AtmosAir* Plus مخصصان للاستخدام بهدف الوقاية من تضرر الجلد وعلاجه.

موانع الاستعمال

- كسر فقري غير مستقر
- الجر الهيكلي وشد الرقبة

الأخطار والاحتياطات

النقل - ينبغي اتخاذ الاحتياطات القياسية في أثناء نقل المريض.

القيود والقضبان الجانبية - تحذير: يمكن أن يكون استخدام القيود، بما في ذلك القضبان الجانبية، أو عدم استخدامها أمرًا حيويًا بالنسبة إلى سلامة المريض. يمكن أن تحدث إصابة خطيرة أو وفاة نتيجة استخدام القضبان الجانبية أو القيود الأخرى (تكون هناك احتمالية لحدوث احتجاز لأي جزء من المريض) أو عدم استخدامها (تكون هناك احتمالية لسقوط المريض). **راجع معلومات السلامة ذات الصلة.**

انزلاق المريض - تتمتع الأسطح الخاصة بمواصفات مختلفة من حيث الدعم والتشذيب عن الأسطح التقليدية وقد تزيد من خطر تحرك المريض، و/أو هبوطه و/أو انزلاقه إلى مواضع خطرة يتعرض فيها للاحتجاز و/أو النزول غير المقصود من السرير. **راقب المرضى بشكل متكرر لتجنب احتجاز أي جزء من أجسامهم.**

معلومات السلامة

AR

العناية بالجلد - راقب الحالات الجلدية بانتظام وانظر في العلاجات البديلة أو الإضافية لمرضى الحالات الحرجة للغاية. وجه مزيدًا من الاهتمام إلى أي نقاط ضغط محتملة والأماكن التي قد يحدث أو يتجمع فيها الرطوبة أو سلس البول. قد يكون التدخل المبكر أمراً ضرورياً للوقاية من تضرر الجلد.

وزن المريض - الحد الأقصى لوزن المريض المسموح به لهذه الأجهزة ١٠٠٠ رطل (٤٥٤ كجم). بالإضافة إلى ذلك، راجع مواصفات إطار السرير المستخدم. وقد تنطبق قيود وزن إضافية.

صعود/نزول المريض - يجب دائمًا أن يقوم مقدم الرعاية بمساعدة المريض على النزول من السرير. تأكد من معرفة المريض القادر بكيفية النزول من السرير بأمان (والتعرف، إذا لزم الأمر، على كيفية تحريره للقضبان الجانبية) في حالة نشوب حريق أو أي حالة طوارئ أخرى.

الفرامل - يجب دائمًا قفل فرامل العجلات بعد تثبيت السرير في مكانه. تحقق من قفل العجلات قبل نقل المريض إلى السرير أو منه.

ارتفاع السرير - لتقليل خطر السقوط أو الإصابة إلى أدنى حد، يجب أن يكون السرير دائمًا في أدنى وضع عملي عندما يكون المريض دون إشراف.

إطار السرير - استخدم دائمًا إطار السرير القياسي الخاص بالرعاية الصحية لمرضى السمنة مع هذه المراتب، مع اتباع أي أساليب وقائية أو بروتوكولات قد تكون مناسبة. يجب أن يكون إطار السرير والقضبان الجانبية (في حالة استخدامها) ذوي حجم مناسب بالنسبة إلى المرتبة للمساعدة على الحد من أي فجوات قد تؤدي إلى احتجاز رأس المريض أو جسمه. في الولايات المتحدة، يوصى بأن يمتثل السرير والقضبان الجانبية (في حالة استخدامها) لتوجيهات إدارة الغذاء والدواء بشأن أبعاد نظام سرير المستشفى وتقييمه للحد من خطر الاحتجاز.

ارتفاع رأس السرير - اخفض رأس السرير إلى أدنى مستوى ممكن للمساعدة على منع انزلاق المريض.

القضبان الجانبية/قيود المريض - يُعد استخدام القيود أو القضبان الجانبية وكيفية استخدامها بمنزلة قرار ينبغي أن يكون قائمًا على احتياجات كل مريض وأن يتم اتخاذه من قبل المريض وأسرته، وكذلك من قبل الطبيب، ومقدمي الرعاية، مع وضع بروتوكولات المنشأة في الحسبان. يجب على مقدمي الرعاية أن يقوموا بتقييم مخاطر استخدام القيد/القضيب الجانبي وفوائده (بما في ذلك احتجاز أي جزء من المريض وسقوطه من السرير) جنبًا إلى جنب مع احتياجات المريض الفردية، ومناقشة الاستخدام أو عدم الاستخدام مع المريض و/أو العائلة. ويشمل ذلك تقييم حالة شاغل السرير والدمج بين إطار السرير، والقضيب الجانبي، والمرتبة (أو المراتب التي تستخدم معها أغطية). وينبغي تكرار تقييم المخاطر في حالة تغيير إطار السرير، أو المرتبة، أو القضيب الجانبي أو في حالة تغير حالة المريض. عليك أن تضع في الحسبان ليس الاحتياجات السريرية والاحتياجات الأخرى للمريض فحسب، بل وأيضًا مخاطر حدوث إصابة خطيرة أو مميتة جراء السقوط من السرير واحتجاز أي جزء من المريض في القيود أو القضبان الجانبية أو غيرها من الملحقات ،أو حولها. في الولايات المتحدة، للحصول على وصف لمخاطر الاحتجاز، ووصف للمرضى المعرضين للخطر، وتوجيهات بشأن المزيد من مخاطر الاحتجاز، راجع توجيهات إدارة الغذاء والدواء بشأن أبعاد نظام سرير المستشفى وتقييمه للحد من خطر الاحتجاز. خارج الولايات المتحدة، قم باستشارة السلطة المختصة المحلية أو الجهاز الحكومي لسلامة الأجهزة الطبية بهدف الحصول على توجيهات محلية محددة. استشر مقدم الرعاية وانظر بعناية في استخدام الوسائد، أو مُعينات ضبط الوضع، أو أغطية الأرض، خصوصًا مع المرضى العصبيين، أو دائمي الحركة، أو المضطربين. يوصى بإيقاف تشغيل القضبان الجانبية (في حالة استخدامها) في الوضع المستقيم الكامل عندما يكون المريض لا يصاحبه أحد. تأكد من معرفة المريض القادر بكيفية النزول من السرير بأمان (والتعرف، إذا لزم الأمر، على كيفية تحريره للقضبان الجانبية) في حالة نشوب حريق أو أي حالة طوارئ أخرى. **راقب المرضى بشكل متكرر لتجنب احتجاز أي جزء من أجسامهم.**

تنبيه: عند اختيار مرتبة لمرضى السمنة، تأكد من أن المسافة بين الجزء العلوي من القضبان الجانبية (عند استخدامها) والجزء العلوي من المرتبة (دون ضغطها) تبلغ ٨,٦٦ بوصات على الأقل (٢٢٠ مم) ما يساعد على منع النزول من السرير أو السقوط منه بشكل غير مقصود. تحقق من حجم كل مريض على حدة، وكذلك من وضعه (بالنسبة للجزء العلوي من القضيب الجانبي) وكذلك تحقق من حالة المريض لتقييم خطر السقوط.

AR

الإنعاش القلبي الرئوي (CPR) - ضبط مستوى السرير. اخفض القضبان الجانبية وابدأ الإنعاش القلبي الرئوي (CPR) وفقًا لبروتوكولات المنشأة. فكّر في استخدام اللوحة الخلفية إذا تمت الإشارة إلى ذلك. بعد إجراء الإنعاش القلبي الرئوي (CPR)، قم بإزالة اللوحة الخلفية، عند استخدامها، ورفع القضبان الجانبية وإعادة تركيب السرير والملحقات كما كانت في وضعها الأولي.

ممنوع التدخين في السرير - التدخين في السرير يمكن أن يكون خطيرًا. لتجنب خطر نشوب حريق، ينبغي عدم السماح مطلقًا بالتدخين في السرير.

بروتوكولات عامة - اتبع جميع قواعد السلامة وبروتوكولات المؤسسة المُطبقة المتعلقة بسلامة مقدم الرعاية والمريض.

ملامسة الواقي من الحريق - يجب توخي الحذر بشأن الواقي من الحريق عند إزالة الغطاء. يوصى باستخدام معدات الحماية الشخصية (PPE) في أثناء التعامل مع المرتبة عندما يكون الواقي من الحريق مكشوفًا لتجنب ملامسة الجسيمات الحرة. لضمان الأداء الأمثل للمنتج، تجنب الإفراط في التعامل مع الواقي من الحريق وتعامل معه بحذر. في حالة تلف الواقي من الحريق أو اتساخه، يجب استبداله.

التخلص من المنتج في نهاية العمر الافتراضي –

- ينبغي تصنيف مادة القماش المستخدمة في المراتب أو أي منسوجات أخرى أو بوليمرات أو مواد بلاستيكية أو ما إلى ذلك باعتبارها نفايات قابلة للاحتراق.
- ينبغي التخلص من المراتب في نهاية العمر الافتراضي باعتبارها نفايات وفقًا للمتطلبات الوطنية أو المحلية التي قد تشترط الدفن أو الحرق.
- ينبغي تفكيك وحدات المضخة التي تحتوي على مكونات كهربائية وإلكترونية وإعادة تدويرها وفقًا للتوجيه المتعلق بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE) أو بما يتماشى مع اللوائح المحلية أو الوطنية.

حادث خطير

في حالة حدوث حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يُبلَغ المستخدم أو المريض عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يُبلَغ أيضًا المستخدم عن الحادث الخطير للجهة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها.

التحضير للاستخدام

للاطلاع على معلومات بشأن إطار السرير، ارجع إلى دليل المستخدم الخاص بالجهات المصنعة.

١. افتح حاوية (حاويات) الشحن.

لا تستخدم آلات حادة لفتح الصناديق. قد يؤدي ذلك إلى تلف المرتبة.

٢. قم بإخراج نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Fit أو نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Plus من الغلاف الواقي البلاستيكي.

قد يظهر على غطاء المرتبة الكثير من الثنيات عند إزالة الغلاف عنه. للتخلص من الثنيات، اترك المرتبة لمدة تصل إلى ٢٤ ساعة للتكيف؛ لمزيد من المعلومات راجع جدول استكشاف الأخطاء وإصلاحها. لن تؤثر الثنيات على النفخ أو أداء الوظائف، لذا يمكن استخدام نظام المرتبة البديلة على الفور إذا لزم الأمر.

٣. افحص سطح المرتبة للتأكد من عدم وجود تمزقات أو شقوق؛ ولا تستخدمها في حالة وجود تمزقات أو شقوق.

٤. في حالة إعادة وضع نظام المرتبة البديلة على إطار جديد أو لمريض جديد، افحص سطح المرتبة من حيث التلطخ والاتساخ؛ وقم بتنظيفه و/أو تطهيره كما يلزم (راجع **العناية والتنظيف**).

٥. اضبط مستوى السرير وقم بقفل الفرامل.

٦. قم بإزالة المرتبة الموجودة من إطار السرير.

تركيب المرتبة

AR

١. ضع المرتبة على إطار السرير مع جعل الشعار متجهًا لأعلى وبطاقات معلومات المنتج عند طرف موضع القدم بالسرير.

٢. تأكد من وضع المرتبة بشكل صحيح بحيث لا توجد فجوات بين المرتبة وإطار السرير أو القضبان الجانبية.

استخدم دائمًا إطار السرير القياسي الخاص بالرعاية الصحية لمرضى السمنة مع اتباع الأساليب الوقائية أو البروتوكولات التي قد تكون مناسبة. يجب أن يكون الإطار والقضبان الجانبية ذات حجم مناسب بالنسبة للمرتبة للمساعدة في الحد من أي فجوات قد تؤدي إلى احتجاز رأس المريض أو جسمه.

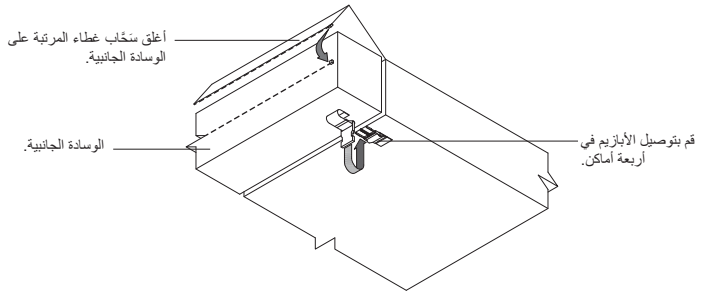
تركيب الوسائد الجانبية

بعد توسيع سرير مرضى السمنة، قم بإضافة الوسائد باتباع الإجراء الآتي:

١. ضع الوسادة في الفجوة الموجودة بين القضبان الجانبية والمرتبة مع جعل السَحَّابات إلى الخارج وطرف موضع القدم الموضوع عليه علامة عند طرف موضع القدم بالسرير.

٢. قم بتوصيل الأبازيم الأربعة الإناث الموجودة على الجانب السفلي من الوسادتين الجانبيتين اليسرى واليمنى بالأبازيم الأربعة الذكور الموجودة على الجانب السفلي من المرتبة.

الوسائد الجانبية لنظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Plus محددة الجانب. الوسادة اليسرى (المميزة بقدم متجهة نحو الداخل) يجب أن توضع على الجانب الأيسر للمريض على السرير. وينطبق الشيء نفسه على الوسادة الجانبية اليمنى.



٣. اغلق سَحَّاب المرتبة على الأجزاء المدخلة في المرتبة.

عند عدم استخدام الوسائد، قم بطي أطراف الوسائد أسفل المرتبة.

وضع المريض والرعاية التمريضية

يُوصى بقراءة جميع أقسام هذا الدليل قبل وضع المريض وتقديم الرعاية التمريضية. راجع بعناية أقسام **موانع الاستعمال، ومعلومات السلامة، والمخاطر والاحتياطات** قبل وضع المريض على أي مرتبة.

AR

١. انقل المريض باتباع جميع قواعد السلامة وبروتوكولات المؤسسة المُطبقة.

٢. ضع المريض في المنتصف مع محاذاة الجانب بالجانب والرأس بالقدم على سطح المرتبة.

٣. تأكد من أن جميع أجزاء المرتبة تدعم المريض تمامًا.

مقابض المرتبة مخصصة لنقلها فقط.

CPR

١. اضبط مستوى السرير.

٢. اخفض القضبان الجانبية أو قم بإزالتها حسب الضرورة.

٣. ابدأ الإنعاش القلبي الرئوي (CPR) وفق بروتوكول المنشأة. فكّر في استخدام اللوحة الخلفية إذا تمت الإشارة إلى ذلك.

٤. بعد إجراء الإنعاش القلبي الرئوي (CPR):

- قم بإزالة اللوحة الخلفية عند استخدامها.
- ارفع القضبان الجانبية أو قم بتركيبها حسب الضرورة.
- أعد تركيب السرير والملحقات كما كانت في وضعها الأولي.

العناية بالجلد

- قم بإزالة الرطوبة الزائدة والحفاظ على الجلد جاف ونظيف.
- افحص جلد المريض بانتظام، لا سيما في المناطق التي يحدث فيها سلس البول والتصريف.
- تأكد من عدم انثناء الأغطية أسفل المريض.

سلس البول/التصريف

- استخدم حفاضات عازلة للرطوبة لمرضى سلس البول.
- امسح السطح لتنظيفه وقم بتغيير أغطية السرير حسبما يلزم (راجع **العناية والتنظيف** إذا لزم الأمر).

التشغيل العام

تجنب ملامسة الآلات الحادة للمرتبة. قد يحول القطع، والثقوب، والتمزقات دون النفخ السليم والمحافظة على الضغط الجوي.

العناية والتنظيف

AR

يُوصى بإجراء العمليات الآتية، غير أنه ينبغي تهيئتها لتتوافق مع بروتوكولات المؤسسة المحلية. إذا كنت غير متأكد، فينبغي أن تطلب المشورة من أخصائي مكافحة العدوى المحلي الخاصة بك.

ينبغي تطهير نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* بانتظام بعد استخدامه بين المرضى وعلى فترات زمنية منتظمة في أثناء الاستخدام.

لا تستخدم المحاليل المعتمدة على مادة الفينول أو أي مُركبات أو بطانات كاشطة على الغطاء خلال عملية التطهير، إذ قد يؤدي ذلك إلى تلف الطلاء العلوي. لا تقم بغلي الغطاء أو تعقيمه.

يجب مسح الأغطية على الفور بعد تعرضها للسوائل أو حالات الانسكاب.

الواقي من الحريق

يجب توخي الحذر بشأن الواقي من الحريق عند إزالة الغطاء. يوصى باستخدام معدات الحماية الشخصية أثناء التعامل مع المراتب عندما يكون الواقي من الحريق مكشوفًا لتجنب ملامسة الجسيمات الطليقة. لضمان الأداء الأمثل للمنتج، تجنب الإفراط في التعامل مع الواقي من الحريق وتعامل معه بحذر. يجب استبدال الواقي من الحريق في حالة اتساخه أو تلفه.

خيارات تنظيف الغطاء

نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* المخيطة (لا يمكن إزالة الغطاء العلوي من القاعدة).

١. قم بإزالة أغطية السرير أو دفعها إلى وسط المرتبة.

يتم تنظيف غطاء نظام المرتبة البديلة AtmosAir MRS بأساليب المسح فقط. تجنب غسله، حيث قد يحدث تلف بالقاعدة.

٢. امسح أي أوساخ من على سطح المرتبة وقاعدتها واشطفها.
استخدم الكلور بتركيز ١٠٠٠ جزء في المليون أو ٧٠٪ من الكحول.

٣. اشطفه بمنشفة مبللة لإزالة المواد الكيميائية.

٤. بعد المسح، جفف السطح بمنشفة.

٥. تأكد من إعادة تركيب أغطية السرير وعدم تجعدها أسفل المريض.

٦. نظف المضخة والأنابيب (إذا لزم الأمر) عبر مسحها بقطعة قماش مبللة.

نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* الملحومة بالتردد اللاسلكي (غطاء علوي قابل للفصل)

١. ادفع أغطية السرير إلى منتصف المرتبة لمسحها وقم بإزالتها لغسل الغطاء العلوي أو مسحه كما هو موضح أدناه.

يحتوي نظام المرتبة البديلة AtmosAir الملحومة بالتردد اللاسلكي على غطاء علوي قابل للفصل ويمكن غسله. ومع ذلك، يتم تنظيف القاعدة بأساليب المسح فقط. تجنب غسل القاعدة حيث قد يحدث تلف.

٢. امسح أي أوساخ من على سطح المرتبة وقاعدتها واشطفها.
استخدم الكلور بتركيز ١٠٠٠ جزء في المليون أو ٧٠٪ من الكحول.

٣. اشطفه بمنشفة مبللة لإزالة المواد الكيميائية.

٤. بعد المسح، جفف السطح بمنشفة.

٥. تأكد من إعادة تركيب أغطية السرير وعدم تجعدها تحت المريض.

غسل الغطاء العلوي القابل للفصل

١. قم بإزالة الغطاء العلوي من القاعدة للغسل.
تجنب غسل القاعدة حيث قد يحدث تلف.

AR

٢. تبلغ درجة حرارة الغسل الموصى بها للغطاء العلوي ٦٠ درجة مئوية (١٤٠ درجة فهرنهايت) لمدة ١٥ دقيقة.

٣. تبلغ درجة الحرارة القصوى للغسل ٩٥ درجة مئوية (٢٠٣ درجات فهرنهايت) لمدة ١٥ دقيقة.

٤. يتم التجفيف داخل مجفف على درجة حرارة ٦٠ درجة مئوية (١٤٠ درجة فهرنهايت) أو التجفيف في الهواء.

٥. تبلغ درجة حرارة التجفيف القصوى ٨٠ درجة مئوية (١٧٦ درجة فهرنهايت).

جدول الصيانة الوقائية

تتضمن الصيانة الوقائية لنظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Fit أو نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Plus إجراء تنظيف دوري (راجع **العناية والتنظيف**) وفحصًا شاملاً للنظام على الفترات الزمنية الموضحة أدناه.

يجب تنظيف جميع المكونات، وتطهيرها، وفحصها بعد استخدام كل مريض وقبل استخدامها من قبل مريض جديد. اتخذ دائمًا الاحتياطات القياسية، عند التعامل مع جميع المعدات المستعملة عندما تكون ملوثة. ينبغي على المؤسسات اتباع البروتوكولات المحلية للتنظيف والتطهير.

التنظيف اليومي

يجب مسح الغطاء يوميًا بمحلول الماء والصابون المخفف. بعد المسح، جفف السطح بمنشفة.

الفحص / فحص النظام

تحقق من كل ما يلي قبل وضع المرتبة لمريض جديد:

١. افحص سطح المرتبة للتأكد من عدم وجود تمزقات أو شقوق؛ ولا تستخدمها في حالة وجود تمزقات أو شقوق.

٢. تأكد من أن المرتبة خالية من البقع وأن لونها غير باهت بشكل مفرط.

استكشاف المشكلات وحلها

AR

يوصى بمراجعة جميع أقسام هذا الدليل قبل استكشاف الأخطاء وإصلاحها في نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Fit أو نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Plus.

لا تحاول استكشاف الأخطاء وإصلاحها خارج نطاق هذا الدليل أو عندما يشير الحل إلى الاتصال بممثل خدمة Arjo. قد تؤدي إساءة الاستخدام، أو الصيانة، أو التعديلات، أو التغييرات غير المصرح بها إلى حدوث إصابة خطيرة و/أو تلف المنتج بالإضافة إلى إبطال جميع الضمانات السارية.

الأعراض	السبب المحتمل	الحل
المرتبة صلبة للغاية عند استلامها	الفرق في الارتفاع ليس كافيًا لفتح الصمامات.	ضع جمْل على المرتبة لفتح الصمامات.
غطاء المرتبة كثير الثنيات عند إخراجه من حاوية الشحن	لم تتكيف المكونات الداخلية مع البيئة المحيطة. لا يؤثر ذلك في النفخ أو أداء الوظائف.	اترك المرتبة لمدة ٢٤ ساعة للتكيف. إذا استمرت المشكلة، فاتصل بشركة Arjo لطلب المساعدة.
المرتبة غير ثابتة أو يتعذر نفخها.	الأنابيب موصلة بشكل غير صحيح.	افحص الأنابيب الموجودة داخل المرتبة بحثًا عن وجود موصلات مفكوكة.
	الأنابيب ملتوية.	افحص الأنابيب الموجودة داخل المرتبة بحثًا عن وجود التواءات.
	الأنابيب مفصولة.	افحص الأنابيب الموجودة داخل المرتبة للتأكد من عدم وجود أي فصل محتمل.
	توجد ثقوب أو تلف في نظام *تقنية الضبط الذاتي (SAT)*.	افحص نظام *تقنية الضبط الذاتي (SAT)* بحثًا عن وجود ثقوب أو تلف أو اتصل بشركة Arjo لطلب المساعدة.

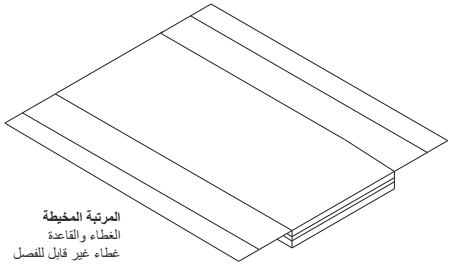
مخطط القطع - نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Fit

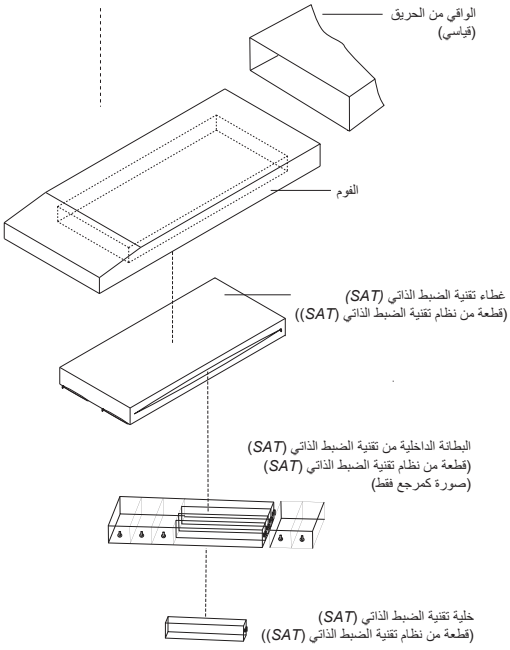
AR

تمت إزالة جميع الخراطيم لتحسين إمكانية قراءة المخطط.

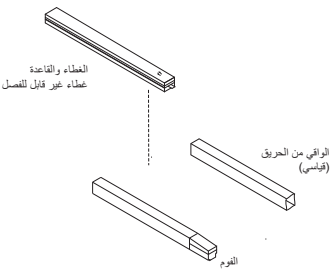
الواقي من الحريق هو غطاء واقٍ يتم تركيبه على الفوم.

غطاء *تقنية الضبط الذاتي* وخلاياها والبطانة الداخلية بها جميعها قطع من نظام *تقنية الضبط الذاتي (SAT)* ولا يمكن طلبها بشكل منفصل. راجع قطع الغيار البديلة للاطلاع على قائمة كاملة بأنظمة *تقنية الضبط الذاتي (SAT)*.





الوسائد الجانبية



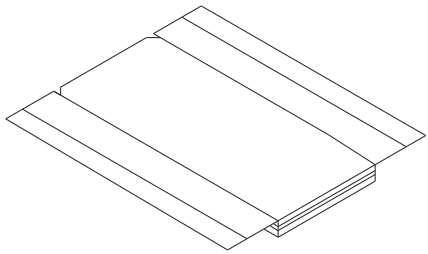
مخطط القطع - نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Plus

AR

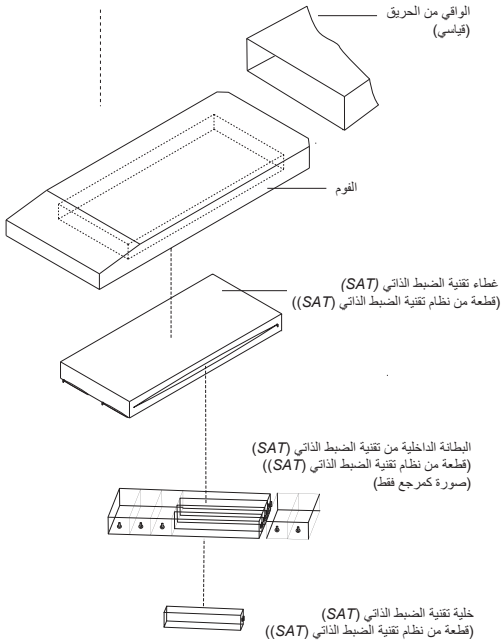
تمت إزالة جميع الخراطيم لتحسين إمكانية قراءة المخطط.

الواقي من الحريق هو غطاء واقٍ يتم تركيبه على الفوم.

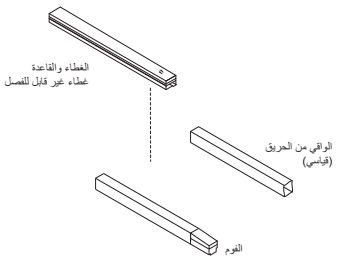
غطاء *تقنية الضبط الذاتي* وخلاياها والبطانة الداخلية *لها* هي قطع من نظام *تقنية الضبط الذاتي (SAT)* ولا يمكن طلبها بشكل منفصل. راجع قطع الغيار البديلة للاطلاع على قائمة كاملة من أنظمة *تقنية الضبط الذاتي (SAT)*.



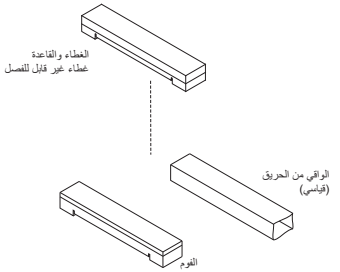
المرتبة المخيطة
الغطاء والقاعدة
غطاء غير قابل للفصل



الوسائد الجانبية



تمديد القدم



قطع الغيار

لا تحاول استكشاف الأخطاء وإصلاحها، أو إجراء الصيانة، أو استبدال قطع الغيار خارج نطاق هذا الدليل أو عندما يشير الحل إلى الاتصال بممثل خدمة Arjo. قد تؤدي إساءة الاستخدام، أو الصيانة، أو التعديلات، أو التغييرات غير المصرح بها إلى حدوث إصابة خطيرة و/أو تلف المنتج بالإضافة إلى إبطال جميع الضمانات السارية.

فيما يلي قائمة بمكونات نظام المرتبة البديلة ***AtmosAir*** Fit القابلة للاستبدال. لمزيد من المعلومات حول الأسعار أو قطع الغيار الإضافية غير المدرجة في هذه القائمة، يرجى الاتصال بممثل Arjo المحلي.

نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Fit

نوع القطعة	**رقم الفهرس**
نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Fit (يشمل مرتبة ووسادتين جانبيتين)	312493

قطع غيار نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Fit

نوع القطعة	**رقم الفهرس**
الوسادة الجانبية	312489
الغطاء	AFCRLVG35080TXS
المرتبة	312492

***نظام المرتبة البديلة* *AtmosAir* Plus**

نوع القطعة	**رقم الفهرس**
نظام المرتبة البديلة *AtmosAir* Plus (يشمل مرتبة واحدة، ووسادة جانبية يمنى ووسادة جانبية يسرى ووسادة قدم)	APMRLVG34079TFS

***قطع غيار نظام المرتبة البديلة* *AtmosAir* Plus**

نوع القطعة	**رقم الفهرس**
مرتبة بديلة أساسية	APRRLVG34079TFS
غطاء مرتبة بديلة أساسية	APCRLVG34079TXS
وسادة جانبية يمنى	APBRLVG07079TFD
غطاء وسادة جانبية يمنى	APCRLVG07079TXD
وسادة جانبية يسرى	APBRLVG07079TFL
غطاء وسادة جانبية يسرى	APCRLVG07079TXL
وسادة قدم	APBRLVG48509TXF
غطاء وسادة قدم	APCRLVG48509TXS

AR

المواصفات*

الحد الأقصى لسعة الوزن..... ١٠٠٠ رطل (٤٥٤ كجم)

مرتبة نظام المرتبة البديلة *AtmosAir Fit*:

وزن المرتبة..... ٥٦ رطلاً (٢٥ كجم)
وزن المرتبة بالوسائد..... ٨٠ رطلاً (٣٦ كجم)
طول المرتبة..... ٨٠ بوصة (٢٠٣ سم)
عرض المرتبة بالوسائد..... ٤٢ بوصة أو ٤٨ بوصة (١٠٧ سم أو ١٢٢ سم)
عرض المرتبة دون وسائد..... ٣٥ بوصة (٩١ سم)
ارتفاع المرتبة..... ٧ بوصات (١٨ سم)

وسائد نظام المرتبة البديلة *AtmosAir Fit*:

الوسائد..... ٨٠ بوصة × ٦ بوصات (٢٠٣ سم × ١٥ سم)
وزن الوسادة..... ١٢ رطلاً (٥ كجم) لكل منهما
ارتفاع الوسادة..... ٧ بوصات (١٨ سم)

مرتبة نظام المرتبة البديلة *AtmosAir Plus*:

وزن المرتبة..... ٥٥ رطلاً (٢٥ كجم)
وزن المرتبة بالوسائد..... ٨٧ رطلاً (٣٩ كجم)
طول المرتبة..... ٧٩,٥ بوصة (٢٠٢ سم)
عرض المرتبة بالوسائد..... ٤١ بوصة أو ٤٨ بوصة (١٠٤ سم أو ١٢٢ سم)
عرض المرتبة دون وسائد..... ٣٤ بوصة (٨٦ سم)

وسائد نظام المرتبة البديلة *AtmosAir Plus*:

الوسائد (الطول × العرض × الارتفاع)..... ٧٩,٥ بوصة × ٧ بوصات × ٩ بوصات (٢٠٢ سم × ١٨ سم × ٢٣ سم)
وزن الوسادة..... ١٦ رطلاً (٧ كجم) لكل منهما

***المواصفات خاضعة للتغيير دون إشعار.**

الرموز المستخدَمة

معلومات التشغيل المهمة

طرف موضع القدم

التحذير من المخاطر المحتملة على النظام أو المريض أو العاملين

انظر دليل المستخدم

المُصنع

جمل العمل الآمن

الغسل عند درجة حرارة ٦٠ درجة مئوية لمدة ١٥ دقيقة،
درجة الحرارة القصوى ٩٥ درجة مئوية لمدة ١٥ دقيقة.

الرقم التسلسلي

يتعين على المُشغل قراءة هذه الوثيقة (إرشادات الاستعمال هذه) قبل الاستخدام. ملاحظة: الرمز باللون الأزرق على ملصق المنتج.

ممنوع استخدام المكواة

استخدام محلول مخفف بنسبة ١٠٠٠ جزء في المليون من الكلور المتاح

العناية - راجع دليل المستخدم

تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنسقة

المسح فقط

التجفيف داخل مجفف عند درجة حرارة ٦٠ درجة مئوية (١٤٠ درجة فهرنهايت)،
الحد الأقصى ٨٠ درجة مئوية (١٧٦ درجة فهرنهايت).

تجنب استخدام المنظفات المعتمدة على الفينول

يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقًا للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية ٧٤٥/٢٠١٧

معلومات اتصال العميل

للاستفسار عن هذا المنتج، أو مستلزماته، أو صيانته، أو للحصول على معلومات إضافية عن خدمات Arjo ومنتجاتها، يُرجى الاتصال بشركة Arjo أو أحد ممثليها المعتمدين، أو تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني : www.arjo.com

HE

אזהרה

לפני השימוש במוצר, יש לקרוא *הוראות שימוש* אלה ואת המסמכים הנלווים כדי למנוע פציעה.

חובה לקרוא את *הוראות השימוש*.

הסמלים ® ו-™ מציינים מוצרים בעלי סימנים מסחריים השייכים לקבוצת Arjo.
© Arjo 2019
המדיניות שלנו היא של שיפור מתמיד, לכן אנו שומרים את הזכות לשנות עיצובים ודגמים ללא הודעה מראש. אין להעתיק את התוכן של פרסום זה, כולו או חלקו, ללא הסכמת Arjo.

ARJO לא תישא בשום אחריות, מפורשת או מרומזת, לרבות וללא הגבלה בשום אחריות מרומזת בדבר סחירות או כשירות לשימוש מסוים במוצר של ARJO, כמתואר בפרסום זה. בשום מקרה ARJO לא תישא באחריות על נזקים והוצאות עקיפים, מקריים או תוצאתיים, לרבות נזקים או פגיעות באנשים או ברכוש, שנגרמו במלואם או בחלקם עקב שימוש במוצר, מלבד במקרים שבהם מיאון האחריות או הגבלת החבות אסורים במפורש בחוק ישים ספציפי. לאף אדם אין הסמכות לחייב את ARJO ליצירת מצג כלשהו או לאחריות כלשהי, מלבד כמוסבר באופן ספציפי בסעיף זה.

תיאורים או מפרטים בחומר המודפס של Arjo, כולל פרסום זה, נועדו אך ורק לצורך תיאור כללי של המוצר בזמן הייצור, ואינם מהווים אחריות מפורשת כלשהי. המידע בפרסום זה עשוי להשתנות בכל עת. לקבלת עדכונים יש ליצור קשר עם Arjo.

מידע חשוב למשתמש.

כדי שמוצרי Arjo יפעלו באופן תקין, Arjo ממליצה למלא אחר התנאים הבאים. אי ציות לתנאים אלה יגרום לביטול האחריות.

- השתמש במוצר זה רק בהתאם להנחיות אלה ולתיווי התקף של המוצר.
- פעולות הרכבה, תפעול, כוונון, הארכה, שינוי, תחזוקה טכנית או תיקון חייבות להתבצע רק על-ידי אנשי שירות מוסמכים שאושרו על-ידי Arjo. לקבלת מידע הנוגע לתחזוקה ותיקונים צור קשר עם Arjo.

יש התוויות, התוויות-נגד, אזהרות, אמצעי זהירות ומידע בטיחותי ספציפיים אשר מתייחסים למערכות התמיכה הטיפולית של Arjo. חשוב שהמשתמשים יקראו הוראות אלה ויכירו אותן היטב, וכן שיתייעצו עם הרופא המטפל, לפני השמת המטופל והשימוש במוצר. מצב המטופל הוא אינדיבידואלי ומשתנה מאדם לאדם.

נשאר ריק בכוונה

תוכן העניינים

מבוא 38

התוויות 38

התוויות נגד 38

סיכונים ואמצעי זהירות 38

מידע בטיחותי 39

תקרית חמורה 40

הכנות לשימוש 41

התקנת המזרן 42

התקנת כריות התמיכה הצדיות 42

השמת המטופל וטיפול בו 43

החייאה (CPR) 43

אי שליטה/ניקוז 43

תפעול כללי 43

טיפול וניקוי 44

מחסום אש 44

אפשרויות ניקוי הכיסוי 44

תוכנית תחזוקה מונעת 45

ניקוי יומיומי 45

בדיקה חזותית/בחינה של המערכת 45

פתרון בעיות 46

תרשים החלקים - *מערכת המזרן החלופי AtmosAir Fit* *47*

תרשים החלקים - מערכת המזרן החלופי *AtmosAir* Plus 48

חלקי חילוף 49

מפרט טכני 50

פירוש הסמלים 51

פרטי קשר ללקוח 51

מבוא

זהירות: חשוב לקרוא בעיון הוראות אלה ולעבור עליהן עם הרופא/המטפל הרפואי שלך. אם יש לך שאלות כלשהן בנושאים רפואיים, אנא צור קשר עם הרופא/המטפל הרפואי שלך.

HE

מומלץ לקרוא את כל הפרקים של מדריך זה לפני השימוש במוצר. קרא בעיון את סעיפי **ההתוויות**, **התוויות-הנגד**, **הסיכונים ואמצעי הזהירות והמידע הבטיחותי** לפני השמת מטופל על *מערכת המזרן החלופי ™AtmosAir* או על *מערכת המזרן החלופי ™AtmosAir Plus*.

על המטפלים לעבור על מידע זה עם המטופל ועם המשפחה ו/או האפוטרופוס המשפטי של המטופל. שמור את המדריך למשתמש במקום נגיש ובהישג יד כדי שתוכל לעיין בו בקלות.

מערכות המזרן החלופי *AtmosAir* Fit ו- *AtmosAir* Plus הן מערכות מזרן חלופי לפיזור לחצים לא ממונע, המשתמשות *בטכנולוגיית כוונון עצמי (SAT)* כדי לספק טיפול באמצעות פיזור הלחץ. המערכות מותאמות לחולים במשקל של עד 454 ק"ג (1000 ליברות); הן כוללות אפשרות הרחבה של מ-91 ס"מ (36 אינץ') ללא כריות תמיכה צדיות ועד 122-107 ס"מ (48-42 אינץ') עם כריות תמיכה צדיות במערכת המזרן החלופי *AtmosAir*, ושל 86 ס"מ (34 אינץ') ללא כריות תמיכה צדיות עד 122-104 ס"מ (48-41 אינץ') עם כריות תמיכה צדיות במערכת המזרן החלופי *AtmosAir* Plus.

התוויות

מערכות המזרן החלופי *AtmosAir* Fit MRS ו-*AtmosAir* Plus מיועדות למניעת פצעי לחץ.

התוויות נגד

- שבר לא מיוצב בעמוד השדרה
- שבר צווארי ושלדי

סיכונים ואמצעי זהירות

העברה - יש לנקוט את אמצעי הזהירות הרגילים בעת העבר המטופל.

מעקות צד ואמצעי ריסון - אזהרה: לשימוש או לאי-השימוש באמצעי ריסון, לרבות מעקות צד, עשויה להיות השפעה מכרעת על בטיחות המטופל. פציעה קשה או מוות עלולים להיגרם גם כתוצאה מהשימוש במעקות צד או באמצעי ריסון אחרים (עקב הילכדות אפשרית) וגם כתוצאה מאי-השימוש בהם (עקב נפילה אפשרית של המטופל). **עיין במידע הבטיחותי הרלוונטי.**

נדידת המטופל - למשטחים מיוחדים ישנם מאפייני תמיכה וגזירה שונים ממשטחים קונבנציונליים, והם עשויים להגביר את הסיכון לתזוזה, שקיעה ו/או נדידה של המטופל לתנוחות מסוכנות של הילכדות ו/או ויציאה לא מכוונת מהמיטה. **יש לעקוב אחר המטופלים באופן תדיר כדי לשמור שלא יילכדו.**

מידע בטיחותי

טיפול בעור - יש לעקוב אחר מצב העור באופן סדיר, ולשקול טיפולים נלווים או חלופיים למטופלים שמצבם חמור. יש לבדוק באופן מיוחד נקודות לחץ אפשריות ומקומות שבהם עשויה להצטבר לחות או נוזלי אי שליטה. התערבות מוקדמת היא גורם מכריע במניעת פצעי לחץ.

HE

משקל המטופל - המשקל המרבי של המטופל עבור התקנים אלה הוא 454 ק"ג (1000 ליברות). בנוסף לכך יש להיוועץ במפרט הטכני של שלד המיטה שבו משתמשים. ייתכנו הגבלות משקל נוספות.

עלייה/ירידה של המטופל - על המטפל לסייע תמיד למטופל בירידה מהמיטה. יש לוודא שמטופל מסוגל לצאת מהמיטה בבטחה (ובמקרה הצורך לשחרר את מעקות הצד) במקרה של שרפה או מצב חירום אחר ויודע כיצד לעשות זאת.

בלמים - ברגע שהמיטה הגיעה לעמדה הרצויה יש להקפיד לנעול את הגלגלים. ודא שהגלגלים נעולים לפני העברת המטופל מהמיטה או אליה.

גובה המיטה - כדי לצמצם את הסכנה של נפילה או פציעה, על המיטה להיות תמיד במיקום הנמוך ביותר האפשרי כאשר המטופל לא נמצא תחת השגחה.

שלד המיטה - עם מזרנים אלה יש להשתמש תמיד בשלד סטנדרטי של מיטה רפואית בריאטרית, יחד עם כל אמצעי או פרוטוקולי הבטיחות ההולמים. שלד המיטה ומעקות הצד (אם נעשה בהם שימוש) צריכים להיות בגודל מתאים ביחס למזרן, כדי למזער מרווחים שבהם ראשו או גופו של המטופל עלולים להילכד. בארה"ב מומלץ שהמיטה ומעקות הצד יתאמו את הנחיית ה-FDA: Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment.

הרמת ראש המיטה - יש להשאיר את ראש המיטה במצב נמוך ככל האפשר כדי למנוע נדידה של המטופל.

מעקות צד/אמצעים לריסון המטופל – ההחלטה אם וכיצד להשתמש במעקות צד או באמצעי ריסון צריכה להתבסס על הצרכים של כל מטופל ומטופל ולהתקבל על ידי המטופל ומשפחתו, הרופא והמטפלים, תוך הקפדה על פרוטוקולי המוסד. המטפלים צריכים לשקול את יתרונות השימוש במעקה צד/אמצעי ריסון (כולל הילכדות ונפילת המטופל מהמיטה) ביחס לצרכים המיוחדים של המטופל ולדון עם המטופל ו/או משפחתו באפשרות להשתמש או לא להשתמש בהם. זה כולל הערכה של המטופל השוכב במיטה והשילוב של שלד המיטה, מעקה הצד והמזרן (או המזרנים, אם יש כמה שכבות). אם שלד המיטה, המזרן, מעקה הצד או מצב המטופל השתנו, יש לחזור על הערכת הסיכונים. יש לקחת בחשבון לא רק את הצרכים הרפואיים והאחרים של המטופל, אלא גם את הסיכונים לפציעות אנושות או קשות עקב נפילה מהמיטה או עקב הילכדות המטופל במעקה הצד, באמצעי הריסון ובאביזרים אחרים או בסביבתם. בארה"ב, לקבלת הסבר על סכנות ההילכדות, תיאור של חולים בקבוצת סיכון והנחיות לסיכוני הילכדות נוספים יש לעיין במדריך של ה-FDA Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. מחוץ לארה"ב, יש להתייעץ עם הרשות המקומית שאחראית על בטיחות מכשור רפואי לקבלת הנחיות מקומיות. היוועץ במטפל ושקול היטב את השימוש בכריות צד, בעזרי תמיכה או בכריות רצפה, במיוחד עבור מטופלים מבולבלים, חסרי מנוחה או בעלי נטייה לרעוד. בזמן שהמטופל אינו תחת השגחה מומלץ לנעול את מעקות הצד (אם בשימוש) כאשר הם ניצבים לגמרי. יש לוודא שמטופל מסוגל לצאת מהמיטה בבטחה (ובמקרה הצורך לשחרר את מעקות הצד) במקרה של שרפה או מצב חירום אחר ויודע כיצד לעשות זאת. **יש לעקוב אחר המטופלים באופן תדיר כדי לשמור שלא יילכדו.**

זהירות: בעת בחירת מזרן בריאטרי, ודא שהמרווח בין החלק העליון של מעקות הבטיחות (אם בשימוש) לחלק העליון של המזרן (ללא דחיסה) הוא לפחות 220 מ"מ (8.66 אינץ') כדי למנוע ירידה בשוגג מהמיטה או נפילות. בעת הערכת הסיכון לנפילה, יש לקחת בחשבון את ממדי המטופל, מיקומו (ביחס לחלק העליון של מעקה הבטיחות) ומצבו.

החייאה - הצב את המיטה אופקית. הנמך את מעקות הצד והתחל בביצוע החייאה בהתאם לפרוטוקולים של המוסד הרפואי. שקול שימוש בלוח גב, בהתאם להתוויה. לאחר ההחייאה הסר את לוח הגב, אם נעשה בו שימוש, ולאחר מכן הגבה את מעקות הצד וקבע את תצורת המיטה והאביזרים מחדש בהתאם להשמה ההתחלתית.

HE

מיטה ללא עישון - העישון במיטה עלול להיות מסוכן. כדי למנוע סכנת שרפה, אסור בשום אופן להתיר עישון במיטה.

פרוטוקולים כלליים - מלא אחר כל כללי הבטיחות והפרוטוקולים המוסדיים הרלוונטיים בנוגע לבטיחות המטופל והמטפל.

מגע עם מחסום האש - כאשר הכיסוי מוסר, יש לנקוט זהירות בכל פעולה הקשורה למחסום האש. כאשר מחסום האש חשוף מומלץ להשתמש בציוד מגן אישי (PPE) במהלך הטיפול במזרן כדי להימנע ממגע עם חלקים רופפים. כדי להבטיח ביצועים מיטביים של המוצר יש לטפל במחסום האש בזהירות ולהימנע מטיפול-יתר בו. יש להחליף מחסום אש שניזוק או שהתלכלך.

השלכה בסוף חיי השירות –

- יש למיין את הבד המשמש על המזרנים או כל טקסטיל, פולימר או חומר פלסטי וכו' כפסולת דליקה.
- יש להשליך את המזרנים בסוף חיי השירות כפסולת על פי הדרישות הלאומיות או המקומיות אשר עשויות להיות במטמנה או בבעירה.
- יש לפרק את המרכיבים החשמליים והאלקטרוניים של יחידות השאיבה ולמחזר אותם לפי הנחיות השלכת פסולת חשמלית וציוד חשמלי (WEEE) או בהתאם לתקנות המקומיות או הלאומיות.

תקרית חמורה

אם מתרחשת תקרית חמורה הקשורה למכשיר הרפואי הזה המשפיעה על המשתמש או על המטופל, על המשתמש או המטופל לדווח על התקרית החמורה ליצרן המכשיר הרפואי או למפיץ. באיחוד האירופי, על המשתמש גם לדווח על תקריות חמורות לרשות האחראית במדינה השותפה שבה הוא נמצא.

הכנות לשימוש

לקבלת מידע נוסף על שלד המיטה עיין במדריך למשתמש של היצרן.

HE

1. פתח את אריזות ההובלה.

אין לפתוח את האריזות באמצעות כלים חדים. אחרת עלול להיגרם נזק למזרן.

2. הוצא את מערכות המזרן החלופי *AtmosAir* Fit MRS או *AtmosAir* Plus מכיסוי הפלסטיק המגן.

כיסוי המזרן עשוי להיראות מקומט לאחר הוצאה מהאריזה. אפשר למזרן להתאקלם במשך 24 שעות כדי שהקמטים ייעלמו; ראה מידע נוסף בטבלת פתרון הבעיות. הקמטים אינם משפיעים על ההתנפחות או התפקוד, כך שבמקרה הצורך ניתן להשתמש במערכת המזרן החלופי באופן מיידי.

3. בדוק אם ישנם קרעים או סדקים בפני השטח של המזרן; אין להשתמש אם אותרו קרעים או סדקים.
4. אם מתקינים את מערכת המזרן החלופי על שלד מיטה חדש או עבור מטופל חדש, יש לבדוק אם ישנם כתמים או לכלוך על פני השטח של המזרן; יש לנקות ו/או לחטא במקרה הצורך (ראה **טיפול וניקוי**).
5. אזן את המיטה ונעל את הבלמים.
6. הסר את המזרן הקיים מהמיטה.

התקנת המזרן

1. מקם את המזרן על שלד המיטה כאשר סמל החברה פונה מעלה ותווית פרטי המוצר נמצאת באזור כפות הרגליים של המיטה.

HE

2. ודא שהמזרן ממוקם נכון, ללא רווחים בין המזרן לשלד המיטה או למעקות הצד.

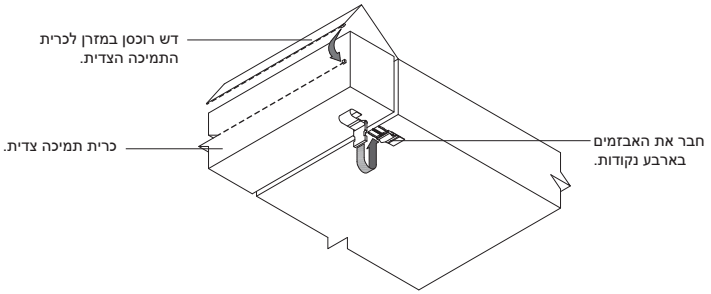
השתמש תמיד בשלד מיטה בריאטרית סטנדרטית עם אמצעי בטיחות או פרוטוקולים הולמים. השלד ומעקות הצד צריכים להיות בגודל מתאים ביחס למזרן, כדי למזער מרווחים שבהם ראשו או גופו של המטופל עלולים להילכד.

התקנת כריות התמיכה הצדיות

לאחר הרחבת המיטה הבריאטרית הוסף את כריות התמיכה באופן הבא:

1. מקם את כרית התמיכה במרווח שבין מעקה הצד למזרן, כאשר הרוכסן פונה כלפי חוץ והקצה עם סימון כפות הרגליים נמצא באזור כפות הרגליים של המיטה.
2. חבר את ארבעת אבזמי הנקבה בצד התחתון של כריות התמיכה הימנית והשמאלית לארבעת אבזמי הזכר בצד התחתון של המזרן.

***כריות התמיכה הצדיות של מערכת המזרן החלופי AtmosAir Plus* מותאמות לצד ספציפי. הכרית השמאלית (ניתן לזהותה לפי כף רגל הפונה פנימה) חייבת להיות בצד שמאל של המטופל במיטה. אותו הדבר נכון לכרית הצד הימנית.**



3. חבר את רוכסן המזרן לתוספת.

כאשר כריות התמיכה הצדיות אינן בשימוש, יש לדחוף את שרוולי הכריות מתחת למזרן.

השמת המטופל וטיפול בו

מומלץ לקרוא את כל הפרקים של מדריך זה לפני השמת המטופל והטיפול בו. יש לסקור בעיון את הפרקים **התוויות נגד, מידע בטיחותי** וכן **סיכונים ואמצעי זהירות** לפנים השמת המטופל על מזרן כלשהי.

1. יש לציית לכל הכללים והפרוטוקולים של המוסד בעת העברת המטופל.
2. מקם את המטופל במרכז המזרן ביחס לצדדים ולאזורי הראש וכפות הרגליים שעל משטח המזרן.
3. ודא שכל חלקי המזרן תומכים במטופל באופן מלא.

ידיות המזרן מיועדות אך ורק לשינועו.

החייאה (CPR)

1. ישר את המיטה.
2. הנמך או הסר את מעקה הצד לפי הצורך.
3. התחל בביצוע ההחייאה בהתאם לפרוטוקול המוסד הרפואי. שקול שימוש בלוח גב, בהתאם להתוויה.
4. לאחר ביצוע ההחייאה:
   - אם נעשה שימוש בלוח גב - הסר אותו.
   - הרם או התקן את מעקה הצד לפי הצורך.
   - קבע את תצורת המיטה והאביזרים מחדש בהתאם להשמה ההתחלתית.

טיפוח העור

- הסר לחות עודפת ושמור על העור יבש ונקי.
- בדוק את עור המטופל באופן סדיר, במיוחד אזורים שעשויים להצטבר בהם הפרשות אי שליטה וניקוז.
- ודא שהמצעים מתחת למטופל אינם מקומטים.

אי שליטה/ניקוז

- השתמש במשטחים תחתונים עמידים בלחות עבור חולים הסובלים מאי שליטה.
- נקה וייבש את פני השטח והחלף מצעים לפי הצורך (ראה **טיפול וניקוי**).

תפעול כללי

מנע מגע של חפצים חדים במזרן. נקבים, חתכים וקרעים עלולים למנוע התנפחות נאותה של המזרן ושמירה על לחץ אוויר תקין.

טיפול וניקוי

התהליכים הבאים מומלצים, אולם יש להתאימם לפרוטוקול של המוסד הרפואי המקומי. אם אינך בטוח, התייעץ עם המומחה המקומי לבקרת זיהומים.

HE

יש לחטא את מערכת המזרן החלופי *AtmosAir* באופן קבוע בין מטופלים ובמרווחי זמן קבועים כאשר נעשה הוא בשימוש.

אין להשתמש בתמיסות מבוססות-פנול או ברפידות או תרכובות ממרקות על הכיסוי בתהליך החיטוי, מאחר שהן עלולות להזיק לציפוי המשטח. אין להרתיח את הכיסוי או לנקותו עם דוד לחץ.

יש לנגב את הכיסויים מיד לאחר שנחשפו לנוזלים או אם נשפכו עליהם חומרים כלשהם.

מחסום אש

כאשר הכיסוי מוסר, יש לנקוט זהירות בכל פעולה הקשורה למחסום האש. כאשר מחסום האש חשוף מומלץ להשתמש בציוד מגן אישי (PPE) במהלך הטיפול במזרן כדי להימנע ממגע עם חלקים רופפים. כדי להבטיח ביצועים מיטביים של המוצר יש לטפל במחסום האש בזהירות ולהימנע מטיפול-יתר בו. יש להחליף את מחסום האש במקרה שהתלכלך או ניזוק.

אפשרויות ניקוי הכיסוי

מערכת מזרן חלופי *AtmosAir* תפור (לא ניתן להסיר את הכיסוי העליון מהבסיס)

1. הרם את המצעים או הסט אותם למרכז המזרן.

את הכיסוי של מערכת המזרן החלופי AtmosAir התפור יש לנקות על-ידי ניגוב במטלית בלבד. אין לכבס אותו מחשש לנזק לבסיסו.

2. שטוף ונגב את הלכלוך ממשטח ומבסיס המזרן.
   השתמש בתמיסת כלור בריכוז של 1000 ppm או באלכוהול 70%.
3. נקה במטלית לחה כדי להסיר את החומרים הכימיים.
4. לאחר הניקוי במטלית נגב את המשטח במגבת.
5. ודא שהמצעים הוחזרו למקומם כהלכה ושאינם מקומטים מתחת למטופל.
6. נקה את המשאבה והצינוריות (במידת הצורך) באמצעות מטלית לחה.

מערכת מזרן חלופי *AtmosAir* עם החלמה דיאלקטרית (כיסוי עליון הניתן להסרה)

1. הסט את המצעים למרכז המזרן כדי לנקותו, הסר כדי לכבס את הכיסוי העליון או נקה במטלית כפי שמתואר להלן.

מערכת המזרן החלופי AtmosAir בעלת ההלחמה הדיאלקטרית כוללת כיסוי עליון שניתן לכבסו. עם זאת, את הבסיס יש לנקות באמצעות מטלית בלבד. אין לכבס את הבסיס כדי לא להזיק לו.

2. שטוף ונגב את הלכלוך ממשטח ומבסיס המזרן.
   השתמש בתמיסת כלור בריכוז של 1000 ppm או באלכוהול 70%.
3. נקה במטלית לחה כדי להסיר את החומרים הכימיים.
4. לאחר הניקוי במטלית נגב את המשטח במגבת.
5. ודא שהמצעים הוחזרו למקומם כהלכה ושאינם מקומטים מתחת למטופל.

כיבוס הכיסוי העליון הניתן להסרה

1. פתח את רוכסן הכיסוי העליון כדי להרחיקו מהבסיס לצורך הכביסה.
   אין לכבס את הבסיס כדי לא להזיק לו.
2. את הכיסוי העליון מומלץ לכבס בטמפרטורה של 60° C (140° F) למשך 15 דקות.
3. טמפרטורת הכביסה המרבית היא 95° C (203° F) למשך 15 דקות.
4. יבש במייבש כביסה בטמפרטורה של 60° C (140° F) או הנח להתייבש באוויר.
5. טמפרטורת הייבוש המרבית היא 80° C (176° F).

תוכנית תחזוקה מונעת

התחזוקה המונעת עבור מערכות המזרן החלופי *AtmosAir* Fit או *AtmosAir* Plus כוללת ניקוי קבוע (ראה **טיפול וניקוי**) ובדיקה כללית של המערכת במרווחי הזמן המתוארים להלן.

יש לנקות, לחטא ולבדוק את כל הרכיבים לאחר שימוש של כל מטופל ולפני השימוש על ידי המטופל הבא. יש לנקוט תמיד את אמצעי הזהירות התקניים, ולנהוג בכל הציוד כמזוהם. על מוסדות לפעול בהתאם לפרוטוקולים המקומיים לניקוי ולחיטוי.

ניקוי יומיומי

יש לנקות את הכיסוי מדי יום במטלית עם תמיסה של סבון עדין ומים. לאחר הניקוי במטלית יבש את המשטח במגבת.

בדיקה חזותית/בחינה של המערכת

בדוק כל אחד מהדברים הבאים לפני השמת חולה חדש על המזרן:

1. בדוק אם ישנם קרעים או סדקים בפני השטח של המזרן; אין להשתמש אם אותרו קרעים או סדקים.
2. ודא שהמזרן נקי מכתמים ואינו דהוי מדי.

פתרון בעיות

מומלץ לעיין בכל הפרקים של מדריך זה לפני שמנסים לפתור בעיה כלשהי במערכות המזרן החלופי *AtmosAir* Fit או *AtmosAir* Plus.

HE

אין לנסות לפתור עצמאית בעיות שאינן מפורטות במדריך זה, או כאשר הפתרון מצריך יצירת קשר עם נציג שירות של Arjo. כל טיפול, שינוי, החלפה לא מורשים או שימוש שגוי עלולים לגרום לפציעה חמורה ו/או לנזק למוצר ולביטול האחריות.

תסמין	סיבה אפשרית	פתרון
המזרן קשיח מדי בעת האספקה	הפרש הגובה אינו מספיק לצורך פתיחת השסתומים.	הפעל משקל על המזרן כדי לפתוח את השסתומים.
כיסוי המזרן מקומט מדי עם הוצאתו מאריזת ההובלה	הרכיבים הפנימיים עדיין לא התאקלמו בסביבה. אין לכך השפעה על ההתנפחות או התפקוד	אפשר למזרן להתאקלם במשך 24 שעות. אם הבעיה נמשכת, צור קשר עם Arjo כדי לקבל סיוע.
המזרן אינו מתנפח או אינו קשיח מספיק.	הצנרת אינה מחוברת נכון.	בדוק את הצנרת בתוך המזרן כדי לאתר חיבורים רופפים.
	הצנרת מכופפת.	בדוק את הצנרת בתוך המזרן כדי לאתר כיפופים.
	הצנרת מנותקת.	בדוק את הצנרת בתוך המזרן כדי לאתר נתקים.
	חורים או נזקים במערכת *SAT*.	בדוק את מערכת *SAT* כדי לאתר חורים או נזקים, או צור קשר עם Arjo כדי לקבל סיוע.

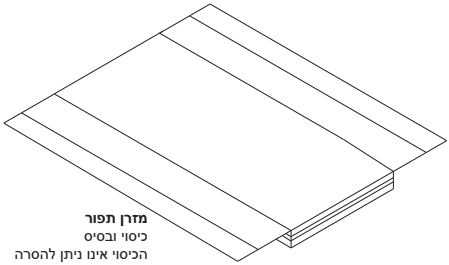
תרשים החלקים - *מערכת המזרן החלופי AtmosAir Fit*

כל הצינורות הוסרו כדי לאפשר קריאה קלה יותר של התרשים.

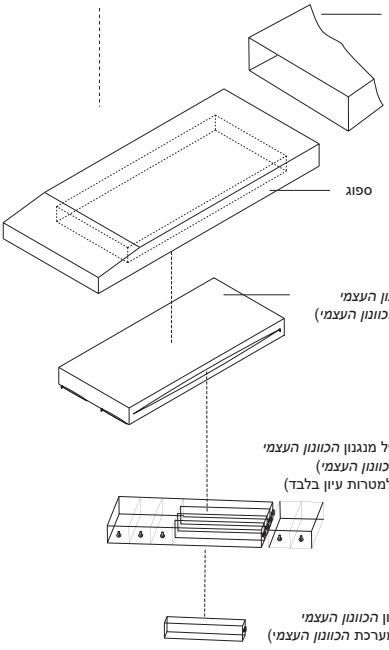
מחסום האש הוא שרוול שמותקן מעל הספוג.

HE

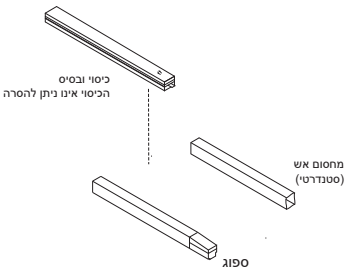
כיסוי מנגנון *SAT*, תאי מנגנון *SAT* והריפוד הפנימי של מנגנון *SAT* מהווים חלק ממערכת *SAT* המשולבת ולא ניתן להזמינם בנפרד. ראה חלקי חילוף לקבלת רשימה מלאה של מערכות *SAT*.



מזרן תפור
כיסוי ובסיס
הכיסוי אינו ניתן להסרה



כריות תמיכה צדיות



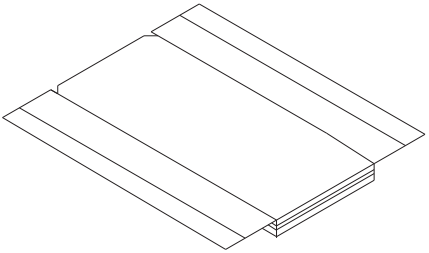
תרשים החלקים - מערכת המזרן החלופי *AtmosAir* Plus

כל הצינורות הוסרו כדי לאפשר קריאה קלה יותר של התרשים.

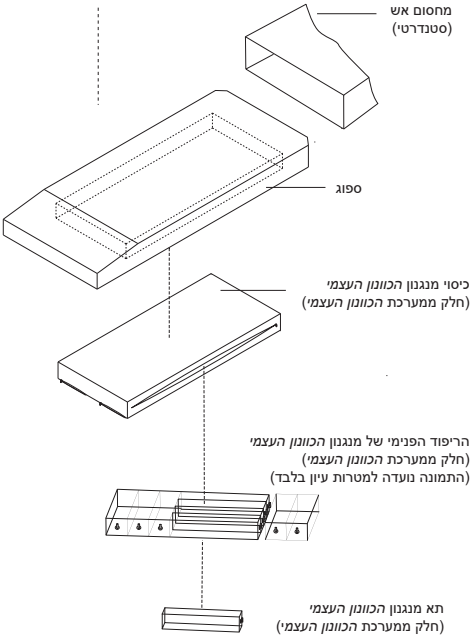
מחסום האש הוא שרוול שמותקן מעל הספוג.

HE

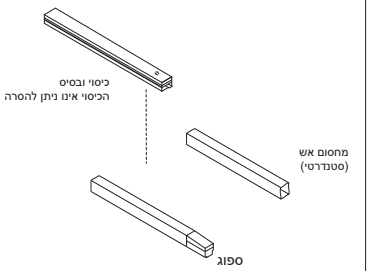
כיסוי מנגנון *SAT*, תאי מנגנון *SAT* והריפוד הפנימי של מנגנון *SAT* מהווים חלק ממערכת *SAT* המשולבת ולא ניתן להזמינם בנפרד. ראה חלקי חילוף לקבלת רשימה מלאה של מערכות *SAT*.



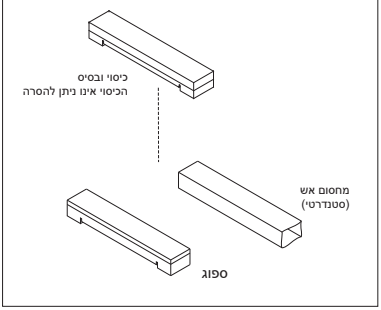
מזרן תפור
כיסוי ובסיס
הכיסוי אינו ניתן להסרה



כריות תמיכה צדיות



הרחבת רגל



חלקי חילוף

אין לנסות לפתור עצמאית בעיות, לבצע עבודות תחזוקה או להחליף חלקים מעבר למצוין במדריך זה או כאשר בפתרון נדרש ליצור קשר עם נציג של Arjo. כל טיפול, שינוי, החלפה לא מורשים או שימוש שגוי עלולים לגרום לפציעה חמורה ו/או לנזק למוצר ולביטול האחריות.

חלקי החילוף של מערכת המזרן החלופי *AtmosAir* Fit מפורטים להלן. לקבלת מידע נוסף, כגון מחירים וחלקי חילוף נוספים לאלה המפורטים כאן, צור בבקשה קשר עם נציג Arjo הקרוב אליך.

מערכת המזרן החלופי *AtmosAir* Fit

סוג החלק	**מספר קטלוגי**
מערכת מזרן חלופי *AtmosAir* Fit (כוללת מזרן אחד ושתי כריות תמיכה צדיות)	312493

חלקי חילוף עבור מערכת המזרן החלופי *AtmosAir* Fit MRS

סוג החלק	**מספר קטלוגי**
כרית תמיכה צדית	312489
כיסוי	AFCRLVG35080TXS
מזרן	312492

מערכת מזרן חלופי *AtmosAir* Plus

סוג החלק	**מספר קטלוגי**
מערכת מזרן חלופי *AtmosAir* Plus (כוללת מזרן 1, כרית תמיכה צדית ימנית 1, כרית תמיכה צדית שמאלית 1 וכרית תמיכה 1 לכפות הרגליים)	APMRLVG34079TFS

חלקי חילוף עבור מערכת המזרן החלופי *AtmosAir* Plus

סוג החלק	**מספר קטלוגי**
מזרן בסיס חלופי	APRRLVG34079TFS
כיסוי לבסיס המזרן החלופי	APCRLVG34079TXS
כרית תמיכה צדית ימנית	APBRLVG07079TFD
כיסוי כרית תמיכה צדית ימנית	APCRLVG07079TXD
כרית תמיכה צדית שמאלית	APBRLVG07079TFL
כיסוי כרית תמיכה צדית שמאלית	APCRLVG07079TXL
כרית תמיכה לכפות הרגליים	APBRLVG48509TXF
כיסוי כרית התמיכה לכפות הרגליים	APCRLVG48509TXS

מפרט טכני*

משקל נשיאה מרבי ..... 454 ק"ג (1000 ליברות)

HE

מזרן מערכת המזרן החלופי *AtmosAir Fit*:

משקל המזרן ..... 25 ק"ג (56 ליברות)
משקל המזרן עם כריות התמיכה הצדיות..... 36 ק"ג (80 ליברות)
אורך המזרן ..... 203 ס"מ (80 אינץ')
רוחב המזרן עם כריות התמיכה הצדיות ..... 107 ס"מ או 122 ס"מ (42 אינץ' או 48 אינץ')
רוחב המזרן ללא כריות התמיכה הצדיות..... 91 ס"מ (35 אינץ')
גובה המזרן ..... 18 ס"מ (7 אינץ')

כריות התמיכה של מערכת המזרן החלופי *AtmosAir Fit*:

כריות תמיכה צדיות.....203 ס"מ x 15 ס"מ (80 אינץ' x 6 אינץ')
משקל כרית הצד ..... 5 ק"ג (12 ליברות)
גובה כרית הצד ..... 18 ס"מ (7 אינץ')

מזרן מערכת המזרן החלופי *AtmosAir Plus*:

משקל המזרן ..... 25 ק"ג (55 ליברות)
משקל המזרן עם כריות התמיכה הצדיות..... 39 ק"ג (87 ליברות)
אורך המזרן ..... 202 ס"מ (79.5 אינץ')
רוחב המזרן עם כריות התמיכה הצדיות ..... 104 ס"מ או 122 ס"מ (41 אינץ' או 48 אינץ')
רוחב המזרן ללא כריות התמיכה הצדיות..... 86 ס"מ (34 אינץ')

כריות התמיכה של מערכת המזרן החלופי *AtmosAir Plus*:

כריות תמיכה צדיות (א x ג x ר) ..... 202 ס"מ x 18 ס"מ x 23 ס"מ (79.5 אינץ' x 7 אינץ' x 9 אינץ')
משקל כרית הצד ..... 7 ק"ג (16 ליברות)

***המפרט הטכני נתון לשינויים ללא הודעה מראש.**

פירוש הסמלים

מידע חשוב לצורך תפעול

קצה הרגליים

אזהרה מפני סכנה אפשרית
למערכת, למטופל או לצוות

עיין במדריך למשתמש

יצרן

עומס עבודה בטוח

כבס בטמפרטורה של 60°C במשך
15 דקות,
מקסימום 95°C למשך 15 דקות

מספר סידורי

על המפעיל לקרוא מסמך זה (הוראות
השימוש) לפני השימוש. הערה: סמל זה
מופיע בכחול על תווית המוצר.

אין לגהץ

השתמש בתמיסה מדוללת בריכוז
של 1000 חלקים למיליון של כלור זמין

שים לב - עיין במדריך למשתמש

סימון CE המציין התאמה לחקיקה ההרמונית
של הקהילה האירופית

יש לנקות באמצעות מטלית בלבד

יבש במייבש בטמפרטורה של 60°C
(140˚F),
מקסימום 80°C (176˚F)

אין להשתמש בתמיסות ניקוי מבוססות-פנול

מציין שהמוצר הוא מכשיר רפואי בהתאם
לתקנת המכשירים הרפואיים של האיחוד
האירופי 2017/745

פרטי קשר ללקוח

אם יש לך שאלות על מוצר זה, על הציוד או על התחזוקה, או אם אתה מעוניין במידע נוסף על המוצרים והשירות של Arjo, פנה אל Arjo או לנציג מורשה של Arjo או בקר באתר: www.arjo.com.

JA

警告

怪我を避けるため、製品を使用する前に必ず本*取扱説明書*及び付属の文書をよくお読みください。

本*取扱説明書*を必ずお読み下さい。

® および ™ は Arjoグループ会社に属する商標です。
© Arjo 2019
継続的な改善を行っているため、当社では事前の通知なしに設計・デザインを変更する場合がございます。本書の内容の全部あるいは一部を Arjo の同意なしに複写することはできません。

保証の免責と責任の範囲

ARJOは、本書に記載されているARJO製品に関し て、あらゆる明示的あるいは黙示的な保証（商品性および特定の目的に対する適合性に関する黙示的な保証を含むがこれに限定されない）を放棄します。ARJOは、いかなる場合においても、保証の免責あるいは責任制限が該当する特定法律によって明示的に禁止されるものを除いて、製品の部分的または全体的使用から生じた、いかなる間接的 、偶発的、または結果的損害および費用（身体の怪我または財産の損傷を含む）に関して、一切責任を負いません。本項で特に規定されている場合を除き、何人もARJOを表明あるいは保証事項に拘束する権利を持ちません。

本書を含む、Arjoの印刷物に記載されている説明あるいは仕様は、メーカーの出荷時点における製品を一般的に説明するためのものであり、明示的な保証を制定するものではありません。本書内の情報は予告なく変更する場合があるため予めご了承ください。更新情報についてはArjoまでお問い合わせください。

重要な情報

Arjo製品が正しい性能を発揮するために、Arjoは以下の条件を推奨します。これらの条件の順守を怠ると、該当可能な保証は無効になります。

- 本取扱説明書の指示と該当する製品ラベルにのみ従って本製品を使用してください。
- 組立、操作、調整、拡張、改修、技術的メンテナンスあるいは修理は、Arjoの承認を受けている資格ある担当員によってのみ実施する必要があります。メンテナンスと修理に関する情報についてはArjoまでお問い合せください。

Arjoのセラピテックサポートシステムには、特定の適応、禁忌、警告、予防措置および安全情報が存在します。ユーザーは本取扱説明書をよく読んで理解し、患者の配置と製品使用の前に担当医師に相談することが大切です。患者の状態には個人差があります。

空白

目次

はじめに **56**
適用 56
禁忌 56
リスクと予防措置 56
安全情報 57
重大な事象 58

使用のための準備 **59**

マットレスの設置 **60**
サイドボルスターの取り付け 60
患者の配置と介助 61
CPR 61
失禁 / 排液 61
一般的な操作 61

ケアとクリーニング **62**
耐火バリア 62
カバークリーニングオプション 62

メンテナンス計画 **63**
毎日のクリーニング 63
点検 / システムチェック 63

トラブルシューティング **64**

部品図 - AtmosAir Fit MRS **65**

部品図 - AtmosAir Plus MRS **66**

交換用部品 **67**

仕様 **68**

記号 **69**

お問い合わせ先について **69**

はじめに

注意：ヘルスケアの専門家一緒に説明書をよく読んで内容を確認してください。医療に関してご質問がある場合は、ご自身のヘルスケアの専門家にお問い合わせください。

製品を使用する前に必ず本取扱説明書の全項を読んでください。患者を*AtmosAir™ フィットマットレス交換システム (MRS)* や*AtmosAir™ プラスマットレス交換システム (MRS)* に配置する前に、**適応**、**禁忌**、**リスクと予防措置**、および**安全情報**の項目を慎重に検討してください。

介助者は、患者ならびに患者の家族および法廷後見人もしくはそのいずれかと共に、この情報について検討するようにしてください。本取扱説明書は直ぐに参照できるよう容易にアクセスできる場所に保管してください。

AtmosAir Fit MRS および*AtmosAir* Plus MRS は電力を使わない体圧再分散交換マットレスシステムで、*Self Adjusting Technology (SAT)*を使用して患者の体勢にあった体圧分散を提供します。システムは体重が最大 454 kgの患者を対象に設計されてます。*AtmosAir* Fit MRSでは、ボルスターなしで 91 cm 、ボルスターありで幅 107 cm ～ 122 cm、また*AtmosAir* Plus MRSでは、ボルスターなしで 86 cm、ボルスターありで幅 104 cm ～ 122 cm に拡張できます。

適用

AtmosAir Fit MRS および*AtmosAir* Plus MRS は皮膚の損傷の予防が表示されています。

禁忌

- 不安定な脊椎骨折
- 頸椎牽引と骨格牽引

リスクと予防措置

移乗 – 患者の移乗中は一般的な予防措置を講じるようにしてください。

サイドレールと制限器具 – 警告：サイドレールを含む、制限器具の使用または非使用は、患者の安全にとって極めて重要です。サイドレールやその他の抑制装置の使用（潜在的な挟み込み）または非使用（患者の潜在的な落下）から重大なけがや死を招く恐れがあります。**関連する安全情報を参照してください。**

患者の移乗 – 特殊表面は従来表面とは異なるせん断力および支持特性を持っており、患者の動きや沈み込みによる、挟まる危険のある位置への移乗、あるいは不注意なベッド退出などの危険性を増加させる恐れがあります。**患者が挟まることのないよう頻繁に監視してください。**

安全情報

スキンケア – 皮膚の状態を定期的に監視して、重症ケア患者の補助的または代替措置を検討してください。水分または失禁が発生または集積する潜在的な圧力ポイントおよび場所に特別な注意を払ってください。皮膚の損傷を防止する上で、早期の介在が欠かせない場合があります。

患者の体重 – 本製品を使用する患者の最大体重は454kg です。さらに、使用されているベッドフレームの仕様をご確認ください。補足の重量制限が適用される場合があります。

ベッドに入る/ベッドから出る – 介助者は患者がベッドから出るとき常に介助するようにしてください。火災あるいはその他の緊急事態が発生した場合にベッドから安全に出る方法（そして、必要であればサイドレールの外し方）を患者が知っていることを確認してください。

ブレーキ – ベッドを特定の場所に設置したら、キャスターブレーキを常にロックするようにしてください。患者をベッドへ、あるいはベッドから移動する前に、写真がロックされていることを確認してください。

ベッド高 – 落下や怪我の危険性を最小限に抑えるため、介助者が患者に付き添っていないとき、ベッドは常に実用的な最低の位置になるようしてください。

ベッドフレーム – このマットレスには、何らかのセーフガードあるいは適正な安全機能を備えた標準的なベッドフレームを常に使用してください。患者の頭部や身体を挟み込む恐れのある隙間を最小限に抑えるために、ベッドおよびサイドレール（装備している場合）がマットレスに適合するサイズである必要があります。米国の場合、ベッドとベッドレール（必要な場合）は、FDAのHospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment（挟み込みを防止するための病院用ベッドシステムの寸法ならびにアセスメントガイダンス）に準拠することが推奨されています。

ベッドの座位角度 – 患者の予期せぬ移動を防ぐために、ベッドの頭部はできる限り低く維持してください。

サイドレール/抑制器具 – サイドレールまたは抑制器具を使用するかどうか、およびその使用方法は、各患者のニーズを基に決定するべきであり、施設規約に則って患者ならびに患者の家族、医師および介助者によって決定する必要があります。介助者は、患者個々のニーズに照らし合わせてサイドレール/抑制器具（挟み込みやベッドからの落下を考慮して）のリスクと利点を評価し、患者と家族もしくはそのいずれかとその使用および非使用について打ち合わせる必要があります。これにはベッド使用者のアセスメントおよびベッドフレーム、サイドレール、マットレスの組み合わせも含めます（またはオーバーレイを使用しているマットレス）。リスクアセスメントは、ベッドフレーム、マットレス、サイドレール、または患者の状態が変わった際に繰り返す必要があります。患者の臨床的およびその他のニーズのみならず、ベッドからの落下やサイドレール、制限器具、その他のアクセサリによる挟み込みによる致命的なあるいは重大な怪我も考慮してください。米国の場合、挟み込みの危険についての説明、危険な状態の患者の説明、および挟み込みの危険を軽減するためのガイダンスの説明については、FDAのHospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment（挟み込みを防止するための病院用ベッドシステムの寸法ならびにアセスメントガイダンス）を参照してください。米国以外の場合、医療機器の安全性に関する地域の管轄官庁あるいは政府機関に問い合わせて具体的な条例がないかご確認ください。介助者と相談して、特に取り乱したり、落ち着きがなかったり、あるいは興奮したりする患者には、長まくら、位置調整補助装置あるいはフロアパッドの使用を慎重に検討してください。患者に介助者がいないとき、サイドレール（装備されている場合）は完全な垂直位置にロックすることを推奨します。火災あるいはその他の緊急事態が発生した場合にベッドから安全に出る方法（そして、必要であればサイドレールの外し方）を患者が知っていることを確認してください。**患者が挟まることのないよう頻繁に監視してください。**

注意：肥満患者用マットレスを選択している場合、誤ってベッドから落下しないよう、サイドレール（装備している場合）の最上部とマットレスの最上部（圧縮させない状態で）の間の距離が少なくとも220 mm（8.66インチ）あることを確認してください。落下の危険を評価する場合、個々の患者のサイズ、位置（サイドレールの最上部に対する）および患者の状態を考慮します。

CPR – ベッドを水平にします。サイドレールを下げ、施設のプロトコルに従ってCPR（心肺機能蘇生）を開始してください。必要であれば、バックボードの使用を検討してください。CPR（心肺機能蘇生）後に、使用した場合はバックボードを取り外し、サイドレールを上げて、最初の位置にベッドと付属品を再構成します。

寝タバコ – 寝タバコは厳禁です。火災の危険を回避するために、寝タバコは絶対に許可しないでください。

一般規約 – 患者や介助者に関して該当する安全規則や病院、介護施設の規約全てを遵守してください。

耐火バリアとの接触 – カバーを取り外すときは、耐火バリアに注意してください。耐火バリアが露出している場合、遊離粒子との接触を避けるためにマットレスの処理中は個人用保護具(PPE) を使用することを推奨します。 本製品の性能を最適にするために、耐火バリアの過度な取扱いを避け、取扱いに注意してください。耐火バリアが損傷している、または汚れている場合は、交換してください。

耐用年数後の廃棄方法 –

- マットレスに使用された繊維材料やその他の繊維、ポリマー、プラスチック材料等は、可燃性廃棄物として分類してください。
- マットレスは、使用終了後に、国または地方自治体法令に従い、廃棄物として処分してください（埋め立て処理、あるいは焼却処理等）。
- 電気および電子部品があるポンプ本体は、電気・電子機器の廃棄(WEEE)または地方自治体あるいは国の法令に従って分解し、リサイクルしてください。

重大な事象

医療機器もしくは福祉機器に関連して、お客様または患者様に影響する重大な事象が発生した場合、ユーザまたは患者様は、その事象を医療機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

使用のための準備

ベッドフレームの情報については、メーカーのユーザーガイドをご参照ください。

1. 出荷カートンを開梱します。

開梱する際、鋭利な刃物類を使用しないでください。マットレスを損傷させる恐れがあります。

2. *AtmosAir* Fit MRSまたは *AtmosAir* Plus MRSをプラスチック保護カバーから取り外します。

開梱したとき、マットレスカバーに皺が出ていることがあります。皺を取るには、マットレスカバーを最大24時間環境に馴染ませてください。詳細についてはトラブルシューティングの表をご参照ください。皺は膨張や機能に影響を及ぼさないため、必要であれば直ぐにマットレスを使用できます。

3. マットレス表面に亀裂やクラックがないかチェックします。亀裂やクラックがある場合、使用しないでください。
4. 新しいフレームや新しい患者にマットレスを再設置あるいは再使用する場合、マットレス表面に シミや汚れがないかチェックして、必要に応じて洗浄や消毒を行ってください（**お手入れとクリーニング**を参照）。
5. ベッドを水平にして、ブレーキをかけてください。
6. 既存のマットレスをベッドフレームから取り外します。

マットレスの設置

1. ロゴが上面にあり製品情報タグがベッドの足部先端にくるようにマットレスをベッドフレームに配置します。
2. マットレスとベッドフレームが正しく配置されて、マットレスとベッドフレームまたはサイドレールの間に空隙がないことを確認してください。

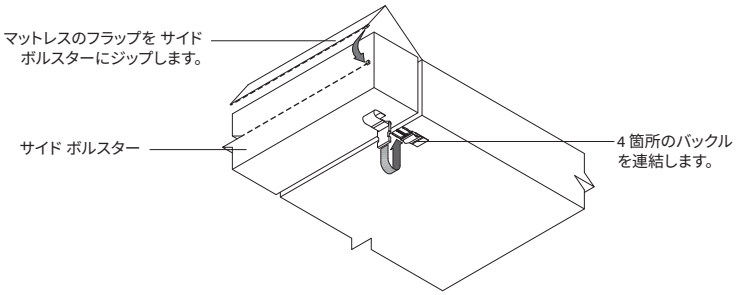
安全機構あるいは適正な安全器具を装備した通常の肥満患者用医療ベッドを常に使用してください。患者の頭部や身体を挟み込む恐れのある隙間を最小限に抑えるために、フレームおよびサイドレールはマットレスに適合するサイズである必要があります。

サイドボルスターの取り付け

肥満患者のベッドを拡張した際、次の手順に沿ってボルスターを追加します。

1. サイドレールとマットレスの間の隙間に、ジッパーを外側にしてボルスターを置いて、印のついた足端をベッドの端に置きます。
2. 4つの雌型のバックルを長まくらの両端の裏面に接続し、4つの雄型のバックルをマットレスの裏側に接続します。

***AtmosAir* Plus MRSのサイドボルスターは、取り付け側面が決まっています。左のボルスター（内側に向いた足で識別）は、患者のベッドの左側にくる必要があります。右側のボルスターにも同じことが適用されます。**



3. マットレスに取り付けてファスナーを閉じて下さい。

ボルスターを使用しないときは、マットレスの下にボルスターの袖を差し込みます。

患者の配置と介助

患者を配置したり、看護をしたりする前にこの取扱説明書の全項を必ずよく読むことを推奨します。患者をマットレスに配置する前に、**適応**、**禁忌**、**リスクと予防措置**、および**安全情報**の項目を慎重に確認してください。

1. 該当する安全規則や病院、介護施設の規約全てを遵守して患者を移動してください。
2. マットレスの表面の中央に患者を寝かせます。
3. マットレスの全セクションが患者をフルにサポートしていることを確認してください。

マットレスのハンドルは、マットレス搬送専用です。

CPR

1. ベッドを水平にします。
2. 必要であれば、サイドレールを下げるか取り外します。
3. 施設のプロトコルに従ってCPR（心肺機能蘇生）を開始してください。必要であれば、バックボードの使用を検討してください。
4. CPRの実行後：
    - バックボードを使用した場合は、これを除去してください。
    - 必要であれば、サイドレールを上げるか取り付けます。
    - 初期設置と同様にベッドと付属品を再構成します。

スキンケア

- 過度な水分を除去し、皮膚を清潔で乾燥した状態に保ちます。
- 患者の皮膚、特に失禁と排液が発生するエリアを定期的にチェックしてください。
- 患者の下に敷かれているシーツに皺がないことを確認してください。

失禁 / 排液

- 失禁をする患者には、非透湿性アンダーパッドを使用してください。
- 必要に応じて、表面をきれいに拭いて、シーツを交換してください（必要であれば**洗浄と消毒**を参照）。

一般的な操作

鋭利な器具をマットレスに接触させないようご注意ください。破裂、切れ目および裂け目により正常な膨張や空気圧メンテナンスができなくなる可能性があります。

ケアとクリーニング

以下の手順が推奨されますが、地域の認定規約に準拠するようにしてください。ご不明な点がある場合は、地域のインフェクションコントロールスペシャリストに助言を求めてください。

AtmosAir MRSは、患者間であるいは使用時に一定間隔で汚染除去するようにしてください。

表面コーティングを損傷させるため、汚染除去作業の間、カバーにフェノール系溶剤、研磨剤や研磨パッドを使用しないでください。カバーを煮沸消毒したり、オートクレーブ滅菌したりしないでください。

液体が付着した、または液体をこぼした後は、ただちにカバーを拭いてください。

耐火バリア

カバーを取り外すときは、耐火バリアに注意してください耐火バリアが露出している場合、遊離粒子との接触を避けるためにマットレスの処理中は個人用保護具 (PPE) を使用することを推奨します。本製品の性能を最適にするために、耐火バリアの過度な取扱いを避け、取扱いに注意してください。耐火バリアが損傷している、または汚れている場合は、交換してください。

カバークリーニングオプション

縫合*AtmosAir* MRS（トップカバーはベースから外せません）

1. ベッドシーツを取り除くか、マットレスの中央に移動してください。

縫合AtmosAir MRS カバーは、拭き取りでのみ掃除してください。損傷するためベースは洗濯機で洗わないでください。

2. マットレス表面とベースから汚れをふき取ってください。
塩素系溶剤1000 ppmまたは70%で希釈したアルコールを使用してください。
3. 濡れたタオルで洗浄液を拭き取ってください。
4. 拭取った後、タオルで表面を拭いて乾燥させます。
5. ベッドシーツを再度患者の下に敷いて、しわを作らないようにしてください。
6. 湿ったクロスで拭くことでポンプとチューブ（必要であれば）をきれいにします。

RF溶接*AtmosAir* MRS（着脱式トップカバー）

1. ベッドシーツをマットレスの中央に移動し、除去してトップカバーを洗濯機で洗うか、以下に記載するとおり汚れをふき取ります。

RF 溶接AtmosAir MRSには洗濯機で洗える着脱式トップカバーが付いています。ただし、ベースは拭き取りでのみ掃除してください。損傷するためベースは洗濯機で洗わないでください。

2. マットレス表面とベースから汚れをふき取ってください。
塩素系溶剤1000 ppmまたは70%で希釈したアルコールを使用してください。
3. 濡れたタオルで洗浄液を拭き取ってください。
4. 拭取った後、タオルで表面を拭いて乾燥させます。
5. ベッドシーツを再度患者の下に敷いて、しわを作らないようにしてください。

着脱式トップカバーを洗濯機で洗浄します

1. 洗濯機で洗うため、ジッパーを開いてトップカバーをベースから分離します。
   損傷するためベースは洗濯機で洗わないでください。
2. トップカバーの推奨洗浄温度は、15分間で60°C (140°F) です。
3. 最大洗浄温度は、15分間で95°C (203°F) です。
4. 60°C (140°F)で乾燥機または空気乾燥。
5. 最大乾燥温度80°C (176°F)。

メンテナンス計画

AtmosAir Fit MRSまたは *AtmosAir* Plus MRSの保守点検は、以下に記載する間隔で実施される定期クリーニング（**お手入れ**と**クリーニング**を参照）と全体的なシステム点検で構成されます。

患者の使用後および新しい患者の使用前に、すべての部品は洗浄、消毒、検査する必要があります。汚染時の機器すべてを対象とする標準的な予防措置を常に使用してください。クリーニングと消毒に関する地域条例を遵守するようにしてください。

毎日のクリーニング

カバーは中性洗剤と水の溶液で湿らせた布等で拭き取って掃除してください。拭取った後、タオルで表面を拭いて乾燥させます。

点検 / システムチェック

新しい患者をマットレスに配置する前に、以下をチェックしてください：

1. マットレス表面に亀裂やクラックがないかチェックします。亀裂やクラックがある場合、使用しないでください。
2. マットレスにシミがなく、過度に脱色していないことを確認してください。

トラブルシューティング

AtmosAir Fit MRSまたは *AtmosAir* Plus MRSのトラブルシューティングの前に、この取扱説明書のすべての章をよく読むことを推奨します。

この取扱説明書に記載されていないトラブルシューティング、あるいは対処法としてArjoのサービス担当者に連絡することが推奨されている場合、トラブルシューティングを実施しないでください。認定されていないサービス、改造、変更、誤使用は、深刻なけがや製品の損傷を引き起こす恐れがあり、該当するあらゆる保証は無効になります。

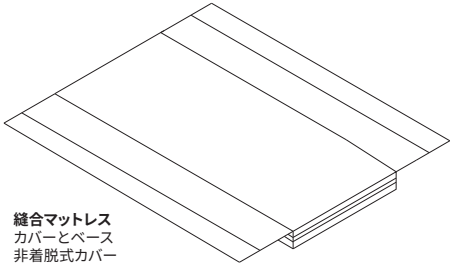
症状	原因	対処法
納品時、マットレスが硬すぎる。	バルブを開けるのに高度差があり、不十分です。	マットレスに体重をかけてバルブを開きます。
納品時、マットレスカバーにかなり皺がある。	内部コンポーネントが環境に馴染んでいません。これは膨張や機能には影響を与えません。	マットレスを24時間程度環境に馴染ませてください。問題が解決しない場合は、Arjoにお問い合わせください。
マットレスが膨張しない、または硬くない。	チューブが正しく接続されていません。	マットレス内のチューブの接続が緩んでいないかチェックしてください。
	チューブがよじれている。	マットレス内のチューブがよじれていないかチェックしてください。
	チューブが外れている。	マットレス内のチューブが外れていないかチェックしてください。
	SATシステムの孔または損傷	*SAT*システムに孔や損傷がないかチェックし、Arjoにご連絡ください。

部品図 - AtmosAir Fit MRS

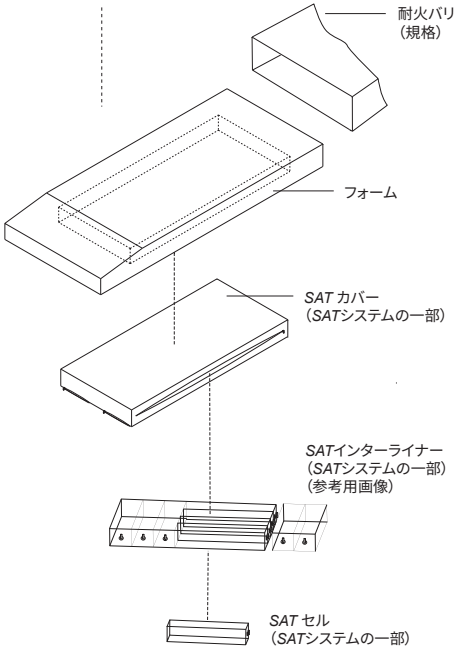
図を見やすくするためホースはすべて除去されています。
耐火バリアはフォーム上に取り付けられるスリーブです。

SAT カバー、SAT セル、SAT インターライナーはすべて統合 SAT システの部品で、個別に注文できません。交換用部品については、SATシステムのリストをご覧ください。

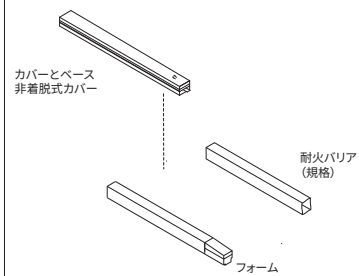
JA



縫合マットレス
カバーとベース
非着脱式カバー



サイドボルスター

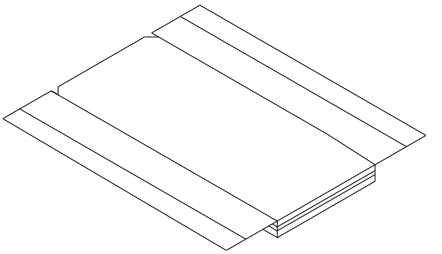


部品図 - AtmosAir Plus MRS

図を見やすくするためホースはすべて除去されています。
耐火バリアはフォーム上に取り付けられるスリーブです。

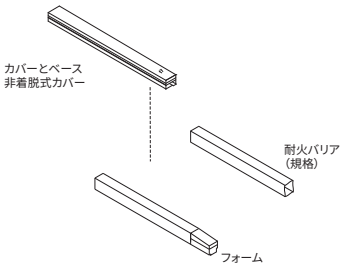
JA

SAT カバー、SAT セル、SAT インターライナーはすべて統合 SAT システの部品で、個別に注文できません。交換用部品については、SATシステムのリストをご覧ください。

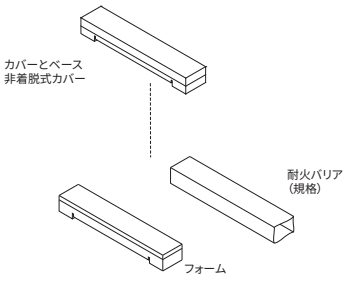


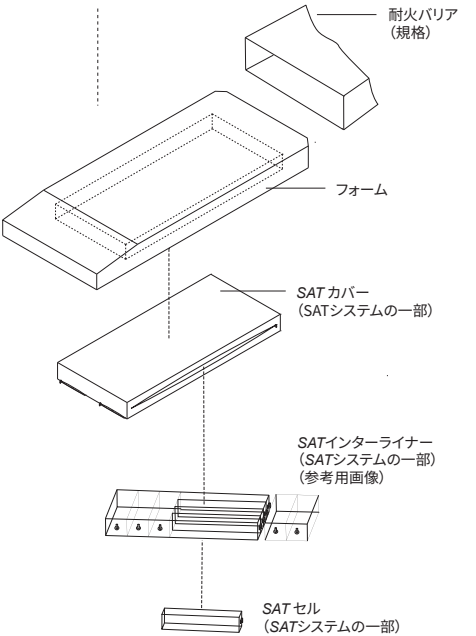
縫合マットレス
カバーとベース
非着脱式カバー

サイドボルスター



フットエクステンション





交換用部品

この取扱説明書に記載されていないトラブルシューティング、メンテナンス、またはパーツの交換、あるいは対処法としてArjoのサービス担当者に連絡することが推奨されている場合は、実施しないでください。認定されていないサービス、改造、変更、誤使用は、深刻なけがや製品の損傷を引き起こす恐れがあり、該当するあらゆる保証は無効になります。

交換可能な*AtmosAir* Fit MRS部品を以下に示します。このリストに記載されていない価格や追加サービス部品のような詳細情報については、最寄りのArj代理店にお問い合わせください。

AtmosAir Fit MRS

部品タイプ	**カタログ番号**
AtmosAir Fit MRS（1 つのマットレスと2つのサイド ボルスターを含む）	312493

AtmosAir Fit MRS 交換用部品

部品タイプ	**カタログ番号**
サイド ボルスター	312489
カバー	AFCRLVG35080TXS
マットレス	312492

AtmosAir Plus MRS

部品タイプ	**カタログ番号**
AtmosAir Plus MRS（マットレス1個、右側ボルスター1個、左側ボルスター1個、足ボルスタ1個ーを含む）	APMRLVG34079TFS

AtmosAir Plus MRS 交換用部品

部品タイプ	**カタログ番号**
ベースマットレスの交換	APRRLVG34079TFS
ベースマットレスの交換	APCRLVG34079TXS
右側ボルスター	APBRLVG07079TFD
右側ボルスターカバー	APCRLVG07079TXD
左側ボルスター	APBRLVG07079TFL
左側ボルスターカバー	APCRLVG07079TXL
フットボルスター	APBRLVG48509TXF
フットボルスターカバー	APCRLVG48509TXS

仕様*

最大重量 ..... 1000 lb (454 kg)

***AtmosAir Fit MRS* マットレス：**

マットレスの重量 ..... 56 lb (25 kg)
ボルスターがあるマットレスの重量 ..... 80 lb (36 kg)
マットレスの長さ ..... 80 in (203 cm)
ボルスターがあるマットレスの幅 .....42 in または 48 in（107 cm または 122 cm）
ボルスターなしのマットレスの幅 ..... 35 in (91 cm)
マットレスの高さ ..... 7 in (18 cm)

***AtmosAir Fit MRS* ボルスター：**

ボルスター .....80 in x 6 in (203 cm x 15 cm)
ボルスターの重量 .....各 12 lb (5 kg)
ボルスターの高さ ..... 7 in (18 cm)

***AtmosAir Plus MRS* マットレス：**

マットレスの重量 ..... 55 lb (25 kg)
ボルスターがあるマットレスの重量 ..... 87 lb (39 kg)
マットレスの長さ ..... 79.5 in (202 cm)
ボルスターがあるマットレスの幅 .....41 in または 48 in（104 cm または 122 cm）
ボルスターなしのマットレスの幅 ..... 34 in (86 cm)

***AtmosAir Plus MRS* ボルスター：**

ボルスター（長さ x 幅 x 高さ） .....79.5 in x 7 in x 9 in (202 cm x 18 cm x 23 cm)
ボルスターの重量 .....各 16 lb (7 kg)

***仕様は予告なしに変更されることがあります。**

記号

重要な操作情報

足部先端

システム、患者あるいはスタッフに対する潜在的な危険の警告

ユーザーガイドを確認すること

メーカー

安全耐荷重

60°Cで15 分洗浄すること
最大95°Cで15分
Max 95°C
15 min.

製造番号

ユーザーはご使用前に取扱説明書を必ずお読みください。注記：この記号は製品ラベル上に青色で記載されています

アイロンを使用しないこと

1000 ppm
NaOCl
NaDCC
塩素系溶剤は1000 ppmに希釈して使用すること

注意 - ユーザーガイドを参照すること

欧州共同体統一法の適合を示すCEマーク

拭取りのみ

Max 80°C
60°C (140˚F)で乾燥
最大80°C (176˚F)

フェノール系洗剤を使用しないこと

本製品がEU医療機器規制2017/745に準拠した医療機器であることを示します

JA

お問い合わせ先について

本製品、部品供給、保守に関するご質問、あるいはArjo製品ならびにサービスに関する補足情報に付きましては、Arjoあるいは Arjo正規代理店にお問い合わせいただくか、次のサイトをご覧ください。www.arjo.comをご覧ください。

KO

경고

부상을 방지하기 위해 제품 사용 전 항상 *사용 지침*과 첨부문서를 읽으십시오.

***사용 지침*을 반드시 읽으십시오.**

® 및 ™은 Arjo 그룹사의 상표입니다.
© Arjo 2019.
지속적인 개선은 당사의 방침이므로, 당사는 사전 예고 없이 설계를 변경할 수 있는 권리를 보유합니다. Arjo의 동의 없이는 본 출판물 내용의 전부 또는 일부를 복사할 수 없습니다.

보증 부인 및 책임 한계

ARJO는 여기서 본 문서에 소개된 ARJO 제품의 상품성 또는 특정 목적용 적합성에 대한 암시적 보증을 포함하며 이에 제한되지 않는 모든 명시적 또는 암시적 보증을 부인합니다. 특정 관련 법이 명시적으로 금지한 보증 부인 또는 책임 한계를 제외하고 어떠한 경우에도 ARJO는 전적 또는 부분적인 제품 사용으로 인해 발생한 사람 또는 재산에 대한 피해 또는 부상을 비롯하여 간접적, 우발적 또는 결과적 피해 및 비용에 대해 책임을 지지 않습니다. 본 문단에서 구체적으로 명시한 내용을 제외하고 누구도 ARJO를 어떠한 표현이나 보증 관련 사항들에 구속시킬 권한이 없습니다.

본 문서를 비롯한 Arjo 인쇄물의 설명 또는 규격은 제조 당시의 제품을 일반적으로 설명하기 위한 것이며 어떠한 명시적인 보증을 구성하지 않습니다. 본 문서의 정보는 언제라도 변경될 수 있습니다. 업데이트는 Arjo에 문의하십시오.

사용자를 위한 중요한 정보

Arjo 제품을 적절히 작동하기 위해, Arjo는 다음과 같은 조건을 따를 것을 권장합니다. 이러한 조건을 준수하지 못하는 경우에는 모든 해당 보증이 무효화됩니다.

- 본 제품을 이러한 지침과 해당 제품 라벨에 따라서만 사용하십시오.
- 조립 장치, 작동, 조정, 연장, 개조, 기술 유지보수 또는 수리는 Arjo에서 인가된 자격이 있는 직원에 의해서만 수행되어야 합니다. 유지보수 및 수리에 관한 정보는 Arjo에 문의하십시오.

Arjo의 치료 지원 시스템을 위한 특정 적응증, 금기 사항, 경고, 주의사항 및 안전성 정보가 있습니다. 사용자가 이러한 지침을 읽고 이 지침에 익숙해져 환자 배치 및 제품 사용 전에 치료 의사에게 지침에 관하여 문의하는 것은 중요합니다. 환자 개별 상태는 다양할 수 있습니다.

공란

목차

소개 **74**
적응증 74
금기 사항 74
위험성 및 주의사항 74
안전성 정보 75
심각한 사고 76
사용 준비 **77**
매트리스 설치 **78**
사이드 볼스터 설치 78
환자 배치 및 간호 79
CPR 79
요실금/배액 79
일반적인 작동 79
관리 및 세척 **80**
방화벽 80
커버 세척 옵션 80
예방 유지보수 일정 **81**
일일 세척 81
검사/시스템 점검 81
문제 해결 **82**
부품 다이어그램 - *AtmosAir* Fit MRS **83**
부품 다이어그램 - *AtmosAir* Plus MRS **84**
교체 부품 **85**
규격 **86**
사용되는 기호 **87**
고객 연락처 정보 **87**

소개

주의: 귀하의 의료 전문가와 함께 이러한 지침을 주의깊게 읽고 검토하는 것이 중요합니다. 의료 유형에 대해 질문사항이 있을 경우, 귀하의 의료 전문가에게 문의하십시오.

세품 사용 전 사용자 매뉴얼의 모든 섹션을 숙지할 것을 권장합니다. 모든 *AtmosAir™ 매트리스 교체 시스템(MRS)* 및 *AtmosAir™ Plus 매트리스 교체 시스템(MRS)*을 환자에게 배치하기 전에 **적응증, 금기 사항, 위험** 및 **예방조치, 안전 정보**를 주의깊게 검토하십시오.

KO

간병인은 이 정보를 환자, 환자의 가족 및/또는 법적 보호자와 검토해야 합니다. 이 사용자 가이드는 빠른 참조를 위해 쉽게 접근할 수 있는 장소에 보관해야 합니다.

AtmosAir Fit MRS 및 *AtmosAir* Plus MRS는 압력 재분배 치료를 제공하기 위해 *Self Adjusting Technology(SAT)*를 사용하는 비동력 압력 재분배 매트리스 교체 시스템입니다. 이 시스템은 체중이 최대 1000 lb(454 kg)인 환자를 위해 고안되었으며 *AtmosAir* Fit MRS의 경우 볼스터를 장착하지 않은 상태에서 폭이 91 cm(36 in)이고 볼스터를 장착한 상태에서 107 cm ~ 122 cm(42 in ~ 48 in)까지 확장하고, *AtmosAir* Plus MRS의 경우 볼스터를 장착하지 않은 상태에서 폭이 86 cm (34 in)에서 볼스터를 장착한 상태에서 104 cm ~ 122 cm(41 in ~ 48 in)까지 확장하는 기능을 갖추고 있습니다.

적응증

AtmosAir Fit MRS 및 *AtmosAir* Plus MRS는 피부 손상을 방지하고 치료하는 데 사용됩니다.

금기 사항

- 불안정한 척추 골절
- 경부 및 골격 견인

위험성 및 주의사항

운반 - 환자 운반 중 표준 주의 사항을 따라야 합니다.

측면 레일 및 벨트 - 경고: 측면 레일을 비롯하여 벨트의 사용 여부가 환자의 안전에 매우 중요할 수 있습니다. 측면 레일 또는 다른 벨트의 사용(끼임 가능성) 또는 미사용(환자 낙상 가능성)으로 인해 심각한 부상이나 사망이 발생할 수 있습니다. **관련 안정성 정보를 참조하십시오**.

환자 이동 - 특수 표면은 단면이 다양하고 기존 표면보다 더 많은 특징들을 지원하고 끼임 및 /또는 부주의로 인한 침대 이탈이 발생할 수 있는 위험한 위치로의 환자 움직임, 침대의 꺼짐 및/또는 이동 위험이 증가할 수 있습니다. **환자의 몸이 끼이는 것을 방지하기 위해 자주 환자를 모니터링하십시오.**

안전성 정보

피부 관리 - 피부 상태를 정기적으로 확인하고 중증 환자에 대한 보조 또는 대체 치료를 고려하십시오. 습기나 요실금이 발생하거나 모일 수 있는 추가 압력점과 위치가 있는지 각별히 주의하십시오. 피부 파괴를 방지하기 위해 조기 개입이 필수일 수 있습니다.

환자 체중 - 이 장치가 견딜 수 있는 최대 환자 체중은 1000 lb(454 kg)입니다. 또한, 사용 중인 침대 프레임에 대한 규격을 참조하십시오. 중량 제한이 추가로 적용될 수 있습니다.

침대에 환자 눕기 / 내려오기 - 간병인은 환자가 침대에서 내려올 때 항상 도와주어야 합니다. 몸을 가눌 수 있는 환자에게 화재나 기타 응급 상황 시 침대에서 안전하게 나오는 방법과 필요 시 측면 레일을 제거하는 방법을 알려주십시오.

브레이크 - 침대를 배치한 후 다리 바퀴 브레이크를 항상 잠그십시오. 환자를 침대로 또는 침대에서 운반하기 전에 바퀴가 잠겼는지 확인하십시오.

침대 높이 - 낙상 또는 부상 위험을 최소화하기 위해 침대는 환자를 돌보는 사람이 없을 때 항상 가능한 낮은 위치에 있어야 합니다.

침대 프레임 - 언제나 이 매트리스는 적절한 안전 지침 또는 프로토콜에 따라 표준 의료용 침대 프레임에 사용하십시오. 환자의 머리나 몸이 낄 수 있는 틈을 최소화하기 위해 매트리스에 맞춰 침대 프레임과 측면 레일(사용 시)의 크기를 바꿔야 합니다. 미국의 경우 침대 및 측면 레일(사용되고 있는 경우)이 FDA의 Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment(끼임 사고를 줄이기 위한 병원 침대 시스템 크기 및 평가 가이드)를 준수할 것을 권장하고 있습니다.

침대 헤드 높이 - 침대 헤드를 가능한 낮게 유지하여 환자가 움직이지 못하게 하십시오.

측면 레일/환자 벨트 - 측면 레일 또는 벨트의 사용 여부 및 방법은 각 환자의 필요성에 기반을 두고 환자 및 환자 가족, 의사와 간병인이 시설 규정을 염두에 두고 결정해야 합니다. 간병인은 각 환자의 필요에 따라 끼임 및 환자 낙상을 비롯한 측면 레일/벨트의 위험과 장점을 평가하고 환자 및/또는 가족과 사용 여부를 상의해야 합니다. 여기에는 침대 사용자 및 침대 프레임 결합, 측면 레일 및 매트리스(또는 오버레이를 사용한 매트리스)에 대한 평가가 포함됩니다. 침대 프레임, 매트리스, 측면 레일 또는 환자 조건이 변경될 경우 위험 평가는 반복적으로 이루어져야 합니다. 환자의 임상 및 기타 필요성은 물론 낙상 및 측면 레일, 벨트 또는 기타 액세서리 내부 또는 주변에 환자 끼임으로 인한 치명적 또는 심각한 부상 위험도 고려해야 합니다. 미국의 경우 끼임 위험에 대한 설명, 위험에 처한 환자 설명 및 향후 끼임 위험에 대한 지침은 FDA의 Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment(끼임 사고를 줄이기 위한 병원 침대 시스템 크기 및 평가 가이드)를 참조하고 있습니다. 미국 외 지역의 경우 특정 현지 지침에 대해 현지 관련 당국이나 의료 장치 안전 담당 정부 기관에 문의하십시오. 간병인과 상의하고 특히 혼란스럽거나, 불안정하거나, 초조해하는 환자의 경우 볼스터, 포지셔닝 도구 또는 바닥 패드의 사용을 신중히 고려하십시오. 측면 레일을 사용하는 경우 환자를 돌보는 사람이 없을 때 측면 레일을 곧게 선 상태로 잠글 것을 권장합니다. 몸을 가눌 수 있는 환자에게 화재나 기타 응급 상황 시 침대에서 안전하게 나오는 방법과 필요 시 측면 레일을 제거하는 방법을 알려주십시오. **환자의 몸이 끼이는 것을 방지하기 위해 자주 환자를 모니터링하십시오.**

주의: 비만환자용 매트리스 선택 시 측면 레일을 사용하는 경우 측면 레일의 상단과 압축하지 않은 매트리스 상단의 거리가 최소 220 mm(8.66 in)가 되게 하여 의도치 않게 침대에서 벗어나거나 떨어지지 않게 하십시오. 낙상 위험을 평가할 때 각 환자의 키, 측면 레일 상단에 대한 위치 그리고 환자 상태를 고려하십시오.

CPR - 침대를 수평으로 만드십시오. 측면 레일을 낮추고 시설 프로토콜에 따라 CPR을 시작하십시오. 표시된 경우 백보드 사용을 고려하십시오. CPR 후, 백보드를 사용한 경우 백보드를 제거하고 측면 레일을 올린 후 침대 및 부속품을 원래 위치로 다시 배치하십시오.

침대에서 금연 - 침대에서 흡연은 위험할 수 있습니다. 화재 위험을 피하기 위해 침대에서 흡연은 절대 허용해서는 안 됩니다.

일반 프로토콜 - 환자 및 간병인 안전성에 관한 모든 해당 안전 규칙과 기관 프로토콜을 따르십시오.

방화벽 접촉 - 커버를 제거할 때 방화벽에 대해 주의를 기울여야 합니다. 조직이 성긴 입자와 접촉되지 않도록 방화벽이 노출된 상태에서 매트리스를 다룰 때는 개인보호장비(PPE)를 사용하는 것이 좋습니다. 최적의 제품 성능을 보장하기 위해 방화벽을 과도하게 다루지 말고 조심스럽게 다루십시오. 방화벽이 손상되거나 더러워지면 교체해야 합니다.

수명 종료(End of Life) 제품 폐기 -

- 매트리스에 사용되는 직물 재료 또는 기타 모든 섬유, 중합체 또는 플라스틱 재료 등은 가연성 폐기물로 분류해야 합니다.
- 수명이 종료된 매트리스는 국가 또는 현지 요건에 따라 쓰레기 매립 또는 가연성이 될 수 있는 폐기물로 폐기해야 합니다.
- 전기 및 전자 부품이 있는 펌프 장치는 전기 및 전자 장치 폐기물(WEEE) 또는 현지 또는 국내 규정에 따라 분해 및 재활용해야 합니다.

심각한 사고

본 의료기기와 관련하여 사용자 또는 환자에게 영향을 미치는 심각한 사고가 일어나면 사용자나 환자는 해당 심각한 사고를 의료기기 제조업체나 유통업자에게 보고해야 합니다. 유럽연합에서는 사용자가 위치한 해당 주의 감독관청에도 심각한 사고를 보고해야 합니다.

사용 준비

침대 프레임에 관한 정보는 제조업체의 사용자 가이드를 참조하십시오.

1. 운송 용기를 엽니다.

날카로운 기기를 사용하여 박스를 열지 마십시오. 매트리스가 손상될 수 있습니다.

2. 비닐 보호 커버에서 *AtmosAir* Fit MRS 또는 *AtmosAir* Plus MRS를 꺼내십시오.

포장을 풀었을 때 매트리스 커버에 주름이 잡힌 것처럼 보일 수 있습니다. 주름을 제거하려면 최대 24시간에 걸쳐 매트리스가 적응할 수 있도록 합니다; 자세한 정보는 문제 해결 표를 참조하십시오. 주름은 팽창이나 기능에 영향을 미치지 않기 때문에 필요한 경우 즉시 MRS를 사용할 수 있습니다.

3. 매트리스 표면에 파손이나 균열이 있는지 확인하고, 파손이나 균열이 있는 경우 사용하지 마십시오.
4. 새로운 프레임에 또는 새로운 환자를 위해 MRS를 재설치하는 경우, 매트리스 표면이 더럽거나 오염되었는지 확인하십시오. 필요할 경우 세척 및/또는 소독하십시오(**관리 및 세척** 참조).
5. 침대를 수평으로 하고 브레이크를 잠그십시오.
6. 기존의 매트리스를 침대 프레임에서 제거하십시오.

매트리스 설치

1. 로고가 위를 향하게 하고 제품 정보 태그가 침대의 발 끝 부분을 향하도록 하여 침대 프레임에 매트리스를 배치하십시오.
2. 매트리스와 침대 프레임 또는 측면 레일 간에 틈이 없고 적절하게 배치되었는지 확인하십시오.

언제나 적절한 안전 지침 또는 프로토콜에 따라 표준 비만환자 의료용 침대 프레임을 사용하십시오. 환자의 머리나 몸이 낄 수 있는 틈을 최소화하기 위해 매트리스에 맞춰 프레임과 측면 레일의 크기를 적절하게 바꿔야 합니다.

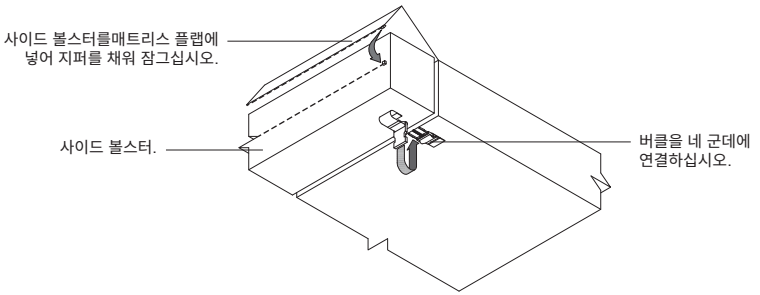
KO

사이드 볼스터 설치

비만환자용 침대로 확장한 후, 다음 절차에 따라 볼스터를 추가하십시오:

1. 측면 레일과 지퍼가 있는 매트리스 사이의 틈에 볼스터를 바깥쪽으로 배치시키고 표시된 발 끝부분을 침대의 발 끝부분으로 배치시킵니다.
2. 볼스터의 좌측과 우측의 아래쪽에 있는 네 개의 암(female) 버클을 매트리스 아래쪽에 있는 네 개의 수(male) 버클에 연결하십시오.

***AtmosAir* Plus MRS 사이드 볼스터는 측면용입니다. 좌측 볼스터(안쪽을 향해 있는 발로 구분됨)는 반드시 침대에 있는 환자의 좌측으로 가야합니다. 우측 볼스터도 동일하게 적용됩니다.**



3. 매트리스 삽입물을 매트리스에 넣어 지퍼를 잠그십시오.

볼스터를 사용하지 않을 경우, 볼스터 슬리브를 매트리스 아래로 집어 넣으십시오.

환자 배치 및 간호

환자 배치 및 간호에 앞서 이 매뉴얼의 모든 섹션을 읽어볼 것을 권장합니다. 모든 매트리스에 환자를 배치하기 전에 **금기 사항, 안전 정보** 및 **위험 및 예방 조치** 섹션을 주의깊게 검토하십시오.

1. 모든 해당 안전 규칙과 기관 프로토콜에 따라 환자를 옮기십시오.
2. 좌우 및 위 아래를 맞춰 매트리스 중앙에 환자를 눕히십시오.
3. 매트리스의 모든 부분이 환자를 완전히 지지하는지 확인하십시오.

매트리스 핸들은 매트리스 이동 시에만 사용하기 위한 것입니다.

CPR

1. 침대를 수평으로 만드십시오.
2. 필요한 경우 측면 레일의 높이를 낮추거나 제거하십시오.
3. 시설 프로토콜에 따라 CPR을 시작하십시오. 표시된 경우 백보드 사용을 고려하십시오.
4. CPR 수행 후에:
    - 백보드를 사용한 경우 제거합니다.
    - 필요에 따라 측면 레일을 들어 올리거나 측면 레일을 설치하십시오.
    - 초기 배치에 따라 침대 및 부속품을 재구성하십시오.

피부 치료

- 필요 이상의 수분을 제거하여 피부를 건조하고 깨끗한 상태로 유지하십시오.
- 특히 요실금 및 배액이 발생하는 곳을 중심으로 환자 피부를 정기적으로 확인하십시오.
- 환자 밑의 리넨 시트에 주름이 잡히지 않았는지 확인하십시오.

요실금/배액

- 요실금 환자의 경우 수분이 침투하지 않는 언더패드를 사용하십시오.
- 표면을 깨끗하게 닦고 필요에 따라 침대 리넨 시트를 교체하십시오(필요할 경우 **관리 및 세척** 참조).

일반적인 작동

매트리스에 날카로운 기기가 닿지 않게 하십시오. 구멍, 절단 및 파손은 매트리스의 적절한 팽창 및 공기압 유지를 방해할 수 있습니다.

관리 및 세척

다음 공정이 권장되지만 현지 기관 프로토콜을 준수하도록 조정되어야 합니다. 확실하지 않은 경우, 현지 감염 관리 전문가에게 조언을 구해야 합니다.

AtmosAir MRS는 환자와 환자 사이 및 정기적인 간격으로 오염을 제거해야 합니다.

오염 제거 절차 중 페놀 성분의 용액이나 연마용 컴파운드 또는 커버 위에 패드를 사용하지 마십시오. 표면 코팅을 손상시킬 수 있습니다. 커버를 끓이거나 가압 멸균하지 마십시오.

KO

커버가 액체 또는 유출물에 노출된 경우 즉시 닦아내야 합니다.

방화벽

커버를 제거할 때 방화벽에 대해 주의를 기울여야 합니다. 조직이 성긴 입자와 접촉되지 않도록 방화벽이 노출된 상태에서 매트리스를 다룰 때는 개인보호장비(PPE)를 사용하는 것이 좋습니다. 최적의 제품 성능을 보장하기 위해 방화벽을 과도하게 다루지 말고 조심스럽게 다루십시오. 방화벽이 손상되거나 더러워지면 교체해야 합니다.

커버 세척 옵션

바느질된 *AtmosAir* MRS(상단 커버를 바닥에서 제거할 수 없음)

1. 침대 리넨 시트를 제거하거나 매트리스 중앙으로 밀어 넣으십시오.

   바느질된 AtmosAir MRS 커버는 닦기 방법만을 사용하여 세척합니다. 바닥이 손상될 수 있기 때문에 세탁하지 마십시오.

2. 매트리스 표면 및 바닥의 먼지를 닦아내고 헹구십시오.
   1000 ppm 염소 또는 70% 알코올을 사용하십시오.
3. 젖은 수건으로 화학물질을 닦아냅니다.
4. 닦은 후에 수건으로 표면을 닦아 건조시키십시오.
5. 환자 아래에 있는 침대 리넨 시트가 다시 정돈되고 주름이 잡혀 있지 않는지 확인하십시오.
6. 젖은 천으로 펌프 및 튜브(필요 시)를 청소합니다.

RF 용접 *AtmosAir* MRS(착탈식 상단 커버)

1. 침대 리넨 시트를 매트리스 중앙으로 밀어 넣어 닦고 아래에 설명된 대로 상단 커버를 제거해 세탁하거나 닦으십시오.

   RF 용접 AtmosAir MRS는 착탈식 상단 커버로 되어 있어 세탁이 가능합니다. 하지만 바닥은 닦기 방법만을 사용하여 세척합니다. 바닥이 손상될 수 있기 때문에 세탁하지 마십시오.

2. 매트리스 표면 및 바닥의 먼지를 닦아내고 헹구십시오.
   1000 ppm 염소 또는 70% 알코올을 사용하십시오.
3. 젖은 수건으로 화학물질을 닦아냅니다.
4. 닦은 후에 수건으로 표면을 닦아 건조시키십시오.
5. 환자 아래에 있는 침대 리넨 시트가 다시 정돈되고 주름이 잡혀 있지 않는지 확인하십시오.

착탈식 상단 커버 세탁

1. 세탁을 위해 바닥에서 상단 커버의 지퍼를 여십시오.
   바닥이 손상될 수 있기 때문에 세탁하지 마십시오.
2. 상단 커버의 권장 세척 온도는 60°C(140°F)에서 15분간입니다.
3. 최대 세척 온도는 95°C(203°F)에서 15분간입니다.
4. 60°C(140°F)에서 회전식 건조기로 건조하거나 공기중에서 건조하십시오.
5. 최대 건조 온도는 80°C(176°F)입니다.

예방 유지보수 일정

AtmosAir Fit MRS 또는 *AtmosAir* Plus MRS 에 대한 예방차원 유지보수는 정기적인 세척(**관리 및 세척** 참조) 및 아래에 설명된 간격에 따라 수행되는 전체 시스템 점검으로 구성됩니다.

각 환자가 사용하고 난 후 그리고 새로운 환자가 사용하기 전에 모든 구성품을 세척, 소독 및 검사해야 합니다. 항상 표준 주의 사항을 사용하도록 하며 사용된 모든 장비가 오염되었다고 여기십시오. 기관은 세척 및 소독에 대한 현지 프로토콜을 준수해야 합니다.

일일 세척

중성 비누와 물을 사용해 커버를 매일 닦아야 합니다. 닦은 후에 수건으로 표면을 닦아 건조시키십시오.

검사/시스템 점검

매트리스를 새로운 환자에게 배치하기 전에 다음을 확인하십시오.

1. 매트리스 표면에 파손이나 균열이 있는지 확인하고, 파손이나 균열이 있는 경우 사용하지 마십시오.
2. 매트리스에 얼룩이 없고 색이 너무 바래지 않았는지 확인하십시오.

문제 해결

모든 *AtmosAir* Fit MRS 또는 *AtmosAir* Plus MRS.문제해결 전에 이 설명서의 모든 섹션을 검토할 것을 권장합니다.

본 매뉴얼에 나와있지 않은 문제 해결 방법 또는 Arjo 서비스 담당자에게 문의를 통해 권장된 해결 방법 이외의 해결 방법을 시도하지 마십시오. 비인가 서비스, 수정, 변경 또는 오용은 심각한 부상 및/또는 제품 손상으로 이어질 수 있으며 모든 해당 보증이 무효화될 수 있습니다.

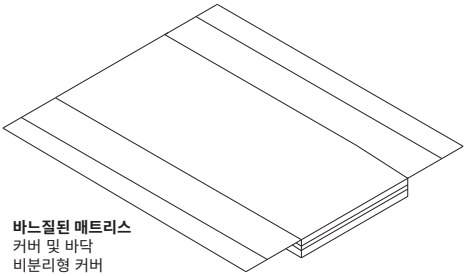
징후	가능한 원인	해결 방법
도착 시 매트리스는 매우 단단합니다	밸브가 열릴 만큼 고도 차이가 충분하지 않습니다.	밸브를 열기 위해 매트리스에 하중을 가하십시오.
운송 용기에서 꺼낼 때 매트리스 커버에 주름이 매우 많이 잡혔습니다	내부 구성품이 주변 환경에 적응되지 않았습니다. 이는 팽창 또는 기능에 영향을 미치지 않습니다.	24시간 동안 매트리스를 적응하게 두십시오. 문제가 계속될 경우 Arjo에 지원을 문의하십시오.
매트리스가 팽창되지 않거나 단단하지 않습니다.	튜브가 적절하게 연결되지 않음.	커넥터가 느슨한지 매트리스 안 튜브를 확인하십시오.
	튜브 구부러짐.	튜브가 구부러졌는지 매트리스 안 튜브를 확인하십시오.
	튜브 분리됨.	매트리스 안의 튜브가 분리되었는지 확인하십시오.
	SAT 시스템에 구멍 또는 손상 생김.	*SAT* 스템에 구멍 또는 손상이 있는지 확인하거나 Arjo에게 문의하여 지원을 요청하십시오.

부품 다이어그램 - *AtmosAir* Fit MRS

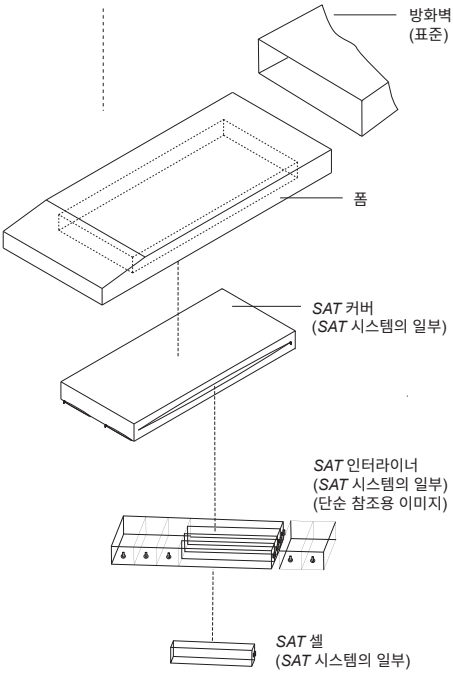
다이어그램을 읽기 쉽게 하기 위해 모든 호스를 제거했습니다.
방화벽은 폼에 적합한 슬리브입니다.

***SAT* 커버, *SAT* 셀 및 *SAT* 인터라이너는 통합 *SAT* 시스템의 전체 부품이며 개별 주문할 수 없습니다. *SAT* 시스템의 전체 목록을 보려면 교체 부품를 참조하십시오.**

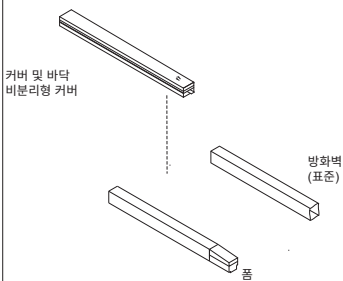
KO



바느질된 매트리스
커버 및 바닥
비분리형 커버



사이드 볼스터

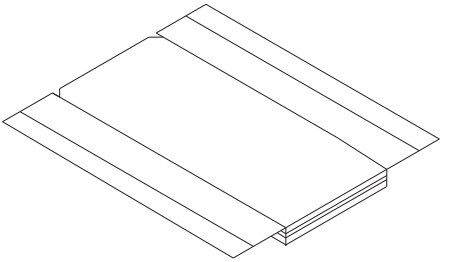


부품 다이어그램 - *AtmosAir* Plus MRS

다이어그램을 읽기 쉽게 하기 위해 모든 호스를 제거했습니다.
방화벽은 폼에 적합한 슬리브입니다.

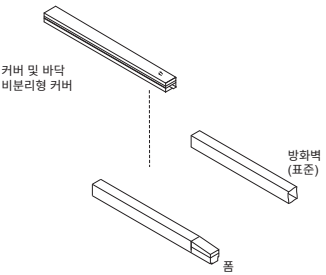
***SAT* 커버, *SAT* 셀 및 *SAT* 인터라이너는 통합 *SAT* 시스템의 전체 부품이며 개별 주문할 수 없습니다. *SAT* 시스템의 전체 목록을 보려면 교체 부품를 참조하십시오.**

KO

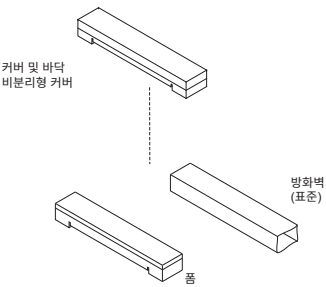


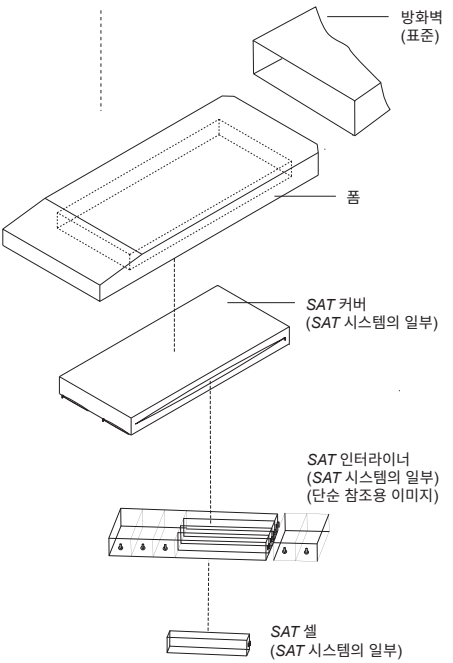
바느질된 매트리스
커버 및 바닥
비분리형 커버

사이드 볼스터



다리 연장부





교체 부품

본 매뉴얼에 나와있지 않은 문제 해결, 유지보수 또는 부품 교체 방법이나 Arjo 문의를 통해 권장된 해결 방법이 아닌 다른 문제 해결 방법을 시도하지 마십시오. 비인가 서비스, 수정, 변경 또는 오용은 심각한 부상 및/또는 제품 손상으로 이어질 수 있으며 모든 해당 보증이 무효화될 수 있습니다.

교체 가능한 *AtmosAir* Fit MRS 구성품이 아래에 나열되어 있습니다. 이 목록에 없는 가격 정책 또는 추가 예비 부품 등의 자세한 정보를 보려면 현지 Arjo 담당자에게 문의하십시오.

AtmosAir Fit MRS

부품 유형	**카탈로그 번호**
AtmosAir Fit MRS (매트리스 1개와 사이드 볼스터 2개 포함)	312493

AtmosAir Fit MRS 교체 부품

부품 유형	**카탈로그 번호**
사이드 볼스터	312489
커버	AFCRLVG35080TXS
매트리스	312492

AtmosAir Plus MRS

부품 유형	**카탈로그 번호**
AtmosAir Plus MRS(매트리스 1개, 우측 사이드 볼스터 1개, 좌측 사이드 볼스터 1개, 및 풋 볼스터 1개)	APMRLVG34079TFS

AtmosAir Plus MRS 교체 부품

부품 유형	**카탈로그 번호**
기본 매트리스 교체	APRRLVG34079TFS
기본 매트리스 교체 커버	APCRLVG34079TXS
우측 사이드 볼스터	APBRLVG07079TFD
우측 사이드 볼스터 커버	APCRLVG07079TXD
좌측 사이드 볼스터	APBRLVG07079TFL
좌측 사이드 볼스터 커버	APCRLVG07079TXL
풋 볼스터	APBRLVG48509TXF
풋 볼스터 커버	APCRLVG48509TXS

규격*

최대 중량 ..... 454 kg(1000 lb)

***AtmosAir* Fit *MRS* 매트리스:**

매트리스 중량..... 25 kg(56 lb)
볼스터가 장착된 매트리스 중량 ..... 36 kg(80 lb)
매트리스 길이..... 203 cm(80 in)
볼스터가 장착된 매트리스 폭.....107 cm 또는 122 cm(42인치 또는 48인치)
볼스터가 장착되어 있지 않은 매트리스의 폭 ..... 91cm(35 in)
매트리스 높이..... 18 cm(7 in)

***AtmosAir* Fit *MRS* 볼스터:**

볼스터.....203 cm x 15 cm(80 in x 6 in)
볼스터 중량.....각 5 kg(12 lb)
볼스터 높이 ..... 18 cm(7 in)

***AtmosAir* Plus *MRS* 매트리스:**

매트리스 중량..... 25 kg(55 lb)
볼스터가 장착된 매트리스 중량 ..... 39 kg(87 lb)
매트리스 길이..... 202 cm(79.5 in)
볼스터가 장착된 매트리스 폭..... 104 cm 또는 122 cm(41 in 또는 48 in)
볼스터가 장착되어 있지 않은 매트리스 폭 ..... 86 cm(34 in)

***AtmosAir* Plus *MRS* 볼스터:**

볼스터 (길이 x 폭 x 높이).....202 cm x 18 cm x 23 cm(79.5 in x 7 in x 9 in)
볼스터 중량.....각 7 kg(16 lb)

***규격은 별다른 통지 없이 변경될 수 있습니다.**

사용되는 기호

중요한 작동 정보

발 끝 부분

시스템, 환자 또는 직원에게 발생할 수 있는 위험에 대한 경고

사용자 가이드 문의

제조업체

안전 사용 하중

60°C에서 15 분간 세척,
최대 95°C 15 분간 세척

일련 번호

작업자는 사용 전에 본 문서(본 사용 지침)를 읽어야 합니다. 참고: 이 기호는 제품에 파란색 라벨로 표시됩니다.

다림질하지 마십시오

사용 가능한 1000 ppm의 염소로 희석한 용액을 사용하십시오.

주의 - 사용자 가이드 참조

유럽 공동체의 조율 규정을 준수하였음을 나타내는 CE 마킹

닦기 전용

60°C(140˚F)에서 회전식 건조기로 건조, 최대 80°C(176˚F)

페놀이 함유된 세척제를 사용하지 마십시오.

본 제품은 EU 의료기기 규정 2017/745에 따른 의료 장치임을 나타냄.

KO

고객 연락처 정보

Arjo 제품 및 서비스에 대한 본 제품, 지급품, 유지보수 또는 추가 정보에 관한 질문은 Arjo 또는 Arjo 책임 담당자에게 문의하거나 다음 사이트를 방문하십시오: www.arjo.com 을 방문하십시오.

МК

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

За да избегнете повреда, секогаш читајте го ова *Упатство за употреба* и придружната документација пред да го користите производот

Задолжително прочитајте го *Упатството за употреба*.

® и ™ се заштитни знаци што им припаѓаат на групата компании на Arjo
© Arjo 2019.
Нашата политика опфаќа непречен напредок, па го задржуваме правото да ги менуваме дизајните без претходно известување. Содржината на ова издание не смее да се копира ниту во целост ниту делумно без согласност од Arjo.

ОДРЕКУВАЊЕ ОД ГАРАНЦИЈА И ОГРАНИЧУВАЊЕ НА ОДГОВОРНОСТ

ARJO СО ОВОЈ ДОКУМЕНТ СЕ ОДРЕКУВА ОД СИТЕ ИСКАЖАНИ ИЛИ ИМПЛИЦИРАНИ ГАРАНЦИИ, ВКЛУЧУВАЈЌИ БЕЗ ОГРАНИЧУВАЊЕ КОЈА БИЛО ИМПЛИЦИРАНА ГАРАНЦИЈА ЗА ПОГОДНОСТ ЗА КУПУВАЊЕ ИЛИ СООДВЕТНОСТ ЗА ОДРЕДЕНА НАМЕНА, НА ПРОИЗВОДОТ ОД ARJO КАКО ШТО Е ОПИШАНО ВО ОВА ИЗДАНИЕ. ПОД НИКАКВИ ОКОЛНОСТИ ARJO НЕМА ДА БИДЕ ОДГОВОРЕН ЗА КАКВИ БИЛО ИНДИРЕКТНИ, СЛУЧАЈНИ ИЛИ КОНСЕКВЕНТНИ ОШТЕТУВАЊА И ТРОШОЦИ, ВКЛУЧУВАЈЌИ ОШТЕТУВАЊА ИЛИ ПОВРЕДИ НА ЛИЦЕ ИЛИ ИМОТ, ШТО СЕ ДОЛЖАТ ВО ЦЕЛОСТ ИЛИ ДЕЛУМНО НА УПОТРЕБАТА НА ПРОИЗВОДОТ РАЗЛИЧНА ОД ОНАА ЗА КОИ ОДРЕКНУВАЊЕТО ОД ГАРАНЦИЈАТА ИЛИ ОГРАНИЧУВАЊЕТО НА ОДГОВОРНОСТА СЕ ИЗРЕЧНО ЗАБРАНЕТИ СО ПРЕЦИЗЕН, ПРИМЕНЛИВ ЗАКОН. НИКОЈ НЕМА ОВЛАСТУВАЊЕ ДА ГО ПОВРЗЕ ARJO СО КАКВО БИЛО ЗАСТАПУВАЊЕ ИЛИ ГАРАНЦИЈА, ОСВЕН КАКО ШТО Е ПОСЕБНО ОПРЕДЕЛЕНО ВО ОВОЈ ПАСУС.

Описите или спецификациите во печатените материјали на Arjo, вклучувајќи го и ова издание, се наменети само за општ опис на производот во времето на производство и не претставуваат какви било изразени гаранции. Информациите во ова издание можат да бидат предмет на промена во секое време. За ажурирања, контактирајте со Arjo.

ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ ЗА КОРИСНИЦИТЕ

Со цел производите на Arjo да работат правилно, Arjo ги препорачува следните услови. Непридржувањето кон овие услови ќе ги поништи сите применливи гаранции.

- Користете го овој производ само во согласност со овие инструкции и применливото означување на производот.
- Составувањето, операциите, приспособувањата, екстензиите, измените, техничкото одржување или поправките мора да се извршуваат само од квалификуван персонал овластен од страна на Arjo. Контактирајте со Arjo за информации во врска со одржување и поправки.

Постојат прецизни индикации, контраиндикации, предупредувања, мерки на претпазливост и безбедносни информации за системите за терапевтска поддршка на Arjo. Важно е за корисниците да ги прочитаат и да се запознаат со овие упатства и да се консултираат со лекар пред поставување на пациентите и користењето на производот. Поединечните услови за пациентите може да се разликуваат.

Намерно оставено празно

Содржина

Вовед **92**
Индикации 92
Контраиндикации 92
Ризици и мерки на претпазливост 92
Сигурносни информации 93
Сериозен инцидент 94

Подготовка за користење **95**

Монтажа на душекот **96**
Инсталирање на страничните перници за потпирање 96
Поставување на пациентот и медицинска нега 97
CPR 97
Инконтиненција/Дренажа 97
Општа работа 97

Грижа и чистење **98**
Огноотпорна покривка 98
Опции за чистење на покривката 98

Распоред на превентивно одржување **99**
Секојдневно чистење 99
Инспекција/Одјавување на системот 99

Решавање проблеми **100**

Дијаграм на делови - *AtmosAir* Fit MRS **101**

Дијаграм на делови - *AtmosAir* Plus MRS **102**

Делови за замена **103**

Спецификации **104**

Симболи што се користат **105**

Информации за контакт за корисниците **105**

Вовед

ВНИМАНИЕ: Важно е внимателно да ги прочитате и прегледате овие упатства заедно со вашиот лекар. Доколку имате какви било прашања од медицинска природа, контактирајте со вашиот лекар.

Се препорачува да се прочитаат сите делови од ова упатство за користење пред да се почне со користење на производот. Внимателно прегледајте ги **Индикациите**, **Контраиндикациите**, **Ризиците и мерките на претпазливост** и **Безбедносните информации** пред да го поставите пациентот на кој било *AtmosAir*™ Fit Mattress Replacement System (MRS) и *AtmosAir*™ Plus Mattress Replacement System (MRS).

Негувателите треба да ги проверат овие информации со семејството и/или законскиот старател на пациентот. Чувајте го ова Упатство за корисници на лесно пристапно место за брза проверка.

AtmosAir Fit MRS и *AtmosAir* Plus MRS е системи за замена на душек за прераспределување на притисокот без електрично напојување кои користат Саморегулирачка технологија (SAT) за да обезбедат терапија со прераспределување на притисокот. Системите се дизајнирани за пациенти со тежина до 1000 lb (454 kg), со функција за издолжување од 36 in (91 cm) без перници за потпирање и 42 in до 48 in (107 cm до 122 cm) широчина со перници за потпирање кај *AtmosAir* Fit MRS и 34 in (86 cm) без перници за потпирање и 41 in до 48 in (104 cm до 122 cm) широчина со перници за потпирање кај *AtmosAir* Plus MRS.

Индикации

AtmosAir Fit MRS и *AtmosAir* Plus MRS се наменети за превенција и третман на оштетување на кожата.

Контраиндикации

- нестабилна фрактура на ’рбетен столб
- истегнување на грлото на матката и скелетот

Ризици и мерки на претпазливост

Префрлање - Треба да се преземат стандардните мерки на претпазливост за време на префрлање на пациентот.

Странични шини и ограничувачи - **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Користењето или некористењето на ограничувачи, вклучувајќи ги и страничните шини, може да биде од клучно значење за безбедноста на пациентите. Може да дојде до сериозни повреди или смрт од користењето (потенцијално заробување) или некористењето (потенцијални падови на пациентот) на странични шини или други ограничувачи. **Погледнете ги поврзаните Безбедносни информации.**

Селење на пациентот - Специјалните површини имаат различни карактеристики на смолкнување и поддршка во однос на конвенционалните површини и може да го зголемат ризикот од движење, тонење и/или преместување на пациентот во опасни позиции на заробување и/или ненамерно напуштање на креветот. **Често надгледувајте ги пациентите за да се спречи нивното заглавување.**

Сигурносни информации

Негување на кожата - Редовно набљудувајте ја состојбата на кожата и разгледајте дополнителни или алтернативни терапии за пациентите со сериозна состојба. Посветете им дополнително внимание на сите можни точки на притисок и на местата каде што може да се случат или соберат влага или инконтиненција. Раната интервенција може да биде од суштинско значење при спречување појава на чирови на кожата.

Тежина на пациентот - Максималната тежина на пациентот за овие уреди е 1000 lb (454 kg). Дополнително, консултирајте ги спецификациите за рамката на креветот што се користи. Може да важат и дополнителни ограничувања на тежината.

Качување/Симнување на пациентот - Негувателот секогаш треба да им помогне на пациентите при симнување од креветот. Осигурете се дека способните пациенти знаат како сигурно да станат од креветот (и, доколку има потреба, како да ги отпуштат страничните огради) во случај на пожар или други итни случаи.

Сопирачки - Сопирачките на тркалцата секогаш треба да бидат заклучени откако креветот ќе се постави на неговата позиција. Проверете дали тркалата се заклучени, пред какво било префрлање на пациентот на или од креветот.

Висина на креветот - За да се минимизира ризикот од паѓање или повреда, креветот секогаш треба да биде во најниската практична положба кога пациентот е без надзор.

Рамка на креветот - Со овие душеци, секогаш користете стандардна баријатрична рамка за болнички кревет со сите соодветни заштитни мерки и протоколи. Рамката на креветот и страничните шини (доколку се користат) мора да бидат со правилна големина во однос на душекот за да помогнат да се намалат сите празнини што би можеле да ги заробат главата или телото на пациентот. Во САД се препорачува креветот и страничните шини (доколку се користат) да се во согласност со Димензионалните и оценувачките насоки за намалување на заробувањето на системите на болнички кревети на FDA.

Подигнување на заглавјето - Одржувајте го заглавјето на креветот колку е можно пониско за да спречите преместување на пациентот.

Странични шини/Ограничувачи на пациентот - Дали и како да ги користите страничните шини или ограничувачите е одлука што треба да биде заснована на потребите на секој пациент и треба да се направи од страна на пациентот и семејството, лекарот и негувателите, имајќи ги на ум протоколите на установата. Негувателите треба да ги проценат ризиците и придобивките од користењето на странични шини/ограничувачи (вклучувајќи заробувања и паѓања на пациентот од кревет) заедно со индивидуалните потреби на пациентот и треба да разговараат за нивно користење или некористење со пациентот и/или семејството. Ова вклучува проценка на корисникот на креветот и комбинација на рамката на креветот, страничните шини и душекот (или душеците, онаму каде што се користат преклопувања). Проценката на ризикот треба да се повтори ако се променат рамката на креветот, душекот, страничните шини или состојбата на пациентот. Земете ги предвид не само клиничките и другите потреби на пациентот, туку и ризиците од фатална или сериозна повреда од паѓање од креветот и од заглавување на пациентот во и околу страничните огради, ремените или другите додатоци. Во САД, за опис на опасностите од заробување, опис на пациентите кои се во опасност од ваков ризик, како и за насоки за други ризици од заробување, погледнете ги Димензионалните и оценувачките насоки за намалување на заробувањето на системите на болнички кревети на FDA. Надвор од САД, консултирајте се со локалниот надлежен орган или владина агенција за конкретни локални совети во врска со сигурноста на медицинските уреди. Посоветувајте се со негувател и внимателно разгледајте ја можноста за користење перници за потпирање,

помагала за позиционирање или подни влошки, особено кај збунети, немирни или нервозни пациенти. Се препорачува страничните огради (доколку се користат) да бидат блокирани во крајна исправено положба кога пациентот се остава без надзор. Осигурете се дека способните пациенти знаат како сигурно да станат од креветот (и, доколку има потреба, како да ги отпуштат страничните огради) во случај на пожар или други итни случаи. **Често надгледувајте ги пациентите за да се спречи нивното заглавување.**

ВНИМАНИЕ: Кога избирате бариј атриски душек, обезбедете растојанието помеѓу врвот на странични шини (ако се користат) и горниот дел на на душекот (без компресија) да биде најмалку 8,66 in (220 mm) за да се спречи случајно излегување или пад од креветот. Земете ги предвид големината, положбата (во однос на горната страна на страничната ограда) и состојбата на засебниот пациент при проценување на ризикот од пад.

CPR - Нивелирајте го креветот. Спуштете ги страничните шини и активирајте ги протоколите CPR на установата. Ако е наведено, може да користите потпирач за грб. Откако CPR ќе го отстрани потпирачот за грб, подигнете ги страничните шини и променете ја конфигурацијата на креветот и додатоците како во првичното поставување.

Забрането пушење во кревет - Пушењето во кревет може да биде опасно. За да се избегне ризикот од пожар, никогаш не треба да се дозволи пушење во кревет.

Општи протоколи - Следете ги применливите сигурносни правила и протоколите на установата во врска со сигурноста на пациентот и негувателот.

Контакт со огноотпорна заштита - Треба да се внимава на огноотпорната покривка кога ќе се отстрани покривката. Се препорачува да се користи лична заштитна опрема (Personal Protective Equipment - PPE) во текот на ракувањето со душекот кога огноотпорната заштита е изложена за да избегнете контакт со разлабавените делови. За да обезбедите оптимални перформанси, не претерувајте со ракувањето со огноотпорната покривка и ракувајте внимателно со неа. Ако огноотпорната покривка е оштетена или нечиста, треба да се замени.

Фрлање по завршување на векот на траење –

- Ткаенината што се користи на душеци или сите други текстили, полимери или пластични материјали и сл. треба да се сортираат како запалив отпад.
- Душеците на крајот на векот на траење треба да се исфрлат како отпад, во согласност со локалните барања што може да се депонија или горење.
- Пумпните единици што имаат електрични и електронски компоненти треба да се демонтираат и рециклираат според Фрлањето електрична и електронска опрема (WEEE) или во согласност со локалната или националната регулатива.

Сериозен инцидент

Ако се случи сериозен инцидент во врска со овој медицински уред што влијае на корисникот или пациентот, тогаш корисникот или пациентот треба да го пријават сериозниот инцидент на производителот на медицинскиот уред или на дистрибутерот. Во Европската унија, корисникот исто така треба да го пријави сериозниот инцидент до надлежниот орган во земјата-членка каде што се наоѓа.

Подготовка за користење

За информации околу рамката на креветот, погледнете во Упатството за корисници на производителот.

1. Отворете ја амбалажата за испорака.

Не користете остри инструменти за отворање на кутиите. Може да дојде до оштетување на душекот.

2. Отстранете го *AtmosAir* Fit MRS или *AtmosAir* Plus MRS од пластичната заштитна обвивка.

Прекривката на душекот може да изгледа истуткана кога ќе се отпакува. За да ги отстраните наборите, дозволете душекот да се аклиматизира до 24 часа; погледнете ја Табелата со решенија на проблеми за повеќе информации. Наборите нема да влијаат врз надуеноста и функцијата, така што MRS може да се користи веднаш доколку е потребен.

3. Проверете дали површината на душекот има распарувања или пукнатини; немојте да го користите доколку постојат распарувања или пукнатини.
4. Ако повторно го монтирате MRS на нова рамка или за нов пациент, проверете дали површината на душекот има дамки или нечистотии; исчистете и/или дезинфицирајте како што е предвидено (погледнете **Нега и чистење**).
5. Поставете го нивото на креветот и заклучете ги сопирачките.
6. Отстранете го постоечкиот душек од рамката на креветот.

Монтажа на душекот

1. Поставете го душекот на рамката за креветот со логото свртено нагоре и ознаките со информации за производот кон крајот за нозете на креветот.
2. Обезбедете душекот да е правилно поставен, без празнини помеѓу него и рамката на креветот или страничните шини.

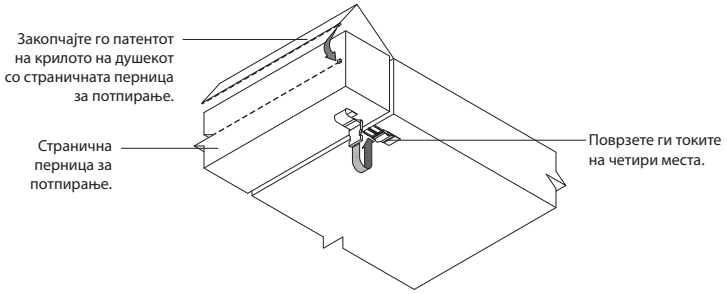
Секогаш користете стандардна баријатриска рамка за болнички кревет со соодветните заштитни мерки или протоколи. Рамката и страничните шини мора да бидат со правилна големина во однос на душекот за да помогнат да се намалат сите празнини што би можеле да ги заробат главата или телото на пациентот.

Инсталирање на страничните перници за потпирање

По проширувањето на баријатричниот кревет, додајте ги перниците за потпирање со користење на следнава постапка:

1. Ставете го перничето во празнината меѓу страничните шини и душекот со патентите кон надвор и со означениот крај за нозете кон крајот за нозете на креветот.
2. Поврзете ги четирите женски токи на долната страна на перниците за потпирање за левата и десната страна со четирите машки токи на долната страна од душекот.

Страничните перници за потпирање *AtmosAir* Plus MRS се карактеристични за страните. Левата перница за потпирање (може да се препознае преку подножјето свртено навнатре) мора да оди на левата страна од креветот на пациентот. Истото важи и за перницата за потпирање од десната страна.



3. Закопчајте го патентот на душекот со оној на влошките на душекот.

Кога не се користат перниците за потпирање, ставете ги навлаките за перниците под душекот.

Поставување на пациентот и медицинска нега

Се препорачува да се прочитаат сите делови од ова упатство пред да се постави пациентот и да се започне со медицинската нега. Внимателно прегледајте ги деловите за **Контраиндикации**, **Безбедносни информации** и **Ризици и мерки на претпазливост** пред да го поставите пациентот на кој било душек.

1. Префрлете го пациентот следејќи ги сите применливи правила за безбедност и протоколи на институцијата.
2. Центрирајте го пациентот во однос на страните и деловите за главата и нозете на површината на душекот.
3. Проверете дали сите делови од душекот целосно ги поддржуваат пациентот.

Рачките на душекот се наменети само за транспорт.

CPR

1. Порамнете го креветот.
2. Спуштете ги или отстранете ги страничните шини како што е потребно.
3. Започнете со CPR според протоколот на установата. Ако е наведено, може да користите потпирач за грб.
4. Откако е изведена CPR:
    - Отстранете го потпирачот за грб ако се користи.
    - Подигнете ги или инсталирајте ги страничните шини како што е потребно.
    - Поставете ги креветот и додатоците според првичната поставеност.

Негување на кожата

- Отстранете го вишокот на влага и одржувајте ја кожата сува и чиста.
- Редовно проверувајте ја кожата на пациентот, особено во областите каде што настануваат инконтиненција и дренажа.
- Погрижете се постелнината под пациентот да не е истуткана.

Инконтиненција/Дренажа

- За пациентите со инконтиненција користете мушами што не пропуштаат влага.
- Избришете ја површината и заменете ја постелнината како што се бара (погледнете **Нега и чистење**, доколку е потребно).

Општа работа

Избегнувајте контакт на остри инструменти со душекот. Дупки, исеченици и распарувања можат да ги попречат правилната надуеност и одржувањето на воздушниот притисок.

Грижа и чистење

Се препорачуваат следниве процеси, но треба да се приспособат за да ги почитуваат протоколите на локалната институција. Доколку не сте сигурни, треба да побарате совет од вашиот локален Специјалист за контрола на инфекција.

AtmosAir MRS треба рутински да се деконтаминира кога се менуваат пациенти и на редовни интервали кога се користи.

Не користете раствор врз база на фенол или абразивни средства или подлошки на покривката во текот на процесот на деконтаминација бидејќи тие ќе го оштетат површинскиот слој. Не вријте ја и не стерилизирајте ја покривката.

Покривките треба да се избришат веднаш откако ќе бидат изложени на течности или плунка.

Огноотпорна покривка

Треба да се внимава на огноотпорната покривка кога ќе се отстрани покривката. Се препорачува да се користи лична заштитна опрема (Personal Protective Equipment - PPE) во текот на ракувањето со душекот кога огноотпорната заштита е изложена за да избегнете контакт со разлабавените делови. а да обезбедите оптимални перформанси, не претерувајте со ракувањето со огноотпорната покривка и ракувајте внимателно со неа. Ако огноотпорната заштита е нечиста или оштетена, треба да се замени.

Опции за чистење на покривката

Сошиен *AtmosAir* MRS (горната покривка не може да се отстрани од основата)

1. Отстранете ја или тргнете ја постелнината во центарот на душекот.

Сошиената покривка на AtmosAir MRS се чисти само со бришење. Не перете ја бидејќи тоа може да ја оштети основата.

2. Избришете ја и исплакнете ја нечистотијата од површината и основата. Користете 1000 ppm хлор или 70% алкохол.
3. Исплакнете со мокра крпа за да ги отстраните хемикалиите.
4. По бришењето, исушете ја површината со крпа.
5. Погрижете се постелнината да се постави под пациентот и да не е истуткана.
6. Исчистете ги пумпата и цевките (ако е потребно) така што ќе ги избришете со мека крпа.

RF Закован *AtmosAir* MRS (горната покривка може да се отстрани)

1. Турнете ја постелнината во средината на душекот за да избришете, да ја отстраните горната покривка или да ја избришете како што е опишано подолу.

RF Закованиот AtmosAir MRS има горна покривка што може да се отстрани и што може да се испере. Сепак, основата се чисти само со бришење. Не перете ја основата бидејќи тоа може да ја оштети.

2. Избришете ја и исплакнете ја нечистотијата од површината и основата. Користете 1000 ppm хлор или 70% алкохол.

3. Исплакнете со мокра крпа за да ги отстраните хемикалиите.
4. По бришењето, исушете ја површината со крпа.
5. Погрижете се постелнината да се постави под пациентот и да не е истуткана.

Перење на горната покривка што може да се отстрани

1. Одделување на горната покривка од основата за перење.
   Не перете ја основата бидејќи тоа може да ја оштети.
2. Препорачана температура за перење на горната покривка е 60 °C (140 °F)
   за 15 минути.
3. Максималната температура за перење е 95 °C (203 °F) за 15 минути.
4. Сушете во центрифуга на 60 °C (140 °F) или со воздушно сушење.
5. Максималната температура за сушење е 80 °C (176 °F).

Распоред на превентивно одржување

Превентивното одржување за *AtmosAir* Fit MRS или *AtmosAir* Plus MRS се состои од редовно чистење (погледнете **Нега и чистење**) и севкупно одјавување на системот што треба да се врши во периодите опишани подолу.

Сите компоненти мора да бидат исчистени, дезинфицирани и проверени по секоја употреба од пациентот и пред употреба од страна на нов пациент. Секогаш користете стандардни мерки на претпазливост, третирајќи ја целата користена опрема како контаминирана. Институциите треба да ги следат локалните протоколи за чистење и дезинфекција.

Секојдневно чистење

Покривката треба да се брише секојдневно со благ раствор од сапун и вода.
По бришењето, исушете ја површината со крпа.

Инспекција/Одјавување на системот

Проверете ја секоја од следните работи пред да поставите нов пациент на душекот:

1. Проверете дали површината на душекот има распарувања или пукнатини;
   немојте да го користите доколку постојат распарувања или пукнатини.
2. Проверете дали душекот нема дамки и не е премногу избледен.

Решавање проблеми

Се препорачува да се прегледаат сите делови од ова упатство пред да се решаваат какви било проблеми со *AtmosAir* Fit MRS или *AtmosAir* Plus MRS.

Не обидувајте се да решавате проблеми надвор од ова упатство или каде што решението препорачува да контактирате со претставник на сервисот на Arjo. Секое неовластено сервисирање, модификација, измена или злоупотреба може да доведе до сериозни повреди и/или оштетување на производот и ќе ги поништи сите применливи гаранции.

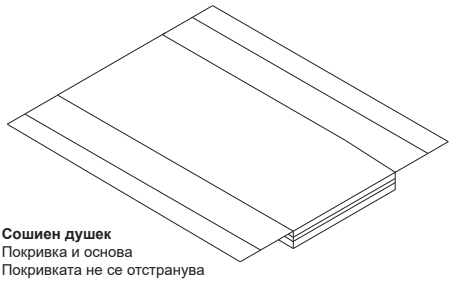
СИМПТОМ	МОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Душекот е премногу тврд по пристигнувањето	Разликата во висина не е доволна за да се отворат вентилите.	Поставете тежина на душекот за да ги отворите вентилите.
Покривката на душекот е премногу истуткана по отстранувањето од амбалажата за испорака	Внатрешните компоненти не се аклиматизирале на средината. Ова не влијае врз надувувањето или функционирањето.	Дозволете му на душекот да се аклиматизира во рок од 24 часа. Ако проблемот продолжи да се појавува, контактирајте го Arjo за помош.
Душекот не се надувува или не е цврст.	Цевките не се правилно поврзани.	Проверете дали цевките во внатрешноста на душекот имаат разлабавени конектори.
	Цевките се превиткани.	Проверете дали цевките во внатрешноста на душекот се превиткани.
	Цевките се откачени.	Проверете дали цевките во внатрешноста на душекот се откачени.
	Дупки во или оштетување на *SAT* системот.	Проверете дали *SAT* системот има дупки или оштетување или контактирајте со Arjo за помош.

Дијаграм на делови - *AtmosAir* Fit MRS

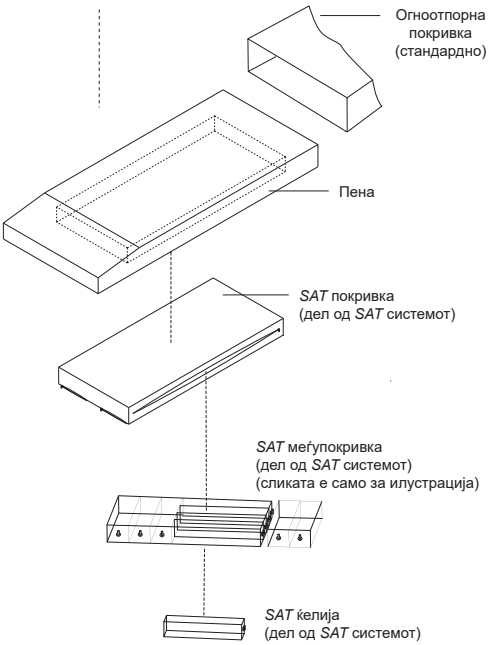
Сите црева беа отстранети за да се подобри читливоста на дијаграмот.

Огноотпорната покривка е навлака што се поставува врз пената.

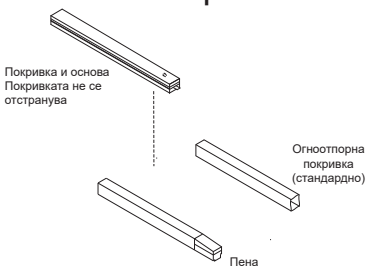
***SAT* покривката, *SAT* ќелиите и *SAT* меѓупокривката се дел од интегрираниот *SAT* систем и не можат да се нарачаат посебно. Погледнете го делот Резервни делови за целосниот список на *SAT* системи.**



Сошиен душек
Покривка и основа
Покривката не се отстранува



Странични перници за потпирање

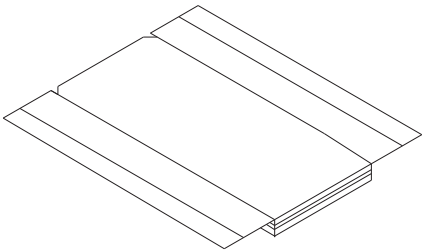


Дијаграм на делови - *AtmosAir* Plus MRS

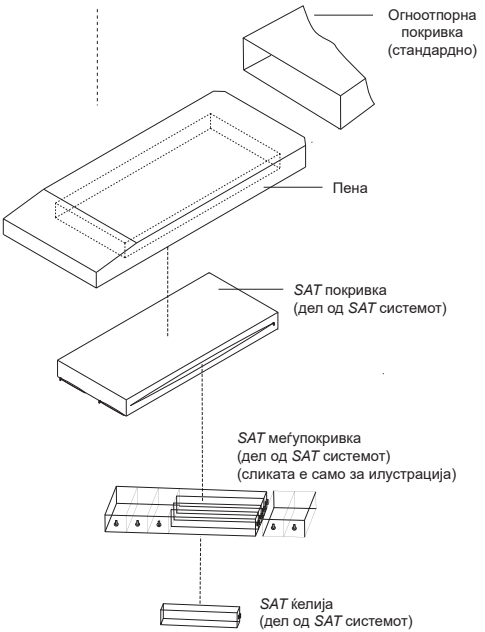
Сите црева беа отстранети за да се подобри читливоста на дијаграмот.

Огноотпорната покривка е навлака што се поставува врз пената.

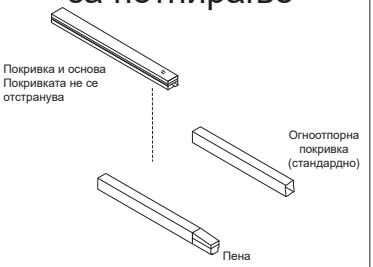
***SAT* покривката, *SAT* ќелиите и *SAT* меѓупокривката се дел од интегрираниот *SAT* систем и не можат да се нарачаат посебно. Погледнете го делот Резервни делови за целосниот список на *SAT* системи.**



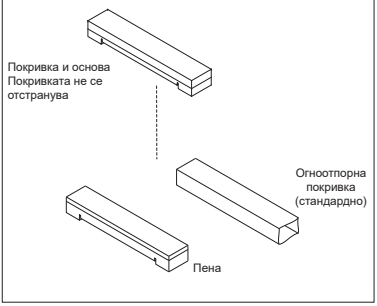
Сошиен душек
Покривка и основа
Покривката не се отстранува



Странични перници за потпирање



Продолжеток за нозе



Делови за замена

Не обидувајте се да решавате проблеми, да вршите одржување или замена на делови надвор од ова упатство или каде што решението препорачува да контактирате со претставник на сервисот на Arjo. Секое неовластено сервисирање, модификација, измена или злоупотреба може да доведе до сериозни повреди и/или оштетување на производот и ќе ги поништи сите применливи гаранции.

Компонентите на *AtmosAir* Fit MRS што може да се заменат се наведени подолу. За повеќе информации, како што се цените или дополнителните резервни делови што не се на списокот, ве молиме контактирајте со вашиот локален претставник на Arjo.

***AtmosAir* Fit MRS**

ТИП НА ДЕЛОТ	**КАТАЛОШКИ БРОЈ**
AtmosAir Fit MRS (вклучува 1 душек и 2 странични перници за потпирање)	312493

***Резервни делови за AtmosAir* Fit MRS**

ТИП НА ДЕЛОТ	**КАТАЛОШКИ БРОЈ**
Странична перница за потпирање	312489
Покривка	AFCRLVG35080TXS
Душек	312492

***AtmosAir* Plus MRS**

ТИП НА ДЕЛОТ	**КАТАЛОШКИ БРОЈ**
AtmosAir Plus MRS (вклучува 1 душек, 1 перница за потпирање за десната страна, 1 перница за потпирање за левата страна и 1 перница за потпирање за делот кај нозете)	APMRLVG34079TFS

Резервни делови за *AtmosAir* Plus MRS

ТИП НА ДЕЛОТ	**КАТАЛОШКИ БРОЈ**
Замена на основниот душек	APRRLVG34079TFS
Замена на покривката на основниот душек	APCRLVG34079TXS
Перница за потпирање за десната страна	APBRLVG07079TFD
Покривка за перница за потпирање за десната страна	APCRLVG07079TXD
Перница за потпирање за левата страна	APBRLVG07079TFL
Покривка за перница за потпирање за левата страна	APCRLVG07079TXL
Перница за потпирање на нозете	APBRLVG48509TXF
Покривка за перницата за потпирање на нозете	APCRLVG48509TXS

Спецификации*

Максимален капацитет на тежина..... 1000 lb (454 kg)

Душек *AtmosAir Fit MRS*:

Тежина на душекот ..... 56 lb (25 kg)
Тежина на душекот со перници за потпирање ..... 80 lb (36 kg)
Должина на душекот..... 80 in (203 cm)
Ширина на душекот со перници за потпирање .....42 in или 48 in (107 cm или 122 cm)
Ширина на душекот без перници за потпирање..... 35 in (91 cm)
Висина на душекот ..... 7 in (18 cm)

Перници за потпирање за *AtmosAir Fit MRS*:

Перници за потпирање.....80 in x 6 in (203 cm x 15 cm)
Тежина на перниците за потпирање .....12 lb (5 kg) секоја
Висина на перниците за потпирање..... 7 in (18 cm)

Душек *AtmosAir Plus MRS*:

Тежина на душекот ..... 55 lb (25 kg)
Тежина на душекот со перници за потпирање ..... 87 lb (39 kg)
Должина на душекот..... 79.5 in (202 cm)
Ширина на душекот со перници за потпирање .....41 in или 48 in (104 cm или 122 cm)
Ширина на душекот без перници за потпирање..... 34 in (86 cm)

Перници за потпирање за *AtmosAir Plus MRS*:

Перници за потпирање (Д x Ш x В).....79.5 in x 7 in x 9 in (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Тежина на перниците за потпирање .....16 lb (7 kg) секоја

***Спецификациите се подложни на промена без најава.**

Симболи што се користат

Важни информации за работа

Крајот за нозете

Предупредување за можна опасност на системот, пациентот или персоналот

Погледнете го Упатството за користење

Производител

Безбедно работно оптоварување

Перете на 60 °C 15 минути, макс. 95 °C за 15 минути

Сериски број

Операторот мора да го прочита овој документ (ова упатство за употреба) пред да го користи производот. Белешка: симболот е со сина боја на ознаката на производот.

Да не се пегла

Користете раствор разреден до 1000 ppm на достапниот хлор

Внимание - Погледнете го Упатството за користење

CE-ознака што означува усогласеност со важечките закони на Европската заедница

Само бришење

Сушете во центрифуга на 60 °C (140 ˚F), Макс. 80 °C (176 ˚F)

Не користете средство за чистење врз база на фенол

Означува дека производот е медицински уред според Регулативата за медицински уреди на ЕУ 2017/745

Информации за контакт за корисниците

За прашања во врска со овој производ, резервите, одржувањето или дополнителните информации за производите и услугите на Arjo, контактирајте со Arjo или со овластен претставник на Arjo или посетете ја веб-локацијата: www.arjo.com.

PL

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą *Instrukcję obsługi* i towarzyszące jej dokumenty.

Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą *Instrukcję obsługi*.

® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy
© Arjo 2019.
Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

WYŁĄCZENIE GWARANCJI I OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

ARJO NINIEJSZYM WYŁĄCZA SWOJĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ Z TYTUŁU WSZELKICH WYRAŹNYCH I DOROZUMIANYCH GWARANCJI, W TYM Z TYTUŁU DOROZUMIANEJ GWARANCJI WARTOŚCI HANDLOWEJ I PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU, PRODUKTÓW ARJO OPISANYCH W TYM DOKUMENCIE. ARJO NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI Z TYTUŁU ŻADNYCH SZKÓD BEZPOŚREDNICH, UBOCZNYCH LUB NASTĘPCZYCH, W TYM SZKÓD OSOBOWYCH I MAJĄTKOWYCH, SPOWODOWANYCH W CAŁOŚCI LUB W CZĘŚCI UŻYTKOWANIEM PRODUKTU W SPOSÓB INNY NIŻ TAKI, DLA KTÓREGO WYŁĄCZENIE GWARANCJI LUB OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI JEST WYRAŹNIE ZAKAZANE PRZEPISAMI PRAWA. NIKT NIE JEST UPOWAŻNIONY DO TEGO, ABY WYDAWAĆ WIĄŻĄCE OŚWIADCZENIA ANI UDZIELAĆ GWARANCJI W IMIENIU ARJO, Z WYJĄTKIEM OSÓB WYMIENIONYCH W TYM AKAPICIE.

Opisy i specyfikacje zawarte w materiałach drukowanych Arjo, również w tym dokumencie, są wyłącznie ogólnym opisem produktu w czasie produkcji i nie stanowią żadnej wyraźnej gwarancji. Informacje zawarte w tym dokumencie podlegają zmianom. Aktualną wersję można uzyskać od Arjo.

WAŻNE INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

Aby produkty Arjo działały poprawnie, należy spełnić podane niżej warunki. Niespełnienie tych warunków spowoduje unieważnienie wszelkich obowiązujących gwarancji.

- Produktu można używać wyłącznie zgodnie z tą instrukcją oraz odpowiednimi etykietami umieszczonymi na produkcie.
- Montaż, eksploatację, rozbudowę, regulację, modyfikację, konserwację techniczną i naprawę można powierzyć wyłącznie wykwalifikowanym pracownikom upoważnionym przez Arjo. W sprawach związanych z konserwacją i naprawą zapraszamy do kontaktu z Arjo.

Istnieją szczegółowe wskazania, przeciwwskazania, ostrzeżenia, środki ostrożności oraz instrukcje bezpieczeństwa dotyczące systemów terapeutycznych Arjo. Użytkownicy powinni koniecznie zapoznać się z tymi instrukcjami i skonsultować się z lekarzem prowadzącym przed zastosowaniem produktu i umieszczeniem na nim pacjenta. Stan poszczególnych pacjentów może być różny.

Celowo puste

Spis treści

Wstęp **110**
Wskazania 110
Przeciwwskazania 110
Zagrożenia i środki zapobiegawcze 110
Informacje dot. bezpieczeństwa 111
Poważne zdarzenie 112

Przygotowanie do użycia **113**

Montaż materaca **114**
Instalowanie wałków bocznych 114
Umieszczanie pacjenta i opieka pielęgniarska 115
Funkcja CPR 115
Wypróżnienia / Zmoczenia 115
Ogólne zasady działania 115

Czyszczenie i konserwacja **116**
Bariera przeciwpożarowa 116
Metody czyszczenia pokrowca 116

Plan konserwacji zapobiegawczej **117**
Codzienne czyszczenie 117
Kontrola / Przegląd systemu 117

Rozwiązywanie problemów **118**

Schemat budowy — *AtmosAir* Fit MRS **119**

Schemat budowy — *AtmosAir* Plus MRS **120**

Części zamienne **121**

Dane techniczne **122**

Używane symbole **123**

Dane teleadresowe **123**

Wstęp

UWAGA: Personel medyczny powinien uważnie się zapoznać z treścią instrukcji. W razie jakichkolwiek pytań natury medycznej prosimy o kontakt z personelem medycznym.

Zalecamy zapoznanie się ze wszystkimi częściami tej instrukcji przed użyciem produktu. Przed umieszczeniem pacjenta na materacu *AtmosAir™ Fit Mattress Replacement System (MRS)* i *AtmosAir™ Plus Mattress Replacement System (MRS)* dokładnie zapoznać się z częściami **Przeciwwskazania, zagrożenia i środki ostrożności** oraz **Informacje dotyczące bezpieczeństwa**.

Personel medyczny powinien także zapoznać z tymi informacjami pacjenta oraz jego rodzinę i (lub) opiekunów prawnych. Instrukcję należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu.

PL

Materac *AtmosAir* Fit MRS i *AtmosAir* Plus MRS to systemowe materace z redystrybucją sił nacisku pozbawione zasilania i korzystające z technologii samoregulacji (Self Adjusting Technology (SAT)) do prowadzenia terapii z redystrybucją sił nacisku. Systemy zaprojektowano z myślą o pacjentach ważących maksymalnie (454 kg) 1000 lb i wyposażono w funkcje poszerzenia w zakresie od 91 cm (36 cali), bez wałków, do 107-122 cm (42-48 cali), z wałkami, dla materaca *AtmosAir* Fit MRS oraz od 86 cm (34 cali), bez wałków, do 104-122 cm (41-48 cali), z wałkami, dla *AtmosAir* Plus MRS.

Wskazania

Materace *AtmosAir* Fit MRS i *AtmosAir* Plus MRS są przeznaczone do zapobiegania powstawaniu uszkodzeń skóry i ich leczenia.

Przeciwwskazania

- niestabilne złamanie kręgu
- leczenie wyciągowe szyi i kręgosłupa

Zagrożenia i środki zapobiegawcze

Przenoszenie — podczas przenoszenia pacjenta obowiązują standardowe środki zapobiegawcze.

Barierki boczne i pasy unieruchamiające — OSTRZEŻENIE: Zastosowanie zabezpieczeń, w tym barierek bocznych, lub ich brak może mieć kluczowe znaczenie dla pacjenta. Użycie barierek bocznych i pasów unieruchamiających lub ich brak może spowodować poważne urazy, a nawet śmierć pacjenta (odpowiednio: możliwość zaklinowania się lub upadku pacjenta). **Patrz odpowiednie informacje dotyczące bezpieczeństwa.**

Samoczynna zmiana pozycji pacjenta — specjalistyczne powierzchnie mają inną siłę ścinającą i tarcie niż powierzchnie konwencjonalne oraz mogą zwiększyć ryzyko osunięcia się pacjenta i/lub samoczynnej zmiany jego pozycji z bezpiecznej na niebezpieczną i/lub przypadkowego zsunięcia się z łóżka. **Ułożenie pacjenta należy często kontrolować, aby uniknąć zaklinowania się**.

Informacje dot. bezpieczeństwa

Pielęgnacja skóry — należy regularnie sprawdzać stan skóry i uwzględniać możliwość wprowadzenia leczenia uzupełniającego lub alternatywnego w przypadku nasilenia objawów. Szczególną uwagę należy zwrócić na dodatkowe punkty ucisku oraz miejsca, gdzie może gromadzić się wilgoć lub fekalia. Szybka interwencja może zapobiec powstawaniu uszkodzeń skóry.

Waga pacjenta — maksymalna waga pacjenta dla tych urządzeń wynosi 1000 lb (454 kg). Dodatkowo należy sprawdzić specyfikację zastosowanej ramy łóżka. Mogą obowiązywać dodatkowe ograniczenia wagi.

Wejście / Zejście pacjenta — opiekun powinien zawsze pomagać pacjentowi przy schodzeniu z łóżka. Należy upewnić się, że pacjent zdolny do samodzielnego opuszczenia łóżka będzie wiedział, jak można to zrobić w bezpieczny sposób (oraz, w razie potrzeby, jak zwolnić blokadę barierek bocznych) w przypadku pożaru lub innego zagrożenia.

PL

Hamulce — po ustawieniu łóżka kółka powinny być zawsze zablokowane hamulcem. Zanim pacjent wejdzie na łóżko lub z niego zejdzie, należy sprawdzić, czy kółka są zablokowane.

Wysokość łóżka — aby zmniejszyć ryzyko upadku lub doznania obrażeń, kiedy pacjent jest pozbawiony nadzoru, łóżko powinno być zawsze ustawione w najniższej pozycji.

Rama łóżka — z tymi materacami należy zawsze używać standardowego łóżka do opieki bariatrycznej wraz z wszelkimi odpowiednimi zabezpieczeniami i procedurami. Rama łóżka i barierki boczne (jeśli są) muszą mieć rozmiar dopasowany do materaca, aby zmniejszyć wszelkie odstępy, w których mogłyby się zaklinować głowa lub ciało pacjenta. Na terenie USA zalecamy, aby łóżko i barierki boczne (jeśli są używane) spełniały wytyczne dotyczące wymiarów i oceny systemu łóżek szpitalnych w celu zmniejszenia występowania przypadków zaklinowania, wydanymi przez FDA.

Uniesienie wezgłowia — wezgłowie powinno być ustawione jak najniżej, aby zapobiegać zmianie pozycji pacjenta.

Barierki boczne / Pasy unieruchamiające pacjenta — decyzja o tym, czy i jak używać barierek bocznych lub pasów unieruchamiających powinna być uzależniona od potrzeb pacjenta i podejmowana przez samego pacjenta, jego rodzinę, lekarza prowadzącego i opiekuna z uwzględnieniem procedur obowiązujących w danej placówce. Opiekunowie powinni dokonać oceny zagrożeń i korzyści płynących ze stosowania barierek bocznych i pasów unieruchamiających (w tym ryzyka zaklinowania się lub upadku pacjenta z łóżka), uwzględniając przy tym indywidualne potrzeby pacjenta oraz omówić z pacjentem i (lub) jego rodziną kwestię ich stosowania lub niestosowania. Ocena ta powinna uwzględniać stan zdrowia osoby zajmującej łóżko oraz połączenie ramy, barierek bocznych i materaca (lub materaców, jeśli są stosowane nakładki). Ocena ryzyka powinna być powtarzana w przypadku zmiany ramy łóżka, materaca, barierek bocznych lub stanu pacjenta. Należy rozważyć nie tylko kliniczne i pozakliniczne potrzeby pacjenta, ale również ryzyko odniesienia śmiertelnych lub poważnych obrażeń ciała w wyniku upadku z łóżka oraz zaklinowania się pacjenta w lub pomiędzy barierkami bocznymi, zabezpieczeniami lub innymi akcesoriami. Aby uzyskać opis zagrożeń związanych z zaklinowaniem się, opis szczególnie narażonego pacjenta i wskazówki, jak ograniczyć dalsze ryzyko zaklinowania, na terenie USA należy zapoznać się z wytycznymi dotyczącymi wymiarów i oceny systemu łóżek szpitalnych w celu zmniejszenia występowania przypadków zaklinowania, wydanymi przez FDA. W celu uzyskania informacji dotyczących lokalnie obowiązujących zasad postępowania poza USA należy skonsultować się z właściwymi władzami lokalnymi lub z rządową agencją ds. bezpieczeństwa urządzeń medycznych. Należy także skonsultować się z opiekunem i starannie rozważyć kwestie zastosowania wałków, elementów utrzymujących pacjenta w określonej pozycji oraz ochronnych mat podłogowych, szczególnie w przypadku pacjentów splątanych, niespokojnych lub pobudzonych ruchowo. Zaleca się, aby w czasie,

gdy pacjent pozostaje bez bezpośredniego nadzoru, barierki boczne (jeżeli są stosowane) były zablokowane w pionowej pozycji. Należy upewnić się, że pacjent zdolny do samodzielnego opuszczenia łóżka będzie wiedział, jak można to zrobić w bezpieczny sposób (oraz, w razie potrzeby, jak zwolnić blokadę barierek bocznych) w przypadku pożaru lub innego zagrożenia. **Ułożenie pacjenta należy często kontrolować, aby uniknąć zaklinowania się.**

UWAGA: Wybierając materac bariatryczny, należy się upewnić, że odległość między górną krawędzią barierek bocznych (jeśli występują) a górną powierzchnią materaca (bez nacisku) wynosi co najmniej 220 mm (8,66"), aby zapobiec przypadkowemu zsunięciu się lub upadkowi z łóżka. W ocenie ryzyka upadku należy uwzględnić wymiary pacjenta, jego ułożenie (względem górnej krawędzi barierki bocznej) i stan.

Funkcja CPR — wypoziomować łóżko. Opuścić boczne poręcze i przystąpić do resuscytacji krążeniowo-oddechowej zgodnie z obowiązującą procedurą. W razie potrzeby rozważyć możliwość zastosowania tablicy. Po zakończeniu resuscytacji zdjąć tablicę (jeśli została użyta), podnieść boczne poręcze i przywrócić pierwotną konfigurację łóżka z osprzętem.

Zakaz palenia w łóżku — palenie w łóżku może być niebezpieczne. Aby nie dopuścić do pożaru, nie można pozwalać na palenie w łóżku.

Procedury ogólne — należy stosować wszystkie obowiązujące w ośrodku zasady bezpieczeństwa i procedury ogólne dotyczące bezpieczeństwa pacjenta i opiekuna.

Kontakt z barierą przeciwpożarową — należy zachować ostrożność podczas obchodzenia się z barierą przeciwpożarową po zdjęciu pokrowca. Używając materaca z odsłoniętą barierą przeciwpożarową, stosować indywidualne środki ochrony, aby nie mieć styczności z luźnymi cząstkami. Aby zapewnić optymalne działanie produktu, nie nadużywać bariery przeciwpożarowej i zachować ostrożność. W przypadku uszkodzenia lub zanieczyszczenia bariery przeciwpożarowej — wymienić na nową.

Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

- Wszelkie tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.
- Po zakończeniu eksploatacji materace przekazać na odpady zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego, czyli na składowisko lub do spalenia.
- Pompy zawierające podzespoły elektryczne i elektroniczne należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Przygotowanie do użycia

Więcej informacji na temat ramy łóżka znajduje się w instrukcji obsługi dołączonej przez producenta.

1. Otwórz opakowanie transportowe produktu.

Do otwierania opakowań nie można używać ostrych narzędzi. Może to spowodować uszkodzenie materaca.

2. Wyjmij materac *AtmosAir* Fit MRS lub *AtmosAir* Plus MRS z plastikowego pokrowca.

Po rozpakowaniu pokrowiec materaca może być pomarszczony. Aby go rozprostować, należy odczekać 24 godziny, aż materac się uleży, więcej informacji w tabeli Rozwiązywanie problemów. Pomarszczona powłoka nie utrudnia nadmuchania ani działania materaca, więc w razie potrzeby można go użyć od razu po rozpakowaniu.

3. Sprawdź, czy powierzchnia materaca nie jest przerwana lub popękana; nie używaj w przypadku uszkodzenia.
4. Przed położeniem materaca na nowej ramie lub zmianą pacjenta sprawdź, czy powierzchnia materaca nie jest zaplamiona lub zanieczyszczona, a następnie ją wyczyść i (lub) zdezynfekuj w zależności od potrzeb (patrz **Czyszczenie i konserwacja**).
5. Wypoziomuj łóżko i zablokuj kółka.
6. Zdejmij materac z ramy łóżka.

Montaż materaca

1. Połóż materac na ramie łóżka z logotypem skierowanym ku górze oraz etykietami informacyjnymi w nogach łóżka.
2. Materac powinien być odpowiednio ułożony, bez odstępu od ramy łóżka lub barierek bocznych.

Należy zawsze używać standardowej ramy łóżka do opieki bariatrycznej, korzystając z odpowiednich zabezpieczeń i stosując właściwe procedury. Rama i barierki boczne muszą mieć rozmiar dopasowany do materaca, aby zmniejszyć wszelkie odstępy, w których mogłyby się zaklinować głowa lub ciało pacjenta.

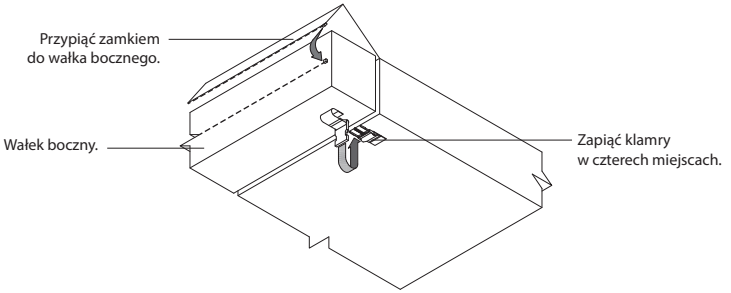
PL

Instalowanie wałków bocznych

Po rozszerzeniu łóżka do opieki bariatrycznej należy dodać wałki w następujący sposób:

1. Umieść wałek pomiędzy barierkami bocznymi i materacem, zamkami skierowanymi na zewnątrz, a częścią przeznaczoną na segment podparcia stóp w tej właśnie części łóżka.
2. Połącz cztery żeńskie klamry pod spodem lewego i prawego wałka z czterema klamrami męskimi znajdującymi się pod spodem materaca.

Wałki boczne *AtmosAir* Plus MRS mają rozróżnienie stron. Lewy wałek (oznaczony stopą skierowaną do środka) musi się znaleźć po lewej stronie łóżka. To samo dotyczy prawego wałka bocznego.



3. Przypiąć materac do wkładów.

Jeśli wałki nie są używane, ich rękawy schować pod materacem.

Umieszczanie pacjenta i opieka pielęgniarska

Zalecamy zapoznanie się ze wszystkimi częściami tej instrukcji przed przystąpieniem do umieszczenia pacjenta na materacu i opieki pielęgniarskiej. Przed umieszczeniem pacjenta na materacu należy się dokładnie zapoznać z częściami poświęconymi **Przeciwwskazaniom, zagrożeniom i środkom ostrożności** oraz **Informacjom dotyczącym bezpieczeństwa**.

1. Przemieścić pacjenta zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa i procedurami obowiązującymi w placówce.
2. Ułożyć pacjenta na środku materaca, w odpowiednim kierunku.
3. Wszystkie odcinki materaca powinny zapewniać pacjentowi całkowite podparcie.

Uchwyty materaca służą wyłącznie do celów transportowych.

PL

Funkcja CPR

1. Wypoziomuj łóżko.
2. W razie potrzeby opuścić lub zdjąć barierki boczne.
3. Przystąpić do resuscytacji krążeniowo-oddechowej zgodnie z obowiązującą procedurą. W razie potrzeby rozważyć możliwość zastosowania tablicy.
4. Po zakończeniu resuscytacji:
    - Zdjąć tablicę, jeśli była używana.
    - Unieś lub załóż barierkę boczną w zależności od potrzeb.
    - Ustaw łóżko i akcesoria w pozycji początkowej.

Pielęgnacja skóry

- Usuń nadmiar wilgoci oraz zadbaj o to, aby skóra była sucha i czysta.
- Regularnie sprawdzaj skórę pacjenta, zwłaszcza w miejscach niekontrolowanych wypróżnień i zmoczeń.
- Prześcieradło pod pacjentem nie powinno być pogniecione.

Wypróżnienia / Zmoczenia

- Dla pacjentów nietrzymających kału ani moczu należy stosować nieprzemakalne podkładki.
- Prześcieradło należy czyścić i wymieniać w zależności od potrzeb (patrz **Czyszczenie i konserwacja**).

Ogólne zasady działania

Należy unikać styczności ostrych narzędzi z materacem. Przekłucia, przecięcia i naderwania mogą uniemożliwić nadmuchanie materaca i utrzymanie w nim ciśnienia.

Czyszczenie i konserwacja

Zalecana jest realizacja wskazanych niżej procedur, lecz odpowiednio dostosowanych do procedur ośrodka. W razie wątpliwości zasięgnąć rady miejscowego specjalisty ds. kontroli zakażeń.

Materac *AtmosAir* MRS należy regularnie odkażać, zarówno przed przekazaniem go do obsługi nowego pacjenta, jak i podczas eksploatacji.

Podczas odkażania pokrowca nie używać środków na bazie fenolu ani środków czy materiałów ściernych, gdyż powodują one uszkodzenie powłoki zewnętrznej. Nie gotować pokrowca ani nie sterylizować go w autoklawie.

W przypadku zachlapania pokrowca natychmiast go wytrzeć.

PL

Bariera przeciwpożarowa

Należy zachować ostrożność podczas obchodzenia się z barierą przeciwpożarową po zdjęciu pokrowca. Używając materaca z odsłoniętą barierą przeciwpożarową, stosować indywidualne środki ochrony, aby nie mieć styczności z luźnymi cząstkami. Aby zapewnić optymalne działanie produktu, nie nadużywać bariery przeciwpożarowej i zachować ostrożność. W przypadku uszkodzenia lub zanieczyszczenia bariery przeciwpożarowej — wymienić na nową.

Metody czyszczenia pokrowca

Szyty *AtmosAir* MRS (brak możliwości oddzielenia górnego pokrowca od podstawy)

1. Prześcieradło należy zdjąć lub przesunąć na środek materaca.

Szyty pokrowiec AtmosAir MRS można czyścić wyłącznie metodą ścierania. Nie wolno go prać ze względu na możliwość uszkodzenia podstawy.

2. Zetrzeć i spłukać wszelkie zanieczyszczenia z powierzchni i podstawy materaca. Użyć roztworu chloru 1000 ppm lub alkoholu 70%.
3. Przetrzeć wilgotnym ręcznikiem, aby usunąć substancje chemiczne.
4. Po starciu powierzchnię osuszyć ręcznikiem.
5. Ponownie założyć prześcieradło, tak aby nie było pogniecione.
6. W razie potrzeby wyczyścić pompę i przewody, przecierając wilgotną ściereczką.

AtmosAir MRS zgrzewany RF (zdejmowany górny pokrowiec)

1. W celu wytarcia prześcieradło należy przesunąć na środek materaca, a następnie je zdjąć, aby wyprać górny pokrowiec lub go zetrzeć zgodnie z poniższym opisem.

Materac AtmosAir MRS zgrzewany RF ma zdejmowany górny pokrowiec, który można prać. Jednak podstawę można czyścić tylko metodą ścierania. Nie wolno prać podstawy ze względu na możliwość uszkodzenia.

2. Zetrzeć i spłukać wszelkie zanieczyszczenia z powierzchni i podstawy materaca. Użyć roztworu chloru 1000 ppm lub alkoholu 70%.

3. Przetrzeć wilgotnym ręcznikiem, aby usunąć substancje chemiczne.
4. Po starciu powierzchnię osuszyć ręcznikiem.
5. Ponownie założyć prześcieradło, tak aby nie było pogniecione.

Pranie zdejmowanego pokrowca górnego

1. Odpiąć górny pokrowiec od podstawy w celu wyprania.
   Nie wolno prać podstawy ze względu na możliwość uszkodzenia.
2. Zalecana temperatura prania pokrowca górnego wynosi 60 °C (140 °F) przez 15 minut.
3. Maksymalna temperatura prania wynosi 95 °C (203 °F) przez 15 minut.
4. Suszyć mechanicznie w temperaturze 60 °C (140 °F) lub na powietrzu.
5. Maksymalna temperatura suszenia wynosi 80 °C (176 °F).

Plan konserwacji zapobiegawczej

Konserwacja zapobiegawcza materaca AtmosAir Fit MRS lub AtmosAir Plus MRS obejmuje regularne czyszczenie (patrz **Czyszczenie i konserwacja**) oraz ogólny przegląd systemu, które należy wykonywać z częstotliwością określoną poniżej.

Wszystkie elementy należy wyczyścić, zdezynfekować i sprawdzić po każdym użyciu oraz przez każdą zmiana pacjenta. Zawsze stosować standardowe środki ostrożności i traktować wszystkie używane elementy jako zanieczyszczone. Stosować procedury czyszczenia i dezynfekcji, które obowiązują w ośrodku.

Codzienne czyszczenie

Pokrowiec należy codziennie przetrzeć łagodnym roztworem mydła i wody. Po starciu powierzchnię osuszyć ręcznikiem.

Kontrola / Przegląd systemu

Przed przekazaniem materaca nowemu pacjentowi należy sprawdzić poniższe elementy:

1. Sprawdź, czy powierzchnia materaca nie jest przerwana lub popękana; nie używaj w przypadku uszkodzenia.
2. Materac nie powinien mieć plam ani być nadmiernie wyblakły.

Rozwiązywanie problemów

Zalecamy zapoznanie się ze wszystkimi częściami tej instrukcji przed przystąpieniem do rozwiązywania jakichkolwiek problemów związanych z systemem *AtmosAir* Fit MRS lub *AtmosAir* Plus MRS.

Nie należy rozwiązywać problemów w sposób inny niż opisany w tej instrukcji ani samodzielnie rozwiązywać problemów, które wymagają kontaktu z serwisantem Arjo. Serwis, modyfikacja lub niewłaściwe użycie materaca przez niepowołaną do tego osobę może spowodować poważne obrażenia ciała i (lub) uszkodzenia produktu oraz unieważnić wszelkie gwarancje.

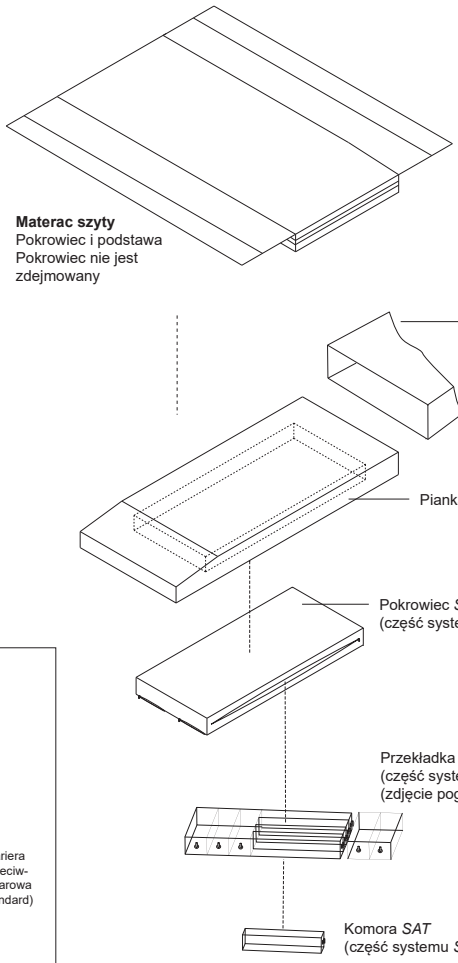
PROBLEM	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Podczas odbioru przesyłki materac jest zbyt sztywny	Różnica wysokości jest zbyt mała, aby otworzyć wentyle.	Obciąż materac, aby otworzyć wentyle.
Pokrowiec materaca jest nadmiernie pomarszczony po wyjęciu z kontenera transportowego	Elementy wewnętrzne nie zdążyły się przystosować do otoczenia. Nie ma to wpływu na możliwość nadmuchania ani działanie materaca.	Materac powinien uleżeć się przez 24 godziny. Jeżeli problem nie ustąpi, skontaktuj się z Arjo.
Nie można nadmuchać materaca lub nie jest twardy.	Przewody nie są poprawnie podłączone.	Sprawdzić przewody wewnątrz materaca pod kątem luźnych połączeń.
	Zagięty przewód.	Sprawdzić przewody wewnątrz materaca pod kątem zgięć.
	Rozłączony przewód.	Sprawdzić przewody wewnątrz materaca pod kątem ewentualnego rozłączenia.
	Dziury w systemie *SAT* lub uszkodzenie.	Sprawdzić system *SAT* pod kątem dziur lub uszkodzeń, albo skontaktować się z Arjo.

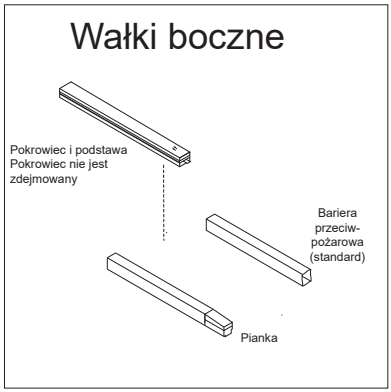
Schemat budowy — *AtmosAir* Fit MRS

Przewody zostały usunięte, aby zwiększyć czytelność schematu.

Bariera przeciwpożarowa ma formę rękawa, który okrywa piankę.

Pokrowiec *SAT*, komory *SAT* oraz przekładka *SAT* to integralne części systemu *SAT* i nie można ich zamówić oddzielnie. W części Części zamienne znajduje się kompletna lista systemów *SAT*.





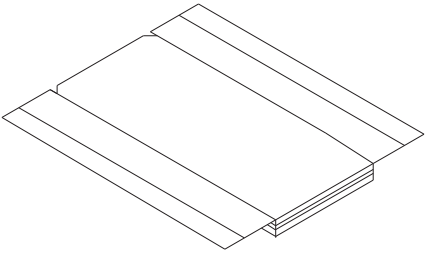
Schemat budowy — *AtmosAir* Plus MRS

Przewody zostały usunięte, aby zwiększyć czytelność schematu.

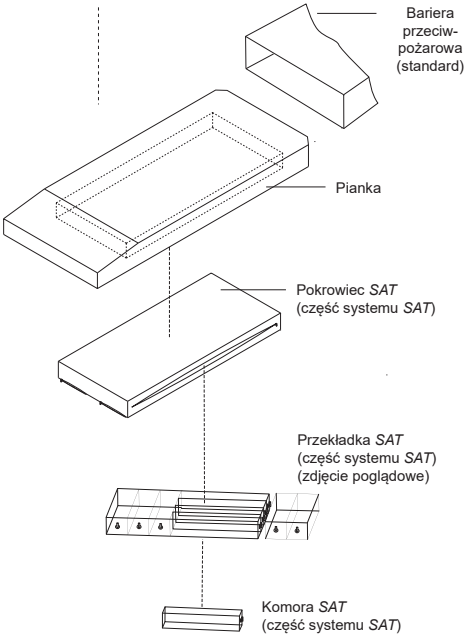
Bariera przeciwpożarowa ma formę rękawa, który okrywa piankę.

Pokrowiec *SAT*, komory *SAT* oraz przekładka *SAT* to integralne części systemu *SAT* i nie można ich zamówić oddzielnie. W części Części zamienne znajduje się kompletna lista systemów *SAT*.

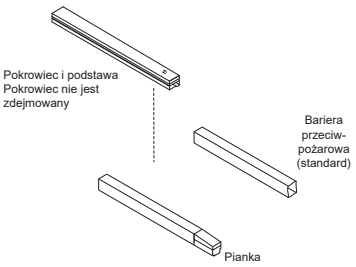
PL



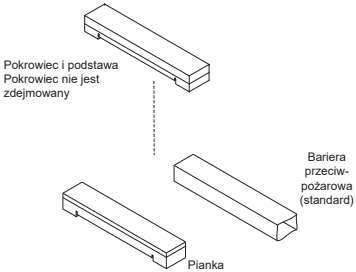
Materac szyty
Pokrowiec i podstawa
Pokrowiec nie jest zdejmowany



Wałki boczne



Przedłużenie części nożnej



Części zamienne

Nie należy rozwiązywać problemów w sposób inny niż opisany w tej instrukcji ani samodzielnie rozwiązywać problemów, które wymagają kontaktu z przedstawicielem handlowym Arjo. Serwis, modyfikacja lub niewłaściwe użycie materaca przez niepowołaną do tego osobę może spowodować poważne obrażenia ciała i (lub) uszkodzenia produktu oraz unieważnić wszelkie gwarancje.

Wymienne elementy materaca *AtmosAir* Fit MRS zostały wymienione poniżej. Więcej informacji na temat cen lub dodatkowych części zamiennych, których nie ujęto na liście, można uzyskać od przedstawiciela Arjo.

***AtmosAir* Fit MRS**

TYP CZĘŚCI	**NUMER KATALOGOWY**
AtmosAir Fit MRS (1 materac i 2 wałki boczne)	312493

Części zamienne *AtmosAir* Fit MRS

TYP CZĘŚCI	**NUMER KATALOGOWY**
Wałek boczny	312489
Pokrowiec	AFCRLVG35080TXS
Materac	312492

***AtmosAir* Plus MRS**

TYP CZĘŚCI	**NUMER KATALOGOWY**
AtmosAir Plus MRS (1 materac, 1 prawy wałek boczny, 1 lewe wałek boczny i 1 wałek na segment podparcia stóp)	APMRLVG34079TFS

Części zamienne *AtmosAir* Plus MRS

TYP CZĘŚCI	**NUMER KATALOGOWY**
Podstawowy materac wymienny	APRRLVG34079TFS
Pokrowiec podstawowego materaca wymiennego	APCRLVG34079TXS
Prawy wałek boczny	APBRLVG07079TFD
Pokrowiec prawego wałka bocznego	APCRLVG07079TXD
Lewy wałek boczny	APBRLVG07079TFL
Pokrowiec lewego wałka bocznego	APCRLVG07079TXL
Wałek podparcia stóp	APBRLVG48509TXF
Pokrowiec na wałek podparcia stóp	APCRLVG48509TXS

Dane techniczne*

Maksymalna wytrzymałość..... 1000 lb (454 kg)

Materac *AtmosAir Fit MRS*:

Waga materaca ..... 56 lb (25 kg)
Waga materaca z wałkami ..... 80 lb (36 kg)
Długość materaca.....80 cali (203 cm)
Szerokość materaca z wałkami.....42 cale lub 48 cali (107 cm lub 122 cm)
Szerokość materaca bez wałków .....35 cali (91 cm)
Wysokość materaca .....7 cali (18 cm)

Wałki *AtmosAir Fit MRS*:

PL

Wałki.....80 cali lub 6 cali (203 cm lub 15 cm)
Waga wałka .....12 lb (5 kg) każdy
Wysokość wałka .....7 cali (18 cm)

Materac *AtmosAir Plus MRS*:

Waga materaca ..... 55 lb (25 kg)
Waga materaca z wałkami ..... 87 lb (39 kg)
Długość materaca.....79.5 cali (202 cm)
Szerokość materaca z wałkami.....41 cali lub 48 cali (104 cm lub 122 cm)
Szerokość materaca bez wałków ..... 34 cale (86 cm)

Wałki *AtmosAir Fit MRS*:

Wałki (dł. x szer. x wys.) .....79.5 cali x 7 cali x 9 cali (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Waga wałka .....16 lb (7 kg) każde

***Dane techniczne mogą się zmienić bez uprzedzenia.**

Używane symbole

Ważne informacje eksploatacyjne

Segment łóżka

Uwaga o niebezpieczeństwie dla systemu, pacjenta lub personelu medycznego

Sprawdź instrukcję obsługi

Wytwórca

Bezpieczne obciążenie robocze

Prać w temperaturze 60 °C, przez 15 minut,
Maks. 95°C przez 15 minut

Numer seryjny

Przed użyciem należy zapoznać się z tym dokumentem (instrukcją obsługi). Wskazówka: na etykiecie urządzenia ten symbol jest niebieski.

Nie prasować

Używać roztworu o stężeniu 1000 ppm dostępnego chloru

Uwaga — patrz instrukcja obsługi

Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej

Tylko wycierać

Suszyć w suszarce w 60 °C (140 °F), Maks. 80°C (176˚F)

Nie używać środków czyszczących na bazie fenolu

Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745

PL

Dane teleadresowe

W sprawach dotyczących produktu, dostaw, konserwacji lub dodatkowych informacji na temat produktów i usług firmy Arjo prosimy o kontakt z Arjo, z autoryzowanym przedstawicielem Arjo lub przez stronę: www.arjo.com.

RO

AVERTISMENT

Pentru a evita accidentele, citiți întotdeauna *Instrucțiunile de utilizare* și documentele însoțitoare înainte de a utiliza produsul.

Consultarea *Instrucțiunilor de utilizare* este obligatorie.

® și ™ sunt mărci comerciale care aparțin grupului de companii
© Arjo 2019.
Pentru că politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fără preaviz. Conținutul acestui articol nu poate fi copiat, în totalitate sau parțial, fără acordul scris al Arjo.

RENUNȚAREA LA GARANȚIE ȘI LIMITAREA RESPONSABILITĂȚII

PRIN PREZENTUL DOCUMENT, ARJO REFUZĂ ACORDAREA GARANȚIILOR EXPRESE SAU IMPLICITE, INCLUSIV, FĂRĂ LIMITARE LA, A GARANȚIILOR IMPLICITE DE VANDABILITATE SAU ADECVARE LA UN ANUMIT SCOP PENTRU PRODUSUL ARJO DESCRIS ÎN ACEST ARTICOL. ÎN NICIUN CAZ, COMPANIA ARJO NU VA FI RESPONSABILĂ PENTRU NICIUN FEL DE DAUNE ȘI CHELTUIELI INDIRECTE, ACCIDENTALE SAU CORELATE, INCLUSIV PENTRU DAUNE, VĂTĂMĂRI CORPORALE ORI DETERIORĂRI DE PROPRIETATE, CAUZATE, ÎN TOTALITATE SAU PARȚIAL, DE UTILIZAREA PRODUSULUI ÎN ALTE MODURI DECÂT ÎN CELE PENTRU CARE RENUNȚAREA LA GARANȚIE SAU LIMITAREA RESPONSABILITĂȚII ESTE STRICT INTERZISĂ DE LEGISLAȚIA SPECIALĂ APLICABILĂ. NICIO PERSOANĂ NU ARE AUTORITATEA DE A OBLIGA ARJO SĂ RESPECTE ALTE DECLARAȚII SAU GARANȚII DECÂT CELE PREVĂZUTE ÎN MOD SPECIAL ÎN ACEST PARAGRAF.

Descrierile sau specificațiile oferite de Arjo pe suport de hârtie, inclusiv cele din acest articol, sunt menite numai să descrie în general produsul la momentul fabricației și nu constituie garanții explicite. Informațiile din acest articol se pot schimba în orice moment. Contactați Arjo pentru actualizări.

INFORMAȚII IMPORTANTE PENTRU UTILIZATORI

Pentru rezultate adecvate ale produselor sale, Arjo recomandă respectarea condițiilor următoare. Nerespectarea acestor condiții va anula toate garanțiile aplicabile.

- Utilizați produsul numai în conformitate cu aceste instrucțiuni și cu etichetele de produs aplicabile.
- Operațiunile de asamblare, funcționare, ajustare, extindere, modificare, întreținere tehnică sau reparare vor fi efectuate doar de personalul calificat autorizat de Arjo. Pentru informații legate de operațiunile de întreținere și reparație, luați legătura cu Arjo.

Pentru sistemele de suport terapeutic Arjo sunt prevăzute indicații speciale, contraindicații, avertismente, măsuri de precauție și informații privind siguranța. Este important ca utilizatorii să citească pentru a se familiariza cu aceste instrucțiuni și să consulte medicul curant înainte de a așeza pacientul și de a utiliza produsul. Condițiile pentru fiecare pacient pot să varieze.

Spațiu lăsat liber intenționat

Cuprins

Introducere **128**
Indicații 128
Contraindicații 128
Riscuri și măsuri de precauție 128
Informații privind siguranța 129
Incident grav 130

Pregătirea pentru utilizare **131**

Instalarea saltelei **132**
Montarea suporturilor laterale 132
Așezarea pacientului și îngrijirea medicală 133
RCP 133
Incontinența/scurgerile 133
Funcționarea generală 133

Îngrijirea și curățarea **134**
Protecția anti-incendiu 134
Opțiunile de curățare a husei 134

Programul de întreținere preventivă **135**
Curățarea zilnică 135
Inspectarea/verificarea sistemului 135

Depanarea **136**

Diagrama pieselor – SSM *AtmosAir* Fit **137**

Diagrama pieselor – SSM *AtmosAir* Plus **138**

Piese de schimb **139**

Specificații **140**

Simbolurile utilizate **141**

Informații de contact pentru client **141**

Introducere

ATENȚIE: Este important să citiți și să analizați aceste instrucțiuni cu atenție împreună cu medicul specialist. Contactați medicul specialist pentru orice întrebări de natură medicală.

Înainte de utilizarea produsului, vă recomandăm să citiți toate secțiunile acestui manual de utilizare. Consultați cu atenție secțiunile **Indicații, Contraindicații, Riscuri și măsuri de precauție și Informații privind siguranța** înainte de a așeza un pacient pe sistemele cu saltea modulară *AtmosAir*™ Fit (SSM) și *AtmosAir*™ Plus (SSM).

Îngrijitorii vor discuta aceste informații cu pacientul, cu familia pacientului și/sau cu tutorele legal al acestuia. Păstrați acest Ghid de utilizare la îndemână pentru consultare ulterioară.

Sistemele cu saltea modulară *AtmosAir* Fit și *AtmosAir* Plus sunt sisteme cu saltele modulare cu redistribuirea presiunii, fără alimentare electrică, care utilizează tehnologia cu auto-reglare (SAT) pentru terapia prin redistribuirea presiunii. Sistemele sunt proiectate pentru pacienții cu greutatea de maximum 1.000 lb (454 kg); au funcții de extindere de la 36 in (91 cm) lățime fără suporturi la 42 in până la 48 in (107 cm până la 122 cm) lățime cu suporturi, în cazul sistemului cu saltea modulară *AtmosAir* Fit, și de la 34 in (86 cm) lățime fără suporturi la 41 in până la 48 in (104 cm până la 122 cm) lățime cu suporturi, în cazul sistemului cu saltea modulară *AtmosAir* Plus.

RO

Indicații

Sistemele cu saltea modulară *AtmosAir* Fit și *AtmosAir* Plus sunt indicate pentru prevenirea și tratarea leziunilor la nivelul pielii.

Contraindicații

- fractură vertebrală instabilă
- tracțiune cervicală și de schelet

Riscuri și măsuri de precauție

Transferul – Se vor lua măsuri standard de precauție în timpul transferului pacientului.

Balustrade laterale și centurile de imobilizare – **AVERTISMENT:** utilizarea sau neutilizarea centurilor de imobilizare, inclusiv a balustradelor laterale, poate fi esențială pentru siguranța pacientului. Utilizarea (posibila blocare) sau neutilizarea (posibila cădere a pacientului) balustradelor laterale sau a altor centuri de imobilizare poate provoca vătămări grave sau deces. **Consultați secțiunea aferentă Informații privind siguranța.**

Deplasarea pacientului – Suprafețele specializate au alte caracteristici de efort și de susținere față de suprafețele convenționale și pot crește riscul de mișcare a pacientului, de scufundare și/sau de deplasare în poziții periculoase de blocare și/sau de părăsire accidentală a patului. **Monitorizați frecvent pacienții pentru a-i proteja împotriva imobilizării.**

Informații privind siguranța

Îngrijirea pielii – Monitorizați regulat starea pielii și luați în considerare terapii suplimentare sau alternative pentru pacienții care necesită îngrijiri medicale sporite. Acordați atenție suplimentară oricărui punct sau loc de presiune posibil în care poate apărea sau se poate colecta umezeala. Intervenția neîntârziată poate fi esențială pentru prevenirea deteriorării pielii.

Greutatea pacientului – Greutatea maximă a pacientului pentru aceste dispozitive este 1.000 lb (454 kg). În plus, consultați specificațiile tehnice cu privire la cadrul patului utilizat. Este posibil să se aplice limite de greutate suplimentare.

Așezarea/părăsirea patului de către pacient – Îngrijitorul trebuie să ajute pacientul de fiecare dată când acesta se dă jos din pat. Asigurați-vă că un pacient capabil știe să se dea jos din pat în siguranță (și, dacă este necesar, cum să deblocheze balustradele laterale) în cazul unui incendiu sau a altor situații de urgență.

Elementele de blocare – Elementele de blocare cu rotile vor fi întotdeauna blocate după ce patul este fixat în poziție. Verificați dacă roțile sunt blocate înainte de transferul pacientului pe sau de pe pat.

Înălțimea patului – Pentru a reduce pericolul de căderi sau de răniri, patul trebuie să fie întotdeauna la cea mai joasă poziție practică atunci când pacientul este singur.

RO

Cadrul patului – Pentru aceste saltele, utilizați întotdeauna un cadru de pat standard pentru îngrijiri bariatrice, cu dispozitive și protocoale de siguranță adecvate. Cadrul patului și balustradele laterale (dacă se utilizează) trebuie să fie de dimensiuni potrivite cu salteaua pentru a reduce spațiile în care pacientul riscă să-și prindă capul sau părțile corpului. În S.U.A., se recomandă ca patul și balustradele laterale (dacă se utilizează) să respecte Recomandările agenției FDA privind dimensiunile și evaluarea sistemului de paturi de spital pentru reducerea riscului de blocare.

Ridicarea capului patului – Mențineți capul patului în cea mai joasă poziție posibilă pentru a preveni deplasarea pacientului.

Balustradele laterale/Centurile de imobilizare a pacientului – Posibilitatea și modul de utilizare a balustradelor laterale sau a centurilor de imobilizare este o decizie care trebuie să se bazeze pe nevoile individuale ale pacientului și trebuie luată de pacient și de familia acestuia, de medic și de îngrijitori, ținându-se cont de protocoalele unității. Îngrijitorii trebuie să evalueze riscurile și beneficiile utilizării balustradelor laterale/centurilor de imobilizare (inclusiv blocarea și căderea pacientului din pat) în raport cu nevoile individuale ale pacientului și trebuie să discute despre utilizarea sau nu a acestora cu pacientul și/sau familia. Acest proces include evaluarea pacientului care va ocupa patul și a utilizării cadrului patului, balustradelor laterale și saltelei (ori saltelelor, dacă se folosesc saltele suprapuse). Evaluarea riscurilor se va repeta dacă se modifică salteaua, cadrul patului, balustrada laterală ori starea pacientului. Luați în considerare nu numai nevoile medicale și alte nevoi ale pacientului, ci și riscurile de răniri fatale sau grave care apar la căderea din pat și la blocarea pacientului în sau în jurul balustradelor laterale, al centurilor de imobilizare și al altor accesorii. În S.U.A., pentru descrierea pericolelor de blocare, pentru descrierea pacientului aflat în pericol și pentru îndrumări privind alte riscuri de blocare, consultați Recomandările agenției FDA privind dimensiunile și evaluarea sistemului de paturi de spital pentru reducerea riscului de blocare. În afara S.U.A., pentru recomandări specifice locale, consultați autoritatea competentă locală sau agenția guvernamentală pentru siguranța dispozitivelor medicale. Consultați un îngrijitor și analizați cu atenție utilizarea suporturilor, sistemelor de poziționare sau tampoanelor de podea, în special la pacienții confuzi, neliniștiți sau agitați. Se recomandă ca balustradele laterale (dacă sunt utilizate) să fie blocate în poziția verticală atunci când pacientul este singur. Asigurați-vă că un pacient capabil știe să se dea jos din pat în siguranță (și, dacă este necesar, cum să deblocheze balustradele laterale) în cazul unui incendiu sau a altor situații de urgență. **Monitorizați frecvent pacienții pentru a-i proteja împotriva imobilizării.**

ATENȚIE: Când alegeți o saltea pentru îngrijiri bariatrice, asigurați-vă că distanța dintre partea de sus a balustradelor laterale (dacă sunt utilizate) și partea de sus a saltelei (fără compresie) este de cel puțin 8,66" (220 mm) pentru a împiedica părăsirea sau căderea accidentală din pat a pacientului. În evaluarea riscurilor de cădere din pat, luați în considerare dimensiunea individuală a pacientului, poziția (față de partea de sus a balustradei laterale) și starea pacientului.

RCP – Coborâți patul. Coborâți balustradele laterale și începeți procedura de RCP conform protocoalelor unității. Dacă se recomandă, utilizați tăblia pentru spate. După RCP, îndepărtați tăblia pentru spate, dacă a fost utilizată, ridicați balustradele laterale și reconfigurați patul și accesoriile conform pozițiilor inițiale.

Fumatul în pat este interzis – Fumatul în pat poate fi periculos. Pentru a evita pericolul de incendiu, fumatul în pat nu trebuie permis niciodată.

Protocoale generale – Respectați toate regulile de siguranță în vigoare și toate protocoalele instituției referitoare la siguranța pacientului și a îngrijitorului.

RO

Contactul cu protecția anti-incendiu – Manevrați cu atenție protecția anti-incendiu dacă husa a fost îndepărtată. Se recomandă utilizarea echipamentelor individuale de protecție în cursul manipulării saltelei în cazul în care protecția anti-incendiu este expusă, pentru a evita contactul cu particulele desprinse. Pentru a asigura performanța maximă a produsului, evitați manipularea exagerată a protecției anti-incendiu și manevrați cu atenție. Dacă protecția anti-incendiu se deteriorează sau se murdărește, trebuie înlocuită.

Eliminarea la sfârșitul duratei de utilizare –

- Materialele folosite pentru saltele, orice alte materiale textile, polimeri sau materiale din plastic etc. trebuie sortate ca deșeuri combustibile.
- Saltelele aflate la sfârșitul duratei de utilizare trebuie eliminate ca deșeuri conform cerințelor naționale sau locale, care pot să prevadă aruncarea la groapa de gunoi sau arderea.
- Unitățile de pompare care conțin componente electrice și electronice trebuie demontate și reciclate în conformitate cu directiva privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) sau conform reglementărilor locale sau naționale.

Incident grav

Dacă survine un incident grav legat de acest dispozitiv medical, care afectează utilizatorul sau pacientul, atunci utilizatorul sau pacientul trebuie să raporteze acest incident grav producătorului dispozitivului medical sau distribuitorului. În Uniunea Europeană, utilizatorul trebuie să raporteze incidentul grav și autorității competente din statul membru în care se află.

Pregătirea pentru utilizare

Pentru informații referitoare la cadrul patului, consultați Ghidul de utilizare al producătorului.

1. Deschideți cutia folosită la transport.

Nu utilizați instrumente ascuțite pentru a deschide cutiile. Acestea pot deteriora salteaua.

2. Scoateți SSM *AtmosAir* Fit sau SSM *AtmosAir* Plus din învelișul protector de plastic.

La despachetare, husa saltelei poate părea încrețită. Pentru ca aceste cute să dispară, lăsați salteaua să-și revină maximum 24 de ore; pentru informații suplimentare, consultați tabelul din secțiunea Depanarea. Cutele nu vor afecta umflarea sau funcționarea saltelei, prin urmare, dacă este necesar, sistemul poate fi utilizat imediat.

3. Verificați dacă nu există rupturi sau crăpături la suprafața saltelei; nu o folosiți dacă există rupturi sau crăpături.
4. Dacă reinstalați sistemul cu saltea modulară pe un alt cadru sau pentru un alt pacient, verificați dacă nu există pete și murdărie pe suprafață; curățați și/sau dezinfectați după caz (consultați secțiunea **Îngrijirea și curățarea**).
5. Ridicați patul și blocați frânele.
6. Îndepărtați salteaua existentă din cadrul patului.

Instalarea saltelei

1. Așezați salteaua în cadrul patului cu sigla în sus și etichetele cu informații despre produs la tăblia de la picioarele patului.
2. Verificați dacă salteaua este așezată corect, fără spații între saltea și cadrul patului sau balustradele laterale.

Utilizați întotdeauna un cadru de pat standard pentru îngrijiri bariatrice, cu dispozitive și protocoale de siguranță adecvate. Cadrul patului și balustradele laterale trebuie să fie de dimensiuni potrivite cu salteaua pentru a reduce spațiile în care pacientul riscă să-și prindă capul sau părțile corpului.

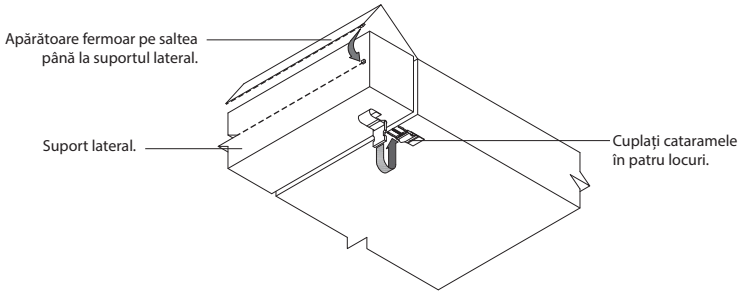
Montarea suporturilor laterale

RO

Dupa extinderea patului bariatric, adăugați suporturile respectând procedura următoare:

1. Așezați suportul în spațiul dintre balustradele laterale și saltea, cu fermoarele în afară, capătul cu piciorul marcat corespunzând cu capătul pentru picioare al patului.
2. Cuplați cele patru catarame mamă de pe partea inferioară a suporturilor laterale din stânga și dreapta cu cele patru catarame tată din partea inferioară a saltelei.

Suporturile laterale pentru SSM *AtmosAir* Plus sunt speciale pentru ambele părți. Suportul stâng (marcat printr-un picior cu fața in interior) se va monta pe partea stângă a patului. Același lucru este valabil în cazul suportului drept.



3. Închideți fermoarul saltelei până la părțile inserate.

Când suporturile nu se utilizează, pliați manșoanele sub saltea.

Așezarea pacientului și îngrijirea medicală

Vă recomandăm să citiți toate secțiunile acestui manual înainte să așezați pacientul și să acordați îngrijirile medicale. Citiți cu atenție secțiunile **Contraindicații**, **Informații privind siguranța** și **Riscurile și măsurile de precauție** înainte să așezați pacientul pe saltea.

1. Transferați pacientul, respectând toate regulile de siguranță și protocoalele instituției.
2. Poziționați pacientul în centrul saltelei față de părțile laterale și față de tăbliile de la cap și de la picioare.
3. Asigurați-vă că toate secțiunile saltelei sprijină complet pacientul.

Mânerele saltelei sunt destinate numai pentru transportul acesteia.

RCP

1. Ridicați patul.
2. Coborâți sau detașați balustradele laterale după cum este necesar.
3. Începeți procedura de RCP conform protocoalelor unității. Dacă se recomandă, utilizați tăblia pentru spate.
4. După ce ați efectuat RCP:
    - îndepărtați tăblia pentru spate, dacă a fost utilizată;
    - ridicați sau montați balustradele laterale după cum este necesar;
    - reconfigurați patul și accesoriile conform pozițiilor inițiale.

RO

Îngrijirea pielii

- Îndepărtați umezeala în exces și mențineți pielea curată și uscată.
- Verificați starea pielii pacientului la intervale regulate, în special în zonele în care apar incontinența și scurgerile.
- Verificați ca așternutul de sub pacient să nu aibă cute.

Incontinența/scurgerile

- Folosiți aleze impermeabile pentru pacienții care suferă de incontinență.
- Ștergeți suprafața și schimbați lenjeria de pat după cum este necesar (dacă este cazul, consultați secțiunea **Îngrijirea și curățarea**).

Funcționarea generală

Evitați contactul instrumentelor ascuțite cu salteaua. Perforările, tăieturile și zgârieturile pot împiedica umflarea adecvată și menținerea presiunii aerului.

Îngrijirea și curățarea

Se recomandă următoarele procese, însă acestea vor fi adaptate pentru a respecta protocoalele instituțiilor locale. În caz de incertitudine, contactați specialistul local pentru prevenirea infecțiilor.

Sistemul SSM *AtmosAir* trebuie decontaminat în mod normal după fiecare pacient și periodic pe durata utilizării.

Nu folosiți soluții pe bază de fenol sau compuși ori lavete abrazive pentru decontaminarea husei, deoarece acestea vor deteriora învelișul suprafeței. Nu fierbeți și nu tratați husa de protecție în autoclavă.

Husele trebuie șterse imediat după expunerea la lichide sau alte substanțe vărsate.

Protecția anti-incendiu

RO

Manevrați cu atenție protecția anti-incendiu dacă husa a fost îndepărtată. Se recomandă utilizarea echipamentelor individuale de protecție în cursul manipulării saltelei în cazul în care protecția anti-incendiu este expusă, pentru a evita contactul cu particulele desprinse. Pentru a asigura performanța maximă a produsului, evitați manipularea exagerată a protecției anti-incendiu și manevrați cu atenție. Protecția anti-incendiu trebuie înlocuită dacă se murdărește sau se deteriorează.

Opțiunile de curățare a husei

Sistemul SSM *AtmosAir* cusut (husa superioară nu poate fi îndepărtată de pe bază)

1. Îndepărtați lenjeria de pat sau împingeți-o către centrul saltelei.

   Husa cusută a sistemului cu saltea modulară AtmosAir se va curăța numai prin ștergere cu o cârpă umedă. Nu spălați în mașina de spălat, deoarece în acest fel baza se poate deteriora.

2. Ștergeți și clătiți urmele de murdărie de pe suprafața și baza saltelei. Utilizați o soluție pe bază de clor în concentrație de 1.000 ppm sau alcool 70%.
3. Ștergeți cu un prosop umed pentru a îndepărta substanțele chimice.
4. După ce ați curățat cu o cârpă umedă, uscați suprafața cu un prosop.
5. Asigurați-vă că așternutul este pus la loc, fără a face cute sub pacient.
6. Curățați pompa și setul de furtunuri (dacă este necesar), folosind o cârpă umedă.

Sistemul SSM *AtmosAir* cu îmbinare etanșă FR (husa superioară poate fi detașată)

1. Împingeți lenjeria de pat către centrul saltelei pentru a curăța cu o cârpă umedă, îndepărtați husa superioară pentru a o spăla în mașina de spăla sau curățați-o cu o cârpă umedă, după cum se descrie mai jos.

   Sistemul cu saltea modulară AtmosAir cu îmbinare etanșă FR are o husă superioară detașabilă, care poate fi spălată în mașina de spălat. Însă baza se va curăța numai prin ștergere cu o cârpă umedă. Nu spălați baza în mașina de spălat, deoarece se poate deteriora.

2. Ștergeți și clătiți urmele de murdărie de pe suprafața și baza saltelei.
   Utilizați o soluție pe bază de clor în concentrație de 1.000 ppm sau alcool 70%.
3. Ștergeți cu un prosop umed pentru a îndepărta substanțele chimice.
4. După ce ați curățat cu o cârpă umedă, uscați suprafața cu un prosop.
5. Asigurați-vă că așternutul este pus la loc, fără a face cute sub pacient.

Spălarea husei superioare detașabile

1. Desfaceți fermoarul pentru a îndepărta husa superioară de pe bază în vederea spălării în mașina de spălat.
   Nu spălați baza în mașina de spălat, deoarece se poate deteriora.
2. Temperatura de spălare recomandată pentru husa superioară este de 60 °C (140 °F) timp de 15 minute.
3. Temperatura de spălare maximă este de 95 °C (203 °F) timp de 15 minute.
4. Uscați în mașina de uscat rufe la 60 °C (140 °F) sau la aer.
5. Temperatura maximă de uscare este de 80 °C (176 °F).

Programul de întreținere preventivă

Întreținerea preventivă a sistemului cu saltea modulară *AtmosAir* Fit sau *AtmosAir* Plus constă în curățarea la intervale regulate (consultați secțiunea **Îngrijirea și curățarea**) și în verificarea generală a sistemului la intervalele descrise mai jos.

Toate componentele vor fi curățate, dezinfectate și verificate după fiecare utilizare de către un pacient și înainte de așezarea altui pacient. Luați întotdeauna măsurile de precauție standard, tratând fiecare echipament utilizat ca și când ar fi contaminat. Instituțiile vor respecta protocoalele locale pentru curățare și dezinfectare.

Curățarea zilnică

Husa se va șterge zilnic cu o soluție cu apă și săpun delicat. După ce ați curățat cu o cârpă umedă, uscați suprafața cu un prosop.

Inspectarea/verificarea sistemului

Verificați fiecare dintre aspectele următoare înainte de a așeza salteaua pentru un nou pacient:

1. Verificați dacă nu există rupturi sau crăpături la suprafața saltelei; nu o folosiți dacă există rupturi sau crăpături.
2. Verificați că salteaua nu are pete și că nu este prea decolorată.

Depanarea

Vă recomandăm să consultați toate secțiunile acestui manual de utilizare înainte de a repara sistemul cu saltea modulară *AtmosAir* Fit sau *AtmosAir* Plus.

Nu încercați să reparați fără a respecta instrucțiunile din acest manual sau dacă, pentru remediere, se recomandă contactarea unui reprezentant de service Arjo. Orice intervenție de service neautorizată, orice modificare, alterare sau utilizare necorespunzătoare poate duce la vătămări grave și/sau la deteriorarea produsului și va anula garanțiile aplicabile.

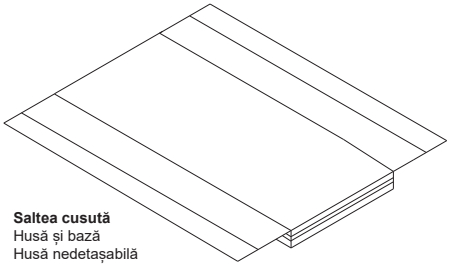
SIMPTOM	CAUZĂ POSIBILĂ	SOLUȚIE
Saltea prea rigidă la sosire	Diferența de altitudine nu este suficientă pentru a deschide supapele.	Presați salteaua pentru a deschide valvele.
Husa saltelei este prea încrețită după scoaterea din recipientul pentru transport.	Componentele interne nu s-au adaptat la mediu. Acest lucru nu afectează umflarea sau funcționarea.	Lăsați salteaua să se adapteze timp de 24 de ore. Dacă problema persistă, contactați Arjo pentru asistență.
Salteaua nu se umflă sau este prea rigidă.	Furtunurile nu sunt conectate corect.	Verificați dacă nu există conectori slăbiți la furtunurile din interiorul saltelei.
	Furtunurile s-au încâlcit.	Verificați dacă furtunurile din interiorul saltelei nu sunt încâlcite.
	Furtunurile s-au deconectat.	Verificați dacă furtunurile din interiorul saltelei nu s-au deconectat.
	Găuri sau deteriorări ale sistemului *SAT*.	Verificați dacă nu există perforări sau deteriorări ale sistemului *SAT* sau contactați Arjo pentru asistență.

Diagrama pieselor – SSM *AtmosAir* Fit

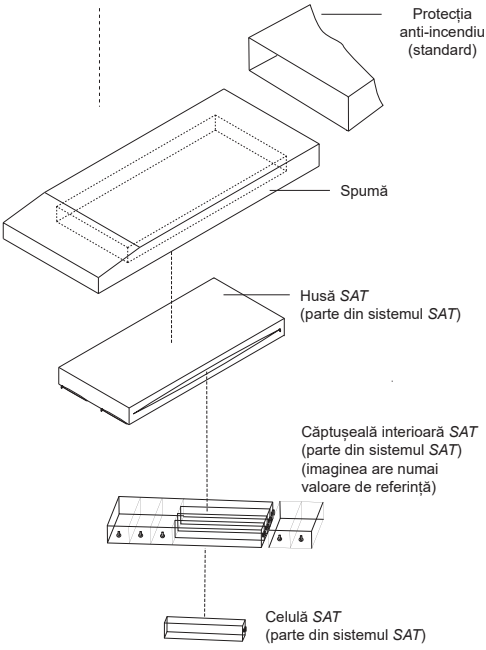
Toate furtunurile au fost îndepărtate pentru a facilita consultarea diagramei.

Protecția anti-incendiu este o husă instalată peste spumă.

Husa *SAT*, celulele *SAT* și căptușeala interioară *SAT* fac parte din sistemul *SAT* integrat și nu pot fi comandate separat. Consultați secțiunea Piese de schimb pentru lista completă de sisteme *SAT*.



Saltea cusută
Husă și bază
Husă nedetașabilă



Suporturi laterale

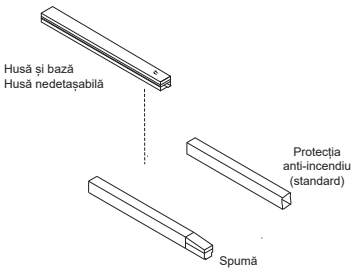


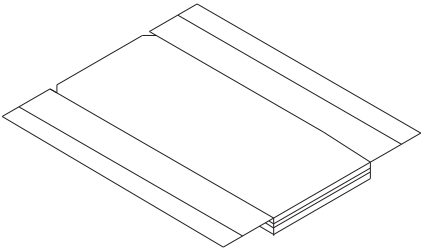
Diagrama pieselor – SSM *AtmosAir* Plus

Toate furtunurile au fost îndepărtate pentru a facilita consultarea diagramei.

Protecția anti-incendiu este o husă instalată peste spumă.

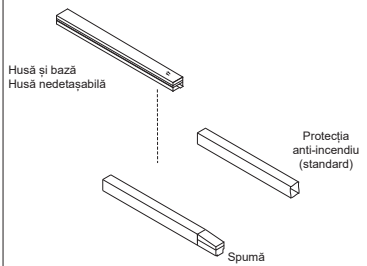
Husa *SAT*, celulele *SAT* și căptușeala interioară *SAT* fac parte din sistemul *SAT* integrat și nu pot fi comandate separat. Consultați secțiunea Piese de schimb pentru lista completă de sisteme *SAT*.

RO

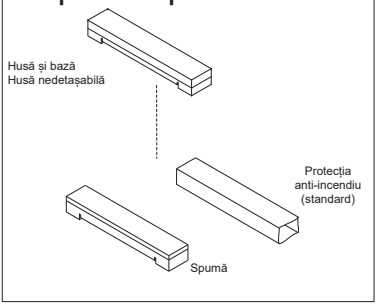


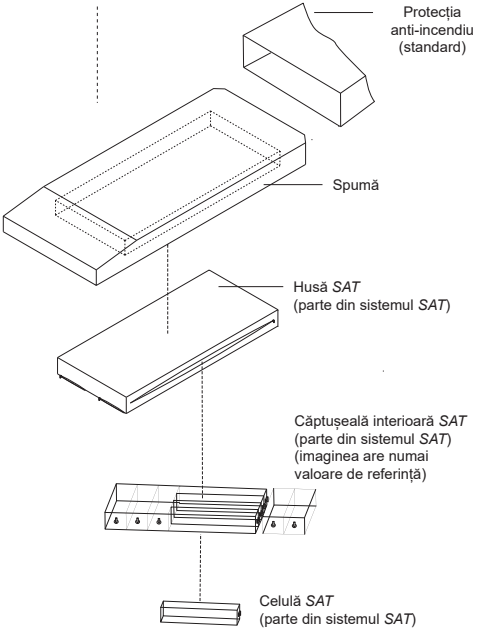
Saltea cusută
Husă și bază
Husă nedetașabilă

Suporturi laterale



Extensia secțiunii pentru picioare





Piese de schimb

Nu încercați să reparați, să întrețineți ori să înlocuiți componente fără a respecta instrucțiunile din acest manual sau dacă, pentru remediere, se recomandă contactarea unui reprezentant de service Arjo. Orice intervenție de service neautorizată, orice modificare, alterare sau utilizare necorespunzătoare poate duce la vătămări grave și/sau la deteriorarea produsului și va anula garanțiile aplicabile.

Componentele înlocuibile ale SSM AtmosAir Fit sunt enumerate mai jos. Pentru informații suplimentare, precum prețurile sau alte piese de schimb neincluse în listă, luați legătura cu reprezentantul local Arjo.

Sistemul SSM *AtmosAir* Fit

TIP PIESĂ	**NUMĂR DE CATALOG**
Sistemul SSM *AtmosAir* Fit (include 1 saltea și 2 suporturi laterale)	312493

RO

Piesele de schimb pentru sistemul SSM *AtmosAir* Fit

TIP PIESĂ	**NUMĂR DE CATALOG**
Suport lateral	312489
Husă	AFCRLVG35080TXS
Saltea	312492

Sistemul SSM *AtmosAir* Plus

TIP PIESĂ	**NUMĂR DE CATALOG**
Sistemul SSM *AtmosAir* Plus (include 1 saltea, 1 suport lateral dreapta, 1 suport lateral stânga și 1 suport pentru picioare)	APMRLVG34079TFS

Piesele de schimb pentru sistemul SSM *AtmosAir* Plus

TIP PIESĂ	**NUMĂR DE CATALOG**
Saltea modulară de bază	APRRLVG34079TFS
Husă saltea modulară de bază	APCRLVG34079TXS
Suport lateral dreapta	APBRLVG07079TFD
Husă suport lateral dreapta	APCRLVG07079TXD
Suport lateral stânga	APBRLVG07079TFL
Husă suport lateral stânga	APCRLVG07079TXL
Suport pentru picioare	APBRLVG48509TXF
Husă suport pentru picioare	APCRLVG48509TXS

Specificații*

Capacitate maximă..... 1.000 lb (454 kg)

Salteaua *SSM AtmosAir Fit*:

Greutatea saltelei ..... 56 lb (25 kg)
Greutatea saltelei cu suporturi..... 80 lb (36 kg)
Lungimea saltelei..... 80 in (203 cm)
Lățimea saltelei cu suporturi..... 42 in sau 48 in (107 cm sau 122 cm)
Lățimea saltelei fără suporturi ..... 35 in (91 cm)
Înălțimea saltelei..... 7 in (18 cm)

Suporturile pentru *SSM AtmosAir Fit*:

Suporturi..... 80 in x 6 in (203 cm x 15 cm)
Greutatea suportului..... 12 lb (5 kg) fiecare
Înălțimea suportului ..... 7 in (18 cm)

RO

Salteaua *SSM AtmosAir Plus*:

Greutatea saltelei ..... 55 lb (25 kg)
Greutatea saltelei cu suporturi..... 87 lb (39 kg)
Lungimea saltelei..... 79.5 in (202 cm)
Lățimea saltelei cu suporturi..... 41 in sau 48 in (104 cm sau 122 cm)
Lățimea saltelei fără suporturi ..... 34 in (86 cm)

Suporturile pentru *SSM AtmosAir Plus*:

Suporturile (L x l x Î) ..... 79.5 in x 7 in x 9 in (202 cm x 18 cm x 23 cm)
Greutatea suportului..... 16 lb (7 kg) fiecare

***Specificațiile se pot modifica fără notificare.**

Simbolurile utilizate

Informații importante de utilizare

Capătul pentru picioare

Avertisment de posibile pericole pentru sistem, pacient sau personal

Consultați Ghidul de utilizare

Producător

Sarcina maximă admisă

Max 95°C
15 min.

Spălați la 60 °C timp de 15 minute, Max 95 °C timp de 15 minute

Numărul de serie

Înainte de utilizare, operatorul trebuie să citească acest document (aceste Instrucțiuni de utilizare). Notă: acest simbol este albastru pe eticheta produsului.

Nu călcați

1000 ppm
NaOCl
NaDCC

Utilizați soluția diluată la 1.000 ppm de clor

Atenție – Consultați Ghidul de utilizare

Marcaj CE care arată conformitatea cu legislația armonizată a Comunității Europene

Doar ștergere cu o cârpă umedă

Max 80°C

Uscare în mașina de uscat rufe la 60 °C (140 °F), Max 80 °C (176 °F)

Nu utilizați soluții de curățare pe bază de fenol

Indică faptul că produsul este un dispozitiv medical conform Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale

RO

Informații de contact pentru client

Pentru întrebări privind acest produs, accesoriile, întreținerea sau pentru informații suplimentare despre produsele și serviciile Arjo, contactați Arjo ori un reprezentant autorizat Arjo sau accesați: www.arjo.com.

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную *Инструкцию по эксплуатации* и прилагаемые документы.

Обязательно изучите настоящую *Инструкцию по эксплуатации*!

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.
© Arjo 2019 г.
Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

ОТКАЗ ОТ ГАРАНТИИ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

НАСТОЯЩИМ КОМПАНИЯ ARJO ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ВСЕХ ЯВНЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ ОТ ВСЕХ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ РЫНОЧНЫХ СВОЙСТВ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ ПРОДУКЦИИ КОМПАНИИ ARJO, ОПИСАННОЙ В ДАННОЙ ПУБЛИКАЦИИ. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ КОМПАНИЯ ARJO НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБЫЕ КОСВЕННЫЕ, СЛУЧАЙНЫЕ ИЛИ ПОСЛЕДУЮЩИЕ УБЫТКИ И РАСХОДЫ, В ТОМ ЧИСЛЕ УБЫТКИ ИЛИ УЩЕРБ ЛИЦАМ ИЛИ ИМУЩЕСТВУ, ОБУСЛОВЛЕННЫЕ В ЦЕЛОМ ИЛИ ЧАСТИЧНО ПРИМЕНЕНИЕМ ПРОДУКТА, КРОМЕ ТЕХ, ДЛЯ КОТОРЫХ ОТКАЗ ОТ ГАРАНТИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЯВНО ЗАПРЕЩЕНЫ КОНКРЕТНОЙ ПРИМЕНИМОЙ ПРАВОВОЙ НОРМОЙ. НИ ОДНО ЛИЦО НЕ ИМЕЕТ ПРАВА НАЛАГАТЬ НА КОМПАНИЮ ARJO ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В СВЯЗИ С КАКИМИ-ЛИБО ЗАЯВЛЕНИЯМИ ИЛИ ГАРАНТИЯМИ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ КОНКРЕТНО ИЗЛОЖЕННЫХ В ЭТОМ АБЗАЦЕ.

Описания или спецификации в печатных материалах компании Arjo, в том числе в настоящей публикации, предназначены исключительно для общего описания продукта во время производства и не представляют собой каких-либо явных гарантий. Информация в данной публикации может быть изменена в любое время. За обновлениями обращайтесь в компанию Arjo.

RU

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

Компания Arjo рекомендует следующие условия для правильной работы своих продуктов. Несоблюдение этих условий приведет к аннулированию всех применимых гарантий.

- Используйте этот продукт только в соответствии с данным руководством и соответствующей этикеткой изделия.
- Сборка, ведение работ, дополнения, изменения настроек, переделки, техническое обслуживание или ремонт должны проводиться квалифицированным персоналом, уполномоченным компанией Arjo. Для получения информации относительно технического обслуживания и ремонта обратитесь в компанию Arjo.

Относительно терапевтических систем для поддержки тела пациента компании Arjo существуют специальные показания, противопоказания, предупреждения, меры предосторожности и правила техники безопасности. Для пользователей очень важно прочитать и понять эти инструкции, а также ознакомить с ними лечащего врача перед тем, как размещать на изделии пациента и использовать изделие. Эти рекомендации могут не соответствовать состоянию пациента.

Данная страница намеренно оставлена пустой

Содержание

Введение **146**
Показания 146
Противопоказания 146
Угрозы безопасности и меры предосторожности 146
Сведения по технике безопасности 147
Серьезный инцидент 148

Подготовка к эксплуатации **149**

Установка матраса **150**
Установка боковых опор 150
Размещение пациента и уход за ним 151
СЛР (CPR) 151
Недержание или дренирование 151
Общие правила эксплуатации 151

Уход и чистка **152**
Противопожарный чехол 152
Чистка чехла 152

График профилактического обслуживания **153**
Ежедневная чистка 153
Проверка состояния системы 153

Поиск и устранение неисправностей **154**

Схема расположения деталей — MRS *AtmosAir* Fit **155**

Схема расположения деталей — MRS *AtmosAir* Plus **156**

Сменные части **157**

Технические характеристики **158**

Используемые символы **159**

Контактная информация для клиентов **159**

Введение

ОСТОРОЖНО! Важно внимательно прочитать и изучить эти инструкции вместе со своим медицинским работником. Если у вас есть какие-либо вопросы медицинского характера, обращайтесь к своему медицинскому работнику.

Перед использованием изделия рекомендуется прочитать все разделы настоящего руководства по эксплуатации. Внимательно изучите разделы **«Показания»**, **«Противопоказания»**, **«Риски и меры предосторожности»** и **«Сведения по технике безопасности»**, прежде чем размещать пациента на каком-либо заменителе матраса (MRS) *AtmosAir*™ Fit и заменителе матраса (MRS) *AtmosAir*™ Plus.

Лица, осуществляющие уход, должны разъяснить пациенту, его семье и (или) официальным опекунам информацию, приведенную в данных разделах. Храните данное руководство в легкодоступном месте для получения необходимой информации.

MRS *AtmosAir* Fit и MRS *AtmosAir* Plus представляют собой заменители матраса с перераспределением давления, не требующие подключения к источнику электропитания, которые используют технологию саморегулирования (SAT) для обеспечения лечения перераспределением давления. Эти системы разработаны для пациентов с массой тела до 1000 фунтов (454 кг), с возможностью расширения с 36 дюймов (91 см) без опор до 42–48 дюймов (107–122 см) по ширине с опорами на MRS *AtmosAir* Fit и с 34 дюймов (86 см) без опор до 41–48 дюймов (104–122 см) по ширине с опорами на MRS AtmosAir Plus.

Показания

Использование MRS AtmosAir Fit и MRS *AtmosAir* Plus показано для профилактики и лечения разрушения кожных покровов.

Противопоказания

- Нестабильный перелом позвоночника
- Вытяжение шейного отдела позвоночника и скелетное вытяжение

Угрозы безопасности и меры предосторожности

Перемещение. При перемещении пациента следует соблюдать обычные меры предосторожности.

Боковые ограждения и другие ограничительные приспособления. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование или неиспользование ограничительных приспособлений, в частности боковых ограждений, может быть небезопасно для пациента. Серьезные и даже смертельные травмы могут быть получены в результате использования (возможное защемление пациента) или неиспользования (возможное падение пациента) боковых ограждений и других ограничительных приспособлений. **См. соответствующие сведения по технике безопасности.**

Смещение пациента. Поверхности специального оборудования могут иметь поддерживающие свойства и характеристики деформации, отличающиеся от соответствующих свойств обычных поверхностей, вследствие чего существует повышенный риск смещения пациента, его «погружения» и (или) сдвига в опасное положение, в котором возможно защемление и (или) случайное падение с кровати. **Во избежание защемления пациентов необходимо регулярное наблюдение за ними.**

Сведения по технике безопасности

Уход за кожей. Регулярно проверяйте состояние кожи пациента, а для пациентов с особой остротой заболевания рассмотрите возможность применения дополнительных или альтернативных методов лечения. Уделяйте особое внимание местам возможного давления на кожу, а также областям, где возможен контакт с жидкостью или другими выделениями либо их скопление, например при недержании. Своевременное вмешательство может сыграть решающую роль в предотвращении повреждения кожных покровов.

Масса тела пациента. Максимальная масса тела пациента для этих устройств составляет 1000 фунтов (454 кг). Кроме того, сверьтесь с техническими характеристиками для используемого каркаса кровати. Возможны дополнительные ограничения по весу.

Укладывание или поднятие пациента с кровати. Лицо, осуществляющее уход за пациентом, всегда должно помогать ему подниматься с кровати. Позаботьтесь о том, чтобы пациент знал, как безопасно встать с кровати (а также при необходимости снять боковые ограждения) при пожаре или в другой чрезвычайной ситуации.

Тормозные устройства. После установки кровати в нужное положение колесные тормоза должны быть постоянно заблокированы. Всегда проверяйте блокировку колес перед укладыванием пациента на кровать и его поднятием с кровати.

Высота кровати. Во время нахождения пациента без присмотра кровать должна быть установлена в самое целесообразно низкое положение для сведения к минимуму риска падения или травм.

RU

Каркас кровати. С этими матрасами всегда используйте стандартный каркас бариатрической медицинской кровати в соответствии с применимыми мерами безопасности и предписаниями. Чтобы свести к минимуму образование щелей, в которых возможно защемление головы или тела пациента, каркас кровати и боковые ограждения (если они используются) должны соответствовать матрасу по размеру. В США: рекомендуется, чтобы кровать и боковые ограждения (в случае их использования) соответствовали Методическим указаниям по размерам и оценке кроватных систем для клиник с целью уменьшения риска защемления (Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment), изданным Управлением по надзору за качеством пищевых продуктов и лекарственных средств.

Поднятие изголовья кровати. Во избежание нежелательного смещения пациента всегда держите изголовье кровати в максимально низком положении.

Боковые ограждения или ограничительные приспособления для пациента. Решение об использовании боковых ограждений или ограничительных приспособлений должно основываться на индивидуальных потребностях каждого пациента и приниматься пациентом, его родственниками, врачом и лицами, осуществляющими уход за пациентом, с учетом предписаний учреждения. Лица, осуществляющие уход за пациентом, должны оценить риски и преимущества использования боковых ограждений и ограничительных приспособлений (включая риск защемления пациента или его падения с кровати) во взаимосвязи с индивидуальными потребностями пациента и обсудить их использование или неиспользование с пациентом и (или) его родственниками. Это включает в себя оценку состояния пациента, а также сочетания каркаса кровати, бокового ограждения и матраса (либо матрасов в случае использования накладки). В случае замены каркаса кровати, матраса или бокового ограждения либо изменения состояния пациента необходимо произвести повторную оценку рисков. Следует учитывать не только клинические и иные потребности пациента, но и возможную опасность получения им серьезной или смертельной травмы в результате падения с кровати или защемления между боковыми ограждениями, ограничительными приспособлениями и принадлежностями или под ними. В США: для ознакомления с описанием опасностей, связанных с защемлением, описанием пациентов группы риска и указаниями относительно дополнительных рисков обращайтесь к Методическим указаниям по размерам и оценке кроватных систем для клиник с целью уменьшения риска защемления (Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment), изданным Управлением по надзору за качеством пищевых продуктов

и лекарственных средств. За пределами США: за консультацией по конкретным вопросам обращайтесь в местные компетентные органы или правительственные организации по безопасности медицинского оборудования. Обсудите с лицом, осуществляющим уход за больным, целесообразность использования валиков, вспомогательных средств поддержания тела в нужном положении или напольных подушек. В особенности это касается беспокойных и легковозбудимых пациентов, а также больных со спутанным сознанием. На время нахождения пациента без присмотра боковые ограждения (если они используются) рекомендуется закреплять в полностью вертикальном положении. Позаботьтесь о том, чтобы пациент знал, как безопасно встать с кровати (а также при необходимости снять боковые ограждения) при пожаре или в другой чрезвычайной ситуации. **Во избежание защемления пациентов необходимо регулярное наблюдение за ними.**

ОСТОРОЖНО! Во избежание падения пациента при выборе бариатрического матраса убедитесь в том, что расстояние между верхней частью боковых ограждений (если они используются) и верхней частью матраса (без компрессии) составляет не менее 8,66 дюйма (220 мм). Принимайте во внимание индивидуальные размеры пациента, положение (относительно верхней части боковых ограждений) и риск падения для пациента в данных условиях.

RU

СЛР (CPR). Приведите кровать в горизонтальное положение. Опустите боковые ограждения и начинайте СЛР (CPR) согласно протоколам учреждения. При необходимости используйте спинную панель. По завершении СЛР (CPR) снимите спинную панель (если использовалась), поднимите боковые ограждения, верните кровать и принадлежности в исходное положение.

Курение в кровати не допускается. Курение в кровати представляет опасность. Во избежание возникновения пожара курение в постели должно быть запрещено.

Общие требования. Соблюдайте все действующие правила безопасности, а также процедуры медицинского учреждения, касающиеся безопасности пациентов и лиц, осуществляющих уход.

Контакт с противопожарным чехлом. Когда чехол снят, следует проявлять осторожность в отношении противопожарного чехла. Во время обращения с матрасом при открытом противопожарном чехле рекомендуется использовать средства индивидуальной защиты во избежание контакта с осыпающимися частицами. Для сохранения оптимальной эффективности изделия обращайтесь аккуратно с противопожарным чехлом и избегайте его износа. В случае повреждения или загрязнения противопожарного чехла замените его.

Утилизация после окончания срока службы.

- Тканый материал на матрасах или любые другие ткани, полимеры либо пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.
- По завершении срока службы матрасы следует утилизировать как отходы в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями, что может предусматривать захоронение на полигоне или сжигание.
- Модули помпы, содержащие электрические и электронные компоненты, следует разобрать и утилизировать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

Подготовка к эксплуатации

Сведения о каркасе кровати приведены в руководстве изготовителя.

1. Откройте транспортировочные контейнеры.

Не используйте острые предметы для вскрытия упаковки. Это может привести к повреждению матраса.

2. Извлеките MRS *AtmosAir* Fit или MRS *AtmosAir* Plus из защитного пластикового чехла.

После распаковки чехол матраса может быть мятым. Чтобы избавиться от складок, дайте матрасу адаптироваться к условиям окружающей среды до 24 часов; подробную информацию см. в таблице «Поиск и устранение неисправностей». Складки не влияют на наполнение матраса воздухом или его функционирование, поэтому в случае необходимости MRS может использоваться сразу же.

3. Проверьте поверхность матраса на наличие разрывов или трещин. Не используйте матрас в случае обнаружения данных повреждений.
4. При повторной установке MRS на новый каркас или для нового пациента проверьте поверхность матраса на наличие пятен и загрязнений; очистите и (или) продезинфицируйте матрас по мере необходимости (см. раздел **«Уход и чистка»**).
5. Приведите кровать в горизонтальное положение и зафиксируйте тормоза.
6. Снимите с каркаса кровати имеющийся матрас.

Установка матраса

1. Расположите матрас на каркасе кровати так, чтобы логотип находился в изголовье, а бирки с информацией об изделии — в изножье кровати.
2. Убедитесь в том, что матрас расположен правильно, без зазоров между матрасом и каркасом кровати или боковыми ограждениями.

Всегда используйте стандартные каркасы для бариатрических медицинских кроватей в соответствии с применимыми предписаниями и мерами безопасности. Чтобы свести к минимуму образование щелей, в которых возможно защемление головы или тела пациента, кровать и боковые ограждения должны соответствовать матрасу по размеру.

Установка боковых опор

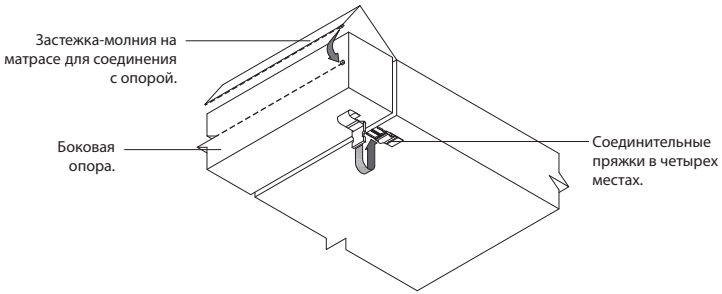
После раскладывания бариатрической кровати приставьте опоры в следующем порядке:

1. Установите опору в зазор между боковыми ограждениями и матрасом так, чтобы застежки-молнии находились снаружи, а отметка изножья — в изножье кровати.

RU

2. Соедините гнездовые части пряжек на нижней стороне левой и правой опоры с четырьмя входящими частями пряжек на нижней стороне матраса.

Боковые опоры MRS *AtmosAir* Plus предназначены для определенной стороны. Левая опора (отмеченная изображением ноги, обращенной вовнутрь) должна устанавливаться с левой по отношению к пациенту стороны кровати. То же самое относится к правой опоре.



3. Присоедините матрас к вставкам матраса с помощью застежки-молнии.

Когда опоры не используются, заправляйте рукава опор под матрас.

Размещение пациента и уход за ним

Перед размещением пациента и осуществлением ухода за ним рекомендуется прочитать все разделы настоящего руководства. Внимательно изучите разделы **«Противопоказания», «Сведения по технике безопасности»** и **«Риски и меры предосторожности»**, прежде чем размещать пациента на каком-либо матрасе.

1. Перемещайте пациента, соблюдая все применимые правила безопасности и предписания процедуры медицинского учреждения.
2. Расположите пациента в центре матраса.
3. Убедитесь, что все секции матраса полностью поддерживают пациента.

Ручки на матрасе служат только для переноски матраса.

СЛР (CPR)

1. Приведите кровать в горизонтальное положение.
2. При необходимости опустите или снимите боковые ограждения.
3. Начинайте СЛР (CPR) согласно протоколам учреждения. При необходимости используйте спинную панель.
4. После проведения СЛР (CPR):
    - Снимите спинную панель (если она использовалась).
    - При необходимости поднимите или установите боковые ограждения.
    - Отрегулируйте кровать и комплектующие в соответствии с первоначальной установкой.

RU

Уход за кожей

- Удалите излишнюю влагу. Кожа пациента должна быть сухой и чистой.
- Регулярно проверяйте состояние кожи пациента, особенно в областях, где возможен контакт с жидкостью в результате недержания или дренирования.
- Убедитесь в том, что постельное белье под пациентом не смято.

Недержание или дренирование

- Для ухода за больными с недержанием используйте влагонепроницаемые простыни.
- Вытрите поверхность начисто и замените постельное белье по мере надобности (при необходимости см. раздел **«Уход и чистка»**).

Общие правила эксплуатации

Не допускайте контакта острых инструментов с матрасом. Проколы, надрезы и разрывы могут препятствовать наполнению матраса воздухом и поддержанию необходимого давления воздуха.

Уход и чистка

Приведенные ниже инструкции носят рекомендательный характер. Следовать им необходимо в соответствии с утвержденными в местном медицинском учреждении протоколами. При возникновении сомнений проконсультируйтесь с местным специалистом инфекционного контроля.

MRS *AtmosAir* следует дезинфицировать после каждого пациента, а также регулярно при использовании.

Не используйте растворы на основе фенола, абразивные составляющие или абразивные подушечки при дезинфекции, поскольку это может повредить покрытие поверхности. Не кипятите чехол, а также не подвергайте его автоклавной обработке.

При попадании на чехол жидкости его необходимо немедленно вытереть.

Противопожарный чехол

RU

Когда чехол снят, следует проявлять осторожность в отношении противопожарного чехла. Во время обращения с матрасом при открытом противопожарном чехле рекомендуется использовать средства индивидуальной защиты во избежание контакта с осыпающимися частицами. Для сохранения оптимальной эффективности изделия обращайтесь аккуратно с противопожарным чехлом и избегайте его износа. Поврежденный или загрязненный противопожарный чехол следует заменить.

Чистка чехла

Несъемный MRS *AtmosAir* (снятие чехла с матраса невозможно)

1. Снимите или сдвиньте постельное белье к центру матраса.

Несъемный наматрасник MRS AtmosAir очищается только протиранием. Машинная стирка запрещена, так как может привести к повреждению базы матраса.

2. Протрите и удалите загрязнения с поверхности матраса и базы. Используйте раствор хлора в концентрации до 1000 мд или 70 % спирт.
3. Протрите влажным полотенцем для очистки от химических веществ.
4. Протерев, просушите поверхность с помощью полотенец.
5. Убедитесь в том, что постельное белье под пациентом постелено и не смято.
6. Протрите насос и трубки (при необходимости) влажной тканью, чтобы очистить их.

MRS *AtmosAir* со сварным покрытием RF (съемный чехол)

1. Сдвиньте постельное белье к центру матраса, протрите поверхность; снимите наматрасник для машинной стирки или протрите согласно инструкциям ниже.

MRS AtmosAir со сварным покрытием RF имеет съемный наматрасник, пригодный для машинной стирки. Однако база матраса очищается только протиранием. Машинная стирка базы запрещена, так как может привести к ее повреждению.

2. Протрите и удалите загрязнения с поверхности матраса и базы. Используйте раствор хлора в концентрации до 1000 мд или 70 % спирт.
3. Протрите влажным полотенцем для очистки от химических веществ.

4. Протерев, просушите поверхность с помощью полотенец.
5. Убедитесь в том, что постельное белье под пациентом постелено и не смято.

Машинная стирка съемного чехла

1. Отстегните чехол от базы.
   Машинная стирка базы запрещена, так как может привести к ее повреждению.
2. Выстирайте чехол при температуре 60 °C (140 °F) в течение 15 мин.
3. Максимальная температура стирки составляет 95 °C (203 °F), продолжительность — 15 мин.
4. Барабанная сушка при 60 °C (140 °F) или сушка на воздухе.
5. Максимальная температура сушки составляет 80 °C (176 °F).

График профилактического обслуживания

Профилактическое обслуживание MRS *AtmosAir* Fit или MRS *AtmosAir* Plus заключается в регулярной чистке (см. раздел **«Уход и чистка»**) и общей проверке системы, которую необходимо проводить с указанной ниже периодичностью.

Все компоненты следует мыть, дезинфицировать и проверять после каждого пациента и перед размещением каждого нового пациента. Всегда используйте стандартные меры предосторожности, согласно которым все используемое оборудование следует считать загрязненным. Медицинские учреждения должны соблюдать местные протоколы для чистки и дезинфекции.

Ежедневная чистка

Ежедневно протирайте чехол мягким моющим средством, растворенным в воде. Протерев, просушите поверхность с помощью полотенец.

Проверка состояния системы

Перед размещением на матрасе нового пациента проведите проверку в соответствии с каждым из следующих пунктов:

1. Проверьте поверхность матраса на наличие разрывов или трещин. Не используйте матрас в случае обнаружения данных повреждений.
2. Убедитесь в том, что матрас не загрязнен и не чрезмерно выцвел.

Поиск и устранение неисправностей

Перед проведением поиска или устранения неисправностей на каком-либо MRS *AtmosAir* Fit или MRS *AtmosAir* Plus рекомендуется изучить все разделы настоящего руководства.

Не пытайтесь искать или устранять неисправности, не указанные в настоящем руководстве, или для решения которых рекомендуется обратиться к сервисному представителю компании Arjo. Любое несанкционированное обслуживание, модификация, изменение или ненадлежащее использование могут привести к серьезным травмам и (или) повреждению изделия и повлекут за собой аннулирование всех применимых гарантий.

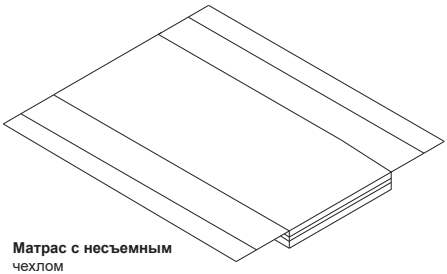
ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Матрас слишком твердый после доставки.	Разница высоты недостаточна для открывания клапанов.	Для открывания клапанов положите на матрас груз.
После извлечения матраса из транспортировочного контейнера чехол оказался слишком мятым.	Внутренние компоненты матраса не адаптировались к условиям окружающей среды. Это не сказывается на способности матраса наполняться воздухом или его функционировании.	Оставьте матрас адаптироваться к условиям окружающей среды в течение 24 часов. Если проблема сохраняется, обратитесь в компанию Arjo.
Матрас не надувается или не твердый.	Трубки не подсоединены должным образом.	Проверьте трубки внутри матраса на предмет неплотных соединителей.
	Трубки перегнуты.	Проверьте трубки внутри матраса на предмет перегибов.
	Трубки отсоединены.	Проверьте трубки внутри матраса на предмет возможного рассоединения.
	Отверстия в системе *SAT* или ее повреждение.	Проверьте систему *SAT* на отсутствие отверстий или повреждений либо обратитесь за помощью к компании Arjo.

Схема расположения деталей — MRS *AtmosAir* Fit

Для лучшей читаемости шланги на схеме не показаны.

Противопожарный чехол представляет собой рукав, надеваемый на пеноматериал.

Чехол *SAT*, ячейки *SAT* и промежуточный слой *SAT* являются компонентами системы *SAT*. Заказ отдельных компонентов невозможен. Полный перечень компонентов системы *SAT* см. в разделе «Сменные части».



Матрас с несъемным чехлом
Чехол и база
Несъемный чехол

Противопожарный чехол (стандартный)

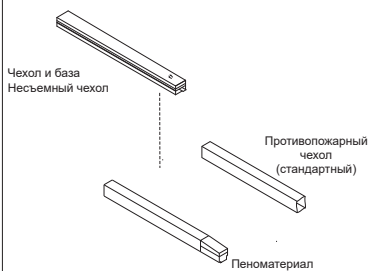
Пеноматериал

Чехол *SAT* (часть системы *SAT*)

Промежуточный слой *SAT* (часть системы *SAT*) (изображение приведено в справочных целях)

Ячейка *SAT* (часть системы *SAT*)

Боковые опоры



Чехол и база
Несъемный чехол

Противопожарный чехол (стандартный)

Пеноматериал

RU

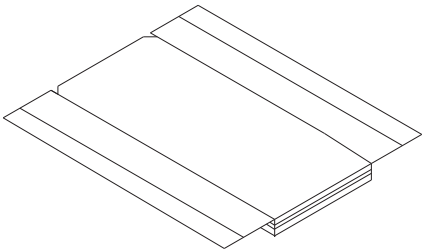
Схема расположения деталей — MRS *AtmosAir* Plus

Для лучшей читаемости шланги на схеме не показаны.

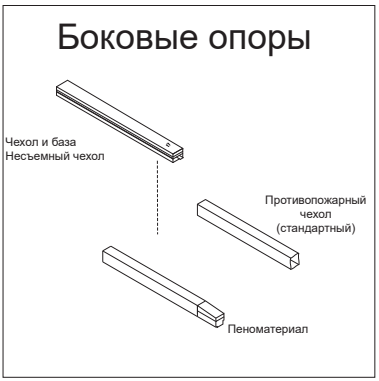
Противопожарный чехол представляет собой рукав, надеваемый на пеноматериал.

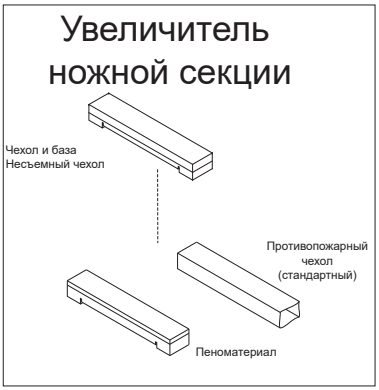
Чехол *SAT*, ячейки *SAT* и промежуточный слой *SAT* являются компонентами системы *SAT*. Заказ отдельных компонентов невозможен. Полный перечень компонентов системы *SAT* см. в разделе «Сменные части».

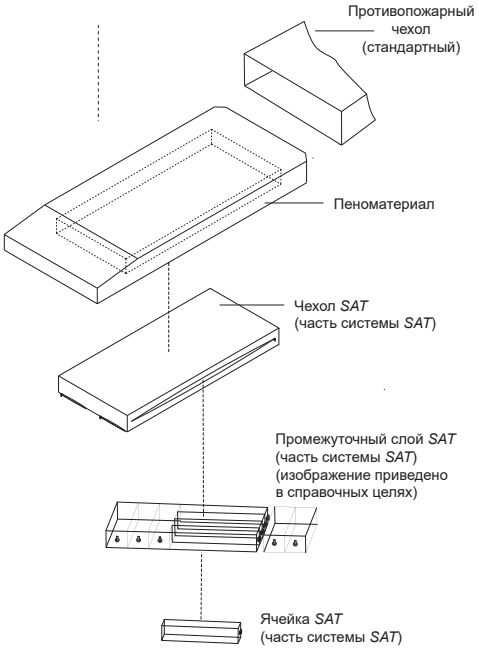
RU



Матрас с несъемным чехлом
Чехол и база
Несъемный чехол







Сменные части

Не пытайтесь искать или устранять неисправности, не указанные в настоящем Руководстве, или для решения которых рекомендуется обратиться к сервисному представителю компании Arjo. Любое несанкционированное обслуживание, модификация, изменение или ненадлежащее использование могут привести к серьезным травмам и (или) повреждению изделия и повлекут за собой аннулирование всех применимых гарантий.

Сменные компоненты MRS *AtmosAir* Fit перечислены ниже. Для получения дополнительной информации (о ценах и сменных деталях, не указанных в данном разделе) обратитесь к местному представителю Arjo.

MRS *AtmosAir* Fit

ТИП ДЕТАЛИ	**НОМЕР ПО КАТАЛОГУ**
MRS *AtmosAir* Fit (включает в себя 1 матрас и 2 боковые опоры)	312493

Сменные части MRS *AtmosAir* Fit

ТИП ДЕТАЛИ	**НОМЕР ПО КАТАЛОГУ**
Боковая опора	312489
Чехол	AFCRLVG35080TXS
Матрас	312492

MRS *AtmosAir* Plus

ТИП ДЕТАЛИ	**НОМЕР ПО КАТАЛОГУ**
MRS *AtmosAir* Plus (включает в себя 1 матрас, 1 правую боковую опору, 1 левую боковую опору и 1 изножную опору)	APMRLVG34079TFS

Сменные части MRS *AtmosAir* Plus

ТИП ДЕТАЛИ	**НОМЕР ПО КАТАЛОГУ**
Замена основы матраса	APRRLVG34079TFS
Чехол замены основы матраса	APCRLVG34079TXS
Правая опора	APBRLVG07079TFD
Чехол правой опоры	APCRLVG07079TXD
Левая опора	APBRLVG07079TFL
Чехол левой опоры	APCRLVG07079TXL
Изножная опора	APBRLVG48509TXF
Чехол изножной опоры	APCRLVG48509TXS

Технические характеристики*

Максимальная нагрузка по весу ..... 1000 фунтов (454 кг)

Матрас *MRS AtmosAir Fit*:

Масса матраса ..... 56 фунтов (25 кг)
Масса матраса с опорами ..... 80 фунтов (36 кг)
Длина матраса ..... 80 дюймов (203 см)
Ширина матраса с опорами ..... 42 или 48 дюймов (107 или 122 см)
Ширина матраса без опор ..... 35 дюймов (91 см)
Высота матраса ..... 7 дюймов (18 см)

Опоры *MRS AtmosAir Fit*:

Опоры ..... 80 дюймов x 6 дюймов (203 см x 15 см)
Масса опоры ..... 12 фунтов (5 кг) каждая
Высота опоры ..... 7 дюймов (18 см)

Матрас *MRS AtmosAir Plus*:

RU

Масса матраса ..... 55 фунтов (25 кг)
Масса матраса с опорами ..... 87 фунтов (39 кг)
Длина матраса ..... 79.5 дюймов (202 см)
Ширина матраса с опорами ..... 41 дюйм или 48 дюймов (104 см или 122 см)
Ширина матраса без опор ..... 34 дюйма (86 см)

Опоры *MRS AtmosAir Plus*:

Опоры (Д x Ш x В) ..... 79.5 дюймов x 7 дюймов x 9 дюймов (202 см x 18 см x 23 см)
Масса опоры ..... 16 фунтов (7 кг) каждая

*** Технические характеристики оборудования могут быть изменены без предварительного уведомления.**

Используемые символы

Важная информация о рабочих характеристиках изделия

Ножной конец

Предупреждение о возможной опасности для системы, пациента или персонала

См. руководство пользователя

Изготовитель

Безопасная рабочая нагрузка

Температура стирки 60 °C, продолжительность 15 мин, макс. 95 °C, продолжительность 15 мин

Серийный номер

Перед эксплуатацией оператор должен прочесть настоящую инструкцию по эксплуатации. Примечание. На этикетке изделия символ обозначен синим цветом.

Не гладить

Используйте раствор хлора в концентрации до 1000 частей на миллион.

Внимание — см. руководство пользователя

Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества

Очищать только протиранием

Барабанная сушка при 60 °C (140 °F), макс. 80 °C (176 °F)

Не используйте чистящие средства, содержащие фенол

Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745

RU

Контактная информация для клиентов

С вопросами, касающимися данного изделия, расходных материалов и обслуживания, а также за дополнительными сведениями о продукции и услугах Arjo обращайтесь в компанию Arjo либо к ее уполномоченному представителю, см. также: www.arjo.com

TH

คำเตือน

เพื่อไม่ให้เกิดการบาดเจ็บ โปรดอ่าน *คำแนะนำการใช้งาน* นี้และเอกสารประกอบที่ให้มาด้วยทุกครั้งก่อนการใช้งานผลิตภัณฑ์

จำเป็นต้องอ่าน*คำแนะนำการใช้งาน*

® และ ™ เป็นเครื่องหมายการค้าของกลุ่มบริษัท Arjo
© Arjo 2019
เนื่องจากนโยบายของเราคือการปรับปรุงพัฒนาอย่างต่อเนื่อง เราขอสงวนสิทธิ์ในการดัดแปลงแก้ไขการออกแบบของเราโดยไม่จำเป็นต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า คุณไม่สามารถคัดลอกเนื้อหาในคู่มือนี้ทั้งหมดหรือบางส่วน หากไม่ได้รับอนุญาตล่วงหน้าจาก Arjo

การปฏิเสธการรับประกันและการจำกัดความรับผิด

ในที่นี้ ARJO ปฏิเสธการรับประกันโดยชัดแจ้งหรือโดยนัยทั้งหมด ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการรับประกันโดยนัยต่อสภาพในทางพาณิชย์ หรือความเหมาะสมสำหรับวัตถุประสงค์เฉพาะ ของผลิตภัณฑ์ ARJO ตามที่อธิบายในสิ่งพิมพ์นี้ ไม่ว่าในกรณีใดก็ตาม ARJO ไม่ต้องรับผิดชอบต่อความเสียหายและค่าใช้จ่ายโดยอ้อมที่เกิดขึ้น หรือที่สืบเนื่องมา ซึ่งรวมถึงความเสียหายหรือการบาดเจ็บต่อบุคคลหรือทรัพย์สิน อันมีสาเหตุทั้งหมดหรือบางส่วนจากการใช้ผลิตภัณฑ์ ซึ่งนอกเหนือไปจากความเสียหายและค่าใช้จ่ายที่การปฏิเสธการรับประกันหรือการจำกัดความรับผิดไม่ได้รับอนุญาตอย่างชัดแจ้งตามกฎหมายที่เฉพาะเจาะจงที่บังคับใช้ ไม่มีบุคคลใดมีอำนาจในการผูกมัด ARJO กับการรับรองหรือการรับประกันใดๆ เว้นแต่ระบุไว้อย่างเฉพาะเจาะจงในย่อหน้านี้

คำอธิบายหรือข้อมูลจำเพาะในสิ่งพิมพ์ของ Arjo ซึ่งรวมถึงสิ่งพิมพ์นี้ มีวัตถุประสงค์เพื่ออธิบายผลิตภัณฑ์โดยทั่วไป ณ เวลาที่ผลิต ไม่ใช่การรับประกันโดยชัดแจ้งแต่อย่างใด ข้อมูลในสิ่งพิมพ์นี้อาจเปลี่ยนแปลงได้ทุกเมื่อ ติดต่อ Arjo สำหรับการปรับปรุงล่าสุด

ข้อมูลสำคัญสำหรับผู้ใช้

เพื่อให้ผลิตภัณฑ์ Arjo ทำงานอย่างเหมาะสม Arjo ขอแนะนำเงื่อนไขต่อไปนี้ การไม่ปฏิบัติตามเงื่อนไขเหล่านี้จะทำให้การรับประกันที่มีผลบังคับใช้เป็นโมฆะ

- ใช้ผลิตภัณฑ์นี้ตามคำแนะนำและป้ายกำกับผลิตภัณฑ์ที่เกี่ยวข้องเท่านั้น
- การประกอบ การใช้งาน การปรับ การขยาย การดัดแปลง การซ่อมบำรุงเชิงเทคนิค หรือการซ่อมแซม ต้องดำเนินการโดยช่างผู้ชำนาญที่ได้รับอนุญาตจาก Arjo เท่านั้น โปรดติดต่อ Arjo สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับการซ่อมบำรุงและการซ่อมแซม

TH

ระบบสนับสนุนการรักษาของ Arjo มีข้อบ่งใช้ ข้อห้ามใช้ คำเตือน ข้อควรระวัง และข้อมูลด้านความปลอดภัยที่เฉพาะเจาะจง สิ่งสำคัญสำหรับผู้ใช้คือการอ่านและทำความคุ้นเคยกับคำแนะนำเหล่านี้ และการปรึกษาแพทย์ผู้รักษาก่อนที่จะจัดวางตำแหน่งผู้ป่วยและใช้ผลิตภัณฑ์ สภาวะของผู้ป่วยแต่ละคนอาจแตกต่างกัน

เว้นหน้าว่างไว้

สารบัญ

บทนำ 164
ข้อมูลบ่งชี้ 164
ข้อห้ามใช้ 164
ความเสี่ยงและข้อควรระวัง 164
ข้อมูลความปลอดภัย 165
อุบัติการณ์ร้ายแรง 166

การจัดเตรียมสำหรับการใช้ 167

การติดตั้งเบาะ 168
การติดตั้งหมอนเสริมด้านข้าง 168
การจัดตำแหน่งและการดูแลผู้ป่วย 169
CPR 169
การกลั้นปัสสาวะไม่อยู่ / การระบายของเสีย 169
การใช้งานทั่วไป 169

การดูแลรักษาและการทำความสะอาด 170
ปลอกหุ้มทนไฟ 170
ทางเลือกในการทำความสะอาดปลอกหุ้มเบาะ 170

ตารางเวลาการซ่อมบำรุงเชิงป้องกัน 171
การทำความสะอาดประจำวัน 171
การตรวจสอบ / การตรวจสอบระบบ 171

การแก้ปัญหา 172

แผนภาพชิ้นส่วน - *AtmosAir* Fit MRS 173

แผนภาพชิ้นส่วน - *AtmosAir* Plus MRS 174

ชิ้นส่วนเปลี่ยน 175

ข้อมูลจำเพาะ 176

สัญลักษณ์ที่ใช้ 177

ข้อมูลการติดต่อของลูกค้า 177

บทนำ

ข้อควรระวัง: สิ่งสำคัญคือคุณต้องอ่านและทบทวนคำแนะนำเหล่านี้กับผู้ประกอบวิชาชีพรักษาพยาบาลของคุณอย่างละเอียด หากคุณมีคำถามเกี่ยวกับลักษณะด้านการแพทย์ โปรดติดต่อผู้ประกอบวิชาชีพรักษาพยาบาลของคุณ

แนะนำให้อ่านคู่มือการใช้งานนี้ทุกส่วนก่อนใช้งานผลิตภัณฑ์ ทบทวน **ข้อบ่งใช้ ข้อห้ามใช้ ความเสี่ยงและข้อควรระวัง** และ **ข้อมูลความปลอดภัย** ก่อนวางผู้ป่วยลงบน *AtmosAir™ Fit Mattress Replacement System (MRS)* และ *AtmosAir™ Plus Mattress Replacement System (MRS)*

ผู้ดูแลควรทบทวนข้อมูลนี้กับผู้ป่วยและครอบครัวของผู้ป่วย และ/หรือผู้อนุบาล เก็บรักษาคู่มือการใช้งานนี้ในที่ที่เข้าถึงได้สะดวกเพื่อหยิบอ่านได้อย่างรวดเร็ว

AtmosAir Fit MRS และ *AtmosAir* Plus MRS คือระบบที่นอนแบบกระจายแรงกดที่ไม่ใช้ไฟฟ้า และใช้ *Self Adjusting Technology (SAT)* เพื่อให้การรักษาด้วยการกระจายแรงกด ระบบออกแบบมาสำหรับผู้ป่วยที่มีน้ำหนักสูงสุด 1000 ปอนด์ (454 กก.) ด้วยคุณสมบัติที่สามารถขยายได้จาก 36 นิ้ว (91 ซม.) เมื่อไม่มีหมอนเสริม เป็นกว้าง 42 นิ้ว ถึง 48 นิ้ว (107 ซม. ถึง 122 ซม.) เมื่อมีหมอนเสริมสำหรับรุ่น *AtmosAir* Fit MRS และ 34 นิ้ว (86 ซม.) เมื่อมีหมอนเสริม เป็น 41 นิ้ว ถึง 48 นิ้ว (104 ซม. ถึง 122 ซม.) เมื่อมีหมอนเสริมสำหรับรุ่น *AtmosAir* Plus MRS

TH

ข้อมูลบ่งชี้

AtmosAir Fit MRS และ *AtmosAir* Plus MRS มีข้อมูลบ่งชี้ว่าใช้เพื่อการป้องกันและการรักษาผิวหนังที่เปราะบางฉีกขาด

ข้อห้ามใช้

- กระดูกสันหลังหักเคลื่อนแบบไม่มีความมั่นคง
- การดึงคอและการดึงกระดูกให้เข้าที่

ความเสี่ยงและข้อควรระวัง

การเคลื่อนย้าย - ควรใช้ข้อควรระวังมาตรฐานระหว่างการเคลื่อนย้ายผู้ป่วย

ราวกั้นข้างเตียงและอุปกรณ์ผูกยึด - คำเตือน: การใช้หรือไม่ใช้อุปกรณ์ผูกยึด ซึ่งรวมถึงราวกั้นข้างเตียง อาจสำคัญต่อความปลอดภัยของผู้ป่วย การบาดเจ็บรุนแรงหรือการเสียชีวิตอาจเป็นผลมาจากการใช้ (แนวโน้มการเกี่ยวติด) หรือไม่ใช้ (แนวโน้มผู้ป่วยพลัดตก) ราวกั้นข้างเตียงหรืออุปกรณ์ผูกยึดอื่นๆ **ดูข้อมูลความปลอดภัยที่เกี่ยวข้อง**

การเคลื่อนที่ของผู้ป่วย - พื้นผิวพิเศษมีลักษณะแรงเฉือนและการรองรับต่างกันมากกว่าพื้นผิวแบบเดิม และอาจเพิ่มความเสี่ยงในการเคลื่อนไหว การยุบ และ / หรือการเคลื่อนที่ของผู้ป่วยเข้าสู่ตำแหน่งที่มีความเสี่ยงในการเกี่ยวติดและ / หรือการออกจากเตียงโดยไม่คาดคิด **ติดตามตรวจสอบผู้ป่วยบ่อยๆ เพื่อป้องกันการเกี่ยวติด**

ข้อมูลความปลอดภัย

การดูแลผิวหนัง - ตรวจสอบสภาพผิวเป็นประจำและพิจารณาการรักษาเสริมหรือทางเลือกสำหรับผู้ป่วยที่มีอาการรุนแรง ให้ความสนใจเป็นพิเศษกับจุดกดที่เป็นไปได้และบริเวณที่อาจเกิดหรือสะสมความชื้นหรือมีการกลั้นปัสสาวะไม่อยู่ การรักษาแต่เนิ่นๆ อาจจำเป็นเพื่อป้องกันการแตกทำลายของผิวหนัง

น้ำหนักตัวของผู้ป่วย - น้ำหนักตัวสูงสุดของผู้ป่วยที่แนะนำสำหรับอุปกรณ์เหล่านี้คือ 1000 ปอนด์ (454 กก.) นอกจากนี้ ควรดูข้อมูลจำเพาะสำหรับโครงเตียงที่ใช้ เนื่องจากอาจมีการใช้ข้อจำกัดน้ำหนักเพิ่มเติม

ทางเข้า / ทางออกของผู้ป่วย - ผู้ดูแลควรช่วยผู้ป่วยออกจากเตียงทุกครั้ง ตรวจสอบว่าผู้ป่วยที่ดูแลตัวเองได้รู้วิธีออกจากเตียงอย่างปลอดภัย (และหากจำเป็น รู้วิธีปลดราวกั้นข้างเตียง) ในกรณีที่เกิดไฟไหม้หรือกรณีฉุกเฉินอื่นๆ

เบรค - ควรล็อคเบรคล้อเลื่อนเสมอเมื่อเตียงอยู่ในตำแหน่งแล้ว ตรวจสอบว่าล็อคล้อก่อนเคลื่อนย้ายผู้ป่วยไปยังหรือจากเตียง

ความสูงของเตียง - เพื่อลดความเสี่ยงของการหล่นจากเตียงหรือการบาดเจ็บ ควรลดเตียงอยู่ที่ระดับต่ำสุดเมื่อผู้ป่วยไม่มีผู้ดูแลเสมอ

โครงเตียง - ใช้โครงเตียงสำหรับการรักษาพยาบาลผู้ป่วยโรคอ้วนที่มีเบาะเหล่านี้พร้อมการป้องกันหรือมาตรการที่อาจเหมาะสมเสมอ โครงเตียงและราวกั้นข้างเตียง (หากใช้) ต้องมีขนาดเหมาะสมกับเบาะเพื่อช่วยลดช่องว่างที่อาจเกี่ยวติดศีรษะหรือตัวผู้ป่วย ในสหรัฐฯ แนะนำว่าเตียงและราวกั้นข้างเตียง (หากใช้) ต้องสอดคล้องกับแนวทางการประเมินและขนาดระบบเตียงผู้ป่วยเพื่อลดการเกี่ยวติดของ FDA

การยกส่วนหัวเตียงขึ้น - คงส่วนหัวเตียงให้อยู่ในระดับต่ำเท่าที่เป็นไปได้เพื่อป้องกันการเคลื่อนที่ของผู้ป่วย

ราวกั้นข้างเตียง / อุปกรณ์ผูกยึดผู้ป่วย - การตัดสินใจว่าจะใช้ราวกั้นข้างเตียงหรืออุปกรณ์ผูกยึดหรือไม่และอย่างไรนั้นควรอิงกับ ความต้องการของผู้ป่วยแต่ละคน และควรให้ผู้ป่วยและครอบครัว แพทย์ และผู้ดูแล ตัดสินใจโดยคำนึงถึงมาตรการของสถานพยาบาล ผู้ดูแลควรประเมินความเสี่ยงและประโยชน์ในการใช้ราวกั้นข้างเตียง / อุปกรณ์ผูกยึด (รวมถึงการเกี่ยวติดและการที่ผู้ป่วยอาจตกจากเตียง) ประกอบกับความต้องการของผู้ป่วย และควรหารือเกี่ยวกับการใช้หรือไม่ใช้อุปกรณ์เหล่านี้กับผู้ป่วยและ / หรือครอบครัว ซึ่งรวมถึงการประเมินการครองเตียงและการใช้งานร่วมกับโครงเตียง ราวกั้นข้างเตียง และเบาะ (หรือเบาะที่ใช้เบาะซ้อน) ควรทำการประเมินความเสี่ยงซ้ำ หากโครงเตียง เบาะ ราวกั้นข้างเตียง หรือสภาวะของผู้ป่วยเปลี่ยนแปลง ควรพิจารณาไม่เฉพาะแต่ความต้องการด้านการรักษาพยาบาลและความต้องการอื่นๆ ของผู้ป่วยเท่านั้น แต่ควรพิจารณาถึงความเสี่ยงในการเสียชีวิตหรือบาดเจ็บร้ายแรงจากการตกจากเตียง และจากการที่ผู้ป่วยเกี่ยวติดในหรือรอบราวกั้นข้างเตียง อุปกรณ์ผูกยึด หรืออุปกรณ์เสริมอื่นๆ ด้วย ในสหรัฐฯ สำหรับคำอธิบายความเสี่ยงในการเกี่ยวติด คำอธิบายผู้ป่วยที่มีความเสี่ยง และแนวทางในการลดความเสี่ยงในการเกี่ยวติดเพิ่มเติม โปรดดู แนวทางการประเมินและขนาดระบบเตียงผู้ป่วยเพื่อลดการเกี่ยวติด ของ FDA นอกสหรัฐฯ ปรึกษาหน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่ในท้องถิ่นหรือหน่วยงานของรัฐบาลสำหรับความปลอดภัยของอุปกรณ์การแพทย์สำหรับแนวทางที่เฉพาะเจาะจงของท้องถิ่น ปรึกษาผู้ดูแลและพิจารณาอย่างรอบคอบเกี่ยวกับการใช้หมอนเสริม อุปกรณ์ช่วยจัดท่า หรือแผ่นรองบนพื้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับผู้ป่วยที่สับสน กระสับกระส่าย หรือกระวนกระวาย แนะนำให้ล็อคราวกั้นข้างเตียง (หากใช้) ในตำแหน่งตั้งตรงสุดเมื่อไม่มีใครอยู่กับผู้ป่วย ตรวจสอบว่าผู้ป่วยที่ดูแลตัวเองได้รู้วิธีออกจากเตียงอย่างปลอดภัย (และหากจำเป็น รู้วิธีปลดราวกั้นข้างเตียง) ในกรณีที่เกิดไฟไหม้หรือกรณีฉุกเฉินอื่นๆ **ติดตามตรวจสอบผู้ป่วยบ่อยๆ เพื่อป้องกันการเกี่ยวติด**

ข้อควรระวัง: เมื่อเลือกใช้เบาะสำหรับผู้ป่วยที่มีน้ำหนักมาก (คนอ้วน) ตรวจสอบว่าระยะห่างระหว่างด้านบนของราวกั้นข้างเตียง (หากใช้) และด้านบนของเบาะ (ไม่มีแรงกด) ห่างกันอย่างน้อย 220 มม. (8.66 นิ้ว) เพื่อช่วยป้องกันการออกหรือการตกจากเตียงโดยไม่คาดคิด พิจารณาขนาด ท่าของผู้ป่วย (สัมพันธ์กับด้านบนราวกั้นข้างเตียง) และสภาพของผู้ป่วยในการประเมินความเสี่ยงในการตก

การทำ CPR - ปรับระดับเตียง ลดราวกั้นข้างเตียงลงและเริ่มทำ CPR ตามมาตรการของสถานพยาบาลนั้น ใช้กระดานรองหลังร่วมด้วย หากมีข้อบ่งชี้ หลังการทำ CPR ให้นำกระดานรองหลังออก หากใช้แล้วยกราวกั้นข้างเตียงขึ้นและปรับตำแหน่งเตียงและอุปกรณ์เสริมต่างๆ กลับสู่สภาพเดิม

ห้ามสูบบุหรี่บนเตียง - การสูบบุหรี่บนเตียงอาจเป็นอันตราย เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงในการเกิดไฟไหม้ ไม่ควรอนุญาตการสูบบุหรี่บนเตียงโดยเด็ดขาด

มาตรการทั่วไป - ปฏิบัติตามกฎความปลอดภัยและมาตรการของสถาบันทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับความปลอดภัยของผู้ป่วยและผู้ดูแล

การสัมผัสปลอกหุ้มทนไฟ - ควรดำเนินการกับปลอกหุ้มทนไฟอย่างระมัดระวังเมื่อมีการถอดปลอกหุ้มเบาะที่สวมออก ขอแนะนำให้ใช้อุปกรณ์ป้องกันอันตรายส่วนบุคคล (PPE) ในระหว่างการจัดการกับเบาะที่ถอดปลอกหุ้มเบาะออก เพื่อหลีกเลี่ยงการสัมผัสกับปลอกหุ้มทนไฟ เพื่อให้แน่ใจถึงประสิทธิภาพสูงสุดของผลิตภัณฑ์ ไม่ยุ่งเกี่ยวกับปลอกหุ้มทนไฟมากเกินไป และจัดการอย่างระมัดระวัง หากปลอกหุ้มทนไฟเสียหายหรือสกปรก ควรเปลี่ยนใหม่

การกำจัดเมื่อสิ้นสุดอายุการใช้งาน -

- วัสดุผ้าที่ถูกใช้กับที่นอน หรือ สิ่งทออื่น ๆ วัสดุโพลีเมอร์หรือพลาสติกอื่น ๆ เป็นต้น ควรจะจัดเป็นขยะที่ติดไฟได้ง่าย
- ควรกำจัดที่นอนเมื่อสิ้นสุดอายุการใช้งานเป็นขยะตามกฎข้อบังคับของประเทศหรือท้องถิ่นซึ่งอาจเป็นการฝังกลบหรือการเผาไหม้
- ยูนิตปั๊มที่มีชิ้นส่วนไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ควรถูกถอดแยกชิ้นส่วนและรีไซเคิลตามขยะอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ (WEEE) หรือตามกฎข้อบังคับของประเทศหรือท้องถิ่น

อุบัติการณ์ร้ายแรง

หากเกิดเหตุการณ์ร้ายแรงที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์ทางการแพทย์นี้ ซึ่งส่งผลกระทบต่อผู้ใช้งานหรือผู้ป่วย ผู้ใช้งานหรือผู้ป่วยควรรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงดังกล่าวต่อผู้ผลิตหรือผู้จัดจำหน่ายอุปกรณ์ทางการแพทย์นี้ ในสหภาพยุโรป ผู้ใช้ควรรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงดังกล่าวต่อเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจในรัฐสมาชิกที่พวกเขาอยู่

การจัดเตรียมสำหรับการใช้

สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับโครงเตียง โปรดดูคู่มือการใช้งานของผู้ผลิตโครงเตียงนั้น

1. เปิดกล่องบรรจุสำหรับการจัดส่ง

อย่าใช้เครื่องมือแหลมคมเปิดกล่อง เนื่องจากอาจทำให้เบาะเสียหาย

2. นำ *AtmosAir* Fit MRS หรือ *AtmosAir* Plus MRS ออกจากพลาสติกห่อหุ้ม

ปลอกหุ้มเบาะอาจมีรอยย่นเมื่อแกะออกจากกล่อง เพื่อให้รอยย่นหายไป ปล่อยไว้สูงสุด 24 ชั่วโมงเพื่อให้เบาะปรับตัวให้เข้ากับสภาพอากาศ ดูตารางการแก้ปัญหาสำหรับข้อมูลเพิ่มเติม รอยย่นจะไม่ส่งผลต่อการพองตัวหรือการทำงาน ดังนั้นอาจใช้ MRS ได้ทันที หากจำเป็น

3. ตรวจสอบพื้นผิวเบาะเพื่อดูว่ามีรอยฉีกขาดหรือรอยแยกหรือไม่ อย่าใช้ หากมีรอยฉีกขาดหรือรอยแยก
4. หากติดตั้ง MRS อีกครั้งบนโครงเตียงใหม่หรือสำหรับผู้ป่วยรายใหม่ ตรวจสอบพื้นผิวเบาะเพื่อดูว่ามีคราบหรือรอยสกปรกหรือไม่ ทำความสะอาดและ / หรือฆ่าเชื้อตามที่ต้องการ (ดู **การดูแลและการทำความสะอาด**)
5. ปรับระดับเตียงและล็อคเบรค
6. ถอดเบาะที่มีอยู่ออกจากโครงเตียง

การติดตั้งเบาะ

1. จัดวางเบาะบนโครงเตียงโดยให้โลโก้หงายขึ้นและแท็กข้อมูลผลิตภัณฑ์อยู่ที่ส่วนปลายเตียง
2. ตรวจสอบว่าจัดวางเบาะเหมาะสมโดยไม่มีช่องว่างระหว่างเบาะกับโครงเตียงหรือราวกั้นข้างเตียง

ใช้โครงเตียงสำหรับการรักษาพยาบาลผู้ป่วยโรคอ้วนมาตรฐานที่มีการป้องกันหรือมาตรการที่อาจเหมาะสมเสมอ โครงเตียงและราวกั้นข้างเตียงต้องมีขนาดเหมาะสมกับเบาะเพื่อช่วยลดช่องว่างที่อาจเกี่ยวติดศีรษะหรือตัวผู้ป่วย

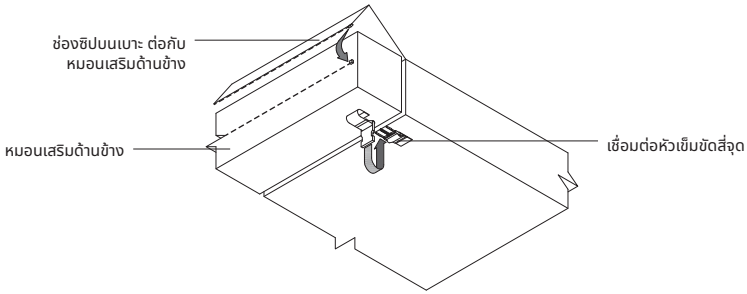
การติดตั้งหมอนเสริมด้านข้าง

หลังจากขยายเตียงสำหรับผู้ป่วยโรคอ้วนแล้ว เพิ่มหมอนเสริมโดยใช้กระบวนการต่อไปนี้

1. วางหมอนเสริมในช่องว่างระหว่างราวกั้นข้างเตียงและเบาะโดยที่ซิปอยู่ด้านนอก และส่วนปลายที่ทำเครื่องหมายไว้อยู่ที่ส่วนปลายเตียง
2. เชื่อมต่อหัวเข็มขัดตัวเมียด้านล่างซ้ายและขวาของหมอนเสริมกับหัวเข็มขัดตัวผู้ที่ด้านล่างของเบาะ

หมอนเสริมด้านข้างของ*AtmosAir* Plus MRS เป็นเบาะเจาะจงด้าน หมอนเสริมด้านซ้าย (ระบุจากส่วนปลายที่หันเข้า) ต้องอยู่ที่ด้านซ้ายของเตียง และทำเช่นเดียวกันกับหมอนเสริมด้านขวา

TH



3. รูดซิปปิดเบาะกับไส้เบาะ

เมื่อไม่ได้ใช้หมอนเสริม สอดปลอกหุ้มหมอนเสริมไว้ใต้เบาะ

การจัดตำแหน่งและการดูแลผู้ป่วย

แนะนำให้อ่านคู่มือการใช้งานนี้ทุกส่วนก่อนจัดตำแหน่งและดูแลผู้ป่วย โปรดทบทวนส่วน **ข้อห้ามใช้** **ข้อมูลความปลอดภัย** และ **ความเสี่ยงและข้อควรระวัง** ก่อนย้ายผู้ป่วยขึ้นบนเบาะ

1. เคลื่อนย้ายผู้ป่วยโดยปฏิบัติตามกฎความปลอดภัยและมาตรการของสถาบันที่เกี่ยวข้องทั้งหมด
2. วางผู้ป่วยกึ่งกลางจากด้านข้างทั้งสองด้านและจากศีรษะจรดเท้าบนพื้นผิวเบาะ
3. ตรวจสอบให้แน่ใจว่าทุกส่วนของเบาะรองรับอยู่ใต้ตัวผู้ป่วยอย่างเต็มที่

ที่จับเบาะใช้สำหรับการขนย้ายเบาะเท่านั้น

CPR

1. ปรับระดับเตียง
2. ลดหรือถอดราวกั้นข้างเตียงออก หากจำเป็น
3. เริ่มทำ CPR ตามมาตรการของสถานพยาบาลนั้น ใช้กระดานรองหลังร่วมด้วย หากมีข้อบ่งชี้
4. หลังจากทำ CPR แล้ว:
    - นำกระดานรองหลังออก หากใช้
    - ยกหรือติดตั้งราวกั้นข้างเตียง หากจำเป็น
    - ปรับตำแหน่งเตียงและอุปกรณ์เสริมต่างๆ กลับสู่สภาพเดิม

การดูแลผิว

- ขจัดความชื้นส่วนเกินและทำให้ผิวแห้งและสะอาดตลอดเวลา
- ตรวจดูผิวผู้ป่วยเป็นประจำ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในบริเวณที่มีการกลั้นปัสสาวะไม่อยู่และการระบายของเสีย
- ตรวจสอบว่าผ้าปูเตียงใต้ตัวผู้ป่วยไม่ย่น

การกลั้นปัสสาวะไม่อยู่ / การระบายของเสีย

- ใช้แผ่นรองที่ความชื้นซึมผ่านไม่ได้สำหรับผู้ป่วยที่กลั้นปัสสาวะไม่อยู่
- เช็ดพื้นผิวให้สะอาดและเปลี่ยนผ้าปูเตียง (ดู **การดูแลและการทำความสะอาด** หากจำเป็น)

การใช้งานทั่วไป

ป้องกันไม่ให้เครื่องมือแหลมคมสัมผัสกับเบาะ รอยเจาะ รอยตัด และรอยฉีกขาด อาจขัดขวางการพองตัวและการรักษาแรงดันอากาศอย่างเหมาะสม

การดูแลรักษาและการทำความสะอาด

กระบวนการต่อไปนี้เป็นวิธีการที่แนะนำ แต่ควรมีการปรับเปลี่ยนเพื่อให้สอดคล้องกับมาตรการภายในสถานพยาบาลนั้น หากคุณไม่แน่ใจเกี่ยวกับแนวทางที่บังคับใช้ คุณควรขอคำแนะนำจากผู้เชี่ยวชาญด้านการควบคุมการติดเชื้อในท้องถิ่นของคุณ

เบาะ *AtmosAir* MRS ควรได้รับการขจัดการเปรอะเปื้อนเป็นประจำเมื่อเปลี่ยนผู้ป่วยและตามระยะเวลาที่กำหนดอย่างสม่ำเสมอในระหว่างการใช้งาน

อย่าใช้สารหรือแผ่นขัดทำความสะอาด หรือน้ำยาฆ่าเชื้อโรคที่มีส่วนผสมของฟีนอลกับปลอกหุ้มระหว่างดำเนินการขจัดการเปรอะเปื้อน เนื่องจากอาจเป็นการทำลายสารเคลือบผิว อย่าต้มหรือนึ่งปลอกหุ้มเบาะ

ควรเช็ดปลอกหุ้มในแนวลงทันทีเมื่อสัมผัสกับของเหลวหรือสิ่งสกปรกหกเลอะ

ปลอกหุ้มทนไฟ

ควรดำเนินการกับปลอกหุ้มทนไฟอย่างระมัดระวังเมื่อมีการถอดปลอกหุ้มเบาะที่สวมออก ขอแนะนำให้ใช้อุปกรณ์ป้องกันอันตรายส่วนบุคคล (PPE) ในระหว่างการจัดการกับเบาะที่ถอดปลอกหุ้มเบาะออกเพื่อหลีกเลี่ยงการสัมผัสกับปลอกหุ้มทนไฟ เพื่อให้แน่ใจถึงประสิทธิภาพสูงสุดของผลิตภัณฑ์ ไม่ยุ่งเกี่ยวกับปลอกหุ้มทนไฟมากเกินไป และจัดการอย่างระมัดระวัง ควรเปลี่ยนปลอกหุ้มทนไฟใหม่ หากเสียหายหรือสกปรก

TH

ทางเลือกในการทำความสะอาดปลอกหุ้มเบาะ

AtmosAir MRS แบบเย็บติด (ไม่สามารถถอดปลอกหุ้มเบาะด้านบนออกจากด้านล่างได้)

1. ถอดหรือดันผ้าปูเตียงไปที่ตรงกลางของเบาะ

ทำความสะอาดปลอกหุ้ม AtmosAir MRS แบบเย็บติดด้วยการเช็ดในแนวลงเท่านั้น ไม่นำไปซักรีด เนื่องจากอาจเกิดความเสียหายกับด้านล่างเบาะได้

2. เช็ดและล้างคราบสกปรกออกจากพื้นผิวเบาะและด้านล่างเบาะ
   ใช้คลอรีน 1000 ppm หรือแอลกอฮอล์ 70%
3. เช็ดสารเคมีตกค้างออกโดยใช้ผ้าเปียก
4. หลังจากเช็ดในแนวลงแล้ว ให้ใช้ผ้านุ่มเช็ดให้แห้ง
5. ตรวจสอบว่าใส่ผ้าปูเตียงกลับแล้วและผ้าปูเตียงใต้ตัวผู้ป่วยไม่ย่น
6. ทำความสะอาดปั๊มและท่อ (หากจำเป็น) โดยใช้ผ้าหมาดเช็ด

AtmosAir MRS แบบเชื่อมตะเข็บ RF (ปลอกหุ้มเบาะด้านบนถอดออกได้)

1. ดันผ้าปูเตียงไปที่ตรงกลางของเบาะเพื่อเช็ดในแนวลง ถอดออกเพื่อส่งซักปลอกหุ้มเบาะด้านบนหรือเช็ดในแนวลงตามที่อธิบายด้านล่างนี้

เบาะ AtmosAir MRS แบบเชื่อมตะเข็บ RF มีปลอกหุ้มเบาะด้านบนถอดออกได้ ซึ่งซักรีดได้ อย่างไรก็ตาม ด้านล่างเบาะควรทำความสะอาดด้วยการเช็ดในแนวลงเท่านั้น ไม่นำด้านล่างเบาะซักรีด เนื่องจากอาจเกิดความเสียหายได้

2. เช็ดและล้างคราบสกปรกออกจากพื้นผิวเบาะและด้านล่างเบาะ
   ใช้คลอรีน 1000 ppm หรือแอลกอฮอล์ 70%
3. เช็ดสารเคมีตกค้างออกโดยใช้ผ้าเปียก
4. หลังจากเช็ดในแนวลงแล้ว ให้ใช้ผ้านุ่มเช็ดให้แห้ง
5. ตรวจสอบว่าใส่ผ้าปูเตียงกลับแล้วและผ้าปูเตียงใต้ตัวผู้ป่วยไม่ย่น

การซักรีดปลอกหุ้มเบาะด้านบนแบบถอดออกได้

1. ถอดซิปปลอกหุ้มเบาะด้านบนออกจากด้านล่างเบาะเพื่อนำไปซักรีด ไม่นำด้านล่างเบาะซักรีด เนื่องจากอาจเกิดความเสียหายได้
2. แนะนำให้ซักรีดปลอกหุ้มเบาะด้านบนที่อุณหภูมิ 60°C (140°F) เป็นเวลา 15 นาที
3. อุณหภูมิสูงสุดที่ซักรีดได้คือ 95°C (203°F) เป็นเวลา 15 นาที
4. อบแห้งที่อุณหภูมิ 60°C (140°F) หรือเป่าลมแห้ง
5. อุณหภูมิการอบแห้งสูงสุด 80°C (176°F)

ตารางเวลาการซ่อมบำรุงเชิงป้องกัน

การซ่อมบำรุงเชิงป้องกันสำหรับ *AtmosAir* Fit MRS หรือ *AtmosAir* Plus MRS ประกอบด้วยการทำความสะอาดเป็นประจำ (ดู **การดูแลและการทำความสะอาด**) และการตรวจสอบระบบทั้งหมดที่ดำเนินการตามช่วงเวลาที่อธิบายด้านล่าง

ต้องทำความสะอาด ฆ่าเชื้อ และตรวจสอบส่วนประกอบทั้งหมดหลังการใช้งานของผู้ป่วยแต่ละคนและก่อนที่ผู้ป่วยใหม่จะใช้งาน ใช้ข้อควรระวังมาตรฐานเสมอในการจัดการอุปกรณ์ที่ใช้แล้วทั้งหมด เมื่อมีการปนเปื้อน สถาบันควรปฏิบัติตามมาตรการท้องถิ่นสำหรับการทำความสะอาดและฆ่าเชื้อ

การทำความสะอาดประจำวัน

ปลอกหุ้มควรได้รับการเช็ดทำความสะอาดทุกวันโดยใช้น้ำผสมสบู่อย่างเจือจาง หลังจากเช็ดในแนวลงแล้วให้ใช้ผ้านุ่มเช็ดให้แห้ง

การตรวจสอบ / การตรวจสอบระบบ

ตรวจสอบสิ่งต่อไปนี้แต่ละรายการก่อนจัดวางเบาะสำหรับผู้ป่วยใหม่:

1. ตรวจสอบพื้นผิวเบาะเพื่อดูว่ามีรอยฉีกขาดหรือรอยแยกหรือไม่ อย่าใช้ หากมีรอยฉีกขาดหรือรอยแยก
2. ตรวจสอบว่าเบาะไม่มีคราบและไม่ซีดจนเกินไป

การแก้ปัญหา

แนะนำให้ทบทวนคู่มือนี้ทุกส่วนก่อนแก้ปัญหาที่เกิดกับ *AtmosAir* Fit MRS หรือ *AtmosAir* Plus MRS

อย่าพยายามแก้ปัญหานอกเหนือจากวิธีที่ระบุในคู่มือนี้ หรือหากการแก้ปัญหาแนะนำให้ติดต่อตัวแทนบริการของ Arjo บริการ การดัดแปลง การแก้ไข หรือการใช้ผิดวัตถุประสงค์โดยไม่ได้รับอนุญาต อาจนำไปสู่การบาดเจ็บรุนแรงและ / หรือผลิตภัณฑ์เสียหาย และจะทำให้การรับประกันที่บังคับใช้เป็นโมฆะ

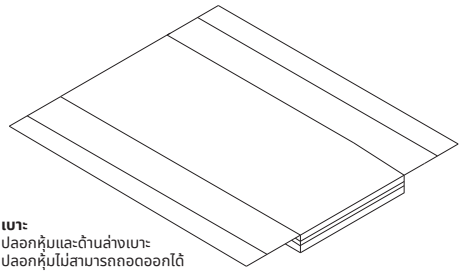
อาการ	สาเหตุที่เป็นไปได้	วิธีแก้ปัญหา
เบาะแข็งเกินไปหลังจากมาถึง	ความสูงแตกต่างไม่เพียงพอสำหรับการเปิดวาล์ว	กดน้ำหนักบนเบาะเพื่อเปิดวาล์ว
ปลอกหุ้มเบาะย่นเกินไปหลังนำออกจากกล่องบรรจุสำหรับการจัดส่ง	ส่วนประกอบภายในไม่ปรับตัวให้เข้ากับสภาพแวดล้อม ซึ่งไม่ส่งผลต่อการพองตัวหรือการทำงาน	ปล่อยให้เบาะปรับตัวให้เข้ากับสภาพอากาศนาน 24 ชั่วโมง หากปัญหายังคงอยู่ ติดต่อ Arjo เพื่อขอความช่วยเหลือ
เบาะไม่พองตัวหรือไม่แข็ง	เชื่อมต่อท่อไม่เหมาะสม	ตรวจสอบท่อภายในเบาะว่ามีขั้วต่อหลวมหรือไม่
	ท่อโค้งงอ	ตรวจสอบท่อภายในเบาะว่าโค้งงอหรือไม่
	ท่อถูกตัดการเชื่อมต่อ	ตรวจสอบท่อภายในเบาะว่าอาจมีการตัดการเชื่อมต่อหรือไม่
	ระบบ SAT มีรูหรือเสียหาย	ตรวจสอบระบบ *SAT* ว่ามีรูหรือเสียหายหรือไม่ หรือติดต่อ Arjo เพื่อขอความช่วยเหลือ

แผนภาพชิ้นส่วน - *AtmosAir* Fit MRS

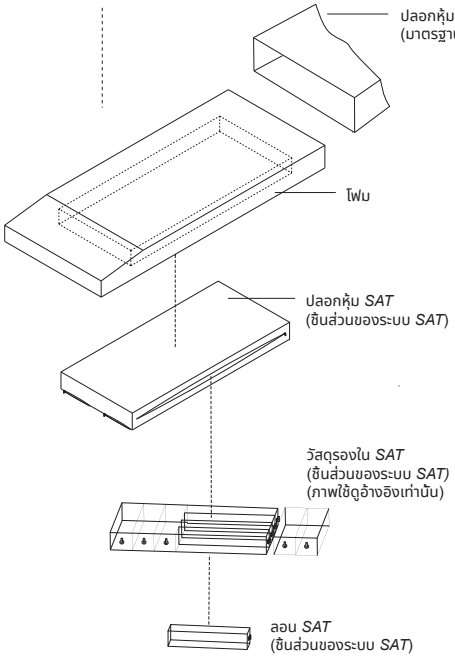
ภาพท่อทั้งหมดถูกลบออก เพื่อให้ดูภาพได้ง่ายขึ้น

ปลอกหุ้มทนไฟเป็นฉนวนหุ้มที่ใส่พอดีกับโฟม

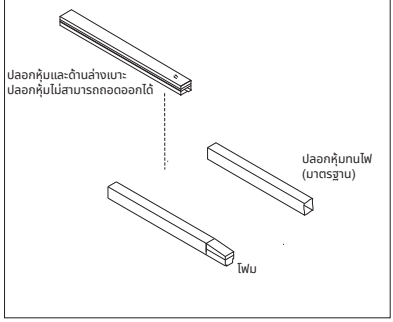
ปลอกหุ้ม *SAT*, ลอน *SAT* และวัสดุรองใน *SAT* เป็นชิ้นส่วนทั้งหมดของระบบ *SAT* ที่ครบถ้วน และไม่สามารถสั่งซื้อแยกต่างหาก ดู ชิ้นส่วนเปลี่ยน สำหรับรายการที่ครบถ้วนของระบบ *SAT*



เบาะ
ปลอกหุ้มและด้านล่างเบาะ
ปลอกหุ้มไม่สามารถถอดออกได้



หมอนเสริมด้านข้าง

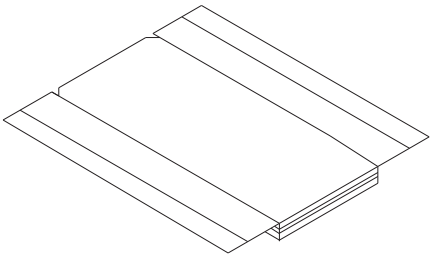


แผนภาพชิ้นส่วน - *AtmosAir* Plus MRS

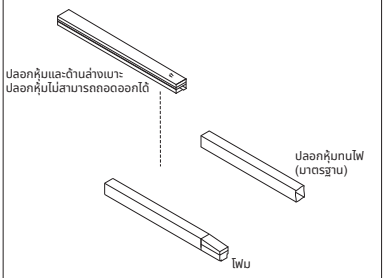
ภาพท่อทั้งหมดถูกลบออก เพื่อให้ดูภาพได้ง่ายขึ้น

ปลอกหุ้มทนไฟเป็นฉนวนหุ้มที่ใส่พอดีกับโฟม

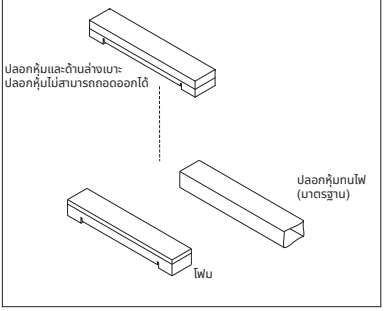
ปลอกหุ้ม *SAT*, ลอน *SAT* และวัสดุรองใน *SAT* เป็นชิ้นส่วนทั้งหมดของระบบ *SAT* ที่ครบถ้วน และไม่สามารถสั่งซื้อแยกต่างหาก ดู ชิ้นส่วนเปลี่ยน สำหรับรายการที่ครบถ้วนของระบบ *SAT*



หมอนเสริมด้านข้าง

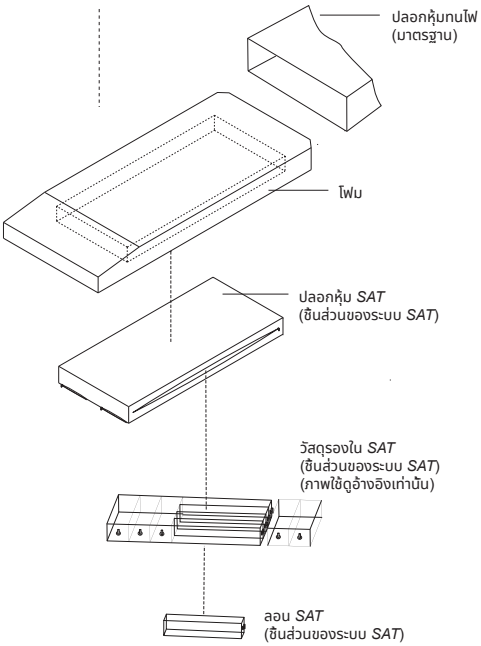


ส่วนขยายปลายเตียง



เบาะ

ปลอกหุ้มและด้านล่างเบาะ
ปลอกหุ้มไม่สามารถถอดออกได้



ชิ้นส่วนเปลี่ยน

อย่าพยายามแก้ปัญหา ซ่อมบำรุง หรือเปลี่ยนชิ้นส่วนนอกเหนือจากวิธีที่ระบุในคู่มือนี้ หรือหากการแก้ปัญหาแนะนำให้ติดต่อตัวแทนบริการของ Arjo บริการ การดัดแปลง การแก้ไข หรือการใช้ผิดวัตถุประสงค์โดยไม่ได้รับอนุญาต อาจนำไปสู่การบาดเจ็บรุนแรงและ / หรือผลิตภัณฑ์เสียหาย และจะทำให้การรับประกันที่บังคับใช้เป็นโมฆะ

ชิ้นส่วนของ *AtmosAir* Fit MRS ที่เปลี่ยนได้แสดงอยู่ด้านล่าง สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม เช่น ราคาหรือชิ้นส่วนอะไหล่เพิ่มเติมที่ไม่อยู่ในรายการนี้ โปรดติดต่อตัวแทน Arjo ในพื้นที่ของคุณ

AtmosAir Fit MRS

ประเภทชิ้นส่วน	**หมายเลข**
AtmosAir Fit MRS (รวมเบาะ 1 ชุดและหมอนเสริมด้านข้าง 2 ใบ)	312493

ชิ้นส่วนเปลี่ยนของ *AtmosAir* Fit MRS

ประเภทชิ้นส่วน	**หมายเลข**
หมอนเสริมด้านข้าง	312489
ปลอกหุ้มเบาะ	AFCRLVG35080TXS
เบาะ	312492

TH

AtmosAir Plus MRS

ประเภทชิ้นส่วน	**หมายเลข**
AtmosAir Plus MRS (รวมเบาะ 1 ชุด, หมอนเสริมด้านขวา 1 ใบ, หมอนเสริมด้านซ้าย 1 ใบ และหมอนเสริมช่วงเท้า 1 ใบ)	APMRLVG34079TFS

ชิ้นส่วนเปลี่ยนของ *AtmosAir* Plus MRS

ประเภทชิ้นส่วน	**หมายเลข**
เบาะด้านล่างสำหรับเปลี่ยน	APRRLVG34079TFS
ปลอกหุ้มเบาะด้านล่างสำหรับเปลี่ยน	APCRLVG34079TXS
หมอนเสริมด้านขวา	APBRLVG07079TFD
ปลอกหุ้มหมอนเสริมด้านขวา	APCRLVG07079TXD
หมอนเสริมด้านซ้าย	APBRLVG07079TFL
ปลอกหุ้มหมอนเสริมด้านซ้าย	APCRLVG07079TXL
หมอนเสริมช่วงเท้า	APBRLVG48509TXF
ปลอกหุ้มหมอนเสริมช่วงเท้า	APCRLVG48509TXS

ข้อมูลจำเพาะ*

รองรับน้ำหนักสูงสุด ..... 1000 ปอนด์ (454 กก.)

เบาะ *AtmosAir* Fit MRS:

น้ำหนักเบาะ.....56 ปอนด์ (25 กก.)
น้ำหนักเบาะแบบมีหมอนเสริม .....80 ปอนด์ (36 กก.)
ความยาวเบาะ.....80 นิ้ว (203 ซม.)
ความกว้างเบาะแบบมีหมอนเสริม .....42 นิ้ว หรือ 48 นิ้ว (107 ซม. หรือ 122 ซม.)
ความกว้างเบาะแบบไม่มีหมอนเสริม .....35 นิ้ว (91 ซม.)
ความสูงของเบาะ .....7 นิ้ว (18 ซม.)

หมอนเสริม *AtmosAir* Fit MRS:

หมอนเสริม.....80 นิ้ว x 6 นิ้ว (203 ซม. x 15 ซม.)
น้ำหนักหมอนเสริม..... ใบละ 12 ปอนด์ (5 กก.)
ความสูงของหมอนเสริม .....7 นิ้ว (18 ซม.)

เบาะ *AtmosAir* Plus MRS:

น้ำหนักเบาะ.....55 ปอนด์ (25 กก.)
น้ำหนักเบาะแบบมีหมอนเสริม .....87 ปอนด์ (39 กก.)
ความยาวเบาะ.....79.5 นิ้ว (202 ซม.)
ความกว้างเบาะแบบมีหมอนเสริม .....41 นิ้ว หรือ 48 นิ้ว (104 ซม. หรือ 122 ซม.)
ความกว้างเบาะแบบไม่มีหมอนเสริม .....34 นิ้ว (86 ซม.)

หมอนเสริม *AtmosAir* Plus MRS:

หมอนเสริม (ยาว x กว้าง x สูง) ..... 79.5 นิ้ว x 7 นิ้ว x 9 นิ้ว (202 ซม. x 18 ซม. x 23 ซม.)
น้ำหนักหมอนเสริม..... ใบละ 16 ปอนด์ (7 กก.)

***ข้อมูลจำเพาะสามารถเปลี่ยนแปลงได้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า**

สัญลักษณ์ที่ใช้

ข้อมูลการใช้งานที่สำคัญ

ส่วนปลายเตียง

คำเตือนอันตรายที่เป็นไปได้ต่อระบบ ผู้ป่วย หรือเจ้าหน้าที่

ดูคู่มือการใช้งาน

ผู้ผลิต

น้ำหนักใช้งานที่ปลอดภัย

ซักล้างที่ 60°C เป็นเวลา 15 นาที สูงสุด 95°C เป็นเวลา 15 นาที

หมายเลขซีเรียล

ผู้ใช้งานต้องอ่านเอกสารนี้ (คำแนะนำการใช้งานนี้) ก่อนเริ่มใช้งาน หมายเหตุ: สัญลักษณ์เป็นสีน้ำเงินอยู่บนฉลากผลิตภัณฑ์

ห้ามรีด

ใช้สารละลายที่เจือจางด้วยคลอรีนเข้มข้น 1000 ppm

โปรดทราบ - ดูคู่มือการใช้งาน

เครื่องหมาย CE แสดงถึงความสอดคล้องกับประชาคมยุโรปที่มีกฎหมายที่สอดคล้องกัน

เช็ดในแนวลงเท่านั้น

อบแห้งที่ 60°C (140˚F) สูงสุด 80°C (176˚F)

อย่าใช้น้ำยาทำความสะอาดที่มีส่วนผสมของฟีนอล

บ่งบอกว่าผลิตภัณฑ์ที่เป็นอุปกรณ์ทางการแพทย์ตามกฎระเบียบอุปกรณ์ทางการแพทย์สหภาพยุโรป 2017/745

ข้อมูลการติดต่อของลูกค้า

สำหรับคำถามเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์นี้ สิ่งที่จัดหาให้ การซ่อมบำรุง หรือข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์และบริการของ Arjo โปรดติดต่อ Arjo หรือตัวแทนที่ได้รับอนุญาตของ Arjo หรือไปที่: www.arjo.com

UYARI

Yaralanmayı önlemek için, ürünü kullanmadan önce mutlaka bu *Kullanım Talimatlarını* ve ürünle birlikte verilen belgeleri okuyun.

TR

***Kullanım Talimatlarının* okunması zorunludur.**

® ve ™, Arjo şirketler grubunun ticari markalarıdır
© Arjo 2019.
Sürekli gelişim politikamız nedeniyle, önceden bildirilmeksizin tasarımları değiştirme hakkımız saklıdır. Bu yayının içeriği, Arjo'nun izni olmaksızın, tamamen ya da kısmen kopyalanamaz.

GARANTİ FERAGATNAMESİ VE YASAL HAKLARIN SINIRLANDIRILMASI

ARJO, İŞBU BELGEDE BELİRTİLEN ARJO ÜRÜNLERİNE İLİŞKİN, ZIMNİ TİCARİ ELVERİŞLİLİK VEYA BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK GARANTİLERİ DAHİL ANCAK BUNLARLA SINIRLI KALMAMAK ÜZERE, AÇIK YA DA ZIMNİ TÜM GARANTİLERİ REDDEDER. ARJO, HER NE KOŞULDA OLURSA OLSUN, KİŞİLERE YA DA MALA GELECEK ZARARLAR VEYA YARALANMALAR DAHİL OLMAK ÜZERE, AÇIK, TATBİK EDİLEBİLİR KANUNLAR TARAFINDAN YASAKLANMIŞ GARANTİ FERAGATI VE YASAL HAKLARIN SINIRLANDIRILMASI DIŞINDA ÜRÜNÜN KULLANILMASINDAN KISMEN YA DA TAMAMEN KAYNAKLANAN HİÇBİR DOLAYLI, ARIZİ VEYA NETİCE KABİLİ ZARAR VE MASRAFTAN SORUMLU DEĞİLDİR. HİÇ KİMSE ARJO'YU TEMSİL ETME VEYA BU PARAGRAFTA AÇIKÇA BELİRTİLENLERİN DIŞINDA GARANTİ VERME YETKİSİNE SAHİP DEĞİLDİR.

Bu yayın da dahil olmak üzere, Arjo'nun basılı materyallerinde yer alan tanımlar ve özellikler sadece ürünü üretim tarihi itibariyle tanımlamayı amaçlar ve hiçbir açık garanti teşkil etmez. Bu yayının içindeki bilgiler herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Güncellemeler için Arjo ile irtibata geçin.

KULLANICILAR İÇİN ÖNEMLİ BİLGİLER

Arjo, ürünlerinin uygun şekilde çalışması için aşağıdaki koşulları önerir. Bu koşullara uyulmaması tüm geçerli garantileri hükümsüz kılacaktır.

- Bu ürünü sadece bu talimatlara ve geçerli ürün etiketlerine uygun olarak kullanın.
- Montaj, işlemler, ayarlamalar, genişletmeler, modifikasyonlar, teknik bakım veya onarımlar yalnızca Arjo'nun yetkilendirdiği kalifiye personel tarafından yapılmalıdır. Bakım ve onarım ile ilgili bilgiler için Arjo ile temasa geçin.

Arjo'nun tedavi destek sistemleri için spesifik endikasyonlar, kontrendikasyonlar, uyarılar, önlemler ve güvenlik bilgileri mevcuttur. Kullanıcıların, bu talimatları okumaları, bunlar hakkında bilgi sahibi olmaları ve hasta yerleştirme ve ürün kullanımından önce tedaviyi gerçekleştiren hekime danışmaları önemlidir. Her hastanın durumu değişiklik gösterebilir.

Özellikle boş bırakılmıştır

İçindekiler

Giriş **182**
Endikasyonlar 182
Kontrendikasyonlar 182
Riskler ve Önlemler 182
Güvenlik Bilgileri 183
Ciddi Olay 184

Kullanım Hazırlığı **185**

Şiltenin Kurulumu **186**
Yan Desteklerin Takılması 186
Hastanın Yatırılması ve Hastabakıcılık 187
CPR 187
İnkontinans / Drenaj 187
Genel Çalışma 187

Bakım ve Temizlik **188**
Alev Bariyeri 188
Koruyucu Temizleme Seçenekleri 188

Önleyici Bakım Programı **189**
Günlük Temizlik 189
İnceleme / Sistem Kontrolü 189

Sorun Giderme **190**

Parça Şeması – *AtmosAir* Fit MRS **191**

Parça Şeması – *AtmosAir* Plus MRS **192**

Yedek Parçalar **193**

Teknik Özellikler **194**

Kullanılan Semboller **195**

Müşteri İrtibat Bilgisi **195**

Giriş

DİKKAT: Bu talimatları dikkatle okuyup sağlık hizmeti uzmanınız ile değerlendirmeniz önemlidir. Tıbbi nitelikli herhangi bir sorunuz varsa lütfen sağlık hizmeti uzmanınız ile irtibata geçin.

Ürün kullanılmadan önce bu kullanım kılavuzunun tüm bölümlerinin gözden geçirilmesi önerilir. Hastayı, herhangi bir *AtmosAir*™ Fit Şilte Sistemine (MRS) ve *AtmosAir*™ Plus Şilte Sistemine (MRS) almadan önce, **Endikasyonlar, Kontrendikasyonlar, Riskler ve Önlemler** ile **Güvenlik Bilgileri** bölümlerini dikkatle inceleyin.

Sağlık personeli, bu bilgileri hasta ve hasta ailesi ve/veya yasal vasisi ile birlikte gözden geçirmelidir. Bu Kullanıcı Kılavuzunu hızlı bir referans sağlaması açısından kolaylıkla erişebileceğiniz bir yerde muhafaza edin.

AtmosAir Fit MRS ve *AtmosAir* Plus MRS, elektrikle çalışmayan ve basınç dağıtım tedavisi sağlamak için Otomatik Ayarlama Teknolojisi (SAT) kullanan şilte sistemleridir. Bu sistemler, *AtmosAir* Fit MRS'de destekler olmadan 91 cm (36 inç), desteklerle ise 107 cm ila 122 cm (42 inç ila 48 inç); *AtmosAir* Plus MRS'de destekler olmadan 86 cm (34 inç), desteklerle ise 104 cm ila 122 cm (41 inç ila 48 inç) genişliğe sahiptir ve ağırlıkları 454 kg'ye (1000 lb) kadar olan hastalara yönelik olarak tasarlanmıştır.

Endikasyonlar

TR

AtmosAir Fit MRS ve *AtmosAir* Plus MRS, cilt bozukluğunun önlenmesi ve tedavisi için endikedir.

Kontrendikasyonlar

- stabil olmayan vertabral fraktür
- servikal ve iskelet traksiyonu

Riskler ve Önlemler

Aktarım – Bir hastanın transferi sırasında standart önlemler alınmalıdır.

Yan Korkuluklar ve Emniyetler – UYARI: Yan korkuluklar da dahil olmak üzere, kayışın kullanılması veya kullanılmaması hasta güvenliği açısından kritik önem arz edebilir. Yan korkulukların veya diğer kayışların kullanılması (dolanma riski nedeniyle) ya da kullanılmaması (düğme riski nedeniyle) ciddi yaralanmalar veya ölümle sonuçlanabilir. **Bkz. ilgili Güvenlik Bilgileri.**

Hastanın Yer Değiştirmesi – Özel yüzeylerde geleneksel yüzeylere göre farklı sürtünme ve destekleme özellikleri mevcuttur ve bu durum hasta hareketi, tehlikeli sıkışma pozisyonlarına çökme ve / veya yer değiştirme ve / veya yataktan düşme riskini arttırabilir. **Hastanın sıkışmasını önlemek için hastayı sık sık kontrol edin.**

Güvenlik Bilgileri

Cilt Bakımı – Cilt sorunlarını düzenli olarak takip edin ve yüksek duyarlılığa sahip hastalarda yardımcı veya alternatif tedavileri göz önünde bulundurun. Olası basınç noktalarındaki ve nem veya inkontinans olabilecek bölgelerdeki cilde özellikle dikkat edin. Cildin açılmasını önlemek için erken müdahale gerekli olabilir.

Hasta Ağırlığı – Bu cihazlar için maksimum hasta ağırlığı 454 kg'dir (1000 lb). Ayrıca, kullanımda olan yatak profilinin özelliklerini de hesaba katın. İlave ağırlık sınırlamaları söz konusu olabilir.

Hastanın Yatırılması / Kaldırılması – Sağlık personeli, yatağa girerken ve yataktan çıkarken hastaya daima yardımcı olmalıdır. Yangın veya diğer acil durumlara karşı, durumu müsait olan hastaların yataktan güvenli şekilde nasıl çıkabileceklerini (ve gerek olması halinde yan korkulukların nasıl açabileceklerini) bildiklerinden emin olun.

Frenler – Yatak konuma yerleştiğinde, tekerlek frenleri daima kilitlenmelidir. Yataktan herhangi bir hasta transfer edileceğinde veya yatağa herhangi bir hasta alınacağında, tekerleklerin kilitlendiğinden emin olun.

Yatak Yüksekliği – Düşme ve yaralanma riskini en aza indirmek için, hastanın başında kimse olmayacağında, yatak, uygun olan en alçak seviyeye indirilmelidir.

Yatak Profili – Bu şilteleri daima standart bir bariatrik medikal yatak profili ve uygun koruyucular veya protokollerle birlikte kullanın. Hastanın kafasının veya vücudunun sıkışması riskini en aza indirmek için, kullanılan şiltenin ölçülerine uygun bir yatak profili ve yan korkuluklar (mevcutsa) kullandığınızdan emin olun. ABD'de yatak ve yan korkulukların (varsa) FDA'nın Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment (Sıkışmayı Önlemek için Hastane Yatağı Sistemi Boyut ve Değerlendirme Rehberi) ile uyumlu olması önerilir.

TR

Yatak Baş Ucu Yüksekliği – Hastanın kaymasını önlemek için yatağın baş ucunu mümkün olan en alçak seviyede tutun.

Yan Korkuluklar/Hasta Emniyetleri – Yan korkulukların veya emniyetlerin kullanılıp kullanılmaması kararı hastanın ihtiyaçlarına göre belirlenmeli ve bu karar hasta, hastanın ailesi, hekim ve sağlık personeli tarafından, tesis protokolleri de hesaba katılarak verilmelidir. Sağlık personeli, yan korkulukların/emniyetlerin kullanılmasının risk ve faydalarını (sıkışma ve hastanın yataktan düşmesi de dahil) her hastanın bireysel ihtiyaçlarına göre değerlendirmeli ve bu malzemelerin kullanılması veya kullanılmamasını hasta ve/veya hastanın ailesi ile görüşmelidir. Değerlendirme yapılırken, yatakta yatacak kişi ve yatak profili, yan korkuluk ve şilte (katmanlı kullanım söz konusu olduğunda şilteler) kombinasyonu hesaba katılmalıdır. Yatak profili, şilte, yan korkuluk veya hastanın durumunun değişmesi halinde, risk değerlendirmesi yenilenmelidir. Hastanın yalnızca klinik ve diğer ihtiyaçlarını değil, aynı zamanda yataktan düşmesi ve hastanın yan korkuluklar, emniyetler veya diğer aksesuarlara sıkışması sonucu karşı karşıya kalabileceği ölümcül ya da ciddi yaralanma riskini de hesaba katın. ABD'de; sıkışma tehlikelerinin tanımı, risk altındaki hastaların tanımı ve diğer sıkışma risklerine karşı rehberlik için FDA'nın Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment (Sıkışmayı Önlemek için Hastane Yatağı Sistemi Boyut ve Değerlendirme Rehberi) belgesini inceleyin. ABD dışında; Tıbbi Cihaz Güvenliğine ilişkin spesifik yerel yönlendirme için, yerel Yetkili Görevli veya Devlet Kurumu ile iletişime geçin. Özellikle, zihni karışmış, huzursuz veya ajite hastalar söz konusu olduğunda; yastık, konumlandırma yardımı veya zemin pedlerinin kullanılması konusunda bir sağlık personeline danışın. Hasta başında kimse olmayacağı zaman, yan korkulukların (kullanıldığında) en sağ üst konuma kilitlenmesi tavsiye edilir. Yangın veya diğer acil durumlara karşı, durumu müsait olan hastaların yataktan güvenli şekilde nasıl çıkabileceklerini (ve gerek olması halinde yan korkulukları nasıl açabileceklerini) bildiklerinden emin olun. **Hastanın sıkışmasını önlemek için hastayı sık sık kontrol edin.**

DİKKAT: Bariatrik yatak seçiminde, yataktan yanlışlıkla çıkmayı ya da düşmeyi önlemeye yardımcı olması amacıyla yan korkulukların üst kısmı (varsa) ile yatağın üst kısmı (baskı olmadan) arasındaki mesafenin en az 220 mm (8,66 inç) olduğundan emin olun. Düşme riskini değerlendirirken, hastanın boy ve kilosunu, konumunu (yan korkuluğun üst kısmına bağlı) ve hasta durumunu göz önünde bulundurun.

CPR – Yatağı düz duruma getirin. Yan korkulukları alçaltın ve CPR'yi tesis protokollerine göre başlatın. Belirtilmişse bir arkalık kullanın. CPR'nin ardından kullanılıyorsa potayı/arkalığı çıkartın, kenar korkuluklarını yükseltin ve yatak ile aksesuarları ilk yerleşimdeki gibi yeniden konfigüre edin.

Yatakta Sigara İçilmez – Yatakta sigara içmek tehlikeli olabilir. Yangın riskini ortadan kaldırmak için, yatakta sigara içilmesine asla izin verilmemelidir.

Genel Protokoller – Hasta ve sağlık personeli güvenliğiyle ilgili geçerli tüm güvenlik kurallarına ve kurum protokollerine uyun.

Alev Bariyeri Teması – Kılıf çıkarılırken alev bariyerine dikkat edilmelidir. Alev bariyeri barındıran şiltenin kullanımı esnasında gevşek parçacıklarla teması önlemek amacıyla Kişisel Koruyucu Ekipman (PPE) kullanılması önerilir. En iyi ürün performansını sağlamak için alev bariyerinin ve kolun fazla kullanılmasından kaçının. Alev bariyeri hasar görürse veya kirlenirse değiştirilmelidir.

Kullanım Ömrü Sonunda Atma –

- Şiltelerde kullanılan kumaş malzemesi veya herhangi bir diğer tekstil ürünü, polimerler veya plastik malzemeler vb. yanıcı atık olarak sınıflandırılmalıdır.
- Kullanım ömrü dolmuş şilteler, ulusal veya yerel gereklilikler uyarınca atık gömme veya yakma yoluyla atık olarak imha edilmelidir.
- Elektrikli veya elektronik bileşenlere sahip pompa üniteleri, Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) yönetmeliği uyarınca ya da yerel veya ulusal yönetmeliğe uygun olarak parçalarına ayrılmalı ve geri dönüştürülmelidir.

Ciddi Olay

Bu tıbbi cihaza ilişkin olarak kullanıcıyı veya hastayı etkileyen ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda kullanıcı veya hasta, bu ciddi olayı tıbbi cihaz üreticisine veya distribütörüne bildirmelidir. Avrupa Birliği'nde, kullanıcı bu ciddi olayı bulunduğu üye ülkedeki Yetkili Makama da bildirmelidir.

Kullanım Hazırlığı

Yatak profiline ilişkin bilgiler için üreticinin Kullanıcı Kılavuzuna bakın.

1. Kargo konteynerinin/konteynerlerinin açılması.

Kutuları açmak için keskin aletler kullanmayın. Şilte hasar görebilir.

2. *AtmosAir* Fit MRS'yi veya *AtmosAir* Plus MRS'yi plastik koruyucu kılıftan çıkarın.

Şilte kılıfı, paketi açıldığında kırışık görülebilir. Kırışıklıkları gidermek için şilteyi ortama alışması için 24 saate kadar bekletin; Daha fazla bilgi için Sorun Giderme bölümüne bakın. Kırışıklıklar şişme veya işlev üzerinde etkili olmadığından, gerek olması halinde, MRS hemen kullanılmaya başlanabilir.

3. Şilte yüzeyini çatlak veya yırtıklara karşı kontrol edin; Çatlak veya yırtık olması durumunda kullanmayın.
4. MRS yeni bir profile yerleştirilirken veya yeni bir hasta için ayarlanırken yüzeyinde leke ve kir olup olmadığını kontrol edin, varsa gerektiği şekilde temizleyin ve/veya dezenfekte edin (bkz. **Bakım ve Temizlik**).
5. Yatağı düz hale getirin ve frenleri kilitleyin.
6. Yatak profilinden, mevcut şilteyi çıkarın.

Şiltenin Kurulumu

1. Şilteyi, yatak profiline, logo olan kısmı üste gelecek ve ürün bilgi etiketi ayak tarafında olacak şekilde yerleştirin.
2. Şiltenin, yatak profili, şilte veya yan korkuluklar arasında boşluk olmadan konumlandırıldığından emin olun.

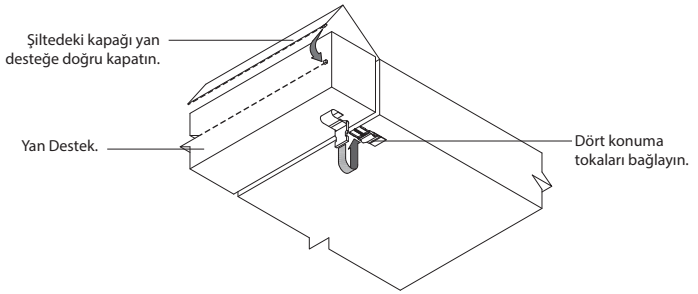
Daima, uygun korumalara veya protokollere sahip, standart bariatrik medikal yatak profili kullanın. Hastanın kafasının veya vücudunun sıkışması riskini en aza indirmek için, kullanılan şiltenin ölçülerine uygun bir yatak profili ve yan korkuluklar kullandığınızdan emin olun.

Yan Desteklerin Takılması

Bariatrik yatağı genişletirken aşağıdaki prosedürü kullanarak destekleri ilave edin:

1. Fermuarları dışa bakacak ve işaretli ön ayak ucu yatağın ayak ucunda olacak şekilde şiltenin ve yan korkulukların arasındaki boşluğa desteği yerleştirin.
2. Sağ ve sol desteklerin altındaki dört dişi tokayı şiltenin altındaki dört erkek tokaya bağlayın.

***AtmosAir* Plus MRS yan destekleri, sağ veya sol tarafa özel olarak tasarlanmıştır. Sol destek (içe doğru bakan bir ayak ile belirtilmiştir), yataktaki hastanın sol ayağına denk gelmelidir. Aynısı sağ desteğe uygulanır.**



3. Şilteyi şilte dolgularına sıkıştırın.

Destekler kullanılmadığında, destek kollarını şiltenin altına sıkıştırın.

Hastanın Yatırılması ve Hastabakıcılık

Hastanın yatırılması ve hasta bakıcılıktan önce, bu kılavuzda yer alan tüm bölümlerin okunması tavsiye edilir. Hastayı herhangi bir şilteye yerleştirmeden önce **Kontrendikasyonlar, Güvenlik Bilgileri** ile **Riskler ve Önlemler** bölümlerini dikkatle inceleyin.

1. Tüm geçerli güvenlik kurallarını ve kurum protokollerini takip ederek hastayı aktarın.
2. Hastayı, şilte yüzeyine, hem en hem de boydan ortalanacak şekilde yatırın.
3. Şiltenin tüm bölümlerinin hastayı desteklediğinden emin olun.

Şilte kolları, sadece şiltenin taşınması içindir.

CPR

1. Yatağın seviyesini ayarlayın.
2. Gerekirse yan korkulukları alçaltın veya sökün.
3. Tesis protokollerine göre CPR'yi başlatın. Belirtilmişse bir arkalık kullanın.
4. CPR gerçekleştirildikten sonra:
    - Kullanılıyorsa arkalığı çıkarın.
    - Gerektiği takdirde kenar korkuluğunu yükseltin veya takın.
    - Yatağı ve aksesuarları ilk konumuna yeniden konfigüre edin.

Cilt Bakımı

- Fazla nemi alın ve cildi kuru ve temiz tutun.
- Hastanın cildini, özellikle inkontinans ve drenaj olabilecek bölgeleri, düzenli olarak kontrol edin.
- Hastanın altındaki çarşafın kırışık olmadığından emin olun.

İnkontinans / Drenaj

- İdrarını tutamayan hastalar için nem geçirmez alt bezi kullanın.
- Yüzeyi temizleyin ve gerektiği şekilde çarşafı değiştirin (gerektiğinde bkz. **Bakım ve Temizlik**).

Genel Çalışma

Keskin cihazların şilte ile temasından kaçının. Yırtık ve kesikler düzgün şişirilmeyi ve hava basıncının korunmasını engelleyebilir.

Bakım ve Temizlik

Aşağıda belirtilen işlem tavsiye edilmektedir ancak yerel işletme protokollerine uyumlu olacak şekilde uyarlanmalıdır. Eğer emin değilseniz, yerel Enfeksiyon Kontrol Uzmanınıza danışın.

AtmosAir MRS, hastalar arasında ve kullanım sırasında düzenli olarak dekontamine edilmelidir.

Dekontaminasyon işlemi sırasında yüzey kaplamasına zarar vereceğinden kaplamada Fenol-bazlı çözeltiler veya aşındırıcı bileşikler veya pedler kullanmayın. Kılıfı kaynatmayın veya otoklava koymayın.

Kılıflar, sıvı veya dökülmelere maruz kaldıktan sonra vakit geçirilmeden silinmelidir.

Alev Bariyeri

Kapak çıkarılırken alev bariyerine özen gösterilmelidir. Alev bariyeri barındıran şiltenin kullanımı esnasında gevşek parçacıklarla teması önlemek amacıyla Kişisel Koruyucu Ekipman (PPE) kullanılması önerilir. En iyi ürün performansını sağlamak için alev bariyerine aşırı müdahale edilmesini önleyin ve özenle kullanın. Kirlenirse veya hasar görürse alev bariyeri değiştirilmelidir.

Koruyucu Temizleme Seçenekleri

TR

Dikişli *AtmosAir* MRS (Üst kılıf, altlıktan sökülemez)

1. Kırışık çarşafları kaldırın veya şiltenin ortasına itin.

Dikişli AtmosAir MRS kaplaması, sadece silme yöntemleriyle temizlenir. Taban zarar görebileceğinden yıkamayın ve kurulamayın.

2. Şilte ve taban yüzeyindeki kirleri silin ve durulayın.
   1000 ppm klor ya da %70 alkol kullanın.
3. Kimyasalları gidermek için nemli bir havluyla durulayın.
4. Aşağı doğru sildikten sonra yüzeyi havlu ile kurulayın.
5. Kırışık çarşafları yeniden serin ve hastanın altında kırışmadıklarından emin olun.
6. Nemli bir bez ile silerek pompayı ve boruları temizleyin (gerekiyorsa).

RF tekniği ile birleştirilmiş *AtmosAir* MRS (Sökülebilir üst kılıf)

1. Aşağı doğru silmek için yatak çarşaflarını şiltenin merkezine doğru ittirin, üst kaplamayı yıkamak için sökmek veya gösterildiği gibi aşağı doğru silin.

RF Kaynaklı AtmosAir MRS'nin yıkanabilen bir sökülebilir üst kılıfı vardır. Ancak, altlık sadece aşağı doğru silme yöntemleriyle temizlenir. Zarar verebileceğinden altlığı yıkamayın.

2. Şilte ve taban yüzeyindeki kirleri silin ve durulayın.
   1000 ppm klor ya da %70 alkol kullanın.
3. Kimyasalları gidermek için nemli bir havluyla durulayın.
4. Aşağı doğru sildikten sonra yüzeyi havlu ile kurulayın.
5. Kırışık çarşafları yeniden serin ve hastanın altında kırışmadıklarından emin olun.

Sökülebilir Üst Kılıfı Yıkamak

1. Yıkama için altlıktan üst kılıfın fermuarını açın.
   Zarar verebileceğinden altlığı yıkamayın.
2. Üst kılıf için önerilen yıkama sıcaklığı 15 dakika için 60° C(140° F) derecedir.
3. Maksimum yıkama sıcaklığı ise 15 dakika için 95° C (203° F) derecedir.
4. 60° C (140° F) derecede tambur kurutma veya açık havada kurutma.
5. Maksimum kurutma sıcaklığı 80° C (176° F) derecedir.

Önleyici Bakım Programı

AtmosAir Fit MRS veya *AtmosAir* Plus MRS için önleyici bakım, normal temizlik (bkz. **Bakım ve Temizlik**) ve aşağıda belirtilen aralıklarla yapılması gereken genel sistem kontrolünden oluşur.

Her hasta kullanımından sonra ve yeni hasta kullanımından önce, tüm bileşenler temizlenmeli, dezenfekte edilmeli ve denetlenmelidir. Standart önlemleri daima alın, kullanılan tüm ekipmanları kirli olarak değerlendirin. Kurumlar, temizlik ve dezenfekte işlemi sırasında yerel protokollere uymalıdır.

Günlük Temizlik

Yumuşak sabun ve su çözeltisi ile kapak günlük olarak silinmelidir. Aşağı doğru sildikten sonra yüzeyi bir havlu ile kurulayın.

İnceleme / Sistem Kontrolü

Şilte yeni bir hasta ile kullanmadan önce aşağıdakilerden her birini okuyun:

1. Şilte yüzeyini çatlak veya yırtıklara karşı kontrol edin; Çatlak veya yırtık olması durumunda kullanmayın.
2. Şilte üzerinde leke olmadığından ve fazla solgun görünmediğinden emin olun.

Sorun Giderme

Herhangi bir *AtmosAir* Fit MRS veya *AtmosAir* Plus MRS'de sorun gidermeden önce bu kılavuzun tüm bölümlerinin incelenmesi önerilir.

Bu kılavuzun dışında ve çözümün bir Arjo servis temsilcisi ile temasa geçmeyi gerektirdiği durumlarda sorun gidermeye çalışmayın. Yetkisiz servis işlemleri, değişiklikler veya yanlış kullanım ciddi yaralanmalara ve / veya ürün hasarına neden olabilir ve tüm geçerli garantileri geçersiz kılar.

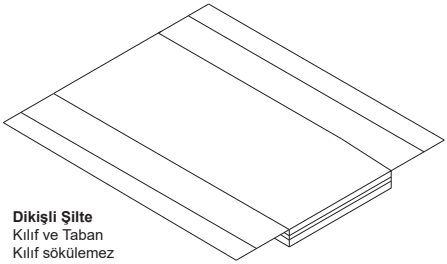
BELİRTİ	OLASI SEBEP	SOLÜSYON
Şilte yeni geldi ve çok sert	Yükseklikteki farklılık valfleri açmak için yeterli değil.	Valfleri açmak için şilteye ağırlık uygulayın.
Teslimat kabından çıkarıldıktan sonra şilte çok kıvrılmış	Dahili bileşenler ortama uyum sağlamamış. Bunun, şişme ve işlev üzerinde etkisi yoktur.	Şiltenin uygun hale gelmesi için 24 saat bekleyin. Sorun devam ederse, yardım için Arjo ile temasa geçin.
Şilte şişmiyor veya sağlam değil.	Hortum düzgün bağlanmamış.	Şilte içindeki hortumda gevşek konektör olup olmadığını kontrol edin
	Hortum bükülmüş.	Şilte içindeki hortumda kıvrılma olup olmadığını kontrol edin.
	Hortum ayrılmış.	Şilte içindeki hortumda olası bir kopukluk olup olmadığını kontrol edin.
	SAT sistemi delinmiş veya hasarlı.	Delikler veya hasar için *SAT* sistemini kontrol edin veya destek için Arjo ile iletişime geçin.

Parça Şeması – *AtmosAir* Fit MRS

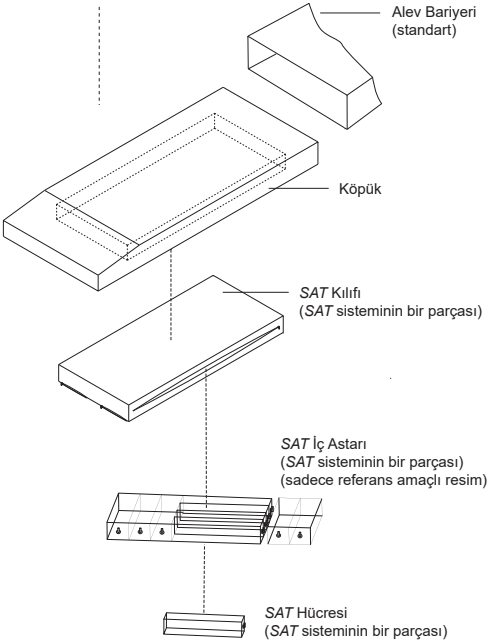
Şemanın okunurluğunu iyileştirmek için tüm hortumlar çıkarılmıştır.

Alev bariyeri, köpük üzerine geçirilen bir kılıftır.

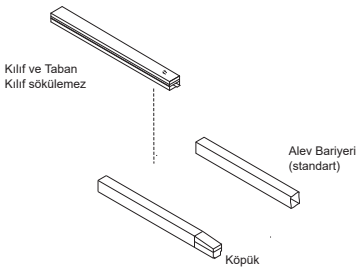
***SAT* Kılıfı, *SAT* Hücreleri ve *SAT* İç Astarı, *SAT* Sisteminin entegre parçalarıdır ve ayrı olarak sipariş edilemezler. *SAT* Sistemlerinin eksiksiz listesi için bkz. Yedek Parçalar bölümü.**



Dikişli Şilte
Kılıf ve Taban
Kılıf sökülemez



Yan destekler

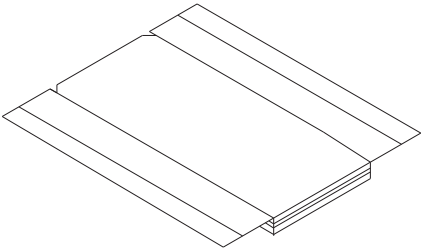


Parça Şeması – *AtmosAir* Plus MRS

Şemanın okunurluğunu iyileştirmek için tüm hortumlar çıkarılmıştır.

Alev bariyeri, köpük üzerine geçirilen bir kılıftır.

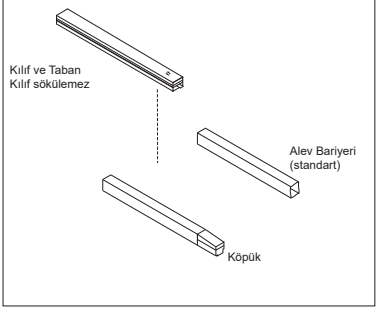
***SAT* Kılıfı, *SAT* Hücreleri ve *SAT* İç Astarı, *SAT* Sisteminin entegre parçalarıdır ve ayrı olarak sipariş edilemezler. *SAT* Sistemlerinin eksiksiz listesi için bkz. Yedek Parçalar bölümü.**



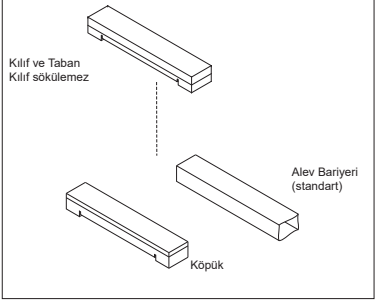
Dikişli Şilte
Kılıf ve Taban
Kılıf sökülemez

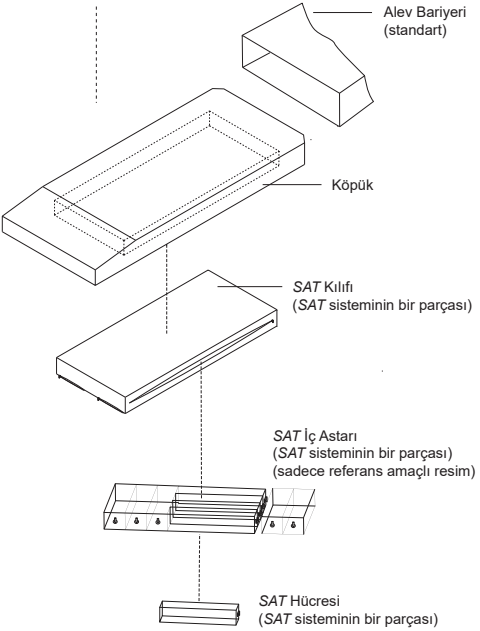
TR

Yan destekler



Ayak uzatması





Yedek Parçalar

Bu kılavuzun dışında veya çözümün bir Arjo servis temsilcisi ile temasa geçmeyi gerektirdiği durumlarda sorun gidermeye, bakım yapmaya veya parçaları değiştirmeye çalışmayın. Yetkisiz servis işlemleri, değişiklikler veya yanlış kullanım ciddi yaralanmalara ve / veya ürün hasarına neden olabilir ve tüm geçerli garantileri geçersiz kılar.

Değiştirilebilir *AtmosAir* Fit MRS bileşenleri aşağıda listelenmiştir. Fiyat veya bu listede bulunmayan yedek parçalar gibi konularda daha fazla bilgi için lütfen bölgenizdeki yerel Arjo temsilciniz ile iletişime geçin.

***AtmosAir* Fit MRS**

PARÇA TÜRÜ	**KATALOG NUMARASI**
AtmosAir Fit MRS (1 şilte ve 2 yan destek içerir)	312493

***AtmosAir* Fit MRS Yedek Parçaları**

PARÇA TÜRÜ	**KATALOG NUMARASI**
Yan Destek	312489
Kılıf	AFCRLVG35080TXS
Şilte	312492

***AtmosAir* Plus MRS**

PARÇA TÜRÜ	**KATALOG NUMARASI**
AtmosAir Plus MRS (1 şilte, 1 sağ destek, 1 sol destek ve 1 ayak desteği içerir)	APMRLVG34079TFS

***AtmosAir* Plus MRS Yedek Parçaları**

PARÇA TÜRÜ	**KATALOG NUMARASI**
Taban Şiltesi	APRRLVG34079TFS
Taban Şiltesi Yedek Kılıfı	APCRLVG34079TXS
Sağ Destek	APBRLVG07079TFD
Sağ Destek Kapağı	APCRLVG07079TXD
Sol Destek	APBRLVG07079TFL
Sol Destek Kapağı	APCRLVG07079TXL
Ayak Desteği	APBRLVG48509TXF
Ayak Desteği Kılıfı	APCRLVG48509TXS

Teknik Özellikler*

Maksimum Ağırlık Kapasitesi..... 454 kg (1000 lb)

***AtmosAir Fit MRS* Şilte:**

Şilte Ağırlığı ..... 25 kg (56 lb)
Desteklerle Şilte Ağırlığı ..... 36 kg (80 lb)
Şilte Uzunluğu ..... 203 cm (80 inç)
Desteklerle Şilte Genişliği.....107 cm veya 122 cm (42 inç veya 48 inç)
Destekler Olmadan Şilte Genişliği ..... 91 cm (35 inç)
Şilte Yüksekliği ..... 18 cm (7 inç)

***AtmosAir Fit MRS* Destekler:**

Destekler ..... 203 cm x 15 cm (80 inç x 6 inç)
Destek Ağırlığı ..... her biri 5 kg (12 lb)
Destek Yüksekliği ..... 18 cm (7 inç)

***AtmosAir Plus MRS* Şilte:**

Şilte Ağırlığı ..... 25 kg (55 lb)
Desteklerle Şilte Ağırlığı ..... 39 kg (87 lb)
Şilte Uzunluğu ..... 202 cm (79.5 inç)
Desteklerle Şilte Genişliği.....104 cm veya 122 cm (41 inç veya 48 inç)
Destekler olmadan Şilte Genişliği..... 86 cm (34 inç)

TR

***AtmosAir Plus MRS* Destekler:**

Destekler (B x G x Y)..... 202 cm x 18 cm x 23 cm (79.5 inç x 7 inç x 9 inç)
Destek Ağırlığı ..... her biri 7 kg (16 lb)

***Bu teknik özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.**

Kullanılan Semboller

Önemli Çalıştırma Bilgileri

Ayak Ucu

Sistem, hasta veya personel için muhtemel tehlike uyarısı

Kullanıcı Kılavuzuna Başvurun

Üretici

Güvenli Çalışma Yükü

Max 95°C
15 min.

15 dakika boyunca 60°C'de yıkayın, 15 dakika boyunca maksimum 95°C

Seri Numarası

Operatör, kullanmadan önce bu belgeyi (bu kullanım talimatları) okumalıdır. Not: bu sembol, ürünün etiketinde mavi renktedir.

Ütülemeyin

1000 ppm
NaOCl
NaDCC

1000 ppm kullanılabilir klora seyreltilmiş çözelti kullanın

Dikkat – Kullanıcı Kılavuzuna Bakın

Avrupa Topluluğu uyumlulaştırılmış yönetmeliklerine uyumluluğu gösteren CE işareti

Sadece aşağı doğru silin

Max 80°C

60°C (140˚F) sıcaklıkta tamburlu kurutma
Maksimum 80°C (176˚F)

Fenol bazlı temizlik çözeltileri kullanmayın

2017/745 sayılı AB Tıbbi Cihaz Yönetmeliğine göre bu ürünün bir Tıbbi Cihaz olduğunu gösterir

TR

Müşteri İrtibat Bilgisi

Bu ürün, sarf malzemeleri ve bakım ile ilgili sorularınız ya da Arjo ürünleri ve hizmetleri hakkında daha fazla bilgi için Arjo veya bir Arjo yetkili temsilcisi ile temasa geçin veya www.arjo.com adresini ziyaret edin. www.arjo.com.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím výrobku vždy nejprve přečtěte tento *návod k použití* a přiložené dokumenty.

Přečtení *návodu k použití* je povinné.

CS

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.
© Arjo 2019.
V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

ODMÍTNUTÍ ZÁRUKY A OMEZENÍ NÁPRAVNÉHO OPATŘENÍ

SPOLEČNOST ARJO TÍMTO ODMÍTÁ VŠECHNY VÝSLOVNÉ NEBO VYVOZENÉ ZÁRUKY, MIMO JINÉ VČETNĚ JAKÝCHKOLI VYVOZENÝCH ZÁRUK PRODEJNOSTI NEBO VHODNOSTI PRO URČITÝ ÚČEL, V SOUVISLOSTI S JEJÍMI VÝROBKY POPSANÝMI V TÉTO PUBLIKACI. ZA ŽÁDNÝCH OKOLNOSTÍ NENESE SPOLEČNOST ARJO ODPOVĚDNOST ZA JAKÉKOLI NEPŘÍMÉ, NÁHODNÉ NEBO NÁSLEDNÉ ŠKODY A VÝDAJE, VČETNĚ OSOBNÍ ÚJMY NEBO ŠKOD NA MAJETKU, JEŽ JSOU ZCELA ČI ZČÁSTI ZPŮSOBENY POUŽITÍM VÝROBKU, AVŠAK S VÝJIMKOU TĚCH, U NICHŽ JE ODMÍTNUTÍ ZÁRUKY NEBO OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI VÝSLOVNĚ ZAKÁZÁNO PŘÍSLUŠNÝMI PLATNÝMI ZÁKONY. ŽÁDNÁ OSOBA NEMÁ OPRÁVNĚNÍ ZAVAZOVAT SPOLEČNOST ARJO K JAKÉMUKOLI PROHLÁŠENÍ NEBO ZÁRUKÁM KROMĚ TĚCH, KTERÉ JSOU VÝSLOVNĚ UVEDENY V TOMTO ODSTAVCI.

Popisy a specifikace v tištěných materiálech společnosti Arjo, včetně této publikace, jsou určeny pouze k obecnému popisu výrobku v době výroby a nepředstavují žádné výslovné záruky. Informace v této publikaci mohou být kdykoliv změněny bez předchozího upozornění. Aktualizace získáte od společnosti Arjo.

DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UŽIVATELE

V zájmu zajištění správné funkce jejích výrobků vám společnost Arjo doporučuje, abyste zachovávali následující podmínky. Nedodržení těchto podmínek anuluje všechny platné záruky.

- Používejte tento výrobek pouze v souladu s tímto návodem a platnými štítky a označeními výrobku.
- Montáž, provoz, rozšíření, další úpravy a změny, technická údržba nebo opravy musí být prováděny kvalifikovanými pracovníky autorizovanými společností Arjo. Pro informace týkající se údržby a oprav kontaktujte společnost Arjo.

Pro podpůrné léčebné systémy Arjo platí specifické indikace, kontraindikace, varování, opatření a bezpečnostní informace. Je důležité, aby se uživatelé před použitím výrobku u pacienta nejprve seznámili s tímto návodem a poradili se s ošetřujícím lékařem. Individuální stav pacienta se může lišit.

Záměrně prázdná stránka

Obsah

Úvod....200
Indikace 200
Kontraindikace....200
Rizika a bezpečnostní opatření 200
Bezpečnostní informace....201
Závažná nežádoucí příhoda 202

Příprava k použití 203

Instalace matrace 204
Instalace bočních polštářů....204
Umístění a péče o pacienta....205
CPR....205
Inkontinence / odkapávání moči....205
Obecné pokyny 205

Péče a čištění....206
Protipožární výplň....206
Možnosti čištění potahu....206

Plán preventivní údržby....207
Denní čištění 207
Kontrola systému....207

Odstraňování problémů....208

Přehled dílů – *AtmosAir* Fit SMN 209

Přehled dílů – *AtmosAir* Plus SMN 210

Náhradní součásti 211

Specifikace....212

Použité symboly 213

Kontaktní informace pro zákazníky 213

Úvod

UPOZORNĚNÍ: Je důležité, abyste si pečlivě pročetli tento návod a pokyny v něm obsažené konzultovali se zdravotnickým pracovníkem. S jakýmikoli dotazy lékařské povahy se prosím obraťte na zdravotnického pracovníka.

Před použitím výrobku je doporučeno, abyste si přečetli všechny části tohoto návodu. Důkladně si pročtěte části **Indikace, Kontraindikace, Rizika a bezpečnostní opatření** a také **Bezpečnostní informace**, než umístíte pacienta na jakýkoli systém náhrady matrace *AtmosAir*™ Fit a *AtmosAir*™ Plus.

Ošetřující personál by s uvedenými informacemi měl obeznámit pacienta a jeho rodinu, případně ustaveného opatrovníka. Návod uložte na snadno přístupné místo, abyste do něj mohli kdykoli nahlédnout.

AtmosAir Fit a *AtmosAir* Plus jsou systémy náhrady matrace s nepoháněnou redistribucí tlaku, které k terapii redistribucí tlaku využívají technologii Self Adjusting Technology (SAT). Systémy jsou navrženy pro pacienty s hmotností max. 1 000 liber (454 kg), přičemž model *AtmosAir* Fit SMN nabízí možnost rozšíření o 36 palců (91 cm) bez bočních polštářů a o 42 až 48 palců (107 až 122 cm) s bočními polštáři a model *AtmosAir* Plus SMN nabízí možnost rozšíření o 34 palců (86 cm) bez bočních polštářů a o 41 až 48 palců (104 až 122 cm) s bočními polštáři.

Indikace

Systémy náhrady matrace *AtmosAir* Fit a *AtmosAir* Plus jsou indikovány v rámci prevence a léčby poškození kůže.

CS

Kontraindikace

- nestabilní vertebrální fraktura
- cervikální a skeletální trakce

Rizika a bezpečnostní opatření

Přesun – Při přesunu pacienta je nutné dodržovat standardní bezpečnostní opatření.

Bočnice a postranní zábrany – VAROVÁNÍ: Použití nebo nepoužití postranních zábran včetně bočnic může mít zásadní vliv na bezpečnost pacienta. Používání (potenciální riziko zachycení) nebo nepoužívání (potenciální riziko pádu) bočnic nebo jiných postranních zábran může vést k závažnému poranění či ke smrti pacienta. **Viz související bezpečnostní informace.**

Posunutí pacienta – Speciální povrchy mají jiné charakteristiky tření a opory než běžné povrchy, což může zvyšovat riziko pohybu, poklesnutí anebo posunutí pacienta do nebezpečných pozic (zachycení pacienta nebo neúmyslné opuštění lůžka). **Pacienty často kontrolujte, abyste zabránili jejich zachycení.**

Bezpečnostní informace

Péče o kůži – Pravidelně kontrolujte stav kůže a u plně bdělých pacientů zvažte použití doplňující nebo alternativní terapie. Zvláštní pozornost věnujte možným tlakovým bodům a místům, kde může docházet ke vzniku nebo hromadění vlhkosti či moči v důsledku inkontinence. Včasný zásah zde může být základním předpokladem prevence kožních defektů.

Hmotnost pacienta – Maximální hmotnost pacienta pro zařízení je 1 000 liber (454 kg). Rovněž je nutné vzít v úvahu specifikace pro použitý rám lůžka. Mohou totiž platit dodatečná hmotnostní omezení.

Přemístění pacienta z lůžka / na lůžko – Při opouštění lůžka musí pacientovi vždy pomáhat ošetřující personál. Ujistěte se, zda pacient v případě, že je k tomu způsobilý, chápe, jak bezpečně opustit lůžko (a v případě potřeby uvolnit postranní zábrany), dojde-li k požáru nebo k jiné nouzové situaci.

Brzdy – Je-li lůžko na svém místě, musí se vždy zabrzdit kolečka. Před každým přemístěním pacienta na lůžko nebo z lůžka zkontrolujte, zda jsou zabrzděná kolečka.

Výška lůžka – Je-li pacient ponechán bez dozoru, doporučujeme kvůli minimalizaci rizika jeho pádu nebo poranění umístit lůžko do nejnižší použitelné polohy.

Rám lůžka – S matracemi vždy použijte standardní bariatrický rám lůžka, který je příslušným způsobem zabezpečený nebo splňuje požadavky příslušných protokolů. Rám lůžka a postranní zábrany (jsou-li použity) musí mít velikost odpovídající matraci, aby se minimalizoval vznik jakýchkoli mezer, ve kterých by mohla uvíznout hlava nebo tělo pacienta. V USA je doporučeno, aby lůžko a postranice (jsou-li použity) splňovaly směrnice FDA týkajících se posouzení a rozměrů nemocničních lůžkových systémů.

Výška záhlaví lůžka – Záhlaví lůžka udržujte v nejnižší možné pozici, aby se zabránilo posunutí pacienta.

CS

Bočnice / Postranní zábrany pacienta – Rozhodnutí, zda a jak používat bočnice či postranní zábrany, závisí na potřebách jednotlivých pacientů a měl by je učinit pacient a jeho rodina, lékař a ošetřující personál, a to v souladu s protokoly zdravotnického zařízení. Ošetřující personál by měl posoudit rizika a přínosy použití bočnic / postranních zábran (včetně zachycení a pádu pacienta z lůžka) a individuální potřeby pacienta a konzultovat s pacientem nebo s jeho rodinou, zda se zábrany použijí, či nikoli. Součástí tohoto vyhodnocení je posouzení pacienta a kombinace rámu lůžka, postranních zábran a matrace (nebo matrací v případě použití více vrstev). Posouzení rizika je třeba zopakovat v případě, že došlo ke změně rámu lůžka, matrace, postranních zábran nebo stavu pacienta. Neposuzujte pouze klinické a jiné potřeby pacienta, ale také rizika fatálních nebo závažných poranění v důsledku pádu z lůžka nebo zachycení pacienta do postranic, postranních zábran nebo jiného příslušenství či jeho uvíznutí v nich. V USA ohledně popisu nebezpečí zachycení pacienta, rizikových pacientů a dalších rizik zachycení postupujte podle směrnic FDA týkajících se posouzení a rozměrů nemocničních lůžkových systémů. Mimo USA konzultujte specifické místní předpisy s příslušnými místními nebo státními orgány, které se zabývají bezpečností zdravotnických prostředků. Vhodnost použití podušek, polohovacích pomůcek nebo podložek pod lůžko konzultujte s ošetřujícím personálem a pečlivě je zvažte, zvláště pokud je pacient zmatený, neklidný nebo rozrušený. Je-li pacient ponechán bez dozoru, doporučujeme postranní zábrany (jsou-li použity) zajistit ve zcela vzpřímené poloze. Ujistěte se, zda pacient v případě, že je k tomu způsobilý, chápe, jak bezpečně opustit lůžko (a v případě potřeby uvolnit postranní zábrany), dojde-li k požáru nebo k jiné nouzové situaci. **Pacienty často kontrolujte, abyste zabránili jejich zachycení.**

UPOZORNĚNÍ: Při použití bariatrické matrace je nutno zajistit, aby vzdálenost od horní části postranice (je-li použita) k horní ploše matrace (bez stlačení) byla alespoň 8,66 palce (220 mm), aby nedošlo k náhodnému pádu z lůžka. Při posuzování rizika pádu zvažte rozměry, polohu (vzhledem k horní části postranní zábrany) a stav jednotlivých pacientů.

CPR – Vyrovnejte lůžko. Spusťte postranní zábrany a zahajte CPR podle protokolů zařízení. Je-li to uvedeno, zvažte použití zádové desky. Po CPR odstraňte zádovou desku, pokud byla použita, zvedněte postranní zábrany a lůžko a příslušenství znovu nastavte do původní polohy.

Zákaz kouření na lůžku – Kouření na lůžku může být nebezpečné. Kouření na lůžku je třeba za všech okolností zakázat, aby se zabránilo riziku vzniku požáru.

Obecné protokoly – Dodržujte všechna platná bezpečnostní pravidla a protokoly zdravotnického zařízení, jež se týkají bezpečnosti pacienta a ošetřujícího personálu.

Kontakt s protipožární výplní – Je nutno dávat pozor na protipožární výplň, pokud se snímá potah. Pokud je odhalena protipožární výplň, doporučuje se při manipulací s matrací používat osobní ochranné prostředky (OOP), aby se zabránilo kontaktu s volnými částmi. Pro zajištění optimální funkce výrobku se vyvarujte nadměrné manipulace s protipožární výplní a nakládejte s ní opatrně. Pokud dojde k poškození nebo znečištění protipožární výplně, je nutno ji vyměnit.

Likvidace po skončení životnosti –

- Textilní materiál použitý na matracích nebo jiné textilie, polymery, plastové materiály apod. by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.
- Matrace by po uplynutí jejich životnosti měly být zlikvidovány v souladu s národními nebo místními požadavky, tj. odvezeny na skládku nebo do spalovny odpadu.
- Jednotky čerpadel s elektrickými a elektronickými součástmi by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.

Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Příprava k použití

Informace týkající se rámu lůžka naleznete v návodu k použití výrobce.

1. Rozbalení přepravního obalu.

K otevření krabic nepoužívejte ostré nástroje. Mohlo by dojít k poškození matrace.

2. Vyjměte systém náhrady matrace *AtmosAir* Fit nebo *AtmosAir* Plus z ochranného plastového obalu.

Po vybalení se může potah matrace zdát pomačkaný. Pro odstranění pomačkání nechte matraci po dobu 24 hodin vyrovnat, více informací viz tabulka Odstraňování problémů. Pomačkání nemá žádný vliv na funkci matrace ani na její nafukování, systém proto může být v případě potřeby použit ihned po rozbalení.

3. Zkontrolujte povrch matrace, zda není potrhaný nebo popraskaný. Objevíte-li jakékoli trhliny nebo praskliny, matraci nepoužívejte.
4. Při opětovné instalaci SMN do nového rámu lůžka nebo pro nového pacienta se ujistěte, že povrch matrace není znečistěný či zašpiněný – a v případě potřeby vyčistěte nebo vydezinfikujte (viz oddíl **Péče a čištění**).
5. Vyrovnejte lůžko a zabrzděte.
6. Vyjměte z rámu lůžka stávající matraci.

Instalace matrace

1. Umístěte matraci do rámu lůžka tak, aby logo směřovalo vzhůru a štítky s informacemi o výrobku byly v nohách lůžka.
2. Ujistěte se, že je matrace správně umístěna a že mezi ní a rámem lůžka nebo postranními zábranami nejsou žádné mezery.

Vždy používejte standardní bariatrický rám lůžka, který je příslušným způsobem zabezpečený nebo splňuje požadavky příslušných protokolů. Rám lůžka a postranní zábrany musí mít velikost odpovídající matraci, aby se minimalizoval vznik jakýchkoli mezer, ve kterých by mohla uvíznout hlava nebo tělo pacienta.

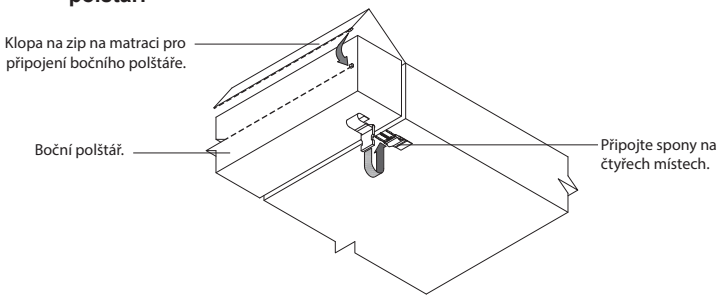
Instalace bočních polštářů

Po rozšíření bariatrického lůžka přidejte boční polštáře následujícím způsobem:

1. Polštář položte do mezery mezi postranními zábranami a matrací tak, aby byl vnější stranou k zipům a značce na dolním konci v nožní části lůžka.
2. Čtyři samičí spony připojte ke spodní části na levé a pravé straně bočních polštářů ke čtyřem samčím sponám na spodní části matrace.

Boční polštáře *AtmosAir* Plus SMN jsou pro každou stranu specifické. Levý polštář (označený nohou směřující dovnitř) musí být upevněn na levou stranu lůžka z pohledu pacienta. Totéž platí pro pravý boční polštář.

CS



3. Matraci upevněte zipem k přídavným dílům.

Pokud boční polštáře nepoužíváte, jejich rukávy zasuňte pod matraci.

Umístění a péče o pacienta

Před umístěním pacienta na lůžko a péči o něj si nejprve prostudujte všechny části tohoto návodu. Důkladně si pročtěte části **Kontraindikace, Bezpečnostní informace** a **Rizika a preventivní opatření**, než umístíte pacienta na jakoukoli matraci.

1. Přesun pacienta provádějte v souladu s příslušnými bezpečnostními pravidly a protokoly zdravotnického zařízení.
2. Umístěte pacienta tak, aby svisle i horizontálně ležel ve středu matrace.
3. Zkontrolujte, zda všechny části matrice zajišťují plnou oporu pacienta.

Držadla matrací jsou určena pouze na přenášení matrací.

CPR

1. Vyrovnejte lůžko.
2. Podle potřeby sklopte nebo odstraňte postranní zábrany.
3. Zahajte CPR podle protokolu zařízení. Je-li to uvedeno, zvažte použití zádové desky.
4. Po provedení CPR:
    - Odstraňte zádovou desku, pokud se používá.
    - Podle potřeby zvedněte nebo nasaďte postranní zábranu.
    - Lůžko a příslušenství upravte do původní polohy.

Péče o kůži

- Odstraňte přebytečnou vlhkost a kůži pacienta udržujte suchou a čistou.
- Pravidelně kontrolujte pokožku pacienta, zejména v oblastech, kde dochází k inkontinenci a odkapávání moči.
- Ujistěte se, že povlečení pod pacientem není zmačkané.

Inkontinence / odkapávání moči

- U pacientů trpících inkontinencí použijte nepropustné inkontinenční podložky.
- Očistěte povrch a ložní prádlo vyměňte podle potřeby (viz část **Péče a čištění**).

Obecné pokyny

Dbejte na to, aby matrace nepřišla do kontaktu s ostrými nástroji. Při propíchnutí, prořízntutí nebo protržení se matrace nemusí správně nafouknout a nemusí být udržován správný tlak.

Péče a čištění

Doporučeny jsou následující postupy, které by však měly být přizpůsobeny tak, aby splňovaly protokoly platné v daném zdravotnickém zařízení. Pokud si nejste jisti, požádejte o pomoc místního hygienika.

Systém *AtmosAir* by se měl pravidelně dekontaminovat, a to vždy před použitím u nového pacienta a v pravidelných intervalech během používání.

Během dekontaminace potahu nepoužívejte fenolové roztoky ani abrazivní sloučeniny či drátěnky, neboť by tím mohlo dojít k poškození povrchové úpravy. Potah nesmí projít varem a nesterilizujte ho v autoklávu.

Potahy, které přišly do styku s rozlitými nebo uniklými tekutinami, je nutno ihned otřít.

Protipožární výplň

Je nutno dávat pozor na protipožární výplň, pokud se snímá potah. Pokud je odhalena protipožární výplň, doporučuje se při manipulací s matrací používat osobní ochranné prostředky (OOP), aby se zabránilo kontaktu s volnými částmi. Pro zajištění optimální funkce výrobku se vyvarujte nadměrné manipulace s protipožární výplní a nakládejte s ní opatrně. Protipožární výplň je nutno vyměnit, pokud dojde k jejímu znečištění nebo poškození.

Možnosti čištění potahu

CS

Sešitá matrace *AtmosAir* SMN (s nesnímatelným horním potahem)

1. Odstraňte povlečení, nebo ho shrňte do středu matrace.

Pevně sešitý potah AtmosAir lze čistit pouze otíráním. Neperte, neboť by mohlo dojít k poškození spodní části matrace.

2. Z povrchu i spodní části matrace setřete a opláchněte nečistoty.
   Použijte roztok chlóru zředěný na 1 000 ppm nebo 70% roztok alkoholu.
3. Očistěte mokrým ručníkem pro odstranění chemikálií.
4. Po otření osušte povrch ručníkem.
5. Znovu natáhněte povlečení a ujistěte se, že pod pacientem není zmačkané.
6. Čerpadlo a hadičky otřete vlhkým hadrem (dle potřeby).

Systém *AtmosAir* s potahem se svařenými švy (snímatelným)

1. Povlečení shrňte do středu lůžka a potah otřete, případně potah zcela sejměte nebo očistěte způsobem popsaným níže.

Potah AtmosAir je opatřen svařenými švy, díky kterým je snímatelný a pratelný. Spodní část matrace lze čistit pouze otíráním. Spodní část neperte, neboť by mohlo dojít k jejímu poškození.

2. Z povrchu i spodní části matrace setřete a opláchněte nečistoty.
   Použijte roztok chlóru zředěný na 1 000 ppm nebo 70% roztok alkoholu.
3. Očistěte mokrým ručníkem pro odstranění chemikálií.
4. Po otření osušte povrch ručníkem.
5. Znovu natáhněte povlečení a ujistěte se, že pod pacientem není zmačkané.

Praní snímatelného potahu

1. Potah rozepněte a odpojte od spodní matrace, aby ho bylo možné vyprat. Spodní část neperte, neboť by mohlo dojít k jejímu poškození.
2. Doporučená teplota praní potahu je 60 °C (140 °F) po dobu 15 minut.
3. Maximální teplota praní je 95 °C (203 °F) po dobu 15 minut.
4. Potah je možné sušit v bubnové sušičce při teplotě 60 °C (140 °F) nebo vzduchem.
5. Maximální teplota sušení je 80 °C (176 °F).

Plán preventivní údržby

Preventivní údržba systému náhrady matrace *AtmosAir* Fit nebo *AtmosAir* Plus sestává z pravidelného čištění (viz oddíl **Péče a čištění**) a celkové kontroly, jež by měly být prováděny v níže uvedených intervalech.

Po použití u pacienta a před použitím u dalšího pacienta je nutné vyčistit, vydezinfikovat a zkontrolovat veškeré součásti. Vždy se řiďte standardními opatřeními a se vším použitým vybavením zacházejte jako s kontaminovaným. Ve zdravotnickém zařízení by měly být dodržovány místní protokoly pro čištění a dezinfekci.

Denní čištění

Potah otírejte denně vodou a jemným mýdlovým roztokem. Po otření osušte povrch ručníkem.

Kontrola systému

Před použitím matrace u nového pacienta zkontrolujte následující:

1. Zkontrolujte povrch matrace, zda není potrhaný nebo popraskaný. Objevíte-li jakékoli trhliny nebo praskliny, matraci nepoužívejte.
2. Ujistěte se, že na matraci nejsou žádné skvrny a že není příliš vybledlá.

Odstraňování problémů

Doporučujeme, abyste si před odstraňováním případných problémů se systémem náhrady matrace *AtmosAir* Fit nebo *AtmosAir* Plus nejprve důkladně prostudovali všechny části tohoto návodu.

Nepokoušejte se odstraňovat problémy nad rámec uvedený v tomto návodu anebo v případech, kdy je doporučeno kontaktovat servisního technika společnosti Arjo. Jakékoli neoprávněné servisní zásahy, úpravy, změny nebo nesprávné použití mohou vést k závažnému poranění nebo k poškození výrobku a tím i ke zneplatnění případných záruk.

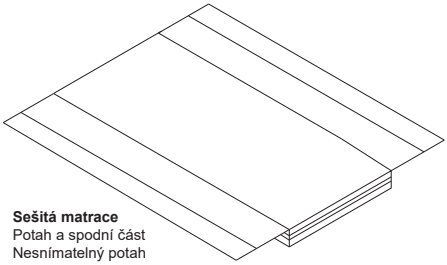
PŘÍZNAK	MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Matrace je po dodání příliš tuhá	Výškový rozdíl je nedostatečný pro otevření ventilů.	Je zapotřebí zatížit matraci, aby se ventily otevřely.
Potah matrace je po vybalení příliš pomačkaný	Vnitřní komponenty se dosud nepřizpůsobily prostředí. Tento stav nemá vliv na funkci ani na nafouknutí matrace.	Nechte matraci vyrovnat po dobu 24 hodin. Pokud problém přetrvává, obraťte se o pomoc na zástupce společnosti Arjo.
Matrace se nenafukuje nebo není pevná.	Hadice nejsou připojeny správně.	Zkontrolujte, zda spojky hadic uvnitř matrace nejsou uvolněné.
	Hadice jsou ohnuté.	Zkontrolujte, zda hadice uvnitř matrace nejsou ohnuté.
	Hadice jsou odpojené.	Zkontrolujte, zda hadice uvnitř matrace nejsou odpojené.
	Systém *SAT* je děravý nebo poškozený.	Zkontrolujte, zda v systému *SAT* nejsou otvory nebo zda není jinak poškozený, případně se obraťte o pomoc na Arjo.

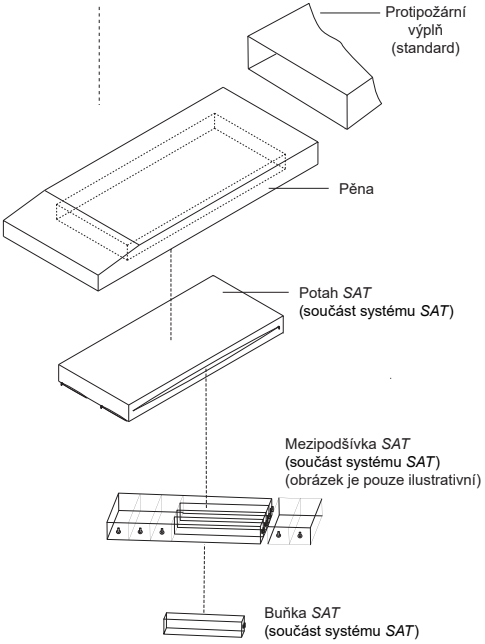
Přehled dílů – *AtmosAir* Fit SMN

Pro větší přehlednost obrázku byly odstraněny všechny hadice.

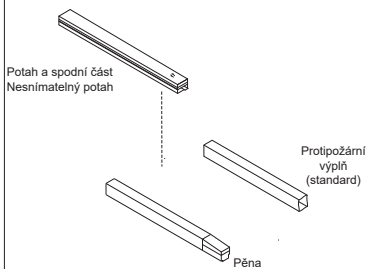
Protipožární výplň obepíná pěnu.

Potah *SAT*, buňky *SAT* a mezipodšívka *SAT* jsou součástí integrovaného systému *SAT* a nelze je objednat samostatně. Kompletní seznam systémů *SAT* viz oddíl Náhradní díly.





Boční polštáře

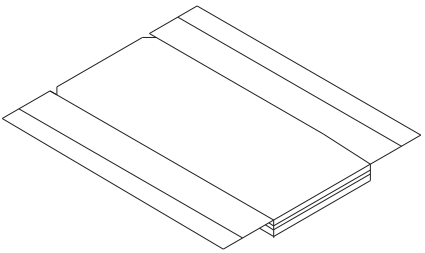


Přehled dílů – *AtmosAir* Plus SMN

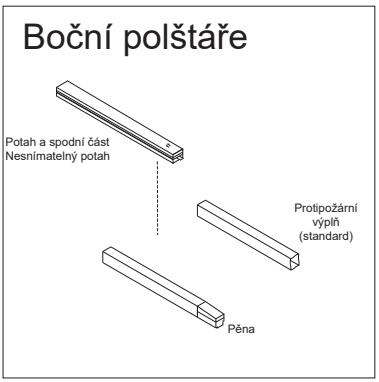
Pro větší přehlednost obrázku byly odstraněny všechny hadice.

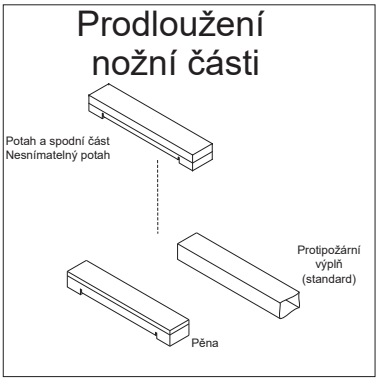
Protipožární výplň obepíná pěnu.

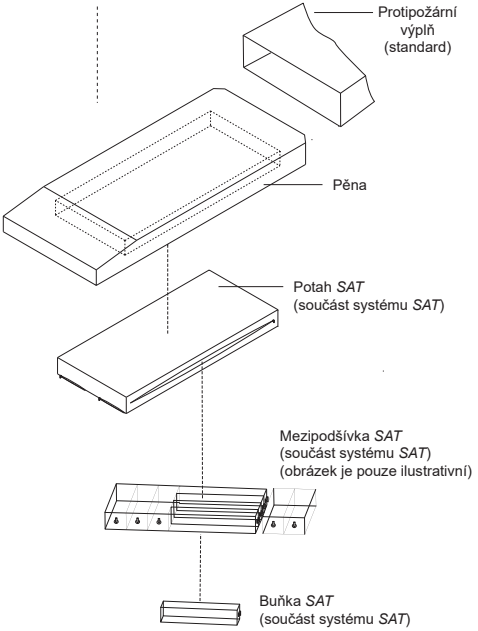
Potah *SAT*, buňky *SAT* a mezipodšívka *SAT* jsou součástí integrovaného systému *SAT* a nelze je objednat samostatně. Kompletní seznam systémů *SAT* viz oddíl Náhradní díly.



Sešitá matrace
Potah a spodní část
Nesnímatelný potah







Náhradní součásti

Nepokoušejte se odstraňovat problémy, provádět údržbu či výměnu dílů nad rámec uvedený v tomto návodu anebo v případech, kdy je doporučeno kontaktovat servisního technika společnosti Arjo. Jakékoli neoprávněné servisní zásahy, úpravy, změny nebo nesprávné použití mohou vést k závažnému poranění nebo k poškození výrobku a tím i ke zneplatnění případných záruk.

Vyměnitelné díly systému AtmosAir Fit SMN jsou uvedeny níže. Pro více informací o cenách nebo dodatečných náhradních dílech, které nejsou v seznamu uvedeny, kontaktujte vašeho místního zástupce společnosti Arjo.

***AtmosAir* Fit SMN**

TYP DÍLU	**KATALOGOVÉ ČÍSLO**
AtmosAir Fit SMN (zahrnuje 1 matraci a 2 boční polštáře)	312493

Náhradní díly *AtmosAir* Fit SMN

TYP DÍLU	**KATALOGOVÉ ČÍSLO**
Boční polštáře	312489
Potah	AFCRLVG35080TXS
Matrace	312492

***AtmosAir* Plus SMN**

TYP DÍLU	**KATALOGOVÉ ČÍSLO**
AtmosAir Plus SMN (zahrnuje 1 matraci, 1 pravý boční polštář, 1 levý boční polštář a 1 nožní polštář)	APMRLVG34079TFS

Náhradní díly *AtmosAir* Plus SMN

TYP DÍLU	**KATALOGOVÉ ČÍSLO**
Náhradní spodní část matrace	*APRRLVG34079TFS*
Náhradní potah na spodní část matrace	APCRLVG34079TXS
Pravý boční polštář	APBRLVG07079TFD
Potah pravého bočního polštáře	APCRLVG07079TXD
Levý boční polštář	APBRLVG07079TFL
Potah levého bočního polštáře	APCRLVG07079TXL
Nožní polštář	APBRLVG48509TXF
Potah nožního polštáře	APCRLVG48509TXS

Specifikace*

Maximální nosnost..... 1 000 lb (454 kg)

Matrace *AtmosAir Fit SMN*:

Hmotnost matrace ..... 56 lb (25 kg)
Hmotnost matrace s bočními polštáři ..... 80 lb (36 kg)
Délka matrace ..... 80 in (203 cm)
Šířka matrace s bočními polštáři ..... 42 nebo 48 in (107 cm nebo 122 cm)
Šířka matrace bez bočních polštářů ..... 35 in (91 cm)
Výška matrace..... 7 in (18 cm)

Boční polštáře *AtmosAir Fit SMN*:

Boční polštáře.....80 x 6 in (203 x 15 cm)
Hmotnost polštáře ..... 12 lb (5 kg)
Výška polštáře..... 7 in (18 cm)

Matrace *AtmosAir Plus MRS*:

Hmotnost matrace ..... 55 lb (25 kg)
Hmotnost matrace s bočními polštáři ..... 87 lb (39 kg)
Délka matrace ..... 79.5 in (202 cm)
Šířka matrace s bočními polštáři ..... 41 nebo 48 in (104 cm nebo 122 cm)
Šířka matrace bez bočních polštářů..... 34 in (86 cm)

CS

Boční polštáře *AtmosAir Plus SMN*:

Polštáře (d x š x v).....79.5 x 7 x 9 in (202 x 18 x 23 cm)
Hmotnost polštáře ..... 16 lb (7 kg)

***Specifikace mohou být upraveny bez předchozího oznámení.**

Použité symboly

Důležité provozní informace

Nožní část

Varování před možným nebezpečím pro systém, pacienta nebo obsluhu.

Nahlédněte do uživatelské příručky

Výrobce

bezpečné pracovní zatížení

Max 95°C
15 min.

Perte při teplotě 60 °C po dobu 15 minut,
Max. 95 °C po dobu 15 minut

Sériové číslo

Obsluha si musí před použitím přečíst tento dokument (návod k použití). Poznámka: Tento symbol je na štítku výrobku modrý.

Nežehlete

1000 ppm
NaOCl
NaDCC

Použijte roztoky chlóru ředěné na 1 000 ppm využitelného chlóru.

Pozor – viz uživatelská příručka

Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství.

Pouze otírejte

Max 80°C

Sušení v sušičce při 60 °C (140 °F)
Max. 80 °C (176 °F)

Nepoužívejte fenolové čisticí roztoky

Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích

Kontaktní informace pro zákazníky

S dotazy týkajícími se tohoto produktu, spotřebního materiálu, údržby nebo informací o dalších produktech a službách společnosti Arjo se obraťte na společnost Arjo nebo na jejího autorizovaného zástupce, případně navštivte: www.arjo.com.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a *Használati útmutatót* és a kapcsolódó dokumentumokat.

A *Használati útmutató* elolvasása kötelező!

HU

Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik.
© Arjo 2019.
Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

JÓTÁLLÁS ÉS JOGORVOSLAT KORLÁTOZÁSA

AZ ARJO EZENNEL ELHÁRÍT MINDEN KIFEJEZETT ÉS HALLGATÓLAGOS JÓTÁLLÁST, KORLÁTOZÁS NÉLKÜL IDEÉRTVE A JELEN KIADVÁNYBAN LEÍRT ARJO TERMÉK FORGALOMBAHOZHATÓSÁGÁRA, ILLETVE EGY BIZONYOS CÉLNAK VALÓ MEGFELELŐSÉGÉRE VONATKOZÓ HALLGATÓLAGOS JÓTÁLLÁSOKAT. AZ ARJO SEMMILYEN KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT NEM TEHETŐ FELELŐSSÉ SEMMILYEN KÖZVETETT, VÉLETLEN VAGY KÖVETKEZMÉNYES KÁROSODÁSÉRT ÉS KÖLTSÉGÉRT, IDEÉRTVE A SZEMÉLYI, ILLETVE TULAJDONI KÁROKAT IS, AMELYEK TELJES EGÉSZÉBEN VAGY RÉSZBEN A TERMÉK HASZNÁLATÁBÓL EREDNEK, AMENNYIBEN A VONATKOZÓ TÖRVÉNY KIFEJEZETTEN NEM TILTJA A JÓTÁLLÁS ÉS FELELŐSSÉG KORLÁTOZÁSÁT. SEMMILYEN SZEMÉLY NEM JOGOSULT AZ ARJO VÁLLALATOT BÁRMILYEN FELELŐSSÉGVÁLLALÁSRA VAGY JÓTÁLLÁSRA BÍRNI AZ ITT FOGLALTAKON KÍVÜL.

Az Arjo nyomtatott anyagaiban – ideértve a jelen dokumentumot is – található leírások és műszaki jellemzők kizárólag a termék általános, a gyártás idejében történő leírására szolgálnak, és nem képeznek semmilyen kifejezett jótállást. A jelen dokumentumban található adatok bármikor megváltoztathatók. A frissítések tekintetében forduljon az Arjo vállalathoz.

FONTOS TUDNIVALÓK A FELHASZNÁLÓK RÉSZÉRE

Az Arjo termékek megfelelő működéséhez az Arjo az alábbi feltételek biztosítását ajánlja. Ha ezeket nem tartja be, minden vonatkozó jótállás semmissé válik.

- A terméket csak a kézikönyvben és a vonatkozó termékcímkéken foglaltaknak megfelelően használja.
- Az összeszerelést, a működtetést, a bővítést, a beállítást, a módosítást, a műszaki karbantartást, valamint a javítást csak az Arjo által felhatalmazott, képzett személyzet végezheti. A karbantartást és javítást illetően forduljon az Arjo céghez.

HU

Az Arjo terápiás támogatórendszereire konkrét javallatok, ellenjavallatok, figyelmeztetések, óvintézkedések és biztonsági információk vonatkoznak. Fontos, hogy a felhasználó a beteg elhelyezése és a termék használata előtt figyelmesen elolvassa ezeket az utasításokat, és kikérje a kezelőorvos tanácsát. A betegek egyéni állapota ezektől eltérhet.

Ez az oldal szándékosan üres

Tartalomjegyzék

Bevezetés 218
Indikációk 218
Ellenjavallatok 218
Kockázatok és óvintézkedések 218
Biztonsági tudnivalók 219
Súlyos incidens 220

Előkészítés a használathoz 221

A matrac telepítése 222
Az oldalsó támasztópárnák felhelyezése 222
A beteg elhelyezése és ápolása 223
Újraélesztés 223
Inkontinencia/váladékozás 223
Általános használat 223

Karbantartás és tisztítás 224
Tűzgátló 224
Huzattisztítási lehetőségek 224

Megelőző karbantartási terv 225
Napi tisztítás 225
Ellenőrzés/rendszerellenőrzés 225

Hibaelhárítás 226

Alkatrészek rajza – *AtmosAir* Fit MRS 227

Alkatrészek rajza – *AtmosAir* Plus MRS 228

Pótalkatrészek 229

Műszaki adatok 230

Szimbólumok 231

Ügyfélszolgálati információk 231

Bevezetés

VIGYÁZAT: Fontos, hogy figyelmesen elolvassa ezeket az utasításokat az Önnel foglalkozó egészségügyi szakemberrel együtt. Orvosi természetű kérdéseivel forduljon az egészségügyi szakemberhez.

A termék használatbavétele előtt javasolt teljes egészében elolvasni a jelen felhasználói kézikönyvet. Mielőtt bármely *AtmosAir*™ Fit matracrendszerre (MRS) vagy *AtmosAir*™ matracrendszerre (MRS) beteget helyezne, figyelmesen olvassa el az **Indikációk**, az **Ellenjavallatok**, a **Kockázatok és óvintézkedések**, valamint a **Biztonsági tudnivalók** című fejezetet.

Az ápolóknak meg kell ismertetniük ezekkel az információkkal a beteget, valamint annak családját és/vagy törvényes gyámját. Jelen Felhasználói útmutatót könnyen hozzáférhető helyen kell tartani, hogy mindig rendelkezésre álljon.

Az *AtmosAir* Fit MRS és az *AtmosAir* Plus MRS manuális nyomáselosztó matracrendszer a Self Adjusting Technology (SAT) használatával biztosít nyomáselosztásos kezelést. A legfeljebb 454 kg (1000 font) testsúlyú betegek számára készült rendszerek szélessége a támasztópárna nélküli 91 cm-ről (36 hüvelyk) támasztópárnák használatával 107–122 cm-re (42–48 hüvelyk) bővíthető az AtmosAir Fit MRS esetén, illetve 86 cm-ről (34 hüvelyk) 104–122 cm-re (41–48 hüvelyk) az *AtmosAir* Plus MRS esetén.

Indikációk

Az *AtmosAir* Fit MRS és az *AtmosAir* Plus MRS a bőrelhalás megelőzésére és kezelésére szolgál.

HU

Ellenjavallatok

- instabil csigolyatörés
- nyaki és vázextenzió

Kockázatok és óvintézkedések

Átemelés – A beteg átemelése közben be kell tartani a szokásos óvintézkedéseket.

Oldalrácsok és korlátozó eszközök – VIGYÁZAT! A korlátozó eszközök – ideértve az oldalrácsokat is – használatának elmulasztása kritikus lehet a beteg biztonságára nézve. Súlyos sérülés vagy halál származhat az oldalrácsok, illetve más korlátozó eszközök használatából (esetleges beszorulás), illetve használatuk elmulasztásából (a beteg esetleges leesése). **Lásd a vonatkozó Biztonsági tudnivalók című fejezetet.**

A beteg elmozdulása – A különleges felületek a hagyományos felületekétől eltérő súrlódási és támasztási jellemzőkkel bírnak, ezért növelhetik a beteg elmozdulásának, lesüllyedésének és/vagy veszélyes – beszorulással és/vagy az ágyból történő véletlen kieséssel járó – pozíciókba kerülésének kockázatát. **A beszorulás megelőzése érdekében gyakran ellenőrizni kell a betegek rögzítését.**

Biztonsági tudnivalók

Bőrápolás – Rendszeresen ellenőrizze a bőr állapotát, és a magas kockázattal bíró betegek esetében fontolja meg kiegészítő vagy alternatív kezelések alkalmazását. Szenteljen külön figyelmet minden lehetséges nyomáspontnak és olyan területnek, ahol nedvesség vagy testnedv fordulhat elő vagy gyűlhet össze. A bőrelhalás megakadályozásának elengedhetetlen része a korai beavatkozás.

A beteg testsúlya – Ezeket az eszközöket legfeljebb 454 kg (1000 font) testsúlyú beteg használhatja. A használt ágykeret műszaki adatait is vegye figyelembe. Egyéb súlykorlátozások is lehetnek.

A beteg ágyba jutása/kijutása onnan – Az ápolónak mindig segítenie kell a beteg kijutását az ágyból. Győződjön meg arról, hogy az önellátó beteg ismeri az ágy elhagyásának (és amennyiben szükséges, az oldalrácsok kioldásának) biztonságos módját tűz vagy más vészhelyzet esetén.

Fékek – Amint az ágyat elhelyezték, a szabadon forgó kerekeket le kell fékezni. Mindig ellenőrizze a kerekek rögzítettségét, mielőtt a beteget az ágyban/ágyból mozgatná.

Ágymagasság – Az esések, illetve sérülések kockázatának minimálisra csökkentése érdekében az ágyat mindig a lehető legalacsonyabb, még praktikus helyzetbe kell állítani, amikor a beteg felügyelet nélkül van.

Ágykeret – Mindig szabványos, a szükséges biztonsági tartozékokkal és protokollok szerint alkalmazott bariatrikus egészségügyi ágykeretet használjon. Az ágykeret és az oldalrácsokat (ha vannak) úgy kell méretezni a matrachoz képest, hogy minimális legyen azon rések nagysága, amelyekbe a beteg feje vagy teste beszorulhat. Az Egyesült Államokban a beszorulás kockázatáról, a beteg sérülékenységi profiljáról és a beszorulás kockázatának további csökkentéséről lásd az Élelmiszer- és Gyógyszerügyi Hivatal (FDA) kórházi ágyakra vonatkozó méret- és felmérési útmutatóját a beszorulás kockázatának csökkentése érdekében.

Fejrész megemelése – A beteg elmozdulásának megakadályozása érdekében mindig a lehető legalacsonyabban kell az ágy fejrészét tartani.

Oldalrácsok / betegkorlátozó eszközök – Az oldalrácsok, illetve korlátozó eszközök használatának szükségességéről és az alkalmazás miként jéről a beteg szükségletei alapján kell dönteni, és a döntést a betegnek, a beteg családjának, orvosának és ápolóinak kell meghoznia az intézmény protokolljainak szem előtt tartásával. Az ápolószemélyzetnek fel kell mérnie az oldalrács/korlátozó eszköz használata nyújtotta kockázatokat és előnyöket (ideértve a beszorulást és a beteg kiesését az ágyból) a beteg egyéni szükségleteivel együtt, és az alkalmazásról a beteggel és/vagy a családdal együtt kell döntenie. Ez magába foglalja az ágy használójának, valamint az ágykeret, az ágyrács és a matrac (illetve a matracok, ha több réteget alkalmaznak) kombinációjának felmérését. A kockázatelemzést meg kell ismételni, ha az ágykeret, a matrac, az ágyrács, illetve a beteg állapota megváltozik. Nemcsak a beteg klinikai és egyéb igényeit kell figyelembe venni, hanem a betegnek az ágyból való kieséséből, illetve az oldalrácsokba, a korlátozó eszközökbe, illetve egyéb tartozékokba vagy azok közé való beszorulásából származó halálos vagy súlyos sérülés kockázatát is. Az Egyesült Államokban a beszorulás kockázatáról, a beteg sérülékenységi profiljáról és a beszorulás kockázatának további csökkentéséről lásd az Élelmiszer- és Gyógyszerügyi Hivatal (FDA) kórházi ágyakra vonatkozó méret- és felmérési útmutatóját a beszorulás kockázatának csökkentése érdekében. Az Egyesült Államokon kívül az erre vonatkozó helyi előírások tekintetében lépjen kapcsolatba az orvosi eszközök biztonságosságával foglalkozó illetékes helyi hatósággal, illetve kormányhivatallal. Forduljon az ápolóhoz, és gondosan fontolják meg támasztópárnák, pozicionáló segédeszközök, illetve szőnyegek alkalmazását, különösen zavart, nyugtalan, illetve agitált betegek esetén.

Javasolt az oldalrácsok (ha használják őket) teljesen zárt pozícióba állítása, ha a beteg felügyelet nélkül marad. Győződjön meg arról, hogy az önellátó beteg ismeri az ágy elhagyásának (és amennyiben szükséges, az oldalrácsok kioldásának) biztonságos módját tűz vagy más vészhelyzet esetén. **A beszorulás megelőzése érdekében gyakran ellenőrizni kell a betegek rögzítését.**

VIGYÁZAT: Bariatrikus matrac választásakor gondoskodjon róla, hogy az oldalrácsok (ha vannak) teteje és a matrac (kompresszió nélkül) közötti távolság legalább 220 mm (8,66 hüvelyk) legyen, nehogy a beteg véletlenül kiessen az ágyból vagy elhagyja azt. A kiesés kockázatának felmérésekor vegye figyelembe az egyes betegek méretét, helyzetét (az oldalrács tetejéhez képest) és állapotát.

Újraélesztés – Állítsa vízszintesre az ágyat. Eressze le az oldalrácsokat, és végezzen újraélesztést az intézményi protokolloknak megfelelően. Szükség esetén mérlegelje kemény lap használatát. Az újraélesztés után távolítsa el a kemény lapot (ha használt ilyet), húzza fel az oldalrácsokat, majd állítsa vissza eredeti pozíciójába az ágyat és a tartozékokat.

Az ágyban tilos a dohányzás – A dohányzás az ágyban veszélyes lehet. A tűzveszély elkerülése érdekében soha nem szabad engedélyezni az ágyban történő dohányzást.

Általános protokollok – Kövessen minden vonatkozó biztonsági szabályt és intézményi protokollt, amely a beteg és az ápoló biztonságával kapcsolatos.

Érintkezés a tűzgátlóval – A huzat eltávolítása esetén ügyelni kell a tűzgátlóra. Ha valamilyen műveletet végez a matraccal, amikor annak tűzgátlója fedetlen, javasolt egyéni védőeszközöket használni, hogy ne kerüljön érintkezésbe a laza szemcsékkel. A termék optimális teljesítményének biztosítása érdekében óvatosan kezelje a tűzgátlót, és kerülje a túlzott mozgatását. Ha a tűzgátló megsérül vagy beszennyeződik, akkor ki kell cserélni.

HU

Ártalmatlanítás az életciklus végén –

- A matracokon használt szövetanyagokat és az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. éghető hulladékként kell kezelni.
- Életciklusuk végén a matracokat a nemzeti vagy helyi követelményeknek megfelelően kell hulladékként ártalmatlanítani hulladéklerakóban vagy égetéssel.
- Az elektromos és elektronikus komponensekkel rendelkező kompresszoregységeket szét kell szerelni, és az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló (WEEE) irányelvnek, illetve a helyi vagy nemzeti szabályozásoknak megfelelően kell őket ártalmatlanítani.

Súlyos incidens

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

Előkészítés a használathoz

Az ágykerettel kapcsolatos információkat megtalálja annak felhasználói útmutatójában.

1. Nyissa ki a szállítódoboz(oka)t.

A dobozok felnyitásához ne használjon éles szerszámot, mert megsérülhet a matrac.

2. Távolítsa el az *AtmosAir* Fit MRS vagy *AtmosAir* Plus MRS műanyag védőborítását.

Kicsomagolás után a matrac huzata gyűrött lehet. A gyűröttség megszüntetése érdekében 24 órán át ne használja a matracot, hogy az alkalmazkodni tudjon a körülményekhez; további tudnivalókkal a Hibaelhárítás című fejezet szolgál. A gyűrődések azonban nem befolyásolják az MRS felfújását és működését, így az szükség esetén azonnal használatba vehető.

3. Ellenőrizze, nincs-e a matrac felületén szakadás vagy repedés; ha ilyet talál, ne használja a matracot.
4. Ha új keretbe helyezi vagy új beteg számára készíti elő az MRS-t, akkor ellenőrizze, hogy nem szennyezett vagy foltos-e a felülete; szükség esetén tisztítsa meg és/vagy fertőtlenítse a matracot (lásd **Ápolás és tisztítás**).
5. Állítsa vízszintesre az ágyat, és rögzítse a fékeket.
6. Távolítsa el az ágykeretből az eddigi matracot.

A matrac telepítése

1. Helyezze a matracot az ágykeretbe úgy, hogy a logó felfelé nézzen, és a termékinformációs címkék az ágy láb felőli végébe kerüljenek.
2. Gondoskodjon a matrac megfelelő elhelyezéséről, hogy ne legyen hézag a matrac és az ágykeret vagy oldalrácsok között.

Mindig a szükséges biztonsági tartozékokkal és protokollok szerint alkalmazott szabványos bariatrikus egészségügyi ágykeretet használjon. A keretet és az oldalrácsokat úgy kell méretezni a matrachoz képest, hogy minimális legyen azon rések nagysága, amelyekbe a beteg feje vagy teste beszorulhat.

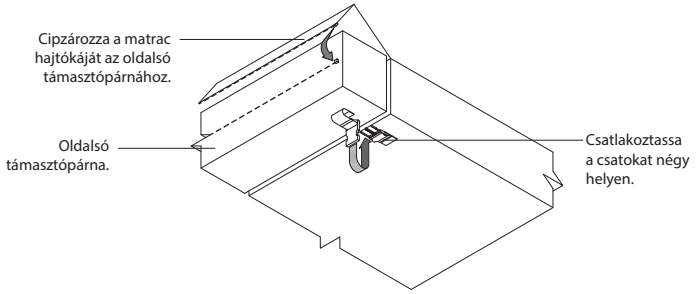
Az oldalsó támasztópárnák felhelyezése

A bariatrikus ágy bővítése esetén az alábbi eljárással adhatja hozzá a támasztópárnákat:

1. Helyezze a támasztópárnát az oldalrácsok és a matrac közötti hézagba úgy, hogy a cipzárak kifelé nézzenek, és a lábvégként megjelölt rész az ágy láb felőli végébe essen.
2. Csatlakoztassa a bal és a jobb oldali támasztópárna alján található a négy anyacsatot a négy apacsathoz a matrac alján.

Az *AtmosAir* Plus MRS oldalsó támasztópárnái oldalhoz kötöttek. A bal oldali támasztópárnát (befelé forduló láb jelöli) az ágy beteg szempontjából számított bal oldalára kell helyezni. Ennek megfelelően kell elhelyezni a jobb oldali párnát is.

HU



3. Cipzározza a matracot a matracbetétekhez.

Amikor a támasztópárnák nincsenek használatban, a borításukat tűrje be a matrac alá.

A beteg elhelyezése és ápolása

A beteg elhelyezése és ápolása előtt javasolt teljes egészében elolvasni a jelen kézikönyvet. Mielőtt bármely matracra beteget helyezne, figyelmesen olvassa el az **Ellenjavallatok**, a **Biztonsági tudnivalók**, valamint a **Kockázatok és óvintézkedések** című fejezetet.

1. A beteg szállításakor és áthelyezésekor tartson minden vonatkozó biztonsági szabályt és intézeti protokollt.
2. A beteget a matrac közepére fektesse, annak szélességét és hosszát tekintve egyaránt.
3. Gondoskodjon róla, hogy a matrac minden része tökéletesen megtámassza a beteget.

A matrac fogantyúi csak a matrac szállítására szolgálnak.

Újraélesztés

1. Állítsa vízszintesre az ágyat.
2. Szükség esetén eressze le vagy távolítsa el az oldalrácsokat.
3. Kezdje meg az újraélesztést az intézmény protokolljainak megfelelően. Szükség esetén mérlegelje kemény lap használatát.
4. Az újraélesztés befejezése után:
    - Távolítsa el a kemény lapot, ha használt ilyet.
    - Szükség esetén emelje vagy helyezze fel az oldalrácsot.
    - Állítsa be az ágyat és a tartozékokat első elhelyezéshez.

Bőrápolás

- Távolítsa el a beteg bőréről a felesleges nedvességet. A bőrt tartsa szárazon és tisztán.
- Rendszeresen ellenőrizze a beteg bőrét, különösen ott, ahol inkontinencia és váladékozás fordulhat elő.
- Gondoskodjon róla, hogy a beteg alatt ne legyen gyűrött az ágynemű.

HU

Inkontinencia/váladékozás

- Inkontinencia esetén használjon vízhatlan ágybetétet.
- Ha szükséges, törölje tisztára a felületet, és cseréljen ágyneműt (szükség esetén lásd **Ápolás és tisztítás**).

Általános használat

Óvja a matracot az éles vagy hegyes eszközöktől. A lyukak, vágások és szakadások gátolhatják a matrac megfelelő felfújását, illetve a szükséges légnyomás fenntartását.

Karbantartás és tisztítás

Az alábbi javasolt eljárásokat a helyi intézményi protokollhoz kell igazítani. Amennyiben kétségei merülnek fel, kérjen tanácsot a helyi közegészségügyi és járványügyi szakértőtől.

Az *AtmosAir* MRS-t rendszeres időközönként fertőtleníteni kell a használat során, valamint akkor is, ha az eddigi beteg után új beteg fogja használni.

A fertőtlenítési eljárás során ne használjon fenolalapú oldószert vagy súrolószert és -szivacsot a huzaton, mert ezek megsértik a felület bevonatát. A huzatot tilos kifőzni vagy autoklávozni.

Ha a huzatra folyadék kerül, azonnal le kell törölni.

Tűzgátló

A huzat eltávolítása esetén ügyelni kell a tűzgátlóra. Ha valamilyen műveletet végez a matraccal, amikor annak tűzgátlója fedetlen, javasolt egyéni védőeszközöket használni, hogy ne kerüljön érintkezésbe a laza szemcsékkel. A termék optimális teljesítményének biztosítása érdekében óvatosan kezelje a tűzgátlót, és kerülje a túlzott mozgatását. Ha a tűzgátló megsérül vagy beszennyeződik, akkor ki kell cserélni.

Huzattisztítási lehetőségek

Varrt *AtmosAir* MRS (a felső huzat nem vehető le az alapról)

1. Az ágyneműt vegye le vagy tolja a matrac közepére.

A varrt AtmosAir MRS huzata csak törléssel tisztítható. Mosni nem szabad, mert az alap megsérülhet.

HU

2. Minden szennyeződést töröljön és öblítsen le a matrac felszínéről és alapjáról. 1000 ppm koncentrációjú klórt vagy 70%-os alkoholt használjon.
3. A vegyszerek eltávolításához törölje le nedves törülközővel.
4. Törülközővel törölje szárazra a letörölt felületet.
5. Helyezze vissza az ágyneműt, ügyelve arra, hogy a beteg alatt ne legyen gyűrött.
6. Tisztítsa meg a kompresszort és a csöveket (ha szükséges) nedves ruhával.

RF-hegesztett *AtmosAir* MRS (levehető felső huzat)

1. Az ágyneműt tolja a matrac közepére, és törölje le a huzatot, vagy vegye le és mossa ki a felső huzatot az alábbi leírás alapján.

Az RF-hegesztett AtmosAir MRS levehető és mosható felső huzattal rendelkezik. Az alap azonban csak törléssel tisztítható. Mosni nem szabad, mert megsérülhet.

2. Minden szennyeződést töröljön és öblítsen le a matrac felszínéről és alapjáról. 1000 ppm koncentrációjú klórt vagy 70%-os alkoholt használjon.
3. A vegyszerek eltávolításához törölje le nedves törülközővel.
4. Törülközővel törölje szárazra a letörölt felületet.
5. Helyezze vissza az ágyneműt, ügyelve arra, hogy a beteg alatt ne legyen gyűrött.

A levehető felső huzat mosása

1. Cipzározza le a felső huzatot az alapról a mosáshoz.
   Mosni nem szabad, mert megsérülhet.
2. A felső huzatot 60 °C-os (140 °F) hőmérsékleten, 15 percig javasolt mosni.
3. A maximális mosási hőmérséklet 95 °C (203 °F) 15 percen át.
4. Szárítsa meg levegőn vagy 60 °C-ra (140 °F) állított szárítógépben.
5. A maximális szárítási hőmérséklet 80 °C (176 °F).

Megelőző karbantartási terv

Az *AtmosAir* Fit MRS vagy *AtmosAir* Plus MRS megelőző karbantartása rendszeres tisztítást (lásd **Ápolás és tisztítás**), valamint az alábbi ismertetett időközönként elvégzett teljes rendszerellenőrzést foglal magában.

Mielőtt az egyik beteg után egy másik beteg használná a matracot, ennek minden elemét meg kell tisztítani, továbbá fertőtleníteni és ellenőrizni kell. Mindig az általános óvintézkedések szerint járjon el, valamennyi használt felszerelést szennyezettnek tekintve. A tisztítást és a fertőtlenítést az intézmény helyi protokollja szerint kell végrehajtani.

Napi tisztítás

A huzatot mindennap le kell törölni enyhén szappanos vízzel. Törülközővel törölje szárazra a letörölt felületet.

Ellenőrzés/rendszerellenőrzés

Mielőtt új beteget helyezne a matracra, ellenőrizze a következőket:

1. Ellenőrizze, nincs-e a matrac felületén szakadás vagy repedés; ha ilyet talál, ne használja a matracot.
2. Győződjön meg róla, hogy a matrac nem foltos és nem túlságosan kopott.

Hibaelhárítás

AtmosAir Fit MRS vagy *AtmosAir* Plus MRS hibaelhárítása előtt javasolt teljes egészében elolvasni a jelen kézikönyvet.

Ne próbálkozzon hibaelhárítással az itt foglaltaktól eltérő módon, sem akkor, ha a megoldási javaslat szerint az Arjo szervizképviseletéhez kell fordulni. A termék jogosulatlan szervizelése, módosítása, megváltoztatása vagy rendeltetésellenes használata súlyos személyi sérüléshez és/vagy a termék sérüléséhez vezethet, és semmissé teheti a vonatkozó jótállásokat.

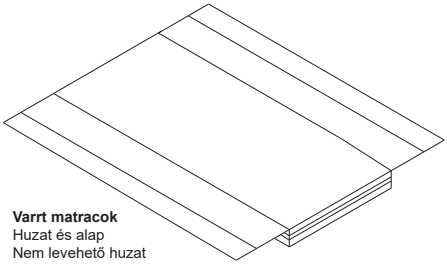
HIBAJELENSÉG	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
Az újonnan kapott matrac túl kemény	A földrajzi szintkülönbség nem elégséges a szelepek kinyílásához.	A szelepek kinyitása érdekében terhelje meg a matracot.
A szállítódobozból kivett matrac huzata túlságosan gyűrött	A belső elemek nem alkalmazkodtak a környezethez. Ez nem befolyásolja a felfújást és a működést.	Hagyja a matracot 24 órán át alkalmazkodni. Ha a probléma nem szűnik meg, forduljon az Arjo vállalathoz.
A matrac nem fújódik fel, vagy nem kemény.	A cső helytelenül csatlakozik.	Ellenőrizze, hogy nincs-e laza csőcsatlakozás a matrac belsejében.
	A cső megtört.	Ellenőrizze, hogy nincs-e megtörve a cső a matrac belsejében.
	A cső nem csatlakozik.	Ellenőrizze, hogy nincs-e szétkapcsolódva a cső a matrac belsejében.
	Lyukas vagy sérült az *SAT* rendszer.	Ellenőrizze, hogy nem lyukas vagy sérült-e az *SAT* rendszer, vagy forduljon segítségért az Arjo vállalathoz.

Alkatrészek rajza – *AtmosAir* Fit MRS

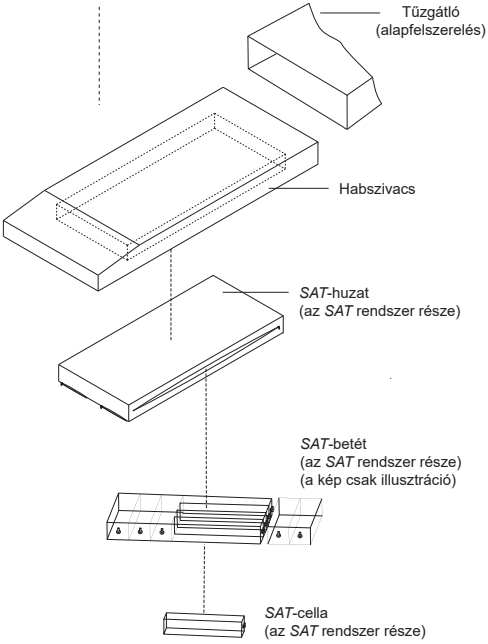
A jobb áttekinthetőség érdekében a csövek nem szerepelnek a rajzon.

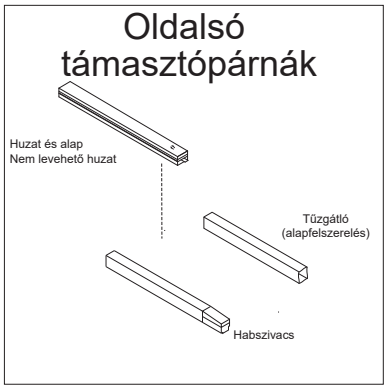
A tűzgátló a habszivacsra húzható borítás.

Az *SAT*-huzat, az *SAT*-cellák és az *SAT*-betét az integrált *SAT* rendszer külön nem rendelhető részei. Az *SAT* rendszerek teljes listája a Pótalkatrészek című fejezetben található.



Varrt matracok
Huzat és alap
Nem levehető huzat



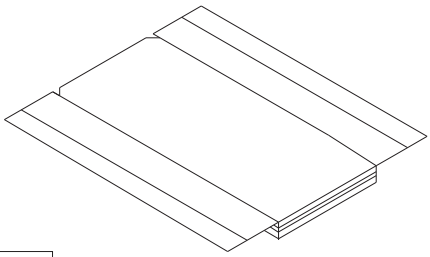


Alkatrészek rajza – *AtmosAir* Plus MRS

A jobb áttekinthetőség érdekében a csövek nem szerepelnek a rajzon.

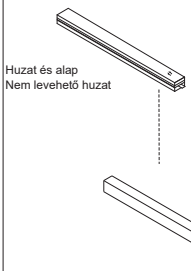
A tűzgátló a habszivacsra húzható borítás.

Az *SAT*-huzat, az *SAT*-cellák és az *SAT*-betét az integrált *SAT* rendszer külön nem rendelhető részei. Az *SAT* rendszerek teljes listája a Pótalkatrészek című fejezetben található.

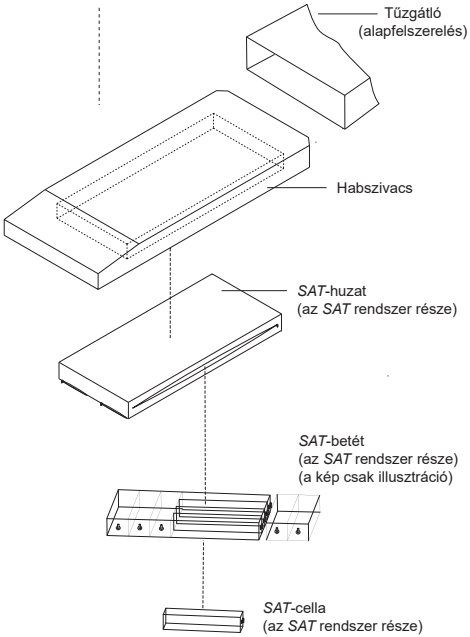


Varrt matracok
Huzat és alap
Nem levehető huzat

Oldalsó támasztópárnák



Láb felőli hosszabbítórész



Pótalkatrészek

Ne próbálkozzon hibaelhárítással, karbantartással vagy alkatrészcserével az itt foglaltaktól eltérő módon, sem akkor, ha a megoldási javaslat szerint az Arjo szervizképviseletéhez kell fordulni. A termék jogosulatlan szervizelése, módosítása, megváltoztatása vagy rendeltetésellenes használata súlyos személyi sérüléshez és/vagy a termék sérüléséhez vezethet, és semmissé teheti a vonatkozó jótállásokat.

Az *AtmosAir* Fit MRS cserélhető elemei az alábbi listán szerepelnek. Az árakkal és a listán nem szereplő cserealkatrészekkel kapcsolatban az Arjo helyi képviselete szolgálhat felvilágosítással.

***AtmosAir* Fit MRS**

ALKATRÉSZSZÁM	**KATALÓGUSSZÁM**
AtmosAir Fit MRS (tartalma: 1 matrac és 2 oldalsó támasztópárna)	312493

Az *AtmosAir* Fit MRS pótalkatrészei

ALKATRÉSZSZÁM	**KATALÓGUSSZÁM**
Oldalsó támasztópárna	312489
Huzat	AFCRLVG35080TXS
Matrac	312492

***AtmosAir* Plus MRS**

ALKATRÉSZSZÁM	**KATALÓGUSSZÁM**
AtmosAir Plus MRS (tartalma: 1 matrac, 1 jobb oldalsó támasztópárna, 1 bal oldalsó támasztópárna és 1 lábtámasztó párna)	APMRLVG34079TFS

HU

Az *AtmosAir* Plus MRS pótalkatrészei

ALKATRÉSZSZÁM	**KATALÓGUSSZÁM**
Csere-alapmatrac	APRRLVG34079TFS
Alapmatrac cserehuzata	APCRLVG34079TXS
Jobb oldalsó támasztópárna	APBRLVG07079TFD
Jobb oldalsó támasztópárna huzata	APCRLVG07079TXD
Bal oldalsó támasztópárna	APBRLVG07079TFL
Bal oldalsó támasztópárna huzata	APCRLVG07079TXL
Lábtámasztó párna	APBRLVG48509TXF
Lábtámasztó párna huzata	APCRLVG48509TXS

Műszaki adatok*

Maximális teherbírás .....454 kg (1000 font)

***AtmosAir Fit MRS* matrac:**

Matrac tömege..... 25 kg (56 font)
Matrac tömege támasztópárnákkal ..... 36 kg (80 font)
Matrac hossza .....203 cm (80 hüvelyk)
Matrac szélessége támasztópárnákkal .....107 vagy 122 cm (42 vagy 48 hüvelyk)
Matrac szélessége támasztópárnák nélkül.....91 cm (35 hüvelyk)
Matrac vastagsága .....18 cm (7 hüvelyk)

***AtmosAir Fit MRS* támasztópárnák:**

Támasztópárnák..... 203 x 15 cm (80 x 6 hüvelyk)
Támasztópárna tömege.....5 kg (12 font)
Támasztópárna magassága .....18 cm (7 hüvelyk)

***AtmosAir Plus MRS* matrac:**

Matrac tömege..... 25 kg (55 font)
Matrac tömege támasztópárnákkal .....39 kg (87 font)
Matrac hossza .....202 cm (79.5 hüvelyk)
Matrac szélessége támasztópárnákkal .....104 vagy 122 cm (41 vagy 48 hüvelyk)
Matrac szélessége támasztópárnák nélkül.....86 cm (34 hüvelyk)

***AtmosAir Plus MRS* támasztópárnák:**

Támasztópárnák (H x SZ x M).....202 x 18 x 23 cm (79.5 x 7 x 9 hüvelyk)
Támasztópárna tömege..... egyenként 7 kg (16 font)

HU

***A műszaki jellemzők előzetes bejelentés nélkül változhatnak.**

Szimbólumok

Fontos üzemeltetési információk

A sarok alatti párna

Figyelmeztetés a rendszert, a beteget vagy a személyzetet érintő lehetséges veszélyre

Lapozza fel a Felhasználói útmutatót

Gyártó

biztonságos terhelhetőség

Max 95°C
15 min.

Mosás 60 °C-on, 15 percig, max. 95 °C-on 15 percig

Sorozatszám

A kezelőnek a használat előtt el kell olvasnia a jelen dokumentumot (Használati útmutató). Megjegyzés: Ez a szimbólum kék színű a termék címkéjén.

Tilos vasalni

1000 ppm
NaOCl
NaDCC

1000 ppm aktívklór-koncentrációjú oldatot használjon

Figyelem! Lapozza fel a Felhasználói útmutatót!

A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.

Csak törölhető

Max 80°C

Gépi szárítás 60 °C-on (140 °F)
Max. 80 °C (176 °F)

Ne használjon fenolalapú tisztítószert

Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.

Ügyfélszolgálati információk

A termékkel, a tartozékokkal, a karbantartással vagy az Arjo egyéb termékeivel és szolgáltatásaival kapcsolatos információkért forduljon az Arjo céghez vagy az Arjo hivatalos képviseletéhez, illetve látogasson el a következő honlapra: www.arjo.com.

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË
Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329
PB02 Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/ Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F,
Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road,
Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail:
Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号　ランディック第2虎ノ門ビル9階
電話：+81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

www.arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com